叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第1017期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第1017期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第1017期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第1017期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 609 }
{ - }

{609}

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 1017 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1017号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[dʒuːn] - , - .
JUNE 24 , 1899 .
六月 - , - .

1899年6月24日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['neɪtʃər] - ['stʌdi] .
EARLY MORNING NATURE - STUDY .
早期的 早晨 自然 - 学习 .

清晨自然观察。

['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪər] .
LETTERS FROM A LAWYER .
信件 从 一个 律师 .

律师来信。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə] .
THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

['haʊshoʊld] [hɪnts] .
HOUSEHOLD HINTS .
家庭 提示 .

家居小贴士。

['ʃiːləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .
SHEILA'S COUSIN EFFIE .
希拉的 表哥 艾菲 .

希拉的表妹艾菲。

[frɑːks] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
FROCKS FOR TO - MORROW .
连衣裙 为了 到 - 明天 .

明天要穿的连衣裙。

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

['kɜːrtəsi] .
COURTESY .
礼貌 .

礼貌。

[θɪŋz] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [ɪn] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .
THINGS IN SEASON , IN MARKET AND KITCHEN .
事物 在 季节 , 在 市场 和 厨房 .

当季食材，市面上和厨房里都有。

[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːtɪdʒ] ['hoʊmz] .
OLD ENGLISH COTTAGE HOMES .
老的 英语 小屋 房屋 .

古老的英式乡村小屋。

“ [maɪ] ['feɪvərɪt] [kənt'rɪbjuːtəz] ” [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
“ MY FAVOURITE CONTRIBUTORS ” COMPETITION .
“ 我的 最喜欢的 贡献者 ” 竞赛 .

“我最喜欢的贡献者”评选活动。

['aʊər; ɑːr] ['pʌz(ə)l] ['poʊəm] [rɪ'pɔːrt] : [æn; ən] [ˌæksə'dent(ə)l] ['saɪk(ə)l][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
OUR PUZZLE POEM REPORT : AN ACCIDENTAL CYCLE III .
我们的 谜 诗 报告 : 一个 偶然 循环 三、 .

我们的谜题诗报告：一个偶然的循环 III。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['aʊər; ɑːr] [nuː] ['pʌz(ə)l] ['poʊəm] .
OUR NEW PUZZLE POEM .
我们的 新的 谜 诗 .

我们的新谜题诗。

['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['neɪtʃər] - ['stʌdi] .
EARLY MORNING NATURE - STUDY .
早期的 早晨 自然 - 学习 .

清晨自然观察。

['mɪsɪz] . - [ɪn] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .
MRS . BRIGHTWEN IN HER GARDEN .
太太 . - 在 她 花园 .

布莱特温夫人在她的花园里。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
All rights reserved .]
全部 权利 预订的 .]

版权所有。]

[tuː; tə][ə; eɪ] [truː] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]

To	a	true	lover	of	nature	hardly	anything	can	be	more	thoroughly	enjoyable
到	一个	真的	情人	的	自然	几乎	任何事物	能	是	更多的	彻底	令人愉悦

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwaɪət]['aʊər] [spent] [ɪn][sʌm; səm] ['ʃeɪdi] [spɑːt] ['ɜːrli] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɚz] ['mɔːrnɪŋ] ,

than	a	quiet	hour	spent	in	some	shady	spot	early	on	a	summer's	morning	,
比	一个	安静的	小时	花费	在	一些	阴凉	点	早期的	在	一个	夏季	早晨	,

对于真正的自然爱好者来说，没有什么比在夏日清晨的某个阴凉处静静地度过一个小时更令人愉悦的了。

[waɪlst] [ðə; ðɪ] [duː] [ɪz] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] ,

whilst	the	dew	is	still	upon	the	flowers	,
而	这	露	是	仍然	之上	这	花朵	,

露水还挂在花朵上的时候，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [saʊndz] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [ɪk'sept] [ðoʊz] [meɪd] [baɪ] ['hæpi] [bɜːrdz][ænd; ənd]

and	before	any	sounds	can	be	heard	except	those	made	by	happy	birds	and
和	前	任何	声音	能	是	听到	除了	那些	制成	经过	快乐的	鸟类	和

['ɪnsekts] .

insects	.
昆虫	.

除了快乐的鸟鸣和虫鸣之外，再也听不到其他任何声音了。

[ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [del] [ɪm'baʊərd] [baɪ] [triːz] ,

In	my	garden	there	is	a	little	dell	embowered	by	trees	,
在	我的	花园	那里	是	一个	小的	戴尔	弓形	经过	树木	,

我的花园里有一个被树木环绕的小山谷，

[wer] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

where	I	often	spend	an	hour	or	two	before	breakfast	for	the	special	purpose	of
在哪里	我	经常	花费	一个	小时	或者	二	前	早餐	为了	这	特别的	目的	的

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][maɪ][pet][waɪld] ['kriːtʃərz] .

enjoying	the	company	of	my	pet	wild	creatures	.
享受	这	公司	的	我的	宠物	荒野	生物	.

我经常在早餐前花一两个小时，专门用来陪伴我的野生动物宠物。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ɑːr; ər] [faɪv] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [fɔːrmd] ['pɑːsəbli] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

On	one	side	are	five	arches	,	formed	possibly	some	hundreds	of	years	ago	,
在	一	边	是	五	拱门	,	形成	可能	一些	数百	的	年	前	,

一侧有五座拱门，可能是几百年前形成的。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [greɪt] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [greɪ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'reskli] [mɔːs] - [groʊn] [ænd; ənd]

since	the	great	stones	are	grey	with	age	and	picturesquely	moss	-	grown	and
自从	这	伟大的	石头	是	灰色的	和	年龄	和	风景如画	苔藓	-	生长	和

['aɪvi] - [klæd] .

ivy	-	clad	.
常春藤	-	覆膜	.

因为这些巨石年代久远，表面呈灰色，长满了苔藓和常春藤，景色十分优美。

[jʌŋ] [triːz] , [tuː] ,

Young	trees	,	too	,
年轻的	树木	,	也	,

幼树也是如此。

[ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [k'revɪsɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæz; həz]

are	growing	here	and	there	out	of	the	crevices	into	which	the	wind	has
是	生长	这里	和	那里	出去	的	这	缝隙	进入	哪个	这	风	有

[wɑːftid] [ðer; ðər] [siːdz] .

wafted	their	seeds	.
飘散	他们的	种子	.

它们零星地从风吹来的种子落入的缝隙中生长出来。

[ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɑːr; ər] [gruːps] [ʌv; əv] ['steɪtli] ['fɑːksglʌv] [ʌv; əv] ['evri] [tɪnt] ,

In	an	open	space	before	me	are	groups	of	stately	foxgloves	of	every	tint	,
在	一个	打开	空间	前	我	是	团体	的	庄严	毛地黄	的	每一个	着色	,

在我面前的空地上，生长着成片的、各种颜色的高大毛地黄。

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm]['pɜːrp(ə)l] [θruː] [roʊz] - ['kʌlər] [tuː; tə] [pjʊr] [waɪt] .

ranging	from	purple	through	rose	-	colour	to	pure	white	.
范围	从	紫色的	通过	玫瑰	-	颜色	到	纯的	白色的	.

颜色从紫色、玫瑰色到纯白色不等。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [stemz] ['fʊli] ['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

Some	of	them	have	stems	fully	seven	feet	in	height	,
一些	的	他们	有	茎	完全	七	脚	在	高度	,

有些植物的茎秆高达七英尺。

[iːtʃ] ['berɪŋ] [nɑːt] [fjuːər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['flaʊərz] .

each	bearing	not	fewer	than	a	hundred	and	forty	or	fifty	flowers	.
每个	轴承	不是	更少	比	一个	百	和	四十	或者	五十	花朵	.

每朵花不少于一百四十或五十朵。

[nɑːt]['oʊnli] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['fɑːksglʌv] ,

Not	only	amongst	these	foxgloves	,
不是	仅有的	在	这些	毛地黄	,

不仅在这些毛地黄中，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [laɪm] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [biːz] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['mɜːrmərɪŋ]

but	in	the	lime	branches	overhead	innumerable	bees	keep	up	a	continuous	murmuring
但	在	这	酸橙	分支	开销	无数	蜜蜂	保持	向上	一个	连续的	淙淙

[saʊnd] [æz; əz] { - }

sound	as	{	610	}
声音	作为	{	-	}

但是头顶的菩提树枝上，无数的蜜蜂发出持续不断的嗡嗡声，如{610}

[ðeɪ] ['bɪzɪli] ['gæðər] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['hʌni] .

they	busily	gather	their	morning	store	of	honey	.
他们	忙碌地	收集	他们的	早晨	店铺	的	蜂蜜	.

它们忙着收集早晨储存的蜂蜜。

['veriəs] [tɔːl] ['graːsiz] [ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['feðəri] [pluːmz] ,

Various	tall	grasses	are	sending	up	their	feathery	plumes	,
各种各样的	高的	草	是	发送	向上	他们的	羽毛状的	羽流	,

各种高高的草丛都竖起了它们羽状的枝条，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [bed] [wer] ['oʊnli][waɪld] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [groʊ] , ['tiːzl] ,

and	in	a	special	bed	where	only	wild	flowers	are	allowed	to	grow	,	teasel	,
和	在	一个	特别的	床	在哪里	仅有的	荒野	花朵	是	允许	到	生长	,	刺蓟	,

[haɪ'perɪkəm] ,

hypericum	,
贯叶连翘	,

在一块只允许野生花卉生长的特殊花坛里，生长着刺蓟、金丝桃等植物。

[və'lɪriən] , [ænd; ənd][bɑːg] - ['mɜːrtl] [ɑːr; ər] [di'laitɪŋ] [maɪ] [aɪz] [baɪ][ðə; ði] [friː] ,

valerian	,	and	bog	-	myrtle	are	delighting	my	eyes	by	the	free	,
缬草	,	和	沼泽	-	桃金娘	是	令人愉悦	我的	眼睛	经过	这	自由的	,

缬草和沼泽香桃木在自由的阳光下赏心悦目，

['greɪsf(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['hæbɪtæt] .

graceful	way	in	which	they	make	themselves	at	home	as	if	in	their	native	habitat	.
优美	方式	在	哪个	他们	制作	他们自己	在	家	作为	如果	在	他们的	本国的	栖息地	.

它们以优雅的方式自在地融入其中，仿佛置身于自己的原生栖息地。

['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ðə; ði][bɜ:rdz] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fu:d] ,

Under	one	of	the	arches	the	birds	always	find	an	abundance	of	food	,
在下面	一	的	这	拱门	这	鸟类	总是	寻找	一个	丰富	的	食物	,

在其中一个拱门下，鸟儿们总能找到丰富的食物。

[wɪtʃ] [aɪ] [stru:] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

which	I	strew	for	them	several	times	in	the	day	.
哪个	我	扑	为了	他们	一些	时代	在	这	天	.

我一天会多次给它们撒这些食物。

[ðer; ðər][aɪ] [si:] [jʌŋ] ['blækbɜ:rd] , ['tʃæfɪntʃ] , [hedʒ] - ['spæroʊz; 'speroʊz] , [ren] , [ænd; ənd]

There	I	see	young	blackbirds	,	chaffinches	,	hedge	-	sparrows	,	wrens	,	and
那里	我	看	年轻的	黑鸟	,	金翅雀	,	对冲	-	麻雀	,	鹪鹩	,	和

['tɪtˌmaʊs] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] ,

titmice	feasting	and	flitting	about	,
山雀	盛宴	和	飞掠	关于	,

我看到幼小的乌鸫、苍头燕雀、篱雀、鹪鹩和山雀在觅食和飞来飞去。

[kwaɪt] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] .

quite	regardless	of	my	presence	.
相当	不管	的	我的	在场	.

即便我在场也无所谓。

[wʌn] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'tri:t] [ɪz] [ðæt] [noʊ] [haʊs] - ['spæroʊz; 'speroʊz] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [ə'nɔɪ]

One	advantage	of	this	retreat	is	that	no	house	-	sparrows	come	here	to	annoy
一	优势	的	这	撤退	是	那	不	房子	-	麻雀	来	这里	到	烦人

[ðə; ði] [mɔ:r] ['tɪmɪd][bɜ:rdz] .

the	more	timid	birds	.
这	更多的	胆小	鸟类	.

这个避世之所的一个优点是，没有家麻雀来这里骚扰那些比较胆小的鸟儿。

[ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] [pi:s] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪ'klu:dɪd] [spɑ:t][ɪz][ɪn] [mɑ:rkt] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði]

The	quietness	and	peace	of	this	secluded	spot	is	in	marked	contrast	to	the
这	寂静	和	和平	的	这	僻	点	是	在	标记	对比	到	这

[si:nz] [aɪ] ['wɪtnəs] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

scenes	I	witness	near	the	house	.
场景	我	证人	靠近	这	房子	.

这个僻静之处的宁静与祥和，与我在房子附近看到的景象形成了鲜明的对比。

[ðer; ðər]['spæroʊz; 'speroʊz] [reɪn] [su'pri:m] .

There	sparrows	reign	supreme	.
那里	麻雀	在位	最高	.

在那里，麻雀称霸一方。

[ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ['flɑ:ks] [tu:; tə] [gɔ:rdʒ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔ:fsprɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

They	come	down	in	flocks	to	gorge	themselves	and	their	offspring	upon	the
他们	来	向下	在	羊群	到	峡谷	他们自己	和	他们的	后代	之上	这

[sɑ:pt] [bred] ,

sopped	bread	,
湿透了	面包	,

它们成群结队地下来，狼吞虎咽地吃着浸透了面包的面包，并把它们带回家喂养幼崽。

['ru:dli] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['meni] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv][bɜ:rdz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] .

rudely	driving	away	many	other	kinds	of	birds	that	I	would	fain	encourage	.
粗鲁地	驾驶	离开	许多	其他	种类	的	鸟类	那	我	会	欣然	鼓励	.

粗鲁地驱赶了许多其他我本想鼓励的鸟类。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv]['rəubinz] ['fiːdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]

It	may	be	observed	that	I	have	not	spoken	of	robins	feeding	under	the
它	可能	是	观察到	那	我	有	不是	说	的	知更鸟	喂养	在下面	这

['ɑːrtʃweɪ] ,

archway	,
拱道	,

值得注意的是，我并没有提到知更鸟在拱门下觅食的情景。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli][wʌn] [hɔːnts] [ðɪs] [spɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][maɪ] ['speʃ(ə)l] [pet] ,

because	only	one	haunts	this	spot	,	and	he	is	my	special	pet	,
因为	仅有的	一	闹鬼的地方	这	点	,	和	他	是	我的	特别的	宠物	,

因为只有一只动物常出没于此，而且它是我的专属宠物。

[ænd; ənd] [i'lekts] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] ['wɔːblɪŋ] [hɪz; ɪz] [swiːt] [loʊ] [sɔːŋ] ,

and	elects	to	sit	on	a	bough	close	to	me	warbling	his	sweet	low	song	,
和	选举	到	坐	在	一个	买	关闭	到	我	鸣唱	他的	甜的	低的	歌曲	,

它选择栖息在我附近的一根树枝上，低声吟唱着甜美的歌声。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ək'septɪŋ] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['mɔːrs(ə)l][frʌm; frəm][maɪ][hænd] .

and	occasionally	accepting	some	choice	morsel	from	my	hand	.
和	偶尔	接受	一些	选择	小块	从	我的	手	.

偶尔还会从我手中接过一些上好的小点心。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] - ['koʊtɪd] ['jʌŋstər] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [ə'trækt] [hɪm; ɪm]

When	he	was	a	brown	-	coated	youngster	I	began	to	feed	and	attract	him
什么时候	他	曾是	一个	棕色的	-	涂层	青少年	我	开始	到	喂养	和	吸引	他

,

,
,

当它还是一只毛色呈棕色的幼崽时，我就开始喂养它、吸引它。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [wiːk] [hiː; hi] [geɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laɪt] [ɑːn][maɪ][hænd] .

and	in	one	week	he	gained	so	much	confidence	as	to	alight	on	my	hand	.
和	在	一	星期	他	获得	所以	很多	信心	作为	到	点燃	在	我的	手	.

仅仅一周时间，他就变得如此自信，竟然落在了我的手上。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [maɪ] [dɪ'voʊtɪd] [əd'hɪrənt] ,

He	is	now	my	devoted	adherent	,
他	是	现在	我的	奉献	信徒	,

他现在是我的忠实追随者，

['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['hiːrz] [maɪ]

flying	to	meet	me	in	different	parts	of	the	garden	as	soon	as	he	hears	my
飞行	到	见面	我	在	不同的	部分	的	这	花园	作为	很快	作为	他	听到	我的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

他一听到我的声音，就飞到花园的不同角落来和我见面。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] ,

I	am	much	interested	,	and	I	think	he	is	also	,
我	是	很多	感兴趣的	,	和	我	思考	他	是	还	,

我对此很感兴趣，我想他也是。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['skɑːrlət]['weskət; 'weɪskoʊt] [wɪtʃ] [maːrks][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]

in	the	development	of	the	little	scarlet	waistcoat	which	marks	his	arrival	at
在	这	发展	的	这	小的	猩红	马甲	哪个	标记	他的	到达	在

[mə'tʃʊrəti] .

maturity	.
到期	.

在象征他成年的那件小红背心的演变过程中。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst] [red] ['feðər] [ə'pɪr] , [dʒʌst][ə; eɪ] [mɪr] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] ,

I	saw	the	first	red	feather	appear	,	just	a	mere	tinge	of	colour	amongst	the	rest	,
我	锯	这	第一的	红色的	羽毛	出现	,	只是	一个	仅仅	色调	的	颜色	在	这	休息	,

我看到第一根红色的羽毛出现了，它只是茫茫羽毛中一抹微弱的色彩。

[ænd; ənd] [naʊ] ['deɪli] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [hjuː] [ɪz] ['diːpənɪŋ] .

and	now	daily	I	see	the	hue	is	deepening	.
和	现在	日常的	我	看	这	色调	是	加深	.

现在我每天都能看到颜色在加深。

[ɪf] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['pluːmɪŋ] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['rɑːbɪn] ,

If	bathing	and	pluming	will	tend	to	make	him	a	handsome	robin	,
如果	洗澡	和	管道	将要	趋向	到	制作	他	一个	英俊的	罗宾	,

如果沐浴和梳理羽毛能让他变成一只英俊的知更鸟，

[hiː; hi] [bɪdz] [fer] [tuː; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pɪrz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət]

he	bids	fair	to	outshine	his	compeers	,	for	he	is	always	busy	about	his	toilet
他	出价	公平的	到	光芒四射	他的	竞争对手	,	为了	他	是	总是	忙碌的	关于	他的	洗手间

,

,

,

他极力想胜过他的同伴，因为他总是忙于打理自己的仪容。

[fɜːrst] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][klæm] - [ʃel] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌmɪŋ]

first	fluttering	in	a	large	clam	-	shell	,	which	contains	water	,	and	then	becoming
第一的	飘动	在	一个	大的	蛤	-	壳	,	哪个	包含	水	,	和	然后	成为

[əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['priːnɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

absorbed	in	his	preening	operations	,
吸收	在	他的	梳理	运营	,

先是在装满水的大蛤蜊壳里扑腾，然后全身心投入到梳理羽毛的活动中。

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ˌɪntə'rʌpt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['rɑːbɪn] , [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

which	nothing	will	interrupt	but	the	appearance	of	another	robin	,	who	,	of	course
哪个	没有什么	将要	打断	但	这	外貌	的	其他	罗宾	,	WHO	,	的	课程

,

,

,

除了另一只知更鸟的出现之外，没有什么能打断这一切，当然，它

[mʌst; məst][biː; bi] [floʊn] [æt; ət][ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

must	be	flown	at	and	driven	away	.
必须	是	飞行	在	和	驱动	离开	.

必须用飞机撞击并驱离。

[bɜːrdz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][nɑːt][maɪ]['oʊnli] ['vɪzɪtər] .

Birds	,	however	,	are	not	my	only	visitors	.
鸟类	,	然而	,	是	不是	我的	仅有的	访客	.

然而，鸟类并不是我唯一的访客。

[sʌm; səm] [teɪm] [voʊlz] [ɔːr] [fiːld] - [maɪs] [kriːp] ['stelθɪli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkˌwɜːrk]

Some	tame	voles	or	field	-	mice	creep	stealthily	in	and	out	of	the	rockwork
一些	驯服	田鼠	或者	场地	-	小鼠	潜行者	悄悄地	在	和	出去	的	这	岩石工程

[ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] - ['fiːdɪŋ] - [graʊnd] ,

and	find	their	way	to	the	birds	'	feeding	-	ground	,
和	寻找	他们的	方式	到	这	鸟类	-	喂养	-	地面	,

有些驯养的田鼠或田鼠会悄悄地溜进溜出假山，找到通往鸟类觅食地的路。

[wer] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [siːdz] [ænd; ənd] [kɔːrs] ['oʊtmiːl] ,

where	they	also	enjoy	the	seeds	and	coarse	oatmeal	,
在哪里	他们	还	享受	这	种子	和	粗	麦片	,

他们也喜欢吃那里的种子和粗燕麦片。

[ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['greɪsf(ə)l] [pleɪ] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['skrimidʒz] .

and	amuse	me	much	with	their	graceful	play	and	occasional	scrimmages	.
和	娱乐	我	很多	和	他们的	优美	玩	和	偶然	对抗赛	.

他们优雅的球技和偶尔的对抗赛都让我感到非常开心。

[fiːld] - [maɪs] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [teimd] [ænd; ənd] [meɪd] ['hæpi] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .

Field	-	mice	are	easily	tamed	and	made	happy	in	captivity	.
场地	-	小鼠	是	容易地	驯服	和	制成	快乐的	在	囚禁	.

田鼠很容易被驯化，在圈养环境下也能过得很快乐。

[læst] [jɪr] [aɪ] [kəukst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðiːz] [voʊlz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [glæs] [gloʊb] ,

Last	year	I	coaxed	a	pair	of	these	voles	into	a	large	glass	globe	,
最后的	年	我	哄骗	一个	一对	的	这些	田鼠	进入	一个	大的	玻璃	地球	,

去年我把两只这样的田鼠哄进了一个大玻璃球里，

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['sʌndri] ['fæməli] [ɪ'vents] , [sʌtʃ] [æz; əz] [nest] -

and	kept	them	long	enough	to	observe	sundry	family	events	,	such	as	nest	-
和	保留	他们	长的	足够的	到	观察	杂项	家庭	活动	,	这样的	作为	巢	-

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

并将它们饲养足够长的时间，以便观察各种家庭活动，例如筑巢。

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['beɪbi] - [voʊlz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] [frʌm; frəm] [smɔːl] [pɪŋk]

the	arrival	of	some	baby	-	voles	,	and	their	development	from	small	pink
这	到达	的	一些	婴儿	-	田鼠	,	和	他们的	发展	从	小的	粉色的

['ɪnfənts] ['ɪntuː] [fʊl] - [groʊn] [maɪs] ,

infants	into	full	-	grown	mice	,
婴儿	进入	满的	-	生长	小鼠	,

一些小田鼠的到来，以及它们从粉红色的小幼崽成长为成年小鼠的过程，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [set] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [æt; ət] ['lɪbərti] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] ,

and	then	I	set	the	whole	family	at	liberty	under	the	archway	,
和	然后	我	放	这	所有的	家庭	在	自由	在下面	这	拱道	,

然后我让全家人在拱门下获得自由。

[wer] [ðeɪ] [naʊ] [dɪ'spɔːrt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒd] ['rəudənt] .

where	they	now	disport	themselves	with	all	the	confidence	of	privileged	rodents	.
在哪里	他们	现在	玩耍	他们自己	和	全部	这	信心	的	特权	啮齿动物	.

如今，它们在那里肆意妄为，如同享有特权的啮齿动物一般自信满满。

[baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [stɪl] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] , ['kwaɪətli] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] ,

By	remaining	absolutely	still	for	an	hour	or	two	,	quietly	reading	or	thinking	,
经过	其余的	绝对地	仍然	为了	一个	小时	或者	二	,	悄悄	阅读	或者	思维	,

保持绝对静止状态一两个小时，安静地阅读或思考，

[wʌn] [hæz; həz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [rer] [bɜːrdz] [kwaɪt] [æt; ət] [ðer; ðər] [iːz] .

one	has	delightful	opportunities	of	seeing	rare	birds	quite	at	their	ease	.
一	有	愉快	机会	的	看到	稀有的	鸟类	相当	在	他们的	舒适	.

人们有很多令人愉悦的机会，可以悠闲地观赏到珍稀鸟类。

[ə; eɪ] [griːn] ['wʊdpekər] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [maɪ] ['prez(ə)ns] , [ɪz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [triː]

A	green	woodpecker	,	all	unconscious	of	my	presence	,	is	clinging	to	an	old	tree
一个	绿色的	啄木鸟	,	全部	无意识	的	我的	在场	,	是	依恋	到	一个	老的	树

[stem] [nɪr] [baɪ] ,

stem	near	by	,
干	靠近	经过	,

一只绿啄木鸟完全没有察觉到我的存在，正栖息在附近一棵老树干上。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] ['oʊnli] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['tæpɪŋ] [nɔɪz] ,

and	I	can	not	only	hear	his	tapping	noise	,
和	我	能	不是	仅有的	听到	他的	窃听	噪音	,

我不仅能听到他敲击的声音，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] [hiː; hi][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [stɪf] ['fɛðɚz] [ɪn]

but	I	am	able	to	observe	how	he	is	supported	by	the	stiff	feathers	in
但	我	是	有能力的	到	观察	如何	他	是	有	经过	这	僵硬的	羽毛	在

[hɪz; ɪz][teɪl] ,

his	tail	,
他的	尾巴	,

但我能够观察到他是如何被尾巴上坚硬的羽毛支撑起来的。

[wɪtʃ] [pres] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] ,

which	press	against	the	tree	,
哪个	按	反对	这	树	,

它们压在树上，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tʌŋ] [dɑːrts]['ɪntuː] [k'revɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk][ænd; ənd] [drɔːz] [aʊt] [ðə; ði]

and	how	his	long	tongue	darts	into	crevices	in	the	bark	and	draws	out	the
和	如何	他的	长的	舌头	飞镖	进入	缝隙	在	这	吠	和	平局	出去	这

['ɪnsekts] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fiːdz] .

insects	upon	which	he	feeds	.
昆虫	之上	哪个	他	饲料	.

以及他的长舌头如何伸入树皮的缝隙中，把昆虫引出来食用。

[aɪ] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['ʌpwərd] ['prɑːgres] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stem] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [flaɪz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laʊd]

I	follow	his	upward	progress	around	the	stem	until	he	flies	away	with	the	loud
我	跟随	他的	向上	进步	大约	这	干	直到	他	苍蝇	离开	和	这	大声

['læfɪŋ] [kraɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɜːrnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] ['jæfl] .

laughing	cry	which	has	earned	for	him	the	local	name	of	Yaffle	.
笑	哭	哪个	有	获得	为了	他	这	当地的	姓名	的	华夫饼	.

我注视着他沿着茎干向上攀升，直到他发出响亮的笑声飞走，这笑声为他赢得了当地人的昵称“雅夫”。

['hɔːˌfɪntʃ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['kɑːmən] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,

Hawfinches	are	by	no	means	common	in	this	neighbourhood	,
蜡嘴雀	是	经过	不	方法	常见的	在	这	邻里	,

蜡嘴雀在这个街区并不常见。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

but	one	morning	I	was	much	interested	to	be	able	to	watch	three	or	four
但	一	早晨	我	曾是	很多	感兴趣的	到	是	有能力的	到	手表	三	或者	四

[ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] ,

of	these	birds	,
的	这些	鸟类	,

但有一天早上，我非常有兴趣观察三四只这样的鸟。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [spruːs] [fɜːr][ɪn] [ðɪs] [del] .

which	had	alighted	on	the	top	of	a	spruce	fir	in	this	dell	.
哪个	有	下车	在	这	顶部	的	一个	云杉	冷杉	在	这	戴尔	.

它落在了这片山谷里的一棵云杉树顶上。

[ðer; ðər]['goʊldən] - [red] ['pluːmɪdʒ] ['glɪsənd] ['braɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] ['bɪzɪli] [flitid] [frʌm; frəm] [bræntʃ]

Their	golden	-	red	plumage	glistened	brightly	as	they	busily	flitted	from	branch
他们的	金的	-	红色的	羽毛	闪闪发光	明亮地	作为	他们	忙碌地	飞掠	从	分支

[tuː; tə] [bræntʃ] ,

to	branch	,
到	分支	,

它们金红色的羽毛闪闪发光，在树枝间忙碌地飞来飞去。

['snæpɪŋ] [ɔːf] [smɔːl] [fɜːr] - [spreɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['paʊərf(ə)l] [biːks] ,

snapping	off	small	fir	-	sprays	with	their	powerful	beaks	,
啪啪	离开	小的	冷杉	-	喷雾	和	他们的	强大的	喙	,

它们用强有力的喙折断细小的杉树枝，

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [laɪk] [dɪ'mɪnjətɪv] ['pærəts] .

and	chattering	to	each	other	all	the	while	like	diminutive	parrots	.
和	喋喋不休	到	每个	其他	全部	这	尽管	喜欢	小字	鹦鹉	.

它们一边叽叽喳喳地叫着，一边像一群小鹦鹉。

[naʊ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ɪz] ['sendɪŋ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ]

Now	the	early	morning	sun	is	sending	shafts	of	brilliant	light	through	the	thick	foliage
现在	这	早期的	早晨	太阳	是	发送	轴	的	杰出的	光	通过	这	厚的	叶子

,

,

,

清晨的阳光透过茂密的树叶，洒下缕缕明亮的光芒。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] ['speʃ(ə)l] ['ɑːbdʒekts][ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] .

and	bringing	out	special	objects	in	high	relief	.
和	带来	出去	特别的	对象	在	高的	宽慰	.

并以高浮雕形式突出特殊物品。

[dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] , [mɔːs] - [groʊn] [ænd; ənd][fɜːrn] - ['ʃeɪdɪd] .

Just	beside	me	is	a	large	mass	of	grey	stone	,	moss	-	grown	and	fern	-	shaded	.
只是	旁	我	是	一个	大的	大量的	的	灰色的	石头	,	苔藓	-	生长	和	蕨类	-	阴影	.

我旁边是一大块灰色的石头，上面长满了苔藓，蕨类植物遮蔽了阳光。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ðə; ði] [rest] [ɪz][ɪn] ['ʃædoʊ] ,

The	sun	has	lighted	up	one	side	of	this	;	the	rest	is	in	shadow	,
这	太阳	有	照明	向上	一	边	的	这	;	这	休息	是	在	阴影	,

太阳照亮了它的一侧，其余部分则处于阴影中。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [ɪt'self] ,

so	that	it	forms	a	picture	in	itself	,
所以	那	它	表格	一个	图片	在	本身	,

这样它本身就构成了一幅图画，

[ænd; ənd][maɪ]['rɑːbɪn][hæz; həz] [ə'laɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tʌtʃ]

and	my	robin	has	alighted	on	it	as	though	on	purpose	to	give	the	touch
和	我的	罗宾	有	下车	在	它	作为	尽管	在	目的	到	给	这	触碰

[ʌv; əv] ['kʌlər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

of	colour	that	was	needed	.
的	颜色	那	曾是	需要	.

我的知更鸟落在了上面，仿佛是特意为之，为它增添了一抹必要的色彩。

[ɔːl][maɪ] ['riːdɚz] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ][spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['neɪtʃər] ,

All	my	readers	may	not	have	so	sweet	a	spot	in	which	to	study	nature	,
全部	我的	读者	可能	不是	有	所以	甜的	一个	点	在	哪个	到	学习	自然	,

我的读者可能并非都有如此理想的场所来研究自然，

[bʌt; bət][aɪ][duː] ['strɔːŋli] [kə'mend] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][taɪm] [spent] [ə'loʊn]

but	I	do	strongly	commend	to	them	the	delight	of	a	quiet	time	spent	alone
但	我	做	强烈	表彰	到	他们	这	喜	的	一个	安静的	时间	花费	独自的

[aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

out	-	of	-	doors	in	the	early	morning	.
出去	-	的	-	门	在	这	早期的	早晨	.

但我强烈建议他们体验一下清晨独自在户外享受安静时光的乐趣。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [ðen] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [freʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ɪn'vɪgəreɪt] [wʌnz] [maɪnd][noʊ]

The	air	is	then	so	pure	and	fresh	that	it	seems	to	invigorate	one's	mind	no
这	空气	是	然后	所以	纯的	和	新鲜的	那	它	似乎	到	使精神焕发	一个人的	头脑	不

[les] [ðæn; ðən] [wʌnz] ['bɑːdi] ,

less	than	one's	body	,
较少的	比	一个人的	身体	,

那时空气如此纯净清新，似乎不仅能提神醒脑，也能舒缓身心。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [tend] [tuː; tə]['helpf(ə)l]

and	in	the	country	the	sights	and	sounds	are	such	as	tend	to	helpful
和	在	这	国家	这	景点	和	声音	是	这样的	作为	趋向	到	有帮助

[θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] [huː] [hæz; həz]['blesɪd; blest][juː 'es]

thoughts	of	the	love	and	goodness	of	the	Creator	Who	has	blessed	us
想法	的	这	爱	和	善良	的	这	创作者	WHO	有	蒙福	我们

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] ,

with	so	much	to	make	us	happy	,
和	所以	很多	到	制作	我们	快乐的	,

乡村的景色和声音让人不禁想起造物主的爱和善良，祂赐予我们如此多的幸福。

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] [wɪl] ['oʊpən]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

if	only	we	will	open	our	eyes	and	hearts	to	see	and	understand	the
如果	仅有的	我们	将要	打开	我们的	眼睛	和	心	到	看	和	理解	这

[wɜːrks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

works	of	His	hands	.
作品	的	他的	双手	.

如果我们能睁开双眼、敞开心扉，就能看到并理解祂亲手所造的万物。

[ɪ'laɪzə] - .

Eliza	Brightwen	.
伊丽莎	-	.

伊丽莎·布莱特温。

['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

LETTERS	FROM	A	LAWYER	.
信件	从	一个	律师	.

律师来信。

[pɑːrt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

PART	VIII	.
部分	八	.

第八部分

[ðə; ði]['temp(ə)l] .

The	Temple	.
这	寺庙	.

圣殿。

[maɪ] [dɪr] ['dɔːrəθi] ,

My	dear	Dorothy	,
我的	亲爱的	多萝西	,

我亲爱的多萝西，

— ['nʌθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['pʌblɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['ɑːmnɪbəs]

—	Nothing	seems	to	puzzle	the	ordinary	public	so	much	as	the	law	of	omnibus
—	没有什么	似乎	到	谜	这	普通的	民众	所以	很多	作为	这	法律	的	综合

['trævəlɪŋ] ,

travelling	,
旅行	,

——似乎没有什么比公共汽车旅行规律更让普通民众感到困惑的了。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

and	in	one	of	two	cases	which	I	saw	reported	the	other	day	,
和	在	一	的	二	案例	哪个	我	锯	据报道	这	其他	天	,

在我前几天看到的两起报道案例中，其中一起是这样的：

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['kaʊnti] [kɔːrt] [dʒʌdʒ] [siːmz] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kə'rektli] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

the	worthy	County	Court	judge	seems	,	if	he	were	correctly	reported	,
这	值得	县	法庭	法官	似乎	,	如果	他	是	正确	据报道	,

这位德高望重的县法院法官，如果报道属实的话，似乎是这样的：

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp][ænd; ənd] [nɑːn'suːt] [ə; eɪ] ['pleɪntɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [ʌv; əv]

to	have	made	a	slip	and	nonsuited	a	plaintiff	with	a	good	cause	of
到	有	制成	一个	滑	和	不合适	一个	原告	和	一个	好的	原因	的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

犯了错误，导致原告因诉讼理由充分而被驳回。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [haʊ'evər] ,

I	am	inclined	to	think	,	however	,
我	是	倾斜	到	思考	,	然而	,

不过，我倾向于认为：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [rɪ'pɔːrtər] [huː] [meɪd] [ðə; ðiː][slɪp][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðiː] [dʒʌdʒ] ,

that	it	was	the	reporter	who	made	the	slip	and	not	the	judge	,
那	它	曾是	这	记者	WHO	制成	这	滑	和	不是	这	法官	,

是记者而不是法官犯了错误。

[baɪ] [əu'mitɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðiː] [keɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] ,

by	omitting	an	important	point	in	the	case	which	had	escaped	his	notice	,
经过	省略	一个	重要的	观点	在	这	案件	哪个	有	逃脱	他的	注意	,

他遗漏了案件中一个他之前没有注意到的重要细节，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['prɪti] [wel] [ges] [wʌt] [ðæt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] .

and	I	think	I	can	pretty	well	guess	what	that	point	was	.
和	我	思考	我	能	漂亮的	出色地	猜测	什么	那	观点	曾是	.

我想我大概能猜到那一点是什么。

[æz; əz][bəuθ][ðə; ðiː] ['ækʃnz] [ə'roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [ə'kɜːrəns] , [wɪtʃ] [maɪt]

As	both	the	actions	arose	out	of	incidents	of	everyday	occurrence	,	which	might
作为	两个都	这	行动	出现	出去	的	事件	的	每天	发生	,	哪个	可能

['hæpən] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,

happen	to	anyone	,
发生	到	任何人	,

由于这两个行为都是由日常生活中可能发生在任何人身上的事件引起的，

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [rɪ'leɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] .

I	will	here	relate	them	for	your	benefit	.
我	将要	这里	涉及	他们	为了	你的	益处	.

为了方便您理解，我将在这里一一介绍。

[ðə; ðiː][fɜːrst] [keɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi] [kleɪmd] ['dæmɪdʒɪz][frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːmnɪbəs]

The	first	case	was	one	in	which	a	lady	claimed	damages	from	an	omnibus
这	第一的	案件	曾是	一	在	哪个	一个	女士	声称	损害	从	一个	综合

['kʌmpəni] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['lʌndən] ['dʒen(ə)rəl] ,

company	—	I	think	it	was	the	London	General	,
公司	—	我	思考	它	曾是	这	伦敦	一般的	,

第一个例子是一位女士向一家公共汽车公司索赔——我记得好像是伦敦总巴士公司。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['diːteɪl] — [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɪndʒəriz] [rɪ'siːvd] [θruː] [ðə; ðiː] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] [ʌv; əv]

but	that	is	a	detail	—	on	account	of	injuries	received	through	the	misconduct	of
但	那	是	一个	细节	—	在	帐户	的	受伤	已收到	通过	这	不当行为	的

[ðə; ðiː] [kən'dʌktər] .

the	conductor	.
这	导体	.

但这只是细节——这是由于列车员的不当行为造成的伤害。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] ['pɑːrtiz] ,

It	appears	that	there	had	been	a	previous	altercation	between	the	parties	,
它	出现	那	那里	有	到过	一个	以前的	争吵	之间	这	各方	,

双方之间似乎曾发生过争执。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ]['leɪdi] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

and	that	when	the	lady	rose	to	go	out	,
和	那	什么时候	这	女士	玫瑰	到	去	出去	,

当那位女士起身准备外出时，

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [step] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ðɪ] [bʌs] ,

he	pushed	her	off	the	step	and	started	the	bus	,
他	推动	她	离开	这	步	和	开始	这	公共汽车	,

他把她推下台阶，然后发动了公交车。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɪndʒərd] [hɜːr; hər] [leg] .

so	that	the	lady	fell	down	and	injured	her	leg	.
所以	那	这	女士	跌倒	向下	和	受伤	她	腿	.

于是这位女士摔倒了，伤到了腿。

[ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ['veri] ['prɑːpərli] [nɑːn'suːt] [ðə; ðɪ] ['pleɪntɪf] ,

The	judge	very	properly	nonsuited	the	plaintiff	,
这	法官	非常	适当地	不合适	这	原告	,

法官驳回原告的诉讼请求是完全正确的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːmnɪbəs] [kən'dʌktərz] ['duːtiz] [tuː; tə] ['vaɪələntli] [pʊʃ]

because	it	is	not	part	of	an	omnibus	conductor's	duties	to	violently	push
因为	它	是	不是	部分	的	一个	综合	指挥家的	职责	到	暴力	推

['piːp(ə)l] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['ɑːmnɪbəs] ;

people	off	his	omnibus	;
人们	离开	他的	综合	;

因为将乘客粗暴地推下车并不是公共汽车售票员的职责；

[sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːrd(ə)neri] ['duːtiz] [æz; əz]

such	behaviour	on	his	part	was	something	outside	of	his	ordinary	duties	as
这样的	行为	在	他的	部分	曾是	某物	外部	的	他的	普通的	职责	作为

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .

a	servant	of	the	Company	.
一个	仆人	的	这	公司	.

他的这种行为已经超出了他作为公司员工的正常职责范围。

[ðə; ðɪ] ['leɪdi] ['ðerfɔːr] [hæd; həd] [noʊ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ;

The	lady	therefore	had	no	cause	of	action	against	the	Company	;
这	女士	所以	有	不	原因	的	行动	反对	这	公司	;

因此，该女士没有理由对该公司提起诉讼；

[hɜːr; hər] ['remədi] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ə'sɔːlt] .

her	remedy	was	against	the	conductor	for	the	assault	.
她	补救	曾是	反对	这	导体	为了	这	突击	.

她向列车长提起诉讼，控告他袭击自己。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['dɔːrəθi] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] [ʌv; əv]

This	may	seem	to	you	,	my	dear	Dorothy	,	to	be	a	very	unsatisfactory	state	of
这	可能	似乎	到	你	,	我的	亲爱的	多萝西	,	到	是	一个	非常	不令人满意	状态	的

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

亲爱的多萝西，你或许会觉得这种情况非常令人不满。

[bʌt; bət] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] [lɔː]

but	so	it	is	,	and	it	seems	to	me	to	be	good	sense	and	good	law
但	所以	它	是	,	和	它	似乎	到	我	到	是	好的	感觉	和	好的	法律

,

,
,

事实就是如此，在我看来，这既合情合理，也符合法律。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['welθi] ['ɑːmnɪbəs] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][wʌn]

although	I	admit	that	an	action	against	a	wealthy	omnibus	company	and	one
虽然	我	承认	那	一个	行动	反对	一个	富裕	综合	公司	和	一

[ə'genst] [ə; eɪ] [pʊr] [kən'dʌktər] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

against	a	poor	conductor	are	not	quite	the	same	thing	.
反对	一个	贫穷的	导体	是	不是	相当	这	相同的	事物	.

虽然我承认，对一家富有的公共汽车公司提起诉讼和对一位贫穷的售票员提起诉讼并不完全是同一件事。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] [ə; eɪ]['leɪdi] [brɔːt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [æn; ən]['ɑːmnɪbəs] ['kʌmpəni] [tuː; tə]

In	the	other	case	a	lady	brought	an	action	against	an	omnibus	company	to
在	这	其他	案件	一个	女士	带来	一个	行动	反对	一个	综合	公司	到

[rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] ,

recover	the	value	of	a	dress	,
恢复	这	价值	的	一个	裙子	,

另一起案件中，一位女士起诉一家公共汽车公司，要求赔偿一件连衣裙的价值。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['dæmɪdʒd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [θruː]

which	she	stated	had	been	damaged	owing	to	her	falling	into	the	mud	through
哪个	她	声明	有	到过	损坏的	欠款	到	她	坠落	进入	这	泥	通过

[ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ɔːr] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɪn] ['staːtiŋ] [ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

the	negligence	or	carelessness	of	the	conductor	in	starting	the	omnibus	before	she
这	疏忽	或者	疏忽	的	这	导体	在	开始	这	综合	前	她

[hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [siːt] .

had	taken	her	seat	.
有	已采取	她	座位	.

她表示，由于售票员在她还没坐下之前就启动了公共汽车，导致她跌入泥潭，从而损坏了她的座椅。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] , [æz; əz][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] ,

According	to	the	report	,	as	I	read	it	,	she	was	going	upstairs	,
根据	到	这	报告	,	作为	我	读	它	,	她	曾是	去	楼上	,

据我所读到的报道，她当时正要上楼。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['eni] ['wɔːrnɪŋ]

but	before	she	got	to	the	top	,	the	conductor	,	without	giving	her	any	warning
但	前	她	得到	到	这	顶部	,	这	导体	,	没有	给予	她	任何	警告

, [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] ,

,	rang	his	bell	,
,	响铃	他的	钟	,

但还没等她到达顶端，列车长就没有任何预兆地摇响了铃铛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,

and	the	omnibus	started	with	a	jerk	,
和	这	综合	开始	和	一个	混蛋	,

这辆公共汽车猛地一震，起步就颠簸了一下。

[wɪtʃ] [θruː] [hɜːr; hər] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [hɜːr; hər] [dres] .

which	threw	her	off	into	the	mud	and	spoilt	her	dress	.
哪个	扔	她	离开	进入	这	泥	和	被宠坏了	她	裙子	.

结果她被甩进了泥里，裙子也弄脏了。

[naʊ] [ɪf] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

Now	if	these	had	been	the	only	facts	in	the	case	,
现在	如果	这些	有	到过	这	仅有的	事实	在	这	案件	,

如果案件的事实仅限于这些，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][hɜːr; hər]

I	should	have	said	that	this	lady	was	entitled	to	recover	the	value	of	her
我	应该	有	说	那	这	女士	曾是	标题	到	恢复	这	价值	的	她

['dæmɪdʒd] ['kɑːstuːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] ['kʌmpəni] ,

damaged	costume	from	the	omnibus	company	,
损坏的	戏服	从	这	综合	公司	,

我应该说，这位女士有权向巴士公司索赔她损坏的服装的价值。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktərz] ['du:tiz] [tu:; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel]

because	it	is	undoubtedly	part	of	the	conductor's	duties	to	ring	his	bell
因为	它	是	无疑	部分	的	这	指挥家的	职责	到	戒指	他的	钟

[ænd; ənd][stɑ:p][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ænd; ənd][set] [daʊn] ['pæsndʒɚ] ,

and	stop	to	take	up	and	set	down	passengers	,
和	停止	到	拿	向上	和	放	向下	乘客	,

因为毫无疑问，鸣铃停车接送乘客是列车长职责的一部分。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɪz]['goʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði]['ɑ:mnɪbəs] [ʌn'tɪl]

and	if	a	passenger	is	going	outside	he	ought	not	to	start	the	omnibus	until
和	如果	一个	乘客	是	去	外部	他	应该	不是	到	开始	这	综合	直到

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [si:t] ,

the	passenger	has	secured	his	seat	,
这	乘客	有	安全	他的	座位	,

如果乘客要下车，司机应该等到乘客坐好后再启动公共汽车。

[ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wɔ:rnɪŋ] [ɔ:r] ['teɪkɪŋ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [mi:nz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi]

or	without	giving	him	warning	or	taking	other	reasonable	means	to	see	that	he
或者	没有	给予	他	警告	或者	采取	其他	合理的	方法	到	看	那	他

[gets] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn] ['seɪfti] .

gets	his	seat	in	safety	.
获得	他的	座位	在	安全	.

或者没有事先警告他，也没有采取其他合理措施确保他安全就座。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wʌz; wəz] [nɑ:n'su:t] , [ænd; ənd] ,

But	in	this	also	the	plaintiff	was	nonsuited	,	and	,
但	在	这	还	这	原告	曾是	不合适	,	和	,

但在此案中，原告也被驳回了诉讼，而且，

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ,

although	it	did	not	appear	so	in	the	report	,
虽然	它	做过	不是	出现	所以	在	这	报告	,

虽然报告中并未明确指出这一点，

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [dʒʌdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['neglɪdʒəns] [ɑ:n]

the	learned	judge	must	have	thought	that	there	was	some	negligence	on
这	学习	法官	必须	有	想法	那	那里	曾是	一些	疏忽	在

[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

the	part	of	the	lady	.
这	部分	的	这	女士	.

这位博学的法官一定认为这位女士存在某种疏忽。

['pɑ:səbli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:mnɪbəs] [waɪlst] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

Possibly	she	had	got	on	to	the	omnibus	whilst	it	was	in	motion	,
可能	她	有	得到	在	到	这	综合	而	它	曾是	在	运动	,

她可能是在公共汽车行驶过程中上车的。

[æz; əz][soʊ] ['meni] ['leɪdiz] [du:] ['naʊədeɪz] .

as	so	many	ladies	do	nowadays	.
作为	所以	许多	女士们	做	如今	.

就像现在很多女性那样。

[ðɪs] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [pʊt][hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv] [kɔ:rt] .

This	would	at	once	put	her	out	of	court	.
这	会	在	一次	放	她	出去	的	法庭	.

这将立即使她退出法庭。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kən'trɪbjətɔːri] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ðɪs] ['leɪdi] [wʊd]

If	there	had	not	been	contributory	negligence	of	some	kind	,	this	lady	would
如果	那里	有	不是	到过	贡献者	疏忽	的	一些	种类	,	这	女士	会

[hæv; həv] [wʌn] [hɜːr; hər] [keɪs] .

have	won	her	case	.
有	韩元	她	案件	.

如果没有对方的过失，这位女士本可以赢得官司。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] [θruː] ['getɪŋ] [ɑːn][ɔːr][ɔːf][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː]

If	you	meet	with	an	accident	through	getting	on	or	off	an	omnibus	whilst	it
如果	你	见面	和	一个	事故	通过	获得	在	或者	离开	一个	综合	而	它

[ɪz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

is	in	motion	,
是	在	运动	,

如果您在公共汽车行驶过程中上下车时发生事故，

[juː; jʊ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['æksɪdənt][ɪn][nɑːt] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [tuː; tə][stɑːp] ,

you	contribute	to	the	accident	in	not	ordering	the	conductor	to	stop	,
你	贡献	到	这	事故	在	不是	订购	这	导体	到	停止	,

你没有命令列车员停车，这导致了事故的发生。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [jɔːr'self] [tuː; tə] [bleɪm] ; [ɪf] , [haʊ'evər] ,

and	you	have	only	yourself	to	blame	;	if	,	however	,
和	你	有	仅有的	你自己	到	责备	;	如果	,	然而	,

而这一切，都只能怪你自己；然而，如果

[juː; jʊ][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ɔːr]

you	had	ordered	the	conductor	to	stop	and	he	had	neglected	or
你	有	订购	这	导体	到	停止	和	他	有	被忽视的	或者

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][soʊ] ,

refused	to	do	so	,
拒绝	到	做	所以	,

你曾命令列车员停车，但他却置之不理或拒绝执行。

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [sək'siːd] [ɪn][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

you	would	probably	succeed	in	an	action	against	the	company	.
你	会	大概	成功	在	一个	行动	反对	这	公司	.

你对该公司提起诉讼很可能会胜诉。

['naʊədeɪz] , [wen] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] ['kʌmpəniz] ['ɪʃuː] ['tɪkɪts] ,

Nowadays	,	when	nearly	all	the	omnibus	companies	issue	tickets	,
如今	,	什么时候	几乎	全部	这	综合	公司	问题	门票	,

如今，几乎所有的公共汽车公司都发行车票，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['tɪkɪts] [wen'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [di'mɑːndid] [baɪ][ə; eɪ]

you	are	not	bound	to	show	your	tickets	whenever	they	are	demanded	by	a
你	是	不是	边界	到	展示	你的	门票	每当	他们	是	要求	经过	一个

[kən'dʌktər] [ɔːr] [ɪn'spektər] ,

conductor	or	inspector	,
导体	或者	检查员	,

您没有义务在乘务员或检票员要求时出示车票。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzər][tuː; tə][duː][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli]

but	it	is	wiser	to	do	so	because	the	absence	of	a	ticket	will	generally
但	它	是	更明智	到	做	所以	因为	这	缺席	的	一个	票	将要	一般来说

[biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][jʊr; jər][nɑːt] ['hævɪŋ] [peɪd] [jʊr; jər] [fer] ,

be	regarded	by	the	magistrate	as	evidence	of	your	not	having	paid	your	fare	,
是	认为	经过	这	地方法官	作为	证据	的	你的	不是	拥有	有薪酬的	你的	票价	,

但这样做更明智，因为法官通常会将没有车票视为你未支付车费的证据。

[ænd; ənd] [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [frendz] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [kʌm]

and	unless	you	have	any	friends	travelling	with	you	who	are	ready	to	come
和	除非	你	有	任何	朋友们	旅行	和	你	WHO	是	准备好	到	来

['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [swer] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,

forward	and	swear	that	they	saw	you	purchase	a	ticket	,
向前	和	发誓	那	他们	锯	你	购买	一个	票	,

除非你有朋友和你一起旅行，并且愿意站出来发誓亲眼看到你买了票，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [bi:; bi] [faɪnd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tu:; tə] [peɪ] [kɔ:sts] [æz; əz] [wel] .

you	will	very	likely	be	fined	and	have	to	pay	costs	as	well	.
你	将要	非常	可能	是	罚款	和	有	到	支付	成本	作为	出色地	.

你很可能会被罚款，并且还要承担相关费用。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [treɪn] [ɔ:r] [ə; eɪ] [træm] ,

If	you	are	travelling	in	a	train	or	a	tram	,
如果	你	是	旅行	在	一个	火车	或者	一个	电车	,

如果您乘坐火车或电车，

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [prə'du:s] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ʌp] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [di'mɑ:ndid]

you	are	bound	to	produce	and	deliver	up	your	ticket	whenever	it	is	demanded
你	是	边界	到	生产	和	递送	向上	你的	票	每当	它	是	要求

[baɪ] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

by	a	servant	of	the	company	,
经过	一个	仆人	的	这	公司	,

当公司工作人员要求时，你有义务出示并交出你的票据。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['træmweɪ] ['kʌmpəniz] ['hævɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['paʊɚz] [tu:; tə] [meɪk] [baɪ] - [lɔ:z]

the	railway	and	the	tramway	companies	having	special	powers	to	make	bye	-	laws
这	铁路	和	这	有轨电车	公司	拥有	特别的	权力	到	制作	再见	-	法律

[tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

to	this	effect	.
到	这	影响	.

铁路和电车公司拥有制定相关细则的特殊权力。

[ðə; ði] ['mʌzlɪŋ] ['ɔ:rdərz] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [fɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] ,

The	muzzling	orders	still	remain	in	force	for	the	Metropolis	,
这	戴口套	订单	仍然	保持	在	力量	为了	这	都会	,

大都会的禁言令仍然有效。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [dɔ:gz] [ɑ:r; ər] [fri:d] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌzlz] .

although	in	the	country	the	dogs	are	freed	of	their	muzzles	.
虽然	在	这	国家	这	狗	是	自由	的	他们的	口套	.

虽然在乡村地区，狗的嘴套是没有戴的。

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔ:g] [tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt]

A	man	who	was	summoned	the	other	day	for	allowing	his	dog	to	run	about
一个	男人	WHO	曾是	被召唤	这	其他	天	为了	允许	他的	狗	到	跑步	关于

[ʌn'mʌzəld] ,

unmuzzled	,
未戴口套	,

前几天，一名男子因为放任自己的狗不戴嘴套到处乱跑而被传唤。

[traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [baɪ] ['pli:dɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [ðə; ði] [dɔ:g] [tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt]

tried	to	make	a	point	by	pleading	that	he	did	not	permit	the	dog	to	run	about
尝试	到	制作	一个	观点	经过	恳求	那	他	做过	不是	允许	这	狗	到	跑步	关于

[ʌn'mʌzəld] .

unmuzzled	.
未戴口套	.

他试图辩解说，他没有允许那条狗不戴嘴套到处乱跑。

[wen'evər] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][dɔ:g][aʊt][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [pʊt][hɪz; ɪz] ['mʌzl] [ɑ:n] ,

Whenever	he	took	the	dog	out	he	always	put	his	muzzle	on	,
每当	他	采取	这	狗	出去	他	总是	放	他的	枪口	在	,

他每次带狗出去都会给它戴上嘴套。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði][dɔ:g][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] .

but	on	this	occasion	the	dog	had	gone	out	without	his	permission	.
但	在	这	场合	这	狗	有	已消失	出去	没有	他的	允许	.

但这次，这只狗未经允许就跑出去了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [faɪnd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][dɪd]

However	,	the	magistrate	fined	him	all	the	same	,	just	as	he	did
然而	,	这	地方法官	罚款	他	全部	这	相同的	,	只是	作为	他	做过

然而，法官还是像往常一样对他处以了罚款。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] ,

Your	affectionate	cousin	,
你的	亲热	表哥	,

你亲爱的表哥，

[bɑ:b] ['bri:fles] . { - }

Bob	Briefless	.	{	611	}
鲍勃	简报	.	{	-	}

鲍勃·布里夫莱斯。{611}

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə] .

THE	HOUSE	WITH	THE	VERANDAH	.
这	房子	和	这	阳台	.

带阳台的房子。

[baɪ] [ˌɪzə'belə] ['faɪvi] ['meɪoʊ] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['ʌðər] ['pi:pəlz] [sterz] , ”

By	ISABELLA	FYVIE	MAYO	,	Author	of	“	Other	People's	Stairs	,	”
经过	伊莎贝拉	fyvie	蛋黄酱	,	作者	的	“	其他	人们的	楼梯	,	”

作者：伊莎贝拉·菲维·梅奥，《别人的楼梯》一书的作者

“ [hɜ:r; hər]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [laɪf] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Her	Object	in	Life	,	”	etc	.
“	她	目的	在	生活	,	”	ETC	.

“她的人生目标”等等。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['stɑ:rtld] !

STARTLED	!
惊慌	!

吓了一跳!

[hen] [wʌns] ['lu:si:z] [wɜ:rk] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [hɜ:r; hər] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [fʊl] .

HEN	once	Lucy's	work	began	at	the	Institute	her	days	were	very	full	.
母鸡	一次	露西的	工作	开始	在	这	研究所	她	天	是	非常	满的	.

露西在研究所开始工作后，她的日子就过得非常充实。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] ['ɜ:rli] , [geɪv] [hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l] ['haʊshoʊld] ['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [hju:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

She	rose	early	,	gave	her	simple	household	orders	,	and	prepared	Hugh	for	the
她	玫瑰	早期的	,	给予	她	简单的	家庭	订单	,	和	准备	休	为了	这

['kɪndərgɑ:rt(ə)n] ,

Kindergarten	,
幼儿园	,

她早早起床，吩咐了几件简单的家务，然后送休去幼儿园。

[wer] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] ['klæsɪz] .

where	she	left	him	while	she	held	her	classes	.
在哪里	她	左边	他	尽管	她	握住	她	课程	.

她上课的时候把他留在那里。

[hjuː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Hugh	took	his	lunch	with	him	,
休	采取	他的	午餐	和	他	,

休带着他的午餐去了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['ræðər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

for	he	stayed	at	the	Kindergarten	rather	longer	than	the	other	children	,
为了	他	入住	在	这	幼儿园	相当	更长	比	这	其他	孩子们	,

因为他比其他孩子在幼儿园待的时间要长一些。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fetʃt] [hɪm; ɪm] .

so	as	to	wait	till	his	mother	fetched	him	.
所以	作为	到	等待	直到	他的	母亲	已获取	他	.

所以他只能等到母亲来接他。

['luːsi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] [pɪ'kjuːliər] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['gʌvərnəs] , [ə; eɪ]

Lucy	had	explained	her	peculiar	position	to	the	Kindergarten	governess	,	a
露西	有	解释	她	奇特	位置	到	这	幼儿园	家庭教师	,	一个

[mɪs] ['fɑːstər] ,

Miss	Foster	,
错过	促进	,

露西向幼儿园家庭教师福斯特小姐解释了她特殊的处境。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] [hæd; həd] ['redɪli] ['entərd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .

and	that	lady	had	readily	entered	into	this	arrangement	.
和	那	女士	有	容易	进入	进入	这	安排	.

那位女士欣然接受了这项安排。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['luːsi] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hjuː] [wʌz; wəz] [suːn] [kwaɪt] ['hæpi]

It	was	a	great	relief	to	Lucy	to	find	that	Hugh	was	soon	quite	happy
它	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	露西	到	寻找	那	休	曾是	很快	相当	快乐的

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] ,

among	his	new	surroundings	,
之中	他的	新的	周围环境	,

露西欣慰地发现休很快就适应了新环境。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] [tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['iːgər] [fɔːr; fər]

returning	home	with	plenty	of	wonders	to	tell	,	and	being	always	eager	for
返回	家	和	很多	的	奇迹	到	告诉	,	和	存在	总是	渴望的	为了

[nekst] ['deɪz] [stɑːrt] .

next	day's	start	.
下一个	天	开始	.

带着许多奇妙的经历回到家中，并且总是渴望着第二天的开始。

[mɪs] ['fɑːstər] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] ['luːsi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['oʊvər] [hɜːr; hər]

Miss	Foster	often	came	to	the	door	to	see	Lucy	and	to	deliver	over	her
错过	促进	经常	来了	到	这	门	到	看	露西	和	到	递送	超过	她

['pjuːp(ə)l] .

pupil	.
瞳孔	.

福斯特小姐经常到门口来看望露西，并把她的学生送过来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

She	was	loud	in	praise	of	the	little	boy	,
她	曾是	大声	在	称赞	的	这	小的	男生	,

她大声称赞那个小男孩，

[kən'faɪdɪŋ] [tuː; tə] ['luːsi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

confiding	**to**	**Lucy**	**that**	**his**	**state**	**of**	**mental**	**development**	**was**	**so**	**different**	**from**
倾诉	到	露西	那	他的	状态	的	精神的	发展	曾是	所以	不同的	从

[ðæt] [ʌv; əv] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] .

that	**of**	**too**	**many**	**of**	**her**	**pupils**	**.**
那	的	也	许多	的	她	学生	.

他向露西透露，他的心智发展状态与她的许多学生截然不同。

[ðeɪ] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [left] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] .

They	**had**	**generally**	**been**	**left**	**so**	**much**	**in**	**the**	**care**	**of**	**servants**	**and**	**nurses**	**.**
他们	有	一般来说	到过	左边	所以	很多	在	这	关心	的	仆人	和	护士	.

他们通常都由仆人和护士照顾。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] [huː] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] ,

“	**A**	**little**	**one**	**who**	**is**	**generally**	**in**	**the**	**company**	**of**	**its**	**mother**	**,**
“	一个	小的	一	WHO	是	一般来说	在	这	公司	的	它是	母亲	,

“通常与母亲形影不离的小家伙，

[ɔːr][ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [huː] ['riːəli] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

or	**of**	**somebody**	**who**	**really**	**cares**	**for**	**it**	**,**
或者	的	某人	WHO	真的	关心	为了	它	,

或者是一位真正关心它的人，

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['kɪndərgɑːrt(ə)n][frʌm; frəm][ɪts] ['veri] ['kreɪd(ə)l] ,

may	**be**	**said**	**to**	**enjoy**	**all**	**the**	**advantages**	**of**	**kindergarten**	**from**	**its**	**very**	**cradle**	**,**
可能	是	说	到	享受	全部	这	优势	的	幼儿园	从	它是	非常	摇篮	,

” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

”	**she**	**remarked**	**.**
”	她	评论	.

“可以说，它从一开始就享受到了幼儿园的所有优势，”她说道。

“ [ɪts][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

“	**Its**	**education**	**has**	**been**	**going**	**on**	**happily**	**and**	**unconsciously**	**all**	**the**	**while**	**.**
“	它是	教育	有	到过	去	在	快乐地	和	不知不觉	全部	这	尽管	.

“它的教育一直在快乐而无意识地进行着。”

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [breɪn] [ænd; ənd][hændz][hæv; həv] [faʊnd] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ɔːr] ['duːɪŋz]

Its	**little**	**brain**	**and**	**hands**	**have**	**found**	**occupation**	**in**	**imitating**	**the**	**work**	**or**	**doings**
它是	小的	脑	和	双手	有	成立	职业	在	模仿	这	工作	或者	行为

[ˌaɪ 'tiː] [siːz] .

it	**sees**	**.**
它	看到	.

它的小脑袋和小手忙于模仿它所看到的工作或行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [left] [tuː; tə] [geɪp] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'raʊnd] — [ɔːl] ['wʌndɝz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

It	**is**	**not**	**left**	**to**	**gape**	**and**	**stare**	**at**	**the**	**things**	**around**	**—**	**all**	**wonders**	**to**	**it**
它	是	不是	左边	到	张开	和	盯	在	这	事物	大约	—	全部	奇迹	到	它

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] ,

—	**but**	**it**	**is**	**encouraged**	**to**	**ask**	**questions**	**,**
—	但	它	是	鼓励	到	问	问题	,

它不会被放任呆呆地看着周围的一切——所有对它来说都是奇迹——而是被鼓励去提问。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gets] [ɪts] ['kwestʃənz] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['ænsər] . ”

and	**it**	**gets**	**its**	**questions**	**cheerfully**	**and**	**patiently**	**answered**	**.**	**”**
和	它	获得	它是	问题	愉快地	和	耐心	回答	.	”

它提出的问题都得到了热情而耐心的解答。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['aɪtəm] , ” [sed] ['luːsi] .

“	**I**	**suppose**	**that**	**is**	**a**	**very**	**important**	**item**	**,**	**”**	**said**	**Lucy**	**.**
“	我	认为	那	是	一个	非常	重要的	物品	,	”	说	露西	.

“我想那是一件非常重要的物品，”露西说。

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ” [sed] [mɪs] ['fɑ:stər] .
“ Yes , indeed , ” said Miss Foster .
“ 是的 , 的确 , ” 说 错过 促进 .

“是的，的确如此，”福斯特小姐说。

“ [ə; eɪ] ['kerləs] [nɜ:rs] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [ðɪs] ['snæpəli] ,
“ A careless nurse may often answer a question , but she does this snappily ,
“ 一个 粗心 护士 可能 经常 回答 一个 问题 , 但 她 做 这 轻快地 ,

“粗心的护士可能经常会回答问题，但她回答得很快，语气也很生硬。”

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti] [ʃeɪk] [ɔ:r][ə; eɪ] [krɔ:s] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɪz] - [ə; eɪ] ['sɪli] , ['lɪt(ə)l]
perhaps with a hasty shake or a cross remark that the child is ' a silly , little
也许 和 一个 仓促 摇 或者 一个 叉 评论 那 这 孩子 是 - 一个 愚蠢的 , 小的
['wɜ:rrɪt] .
worrit .
担心 .

也许会用一阵急促的摇晃或一句不耐烦的话来斥责孩子是“一个傻乎乎的小爱操心鬼”。

- [ðæt] [ɪn'kʌrɪdʒz] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['beɪbi] - [maɪnd]['ɔ:f(ə)n][kləuziz]['oʊvər]
' That encourages no further inquiry , and the baby - mind often closes over
- 那 鼓励 不 更远 询问 , 和 这 婴儿 - 头脑 经常 关闭 超过
[rɪ'dɪkjələsli] [rɔ:ŋ] [ɪm'preʃəns] ,
ridiculously wrong impressions ,
荒谬地 错误的 印象 ,

“那样做不会鼓励进一步探究，婴儿的思维往往会对荒谬的错误印象封闭起来。”

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli] [kən'fju:z] [ænd; ənd][blɜ:r][ɪts][maɪnd][ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] ['prɑ:sesɪz] .
which can only confuse and blur its mind and all its processes .
哪个 能 仅有的 迷惑 和 模糊 它是 头脑 和 全部 它是 流程 .

这只会使其思维混乱，所有过程都变得模糊不清。

” ['lu:si] [smaɪld] .
” Lucy smiled .
” 露西 微笑 .

露西笑了。

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , “ [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ,
“ Yes , ” she answered , “ I can understand that ,
“ 是的 , ” 她 回答 , “ 我 能 理解 那 ,

“是的，”她回答说，“我能理解。”

[fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] ['dʒen(ə)rəli][wɑ:nt][ə; eɪ]['sekənd] ['ænsər] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] .
for children generally want a second answer to explain the first .
为了 孩子们 一般来说 想 一个 第二 回答 到 解释 这 第一的 .

孩子们通常希望得到第二个答案来解释第一个答案。

[aɪ] [rɪ'membər] [hju:] [wʌns] [æskt] [ˌem 'i:][æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [pæst][sʌm; səm] ['beriəl] [graʊnd] [wʌt]
I remember Hugh once asked me as we walked past some burial ground what
我 记住 休 一次 问 我 作为 我们 步行 过去的 一些 葬礼 地面 什么
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:st] [fɔ:r; fər] .
it was used for .
它 曾是 用过的 为了 .

我记得有一次，我们路过一片墓地时，休问我那里是做什么用的。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] - [tu:; tə] [pʊt] ['pi:pəlz] ['bɑ:dɪz] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [daɪ] .
I told him ' to put people's bodies in when they die .
我 讲述 他 - 到 放 人们的 身体 在 什么时候 他们 死 .

我告诉他“把死人的尸体放进去”。

- [hi:; hi] [sed] - [oʊ] ! - [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
' He said ' Oh ! ' and walked along quietly , but looking puzzled .
- 他 说 - 哦 ! - 和 步行 沿着 悄悄 , 但 寻找 困惑 .

他说了声“哦！”，然后默默地走开了，但看起来很困惑。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['æftərθɔːt] , [soʊ][aɪ] [sed] ,

I	felt	sure	he	had	some	afterthought	,	so	I	said	,
我	毛毡	当然	他	有	一些	事后考虑	,	所以	我	说	,

我确信他事后还有些想法，所以我说：

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ə; eɪ]['beriəl] [graʊnd] [ɪz] [naʊ] , ['hjuːi] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

'	You	have	learned	what	a	burial	ground	is	now	,	Hughie	,	haven't	you	?
-	你	有	学习	什么	一个	葬礼	地面	是	现在	,	休伊	,	还没有	你	?

“休伊，你现在知道什么是墓地了吧？”

[tuː; tə] [pʊt] ['piːpəlz] ['bɑːdɪz] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [daɪ] .

To	put	people's	bodies	in	when	they	die	.
到	放	人们的	身体	在	什么时候	他们	死	.

用于存放死者的遗体。

- ['hjuːi] ['snʌgəld] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['kwestʃən] , - [ɪf] [ðeɪ]

'	Hughie	snuggled	up	to	me	and	whispered	the	confidential	question	,	'	If	they
-	休伊	依偎着	向上	到	我	和	低声说道	这	机密的	问题	,	-	如果	他们

['oʊnli] [pʊt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ðer; ðər] ,

only	put	their	bodies	there	,
仅有的	放	他们的	身体	那里	,

休伊依偎在我身边，低声问了一个私密的问题：“如果他们把尸体放在那里就好了。”

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ?

what	do	they	do	with	their	heads	?
什么	做	他们	做	和	他们的	头部	?

他们的头颅用来做什么？

- [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kwestʃən] [hæd; həd][nɑːt]

'	What	an	idea	he	would	have	carried	away	if	his	second	question	had	not
-	什么	一个	主意	他	会	有	携带	离开	如果	他的	第二	问题	有	不是

[bɪn] [drɔːn] [aʊt] !

been	drawn	out	!
到过	绘制	出去	!

“如果他的第二个问题没有被拖延，他本可以把这个想法付诸实践的！”

” [mɪs] ['fɑːstər] [læft] .

”	Miss	Foster	laughed	.
”	错过	促进	笑了	.

福斯特小姐笑了。

“ [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'kɜːr] ['kɑːnstəntli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Such	things	occur	constantly	,	”	she	said	.
“	这样的	事物	发生	不断地	,	”	她	说	.

“这种事经常发生，”她说。

“ [aɪ] ['deə'sei] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə]

“	I	daresay	we	have	all	heard	the	story	of	the	little	girl	who	said	she	liked	to
“	我	敢说	我们	有	全部	听到	这	故事	的	这	小的	女孩	WHO	说	她	喜欢	到

[goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wen] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ber] .

go	to	church	when	they	sang	the	hymn	about	the	bear	.
去	到	教会	什么时候	他们	唱	这	圣歌	关于	这	熊	.

“我想我们都听过那个小女孩的故事，她说她喜欢去教堂，当教堂唱起关于熊的赞美诗时，她就喜欢上了教堂。

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Well	,	it	runs	that	she	made	this	remark	to	her	mother	,
出色地	,	它	跑步	那	她	制成	这	评论	到	她	母亲	,

据说，她对她母亲说了这番话。

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] ['pref(ə)rənsɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] ['eni] ['sɜːrvənt]
who **was** **more** **interested** **in** **her** **child's** **preferences** **than** **it** **is** **likely** **any** **servant**
WHO 曾是 更多的 感兴趣的 在 她 孩子的 偏好 比 它 是 可能 任何 仆人
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
would **have** **been** **.**
会 有 到过 .

她对孩子的喜好比任何仆人都更感兴趣。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [æskt] , - [wɪtʃ] [hɪm] [ɪz] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ? -
So **she** **asked** **,** **'** **Which** **hymn** **is** **that** **,** **my** **dear** **?** **'**
所以 她 问 , - 哪个 圣歌 是 那 , 我的 亲爱的 ? -

于是她问："亲爱的，这是哪首赞美诗呢？"

- [oʊ] , [ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ber] [ðæt] [skwɪnts] . -
' **Oh** **,** **the** **one** **about** **the** **bear** **that** **squints** **.** **'**
- 哦 , 这 一 关于 这 熊 那 眯眼 . -

"哦，是那个关于眯着眼睛的熊的故事。"

- [ðə; ði] [ber] [ðæt] [skwɪnts] ! - [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt]
' **The** **bear** **that** **squints** **!** **'** **said** **the** **mother** **,** **surprised** **,** **and** **knowing** **at** **once** **that**
- 这 熊 那 眯眼 ! - 说 这 母亲 , 惊讶 , 和 会心 在 一次 那
['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
something **was** **wrong** **.**
某物 曾是 错误的 .

"眯着眼睛的熊！"母亲惊讶地说，她立刻意识到出了什么事。

- [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
' **What** **does** **this** **mean** **?**
- 什么 做 这 意思是 ?

"这是什么意思？"

- [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [hɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][jet] [riːd] .
' **She** **could** **not** **ask** **the** **child** **to** **show** **the** **hymn** **,** **for** **she** **could** **not** **yet** **read** **.**
- 她 可以 不是 问 这 孩子 到 展示 这 圣歌 , 为了 她 可以 不是 然而 读 .

她不能让孩子展示这首赞美诗，因为她还不识字。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] - [dəunt][biː; bi] ['sɪli] !
But **instead** **of** **saying** **'** **Don't** **be** **silly** **!**
但 反而 的 说 - 不 是 愚蠢的 !

但是，他们并没有说"别傻了！"

- [ʃiː; ʃi] [pər'suːd] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
' **she** **pursued** **the** **inquiry** **.**
- 她 追击 这 询问 .

她继续追查此事。

- [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ber] [ðæt] [skwɪnts] ? -
' **What** **makes** **you** **think** **there** **is** **anything** **about** **a** **bear** **that** **squints** **?** **'**
- 什么 制作 你 思考 那里 是 任何事物 关于 一个 熊 那 眯眼 ? -

"你凭什么认为熊会眯眼？"

- [oʊ] , [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] .
' **Oh** **,** **I've** **heard** **you** **sing** **it** **often** **,** **'** **replied** **the** **child** **.**
- 哦 , 我已经 听到 你 唱歌 它 经常 , - 回复 这 孩子 .

"哦，我经常听你唱这首歌，"孩子回答道。

- [juː; jʊ] [sɪŋ] " [ðə; ði]['kənsəˌkreitid] [krɔːs] - [aɪ] [ber] ! " -
' **You** **sing** **"** **the** **consecrated** **cross** **-** **eye** **bear** **!** **"** **'**
- 你 唱歌 " 这 已祝圣的 叉 - 眼睛 熊 ! " -

你唱的是"神圣的斗鸡眼熊！"

" [ðeɪ] [bəuθ] [læft] .
" They both laughed .
" 他们 两个都 笑了 .

他们俩都笑了。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [əˈpɑːkrɪf(ə)l] , " ['kɑːmɛntəd] [mɪs] ['fɑːstər] ,
" That may be apocryphal , " commented Miss Foster ,
" 那 可能 是 伪经 , " 评论 错过 促进 ,

“那可能是杜撰的，”福斯特小姐评论道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][fækt] . "
" but if so it is a fable which covers a great deal of fact . "
" 但 如果 所以 它 是 一个 寓言 哪个 封面 一个 伟大的 交易 的 事实 . "

“但如果真是这样，那它就是一个包含大量事实的寓言故事。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [əˈpɑːkrɪf(ə)l] , " [rɪˈtɜːrnd] ['luːsi] .
" It need not be apocryphal , " returned Lucy .
" 它 需要 不是 是 伪经 , " 返回 露西 .

“它不一定是杜撰的，”露西回答道。

" [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['priːtʃər] [wʌns][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][laɪnz] —
" A distinguished preacher once told me that as a child he learned the lines —
" 一个 杰出的 牧师 一次 讲述 我 那 作为 一个 孩子 他 学习 这 线条 —
"
"
"

一位德高望重的牧师曾告诉我，他小时候就背诵过这些台词——

- ['seɪtn] ['tremblz] [wen] [hiː; hi] [siːz]
' Satan trembles when he sees
- 撒但 颤抖 什么时候 他 看到

撒旦看到它都会颤抖

[ðə; ði] ['wiːkəst] [seɪnt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
The weakest saint upon his knees .
这 最弱 圣 之上 他的 膝盖 .

最虚弱的圣徒也跪倒在地。

- ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz]
' Surely a beautiful image , and one which to the adult mind it seems
- 一定 一个 美丽的 图像 , 和 一 哪个 到 这 成人 头脑 它 似乎
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌmɪsʌndərˈstænd] .
impossible to misunderstand .
不可能的 到 误解 .

“这无疑是一幅美丽的画面，而且对于成年人来说，似乎不可能误解它的含义。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [əˈkʌstəmd] [hɪmˈself] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][sɪt]
But from the standpoint of the child , accustomed himself constantly to sit
但 从 这 立场 的 这 孩子 , 习惯 他自己 不断地 到 坐
[ɑːn] ['piːpəlz] [niːz] ,
on people's knees ,
在 人们的 膝盖 ,

但从孩子的角度来看，他从小就习惯坐在别人的膝盖上，

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] ['dɪfrəntli] .
the idea presented itself differently .
这 主意 呈现 本身 不同 .

这个想法以另一种方式呈现出来。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪnts] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['seɪtənz] [niːz] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['seɪtənz]

He	fancied	that	it	was	the	saint's	sitting	on	Satan's	knees	which	caused	Satan's
他	幻想	那	它	曾是	这	圣徒	坐着	在	撒旦的	膝盖	哪个	导致	撒旦的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] !

agitation	!
搅动	!

他认为，正是圣人坐在撒旦的膝盖上才引起了撒旦的不安！

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] ['ʌðər] ['miːnɪŋ] ,

It	never	occurred	to	him	that	there	could	be	any	other	meaning	,
它	绝不	发生	到	他	那	那里	可以	是	任何	其他	意义	,

他从未想过还会有其他含义。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] ['eni] [daʊt] [ɑːn] [ðæt] [hed] , [bʌt; bət]['oʊnli] [kən'sɜːrnɪŋ]

and	his	puzzle	was	not	over	any	doubt	on	that	head	,	but	only	concerning
和	他的	谜	曾是	不是	超过	任何	怀疑	在	那	头	,	但	仅有的	有关

[wʌt] ,

what	,
什么	,

他的困惑并非在于对这件事的任何怀疑，而仅仅在于究竟是什么。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['seɪtənz] [dɪs'meɪ] ,

in	such	a	circumstance	,	was	the	cause	of	Satan's	dismay	,
在	这样的	一个	环境	,	曾是	这	原因	的	撒旦的	沮丧	,

在这种情况下，这正是撒旦感到沮丧的原因。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [sæt][ɑːn] ['ɛniːbədiːz] [niːz] ,

for	he	knew	that	if	he	himself	sat	on	anybody's	knees	,
为了	他	知道	那	如果	他	他自己	卫星	在	任何人的	膝盖	,

因为他知道，如果他自己坐在任何人的膝盖上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn] [ðæt] ['pɝːsənz] ['paʊər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv] .

he	was	rather	in	that	person's	power	,	and	could	be	easily	got	rid	of	.
他	曾是	相当	在	那	人的	力量	,	和	可以	是	容易地	得到	摆脱	的	.

他当时完全受制于那个人，很容易就能摆脱他。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [hɪm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['wʌndərmənt] ['ɔːlweɪz]

He	went	on	saying	and	singing	that	hymn	for	years	,	the	wonderment	always
他	去	在	说	和	歌唱	那	圣歌	为了	年	,	这	惊奇	总是

[rɪ'kɜːrɪŋ] .

recurring	.
再次发生的	.

多年来，他一直吟唱着那首赞美诗，心中始终充满惊奇。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [dɪd][nɑːt] [dɑːn] [ɑːn][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] [juːθ]

He	told	me	that	the	truth	did	not	dawn	on	him	till	he	was	a	grown	youth
他	讲述	我	那	这	真相	做过	不是	黎明	在	他	直到	他	曾是	一个	生长	青年

[ə'tendɪŋ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['klæsɪz] .

attending	theological	classes	.
参加	神学	课程	.

他告诉我，直到他长大成人，参加神学课程时，他才真正领悟到真相。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [meɪd] [hɪm; ɪm]

Then	he	said	it	came	with	such	a	lightning	-	flash	that	it	nearly	made	him
然后	他	说	它	来了	和	这样的	一个	闪电	-	闪光	那	它	几乎	制成	他

[kraɪ] [aʊt] [ɪn]['tʃæp(ə)l] ! ”

cry	out	in	chapel	!	”
哭	出去	在	教堂	!	”

然后他说，那道闪电来得如此之快，差点让他在教堂里喊出声来！

“ [ðer; ðər][ɪz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['æspekt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , ” [sed]
“ **There is even a more serious aspect of this kind of misunderstanding , ” said**
“ 那里 是 甚至 一个 更多的 严肃的 方面 的 这 种类 的 误解 , ” 说
[mɪs] ['fɑ:stər] ,
Miss Foster ,
错过 促进 ,

“这种误会还有更严重的一面，”福斯特小姐说。

“ [wɪtʃ] [meɪ] ['ri:əli] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪf] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər]
“ **which may really lead to a wrong stratum of character if children are**
“ 哪个 可能 真的 带领 到 一个 错误的 地层 的 特点 如果 孩子们 是
[nɑ:t] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [spi:k] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [teɪk] [θɪŋz] .
not encouraged to speak out and show how they take things .
不是 鼓励 到 说话 出去 和 展示 如何 他们 拿 事物 .

“如果不鼓励孩子畅所欲言，表达自己的想法，这可能会导致错误的性格倾向。”

[groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] ['heɪsti][ɔ:r]['pleɪf(ə)l] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] - [groʊn] - [ʌp] -
Grown - up people sometimes say hasty or playful words which no other ' grown - up '
生长 - 向上 人们 有时 说 仓促 或者 顽皮的 字 哪个 不 其他 - 生长 - 向上 -
[wʊd] [teɪk] ['lɪtərəli] ,
would take literally ,
会 拿 字面上地 ,

成年人有时会说一些轻率或玩笑的话，而其他“成年人”不会按字面意思理解。

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [du:] .
but children do .
但 孩子们 做 .

但孩子们确实会这样做。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] ,
It often seems to me as if ,
它 经常 似乎 到 我 作为 如果 ,

我常常觉得，

[ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊk][ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] ['redi] [tu:; tə] - [meɪk] [bɪ'li:v] - [tu:; tə] ['eni] [ɪk'stent] ,
though the little folk are themselves ready to ' make believe ' to any extent ,
尽管 这 小的 民间 是 他们自己 准备好 到 - 制作 相信 - 到 任何 程度 ,

尽管小孩子们自己也乐于进行各种程度的“假装游戏”，

[jet] [ðeɪ] ['kænɑ:t] ['kredɪt] ['eni] - [meɪk] [bɪ'li:v] - [ɪn] ['ʌðər] .
yet they cannot credit any ' make believe ' in others .
然而 他们 不能 信用 任何 - 制作 相信 - 在 其他的 .

但他们却无法相信别人的任何“虚构”。

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
Let me tell you a story in illustration .
让 我 告诉 你 一个 故事 在 插图 .

让我用图画来讲个故事。

“ [ə; eɪ] [frend] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɔ:t] [ə; eɪ] [haʊs] , [ɑ:n] [hu:z] ['sterkeɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [steɪnd]
“ **A friend has lately bought a house , on whose staircase is a beautiful stained**
“ 一个 朋友 有 最近 买 一个 房子 , 在 谁 楼梯 是 一个 美丽的 染色
[glæs] ['wɪndoʊ] ;
glass window ;
玻璃 窗户 ;

“一位朋友最近买了一栋房子，房子的楼梯上有一扇漂亮的彩色玻璃窗；

[bʌt; bət][ɪts]['vælju:][ɪz] ['ræðər] [spɔɪld] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ɪts] ['sentər] [ɑ:r; ər][ðə; ði]

but	its	value	is	rather	spoiled	for	her	by	the	fact	that	in	its	centre	are	the
但	它是	价值	是	相当	被宠坏了	为了	她	经过	这	事实	那	在	它是	中心	是	这

[i'niʃəls] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

initials	of	the	late	owners	of	the	house	,
首字母	的	这	晚的	所有者	的	这	房子	,

但由于碑体中央刻有已故房主的姓名首字母，这块碑对她来说价值大打折扣。

[nɑ:t] ['ɪntrəstɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['eni] [wei] , [bʌt; bət] ['veri] ['kɑ:mənpleɪs] [foʊk] [hu:] [meɪd] ['mʌni] [baɪ]

not	interesting	people	in	any	way	,	but	very	commonplace	folk	who	made	money	by
不是	有趣的	人们	在	任何	方式	,	但	非常	平凡	民间	WHO	制成	钱	经过

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculations	.
猜测	.

他们并非什么有趣的人，只是靠投机赚钱的普通人。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] - ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

One	day	a	little	boy	-	visitor	was	admiring	the	window	,	and	asked	about	the
一	天	一个	小的	男生	-	游客	曾是	钦佩	这	窗户	,	和	问	关于	这

[i'niʃəls] .

initials	.
首字母	.

有一天，一位小男孩参观者正在欣赏这扇窗户，并询问窗户上的首字母缩写是什么意思。

[maɪ] [frend] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] ,

My	friend	explained	them	to	him	,	and	then	,	turning	to	another	visitor	,
我的	朋友	解释	他们	到	他	,	和	然后	,	转弯	到	其他	游客	,

['læfɪŋli] [sed] ,

laughingly	said	,
笑着	说	,

我的朋友向他解释了一番，然后转向另一位访客，笑着说：

- [wi:; wi][mʌst; məst][get] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [θru:] [ðæt] [peɪn] .

'	We	must	get	somebody	to	throw	a	stone	through	that	pane	.
-	我们	必须	得到	某人	到	扔	一个	石头	通过	那	窗格	.

我们必须找个人把石头扔进那块玻璃里。

- ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kept] ['veri] ['kloʊsli] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] , [ænd; ənd][baɪ]

'	Presently	she	noticed	that	the	little	boy	kept	very	closely	to	her	side	,	and	by
-	目前	她	注意到	那	这	小的	男生	保留	非常	密切	到	她	边	,	和	经过

- [ænd; ənd] - [baɪ][hi:; hi] ['wɪspəd] ,

-	and	-	by	he	whispered	,
-	和	-	经过	他	低声说道	,

“她很快注意到小男孩一直紧紧地依偎在她身边，过了一会儿，他低声说道：”

- ['mɪsɪz] . [greɪ] , [aɪ][kæn; kən][hɪt] ['veri] [wel] .

'	Mrs	.	Gray	,	I	can	hit	very	well	.
-	太太	.	灰色的	,	我	能	打	非常	出色地	.

格雷夫人，我击球很准。

[aɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] [ðæt] ['wɪndoʊ] .

I'll	throw	a	stone	at	that	window	.
患病的	扔	一个	石头	在	那	窗户	.

我要朝那扇窗户扔块石头。

[aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . -

I'll	do	it	to	-	day	if	you	like	.	'
患病的	做	它	到	-	天	如果	你	喜欢	.	-

如果你愿意，我今天就做。

- [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː][æt; ət] [ɔːl] .

'	Oh	,	my	dear	,	'	she	said	,	'	that	would	never	do	at	all	.
-	哦	,	我的	亲爱的	,	-	她	说	,	-	那	会	绝不	做	在	全部	.

“哦，亲爱的，”她说，“那绝对不行。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['prɑːpərli] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

We	must	get	it	done	properly	some	other	time	.
我们	必须	得到	它	完毕	适当地	一些	其他	时间	.

我们必须找个时间把这件事好好完成。

- [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ðen] .

'	He	was	disappointed	,	but	said	no	more	then	.
-	他	曾是	失望的	,	但	说	不	更多的	然后	.

他很失望，但当时没有再说什么。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [liːv] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['wɪspəd] , - ['mɪsɪz] . [greɪ] , [wen] [duː] [juː; jʊ]

When	he	was	taking	leave	,	however	,	he	whispered	,	'	Mrs	.	Gray	,	when	do	you
什么时候	他	曾是	采取	离开	,	然而	,	他	低声说道	,	-	太太	.	灰色的	,	什么时候	做	你

[wɑːnt] [ðæt] [stoʊn] [θroʊn] ?

want	that	stone	thrown	?
想	那	石头	抛掷	?

然而，当他告辞时，他低声说道：“格雷夫人，您想什么时候扔那块石头？”

[juːl] [æsk] [ˌem 'iː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

You'll	ask	me	,	won't	you	?
你会	问	我	,	惯于	你	?

你会问我的，对吧?

[juː; jʊ] [wəʊnt] [let] ['enibɑːdi] [els] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	won't	let	anybody	else	do	it	?
你	惯于	让	任何人	别的	做	它	?

你不让别人做这件事吗?

- [naʊ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [friː] [spiːtʃ] ,

'	Now	if	he	had	not	been	a	child	accustomed	to	free	speech	,
-	现在	如果	他	有	不是	到过	一个	孩子	习惯	到	自由的	演讲	,

“如果他不是个从小就习惯言论自由的孩子，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðæt] ['leɪdiːz] [dʒest] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði] [stoʊn] ,

he	might	have	taken	that	lady's	jest	in	earnest	and	have	thrown	the	stone	,
他	可能	有	已采取	那	女士的	笑话	在	认真	和	有	抛掷	这	石头	,

他或许真的把那位女士的玩笑当真了，扔出了那块石头。

[wɪtʃ] [wʊd] ['laɪkli] [hæv; həv] [mɪst] [ɪts] [eɪm] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn'kælkjələbl] ['mɪstʃɪf] .

which	would	likely	have	missed	its	aim	and	done	incalculable	mischief	.
哪个	会	可能	有	错过	它是	目的	和	完毕	不可估量	恶作剧	.

这样做很可能会失准，并造成无法估量的破坏。

['mɪsɪz] . [greɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] .

Mrs	.	Gray	would	have	quite	forgotten	her	remark	.
太太	.	灰色的	会	有	相当	被遗忘的	她	评论	.

格雷太太肯定早就忘记了她说过的话。

[ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [ænd; ənd] [baɪ] ['senʃəz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʊd]

Overwhelmed	by	his	failure	and	by	censures	unaccountable	to	him	which	would
不堪重负	经过	他的	失败	和	经过	谴责	无法解释	到	他	哪个	会

[hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

have	fallen	upon	him	,
有	倒下	之上	他	,

他因自己的失败以及本应降临在他身上却与他无关的谴责而感到不知所措。

[hiː; hi] [wʊd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɛsəˌdɛnts, 'prɛsəˌdɛnts] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['krɪmənəlz] , [hæv; həv] -

he	would	,	according	to	all	the	precedents	of	childish	criminals	,	have	'
他	会	,	根据	到	全部	这	先例	的	幼稚	罪犯	,	有	-

[rɪˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [dɪˈfens] ,

reserved	his	defence	,
预订的	他的	防御	,

根据所有幼稚罪犯的先例，他本应“保留辩护权”。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [set] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['mʌŋki] ,

'	and	he	would	have	been	set	down	as	a	mischievous	monkey	,
-	和	他	会	有	到过	放	向下	作为	一个	恶作剧	猴	,

而他会被归类为一只顽皮的猴子。

[ɪf] [nɑːt] [ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] ['lɪt(ə)l] [retʃ] , [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [ˌhɑːspɪˈtæləti] . ”

if	not	a	malignant	little	wretch	,	for	making	such	return	for	pleasant	hospitality	.	”
如果	不是	一个	恶性	小的	可怜虫	,	为了	制作	这样的	返回	为了	令人愉快的	热情好客	.	”

如果不是个心怀恶意的小恶魔，那他岂不是辜负了我们美好的款待?

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [tuː] , ” [sed] ['luːsi] ,

“	I	suppose	too	,	”	said	Lucy	,
“	我	认为	也	,	”	说	露西	,

“我也这么认为，”露西说。

“ [ðæt] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [let] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tɔːk] [ə; eɪ] ['mætər] [aʊt] [ænd; ənd] [help] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

“	that	every	time	we	let	a	child	talk	a	matter	out	and	help	it	to	follow
“	那	每一个	时间	我们	让	一个	孩子	讲话	一个	事情	出去	和	帮助	它	到	跟随

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wiː; wi] [gɪv] ,

the	explanations	we	give	,
这	解释	我们	给	,

“每次我们让孩子把事情说出来，并帮助他理解我们给出的解释时，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ʌnˈkɑːnʃəsli] ['treɪnɪŋ] [ɪts] [maɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] ,

we	are	really	unconsciously	training	its	mind	to	think	out	things	for	itself	,
我们	是	真的	不知不觉	训练	它是	头脑	到	思考	出去	事物	为了	本身	,

我们其实是在无意识地训练它的大脑独立思考。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [rest] ['kɑːntent] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['riːəli] ['sætɪsfaɪd] . ”

and	not	to	rest	content	at	any	point	where	it	is	not	really	satisfied	.	”
和	不是	到	休息	内容	在	任何	观点	在哪里	它	是	不是	真的	使满意	.	”

而且永远不要安于现状，因为只有真正感到满足，它才会止步不前。

“ [ɪgˈzæktli] [soʊ] , ” ['ænsər] [mɪs] ['fɑːstər] .

“	Exactly	so	,	”	answered	Miss	Foster	.
“	确切地	所以	,	”	回答	错过	促进	.

“正是如此，”福斯特小姐回答道。

“ [ðə; ði] [fækts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ləːnz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ]

“	The	facts	which	a	child	learns	are	always	of	little	importance	compared	with
“	这	事实	哪个	一个	孩子	学习	是	总是	的	小的	重要性	比较的	和

[ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [maɪnd] [ɪn] ['græspɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	exercise	of	its	mind	in	grasping	them	.
这	锻炼	的	它是	头脑	在	抓握	他们	.

“孩子所学到的事实，与他理解这些事实时的思维锻炼相比，总是微不足道的。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['lɜːrnɪŋ] ['eniθɪŋ] [baɪ] [roʊt] [ɪz] ['juːsləs] [seɪv] [æz; əz] [æn; ən] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] ['meməri] ,

That	is	why	learning	anything	by	rote	is	useless	save	as	an	exercise	of	memory	,
那	是	为什么	学习	任何事物	经过	死记硬背	是	无用	节省	作为	一个	锻炼	的	记忆	,

这就是为什么死记硬背除了锻炼记忆力之外毫无用处的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪkˈspleɪnz] , [tuː] ,

and	that	explains	,	too	,
和	那	解释	,	也	,

这也解释了.....

[waɪ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] - [noʊ] [bʊk] - ['lɜːrnɪŋ] - [ɑːr; ər][fɑːr] ['kiːnər]

why	some	people	who	are	said	to	have	'	no	book	-	learning	'	are	far	keener
为什么	一些	人们	WHO	是	说	到	有	-	不	书	-	学习	-	是	远的	更敏锐

[əb'zɜːvəz] [ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət] [mɔːr] [dʒuː'dɪʃəs] [kən'klʊʒənz] { - }

observers	and	arrive	at	more	judicious	conclusions	{	612	}
观察员	和	到达	在	更多的	明智的	结论	{	-	}

为什么有些被认为“没有书本知识”的人，观察力却更敏锐，能够得出更明智的结论{612}

[ðæn; ðən][duː] ['pednts] .

than	do	pedants	.
比	做	迂腐之人	.

比那些迂腐的人更甚。

[ðə; ði] ['pleɪnər] [foʊk][hæv; həv] ['prɑːbəbli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər][maɪndz][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

The	plainer	folk	have	probably	learned	to	use	their	minds	upon	the	work	of
这	更朴素	民间	有	大概	学习	到	使用	他们的	思想	之上	这	工作	的

[ðer; ðər][hændz] .

their	hands	.
他们的	双手	.

普通百姓可能已经学会了用脑子做手工活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][maɪndz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['bɑːdɪz] : [ən'les] [ðə; ði][daɪ'dʒestʃən][ɪz][ɪn]['ɔːrdər] ,

It	is	with	minds	as	it	is	with	bodies	:	unless	the	digestion	is	in	order	,
它	是	和	思想	作为	它	是	和	身体	:	除非	这	消化	是	在	命令	,

精神状态与身体状态一样：除非消化功能正常，否则精神状态就会受到影响。

[fuːd] [dʌz] [nɑːt] ['nɜːrɪʃ] , [ɪz][nɑːt] [ə'sɪməˌleɪtɪd] , [ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [dɪ'ziːz] .

food	does	not	nourish	,	is	not	assimilated	,	and	only	results	in	disease	.
食物	做	不是	滋养	,	是	不是	同化	,	和	仅有的	结果	在	疾病	.

食物不能提供营养，不能被吸收，只会导致疾病。

[soʊ] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] - ['nɑːlɪdʒ] - [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ,

So	though	there	is	more	'	knowledge	'	in	the	world	to	-	day	than	ever	before	,
所以	尽管	那里	是	更多的	-	知识	-	在	这	世界	到	-	天	比	曾经	前	,

所以，尽管当今世界拥有的“知识”比以往任何时候都多，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['waɪdli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] , [jet] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] —

and	though	it	is	more	widely	distributed	,	yet	at	every	turn	the	public	mind	—
和	尽管	它	是	更多的	广泛	分布式	,	然而	在	每一个	转动	这	民众	头脑	—

[wɪð; wɪθ][ɪts]['vaɪələnt]['predʒudisiz] ,

with	its	violent	prejudices	,
和	它是	暴力	偏见	,

尽管它的传播更为广泛，但公众的思想——以及其中根深蒂固的偏见——却无处不在。

[ɪts] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌflʌktju'eiʃəns] ,

its	unreasonable	fluctuations	,
它是	不合理	波动	,

其不合理的波动，

[ænd; ənd][ɪts] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'loʊ] ['eni] ['sɜːrfɪs] [kən'klʊʒənz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

and	its	inability	to	look	below	any	surface	conclusions	that	are	offered	to	it
和	它是	无力	到	看	以下	任何	表面	结论	那	是	提供	到	它

— [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['prɑːfəts] [kəm'pleɪnt] - [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [kən'sɪdər] - [ɪz]

—	proves	that	the	Hebrew	prophet's	complaint	'	that	the	people	do	not	consider	'	is
—	证明	那	这	希伯来语	先知的	抱怨	-	那	这	人们	做	不是	考虑	-	是

[æz; əz] [truː] [æz; əz]['evər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

as	true	as	ever	it	was	.
作为	真的	作为	曾经	它	曾是	.

它无法看透任何表面结论——这证明希伯来先知“人民不思考”的抱怨一如既往地正确。

['prɑːbəbli] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [deɪ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ænd; ənd] ['ɪʃuːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [trʊ] .

Probably	**in**	**face**	**of**	**present**	**day**	**opportunities**	**and**	**issues**	**it**	**is**	**even**	**truer**	**.**
大概	在	脸	的	展示	天	机会	和	问题	它	是	甚至	更真实	.

面对当今的机遇和挑战，这一点或许更加真实。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [soʊ] [tɪl] ['perənts] [teɪk] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz]

I	**often**	**think**	**that**	**it**	**will**	**remain**	**so**	**till**	**parents**	**take**	**more**	**interest**	**in**	**their**	**children's**
我	经常	思考	那	它	将要	保持	所以	直到	父母	拿	更多的	兴趣	在	他们的	孩子们的

[sə'saɪəti] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] . ”

society	**before**	**they**	**are**	**eight**	**years**	**old**	**.**	**”**
社会	前	他们	是	八	年	老的	.	”

我常常觉得，这种情况会一直持续下去，直到父母在孩子八岁之前更多地关注他们所处的社交环境为止。

“ [aɪ] [hɪr] [ðæt] ['meni] [skuːl] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][soʊ] ['meni] [hoʊm] ['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt]

“	**I**	**hear**	**that**	**many**	**school**	**children**	**have**	**so**	**many**	**home**	**lessons**	**that**	**they**	**can't**
“	我	听到	那	许多	学校	孩子们	有	所以	许多	家	课程	那	他们	不能

[hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] [hoʊm] [tɔːk] ,

have	**much**	**time**	**for**	**home**	**talk**	**,**
有	很多	时间	为了	家	讲话	,

“我听说很多学生在家上课太多，以至于没有太多时间与家人交流，

” [sed] ['luːsi] .

”	**said**	**Lucy**	**.**
”	说	露西	.

“露西说道。”

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] , ” [kən'sentid] [mɪs] ['fɑːstər] , “ [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

“	**That**	**is**	**so**	**,**	**”**	**consented**	**Miss**	**Foster**	**,**	**“**	**and**	**in**	**my**	**opinion**	**,**
“	那	是	所以	,	”	同意	错过	促进	,	“	和	在	我的	观点	,

“的确如此，”福斯特小姐同意道，“而且依我之见，

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['regjələr] [skuːl] [eɪdʒ] [hoʊm] ['lesnz; 'lesənz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] .

during	**the**	**regular**	**school**	**age**	**home**	**lessons**	**ought**	**to**	**be**	**almost**	**unknown**	**.**
期间	这	常规的	学校	年龄	家	课程	应该	到	是	几乎	未知	.

在正常的学龄阶段，家庭课程应该几乎闻所未闻。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [æt; ət] [hoʊm] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [hoʊm] ['juːsflnəs] [ɪf] [ðə; ðɪ]

All	**the**	**time**	**at**	**home**	**is**	**needed**	**for**	**home**	**society**	**and**	**home**	**usefulness**	**if**	**the**
全部	这	时间	在	家	是	需要	为了	家	社会	和	家	用处	如果	这

[tʃaɪld] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔːl] - [raʊnd] [dɪ'veləpmənt] .

child	**is**	**to**	**have**	**a**	**good**	**all**	**-**	**round**	**development**	**.**
孩子	是	到	有	一个	好的	全部	-	圆形的	发展	.

如果想要孩子全面发展，那么所有待在家里的时间对于家庭社交和家庭生活都是必要的。

[ðə; ðɪ] [wɜːrst] ['keɪsɪz] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [lɔːs] [ænd; ənd] ['diːfekt] [hæv; həv] [bɪn]

The	**worst**	**cases**	**I**	**have**	**known**	**of**	**this**	**kind**	**of**	**loss**	**and**	**defect**	**have**	**been**
这	最差	案例	我	有	已知	的	这	种类	的	损失	和	缺点	有	到过

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['moʊdɪʃ] ['wɪmɪn] ,

among	**the**	**children**	**of**	**modish**	**women**	**,**
之中	这	孩子们	的	时尚	女性	,

我所见过的这类缺陷和损失中最严重的案例，都发生在那些时髦女性的孩子身上。

[huː] [hæd; həd] - ['soʊʃ(ə)l] ['duːtiz] - [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

who	**had**	**'**	**social**	**duties**	**'**	**which**	**they**	**preferred**	**to**	**walking**	**out**	**and**	**talking**	**with**
WHO	有	-	社会的	职责	-	哪个	他们	首选	到	步行	出去	和	说	和

[ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

their	**little**	**ones**	**.**
他们的	小的	一个	.

他们有“社交义务”，宁愿出门陪孩子聊天。

[ɪf] ['wɪmɪn] [kɑ:nt][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,

If	women	can't	have	patience	and	pleasure	in	their	own	children	,
如果	女性	不能	有	耐心	和	乐趣	在	他们的	自己的	孩子们	,

如果女性无法对自己的孩子抱有耐心和快乐，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] ['nɜ:smeɪd] ?

why	should	they	expect	it	in	their	nursemaids	?
为什么	应该	他们	预计	它	在	他们的	保姆	?

他们为什么会对保姆有这样的期望?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][get][ˌaɪ 'ti:] .

And	they	don't	get	it	.
和	他们	不	得到	它	.

他们根本不明白。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [si:n] ['tʃɪldrən] ['drægɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , ['saɪlənt] , ['lɪstləs] , ['geɪpɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

I	have	often	seen	children	dragging	along	,	silent	,	listless	,	gaping	,	with	an
我	有	经常	已见	孩子们	拖拽	沿着	,	沉默的	,	蔫	,	张开的	,	和	一个

['ɪrɪtəb(ə)l][ɔ:r] [ɪn'dɪfrənt] [nɜ:rs] ,

irritable	or	indifferent	nurse	,
易怒的	或者	冷漠	护士	,

我经常看到孩子们拖着脚步，沉默不语，无精打采，眼神空洞，而护士则显得烦躁或冷漠。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər][aɪ][hæv; həv][met] - ['mæmə] - ['draɪvɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər] [kɔ:lz]

and	a	few	minutes	after	I	have	met	'	mamma	'	driving	out	to	pay	her	calls
和	一个	很少	分钟	后	我	有	遇见	-	妈妈	-	驾驶	出去	到	支付	她	呼叫

. ”

.	”
.	”

几分钟后，我遇到了“妈妈”，她正开车出去给她打电话。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['widəuz] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]

“	I	am	always	so	sorry	for	widows	who	have	to	leave	their	children	to
“	我	是	总是	所以	对不起	为了	寡妇	WHO	有	到	离开	他们的	孩子们	到

['ʌðər] ['sɪmpli] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ['ʌðər] ['du:tiz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,

others	simply	that	they	may	discharge	other	duties	to	their	children	themselves	,
其他的	简单地	那	他们	可能	释放	其他	职责	到	他们的	孩子们	他们自己	,

“我总是很同情那些不得不把孩子托付给他人照顾，以便自己能够履行对孩子的其他责任的寡妇们。”

” [əb'zɜ:rvd] ['lu:si] .

”	observed	Lucy	.
”	观察到	露西	.

露西说道。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kænɑ:t] [æt; ət] [wʌns] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['beɪbi:z] [ænd; ənd] [ɜ:rn] [ðer; ðər] [bred] .

“	A	woman	cannot	at	once	play	with	her	babies	and	earn	their	bread	.
“	一个	女士	不能	在	一次	玩	和	她	婴儿	和	赚	他们的	面包	.

“一个女人不可能一边陪孩子玩耍一边挣钱养家糊口。”

[aɪm] [ə'freɪd] [wi:; wi][dəunt] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [wɪtʃ] [bɪ'set] [sʌm; səm][laɪvz; lɪvz] .

I'm	afraid	we	don't	think	enough	about	the	hardships	which	beset	some	lives	.
我是	害怕的	我们	不	思考	足够的	关于	这	艰辛	哪个	围困	一些	生活	.

恐怕我们对一些人所遭受的苦难考虑得不够。

[pər'hæps] [ðeɪ] ['seldəm] [pres] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tɪl] [wi:; wi] [fi:l] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Perhaps	they	seldom	press	on	our	attention	till	we	feel	a	touch	of	them
也许	他们	很少	按	在	我们的	注意力	直到	我们	感觉	一个	触碰	的	他们

[ɑ:r'selvz] . ”

ourselves	.	”
我们自己	.	”

或许，只有当我们亲身感受到它们的存在时，它们才会真正引起我们的注意。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [kreʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] ['tʃærəti] , ” ['ænsər] [mɪs] ['fɑːstər] ,

“	**I**	**think**	**a**	**crèche**	**is**	**a**	**very**	**useful**	**form**	**of**	**charity**	**,**	**”**	**answered**	**Miss**	**Foster**	**,**
”	我	思考	一个	托儿所	是	一个	非常	有用	形式	的	慈善机构	,	”	回答	错过	促进	,

“我认为托儿所是一种非常有用的慈善形式，”福斯特小姐回答说。

“ [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ruːlz] [ɑːr; ər] ['kerfəli] [meɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['mærid] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [θɪŋk]

“	**provided**	**that**	**rules**	**are**	**carefully**	**made**	**not**	**to**	**encourage**	**married**	**women**	**to**	**think**
”	假如	那	规则	是	小心	制成	不是	到	鼓励	已婚	女性	到	思考

[ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [weɪdʒ] - ['ɜːrnər] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [wen] [ðer; ðər]

of	**becoming**	**wage**	**-**	**earners**	**as**	**if**	**that**	**was**	**the**	**proper**	**thing**	**when**	**their**
的	成为	工资	-	收入者	作为	如果	那	曾是	这	恰当的	事物	什么时候	他们的

['hʌzbəndz] [kæn; kən][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

husbands	**can**	**and**	**should**	**be**	**working**	**for**	**them**	**.**
丈夫们	能	和	应该	是	在职的	为了	他们	.

“前提是制定规则时要谨慎，不要鼓励已婚妇女认为成为挣钱养家的人才是正确的做法，而她们的丈夫可以而且应该为她们工作。”

” ['luːsi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .

”	**Lucy**	**smiled**	**a**	**little**	**sadly**	**.**
”	露西	微笑	一个	小的	令人遗憾的是	.

露西苦笑了一下。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [helpt] [baɪ][ə; eɪ] [kreʃ] ,

“	**I**	**am**	**not**	**thinking**	**only**	**of**	**the**	**class**	**who**	**can**	**be**	**helped**	**by**	**a**	**crèche**	**,**
”	我	是	不是	思维	仅有的	的	这	班级	WHO	能	是	帮助	经过	一个	托儿所	,

“我指的不仅仅是那些可以从托儿所获得帮助的班级，

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

“她说。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [taɪp] [ʌv; əv] ['wɪdoʊd] ['wɪmɪn] [huː] [ʌp'hoʊld][ðer; ðər] ['hoʊmz] [baɪ]

“	**I**	**was**	**thinking**	**of**	**another**	**type**	**of**	**widowed**	**women**	**who**	**uphold**	**their**	**homes**	**by**
”	我	曾是	思维	的	其他	类型	的	寡	女性	WHO	坚持	他们的	房屋	经过

['biːɪŋ] ['ɔːθəz] [ɔːr]['ɑːrtɪsts] ,

being	**authors**	**or**	**artists**	**,**
存在	作者	或者	艺术家	,

“我想到的是另一种类型的寡妇，她们通过成为作家或艺术家来维持家庭生计。”

[ɔːr][baɪ] ['mænɪdʒɪŋ] [ʃɑːps] [ɔːr] ['bɪznəsɪz] .

or	**by**	**managing**	**shops**	**or**	**businesses**	**.**
或者	经过	管理	商店	或者	企业	.

或者通过经营店铺或企业。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [soʊ] [mʌtʃ] ['ʌndər] ['ʌðər] ['influənsiz] ,

They	**are**	**forced**	**to**	**leave**	**their**	**children**	**so**	**much**	**under**	**other**	**influences**	**,**
他们	是	强制	到	离开	他们的	孩子们	所以	很多	在下面	其他	影响	,

他们被迫将孩子置于诸多其他因素的影响之下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][sæd] [ɪf] , ['æftər] ['breɪvli] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [pɑːrt][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

and	**it**	**is**	**so**	**sad**	**if**	**,**	**after**	**bravely**	**playing**	**a**	**father's**	**part**	**for**	**years**	**,**
和	它	是	所以	伤心	如果	,	后	勇敢地	玩耍	一个	父亲的	部分	为了	年	,

如果他多年来勇敢地扮演着父亲的角色，那真是太令人难过了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] - [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

it	**ends**	**in**	**the**	**disappointment**	**of**	**their**	**mother**	**-**	**heart**	**and**	**the**	**frustration**	**of**
它	结束	在	这	失望	的	他们的	母亲	-	心	和	这	挫折	的

[ðer; ðər] [best] [hoʊps] . ”

their	**best**	**hopes**	**.**	**”**
他们的	最好的	希望	.	”

最终，她们的母爱和最大的希望都化为泡影。

“ [eɪ] , [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
“ Ay , I quite agree with you !
“ 哎 , 我 相当 同意 和 你 !

“是啊，我完全同意你的看法！”

” [kraɪd] [mɪs] ['fɑːstər] ['hɑːrtɪli] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ['wɔːrmli] [ɑːn] ['biːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv]
” cried Miss Foster heartily , “ and I congratulate you warmly on being one of
” 哭 错过 促进 衷心地 , “ 和 我 祝贺 你 热情地 在 存在 一 的
[ðoʊz] [huːz] [laɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
those whose light affliction ,
那些 谁 光 痛苦 ,

“福斯特小姐热情地喊道，我衷心祝贺你成为那些病情较轻的人之一，

['læstɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [sə'faisiz] [tuː; tə] ['oʊpən] [nuː] [ænd; ənd] ['waɪdər] ['sɪmpəθiːz] .
lasting but a little while , suffices to open new and wider sympathies .
持久 但 一个 小的 尽管 , 足够了 到 打开 新的 和 更广泛 同情 .

哪怕只是短暂的相处，也足以开启新的、更广泛的同情心。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [nuːz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['tʃælənər] ?
I hope you are always getting the best news of Mr . Challoner ?
我 希望 你 是 总是 获得 这 最好的 消息 的 先生 . 查洛纳 ?

我希望您总是能听到查洛纳先生的好消息?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
” she added .
” 她 额外 .

她补充道。

[fɔːr; fər] ['luːsi] [hæd; həd] [toʊld] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['tiːtʃər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [taɪm]
For Lucy had told the little teacher how she was placed at the present time
为了 露西 有 讲述 这 小的 老师 如何 她 曾是 放置 在 这 展示 时间
.
:
.

因为露西已经告诉了那位小老师她目前的处境。

“ [ðə; ðɪ] ['veri] [best] [ʌv; əv] [nuːz] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['luːsi] ['ænsər] .
“ The very best of news , thank you , ” Lucy answered .
“ 这 非常 最好的 的 消息 , 感谢 你 , ” 露西 回答 .

“真是个好消息，谢谢。”露西回答道。

[fɔːr; fər] ['tʃɑːrliːz] [ʃɪp] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] , ['poʊstɪd] [æt; ət] ['veriəs] [pɔːrts] ,
For Charlie's ship letter had been followed by others , posted at various ports ,
为了 查理的 船 信 有 到过 随后 经过 其他的 , 发布 在 各种各样的 端口 ,

因为查理的船信之后，还有其他船信被寄到了各个港口。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ri'vaivd] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
and all telling the same good tidings of revived health and strength .
和 全部 讲述 这 相同的 好的 消息 的 复活 健康 和 力量 .

所有人都传达着同样的好消息：健康和力量将得到恢复。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] ['veri] [læst] ['letər] [hæd; həd]['hıntəd, 'hıntıd, 'hınıd] [ðæt] [ðə; ði] [ım'pru:vmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [mɑ:rkt]

the	very	last	letter	had	hinted	that	the	improvement	was	so	marked
这	非常	最后的	信	有	暗示	那	这	改进	曾是	所以	标记

[ænd; ənd][soʊ]['steɪb(ə)l] [ðæt] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] ['sɔ:rli] ['temptɪd] [tu:; tə] ['ʃɔ:rt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ænd; ənd]

and	so	stable	that	Charlie	was	sorely	tempted	to	shorten	his	absence	and
和	所以	稳定的	那	查理	曾是	非常	受诱惑	到	缩短	他的	缺席	和

[rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [baɪ] ['sti:mər] .

return	home	by	steamer	.
返回	家	经过	汽船	.

最后一封信暗示，病情好转得如此明显且稳定，以至于查理非常想缩短离家时间，乘轮船回家。

[hi:; hi] [roʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] [tu:; tə][grænt] , [hu:] “ [si:md] ['veri] [mʌtʃ] [kʌt] [ʌp]

He	wrote	that	he	had	suggested	this	to	Grant	,	who	“	seemed	very	much	cut	up
他	写道	那	他	有	建议	这	到	授予	,	WHO	“	似乎	非常	很多	切	向上

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

about	it	,
关于	它	,

他写道，他曾向格兰特提出过这个建议，格兰特“对此似乎非常沮丧”，

[bʌt; bət][hæd; həd] [reɪzd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] .

but	had	raised	no	difficulty	.
但	有	提高	不	困难	.

但没有提出任何异议。

” [ɪn] [rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðæt] ['letər] ['lu:si] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ,

”	In	reply	to	that	letter	Lucy	had	written	at	once	,
”	在	回复	到	那	信	露西	有	书面	在	一次	,

“露西立即回了那封信，

[ɜ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

urging	her	husband	not	to	think	of	such	a	thing	.
敦促	她	丈夫	不是	到	思考	的	这样的	一个	事物	.

她劝丈夫不要有这种想法。

[ðə; ði] ['betər] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['betər] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

The	better	he	was	,	the	better	reason	was	there	for	carrying	through	the
这	更好的	他	曾是	,	这	更好的	原因	曾是	那里	为了	携带	通过	这

[ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] .

original	plan	.
原来的	计划	.

他的能力越强，就越有理由执行原计划。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] [gʊd] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [braitə] ['prɑ:spekt][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n]

“	Because	the	foundation	is	so	good	,	there	is	the	brighter	prospect	in	building	on
“	因为	这	基础	是	所以	好的	,	那里	是	这	更亮	前景	在	建筑	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

“因为基础非常扎实，所以在此基础上发展前景更加光明。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['lu:si] [kən'faidid] [tu:; tə] ['tʃɑ:rli] [ðæt] ['kæptɪn] ['grænts] [waɪf] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə]

And	besides	,	Lucy	confided	to	Charlie	that	Captain	Grant's	wife	,	in	writing	to
和	除了	,	露西	坦白	到	查理	那	队长	格兰特	妻子	,	在	写作	到

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

此外，露西还向查理透露，格兰特上尉的妻子在给她的信中说：

[hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [fiː] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrliːz] [trɪp] [wʊd] [dʒʌst][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [peɪ]

had	said	that	the	fee	for	Charlie's	trip	would	just	enable	her	husband	to	pay
有	说	那	这	费用	为了	查理的	旅行	会	只是	使能够	她	丈夫	到	支付

[ɔːf][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['dɛts] ,

off	the	last	of	his	father's	debts	,
离开	这	最后的	的	他的	父亲的	债务	,

她曾说过，查理此行的费用刚好够她丈夫还清父亲的最后一笔债务。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnɪstli] ['teɪkən][ə'pɑːn] [hɪm'self] .

which	he	had	honestly	taken	upon	himself	.
哪个	他	有	诚实地	已采取	之上	他自己	.

这是他真心实意承担的责任。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [ɪn] [ɪ'neɪblɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs]

“	And	when	they	have	brought	us	such	good	luck	in	enabling	you	to	take	this
“	和	什么时候	他们	有	带来	我们	这样的	好的	运气	在	使能	你	到	拿	这

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

“他们给我们带来了如此好运，使你能够踏上这段旅程，

” [roʊt] ['luːsi] ,

”	wrote	Lucy	,
”	写道	露西	,

露西写道：“

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][spɔɪl] ['eni] [gʊd] [lʌk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [meɪ] [hæv; həv]

“	we	must	not	spoil	any	good	luck	that	our	share	in	the	matter	may	have
“	我们	必须	不是	剧透	任何	好的	运气	那	我们的	分享	在	这	事情	可能	有

[brɔːt] [ðem; ðəm] .

brought	them	.
带来	他们	.

“我们绝不能破坏我们在这件事中所扮演的角色可能给他们带来的任何好运。”

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , ” [roʊt] ['luːsi] ,

Let	us	be	wise	and	patient	,	”	wrote	Lucy	,
让	我们	是	明智的	和	病人	,	”	写道	露西	,

露西写道：“让我们保持智慧和耐心。”

['krʌʃɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [hoʊp] [ðæt] ['tʃɑːrli] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] [bɪ'fɔːr]

crushing	back	a	sneaking	hope	that	Charlie	might	even	have	started	homeward	before
压碎	后退	一个	鬼鬼祟祟	希望	那	查理	可能	甚至	有	开始	回家	前

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['letər] .

he	could	get	her	reply	to	his	letter	.
他	可以	得到	她	回复	到	他的	信	.

他强忍住一丝侥幸心理，希望查理在他收到她的回信之前就已经踏上了回家的路。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][mʌst; məst][peɪ] [ðə; ði] [grænt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ,

“	In	that	case	we	must	pay	the	Grants	all	the	same	,	”	she	reflected	,
“	在	那	案件	我们	必须	支付	这	拨款	全部	这	相同的	,	”	她	反映	,

“既然如此，我们还是必须支付补助金，”她沉思道。

“ [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	though	I	am	afraid	they	would	not	take	it	.
“	尽管	我	是	害怕的	他们	会	不是	拿	它	.

“但我恐怕他们不会接受。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [pru:vd] [tu:; tə][hɜ:r'self][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kaunsəlz] [tu:; tə] ['tʃɑ:rli] [baɪ] [stɪl]

" Then she proved to herself the sincerity of her counsels to Charlie by still

" 然后 她 已证实 到 她自己 这 诚意 的 她 律师 到 查理 经过 仍然

['rezəlu:tli] [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [də'mestɪk] ['tʃeɪndʒɪz] ,

resolutely withholding the story of her domestic changes ,

坚决地 扣留 这 故事 的 她 国内的 变化 ,

"然后，她仍然坚决不向查理透露自己家庭变故，以此向自己证明了她之前劝告查理的诚意。"

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊld] [θru:]

which she had meant to tell him at this time when she had pulled through

哪个 她 有 意思是 到 告诉 他 在 这 时间 什么时候 她 有 拉 通过

[soʊ][fɑ:r] .

so far .

所以 远的 .

她原本打算在她挺过这一关之后告诉他这件事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] ,

But if she did so ,

但 如果 她 做过 所以 ,

但如果她那样做的话，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][læst] [lɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] ['jɜ:rnɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,

it might add the last link to the yearning that was pulling him home ,

它 可能 添加 这 最后的 关联 到 这 渴望 那 曾是 拉 他 家 ,

这或许能为他心中那份渴望回家的思念锦上添花。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [hu:z] [fɔ:rs] [wʌz; wəz]

and she would do nothing to strengthen a temptation whose force was

和 她 会 做 没有什么 到 加强 一个 诱惑 谁 力量 曾是

[rɪ'vi:ld] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] .

revealed in her own heart .

揭晓 在 她 自己的 心 .

她绝不会做任何事来加剧自己内心深处已经显露出的诱惑。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [hoʊm] ['rædər] ['soʊbərli]['æftər][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɪndərgɑ:rt(ə)n]

She walked home rather soberly after her little conversation with the Kindergarten

她 步行 家 相当 清醒地 后 她 小的 对话 和 这 幼儿园

['mɪstrəs] .

mistress .

情妇 .

与幼儿园老师短暂交谈后，她神情较为平静地走回家。

['sɜ:rt(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] ['streŋθnd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ænd; ənd][hæd; həd]

Certainly it strengthened her in the resolutions she had formed and had

当然 它 加强 她 在 这 决议 她 有 形成 和 有

['stedəli] ['kærid] [aʊt] .

steadily carried out .

稳步 携带 出去 .

这无疑增强了她对自己所制定和一直坚持执行的决心的信心。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [streɪn] .

But she could not refuse to know that she was living under considerable strain .

但 她 可以 不是 拒绝 到 知道 那 她 曾是 活的 在下面 大量 拉紧 .

但她无法否认自己生活在相当大的压力之下。

[hɜ:r; hər] ['ti:tʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [wʌz; wəz] ['strenjuəs] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] .

Her teaching at the Institute was strenuous and exacting .

她 教学 在 这 研究所 曾是 费力的 和 严格 .

她在研究所的教学工作既艰苦又严格。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ment(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Apart	**from**	**the**	**mental**	**exertion**	**,**	**she**	**was**	**on**	**her**	**feet**	**all**	**the**	**time**	**.**
除	从	这	精神的	用力	,	她	曾是	在	她	脚	全部	这	时间	.

除了脑力消耗之外，她还一直站着。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

By	**the**	**time**	**she**	**reached**	**home**	**,**	**she**	**was**	**thoroughly**	**exhausted**	**,**
经过	这	时间	她	达到	家	,	她	曾是	彻底	筋疲力尽的	,

当她回到家时，已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] [fɪt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][næp] ,

and	**was**	**really**	**fit**	**for**	**nothing**	**but**	**a**	**nap**	**,**
和	曾是	真的	合身	为了	没有什么	但	一个	午睡	,

除了打盹儿，他什么都做不了。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ˌæftɝ'nuːnz] [rɪ'poʊz][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [hæf] ['driːmiŋ] ['oʊvər][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l]

or	**at**	**least**	**an**	**afternoon's**	**repose**	**on**	**the**	**sofa**	**,**	**half**	**dreaming**	**over**	**some**	**simple**
或者	在	至少	一个	下午	休息	在	这	沙发	,	一半	做梦	超过	一些	简单的

[bʊk] .

book	**.**
书	.

或者至少可以在沙发上度过一个下午的宁静，半梦半醒地翻阅着一本简单的书。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [rest][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

But	**there**	**could**	**be**	**no**	**such**	**rest**	**for**	**her**	**.**
但	那里	可以	是	不	这样的	休息	为了	她	.

但她却无法得到这样的休息。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][taɪm] [wen] [hjuː] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːk] ,

For	**this**	**was**	**the**	**only**	**time**	**when**	**Hugh**	**could**	**have**	**a**	**walk**	**,**
为了	这	曾是	这	仅有的	时间	什么时候	休	可以	有	一个	走	,

因为这是休唯一能散步的时间。

[ænd; ənd][soʊ][ɔːf] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] .

and	**so**	**off**	**they**	**went**	**together**	**.**
和	所以	离开	他们	去	一起	.

于是他们一起出发了。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] ['weðər] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['laɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	**often**	**wondered**	**whether**	**he**	**noticed**	**that**	**she**	**was**	**not**	**quite**	**so**	**lively**	**as**	**she**
她	经常	想知道	无论	他	注意到	那	她	曾是	不是	相当	所以	热闹	作为	她

[juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

used	**to**	**be**	**,**
用过的	到	是	,

她常常想，他是否注意到她不像以前那样活泼了。

[nɑːt][soʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rʌn] , [ɔːr][soʊ] [gʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][bɔːl] .

not	**so**	**ready**	**for**	**a**	**run**	**,**	**or**	**so**	**good**	**at**	**a**	**game**	**of**	**ball**	**.**
不是	所以	准备好	为了	一个	跑步	,	或者	所以	好的	在	一个	游戏	的	球	.

不太适合跑步，也不擅长球类运动。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [teɪks] [mʌtʃ] [ɑːn] [trʌst] .

But	**a**	**little**	**child**	**takes**	**much**	**on**	**trust**	**.**
但	一个	小的	孩子	需要	很多	在	相信	.

但小孩子很容易轻信他人。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə] [tiː] , [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'freʃt] [hɜːr; hər] [kən'sɪdərəbli] .

Then	**they**	**came**	**home**	**to**	**tea**	**,**	**which**	**generally**	**refreshed**	**her**	**considerably**	**.**
然后	他们	来了	家	到	茶	,	哪个	一般来说	焕然一新	她	相当	.

然后他们回家喝茶，这通常会让她精神焕发。

['æftər] [ðæt] , [hjuː] [sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɪks] , [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [bʊks] , [ɔːr][hɪz; ɪz]

After	that	,	Hugh	sat	at	her	side	,	with	his	bricks	,	his	picture	books	,	or	his
后	那	,	休	卫星	在	她	边	,	和	他的	砖块	,	他的	图片	图书	,	或者	他的

“ [træns'pærənt] [sleɪt] ,

“	transparent	slate	,
”	透明的	石板	,

之后，休坐在她身边，手里拿着他的砖块、图画书，或者他的“透明石板”。

” [waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['mendɪŋ] .

”	while	she	did	all	the	household	mending	.
”	尽管	她	做过	全部	这	家庭	修补	.

她把家里的所有东西都缝补好了。

[dʒeɪn] [smɪθ] ['nevər] [pʊt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [ðɪs] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][soʊ] ,

Jane	Smith	never	put	a	finger	to	this	,	not	because	she	refused	to	do	so	,
简	史密斯	绝不	放	一个	手指	到	这	,	不是	因为	她	拒绝	到	做	所以	,

简·史密斯从未对此事发表过意见，并非因为她拒绝这样做。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

but	because	when	she	attempted	it	on	one	occasion	,
但	因为	什么时候	她	尝试过	它	在	一	场合	,

但因为她有一次尝试这样做时，

[ʃiː; ʃi] ['ruːɪnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [faɪn] [greɪ] ['wʊlən] [hænd] - ['nɪtɪd] ['stɑːkɪŋz] ,

she	ruined	a	pair	of	fine	grey	woollen	hand	-	knitted	stockings	,
她	毁坏	一个	一对	的	美好的	灰色的	羊毛	手	-	针织	长筒袜	,

她弄坏了一双精致的灰色手工羊毛袜。

[baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['slaɪtli] - [wɔːrn] [hiːl] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [waɪt] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ,

by	drawing	a	slightly	-	worn	heel	together	with	coarse	white	worsted	,
经过	绘画	一个	轻微地	-	磨损	脚跟	一起	和	粗	白色的	最差	,

将略微磨损的鞋跟与粗糙的白色羊毛线拉在一起，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ˌruːdɪ'mentri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] ['dɑːrnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

showing	that	she	had	not	the	most	rudimentary	idea	of	what	darning	should	be
显示	那	她	有	不是	这	最多	基本的	主意	的	什么	织补	应该	是

.

:
.

这表明她对缝补是什么一无所知。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst]

Now	this	is	just	the	kind	of	household	work	for	which	it	would	be	a	waste
现在	这	是	只是	这	种类	的	家庭	工作	为了	哪个	它	会	是	一个	浪费

[ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə]['haɪər] [help] ,

of	time	and	power	to	hire	help	,
的	时间	和	力量	到	聘请	帮助	,

这种家务活，雇人帮忙简直是浪费时间和精力。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fæməli] .

especially	in	such	a	small	family	.
尤其	在	这样的	一个	小的	家庭	.

尤其是在这样一个小家庭里。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [dʌn] [æt; ət] [hoʊm] ,

Then	as	the	washing	was	no	longer	done	at	home	,
然后	作为	这	洗涤	曾是	不	更长	完毕	在	家	,

后来，由于家里不再洗衣服了，

['luːsi] [hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːndri] ,

Lucy	had	to	prepare	the	account	for	the	laundry	,
露西	有	到	准备	这	帐户	为了	这	洗衣店	,

露西得准备洗衣店的账目，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [sent] [hoʊm] [kə'rektli] , [wɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['skersli]

and	to	see	that	the	things	were	sent	home	correctly	,	which	as	they	scarcely
和	到	看	那	这	事物	是	发送	家	正确	,	哪个	作为	他们	几乎

['evər][wɜːr; wər] ,

ever	were	,
曾经	是	,

并确保物品正确送回家，而这种情况几乎从未发生过。

[led][tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['wɜːri] .

led	to	correspondence	and	general	worry	.
引领	到	一致	和	一般的	担心	.

导致通信往来和普遍担忧。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]['tæsks][wɜːr; wər] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

By	the	time	all	these	inevitable	little	tasks	were	accomplished	,
经过	这	时间	全部	这些	不可避免的	小的	任务	是	完成	,

等到所有这些不可避免的小任务都完成之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [taɪm] [fɔːr; fər] [hjuː] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

it	was	generally	time	for	Hugh	to	go	to	bed	.
它	曾是	一般来说	时间	为了	休	到	去	到	床	.

通常来说，休该睡觉了。

['æftər] [ðæt] ['luːsi] [wʌz; wəz] [friː] .

After	that	Lucy	was	free	.
后	那	露西	曾是	自由的	.

之后露西就自由了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [naɪts] , ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Of	course	,	in	the	winter	nights	,	painting	was	impossible	.
的	课程	,	在	这	冬天	夜晚	,	绘画	曾是	不可能的	.

当然，在冬夜里，绘画是不可能的。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði][ɑːrt] ['diːlɚz] , ['luːsi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][pen] -

But	through	the	art	dealers	,	Lucy	had	heard	of	an	opening	for	pen	-
但	通过	这	艺术	经销商	,	露西	有	听到	的	一个	开幕	为了	笔	-

[ænd; ənd] - [ɪŋk] [sketʃiz] ,

and	-	ink	sketches	,
和	-	墨水	草图	,

但露西从艺术品经销商那里听说，现在正在征集钢笔素描作品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['iːvntaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] .

and	it	was	this	eventide	that	she	had	hoped	to	give	to	this	work	.
和	它	曾是	这	黄昏	那	她	有	希望	到	给	到	这	工作	.

她希望将这最后的时光奉献给这项工作。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['rekən] [ɑːn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] - ['sɑːlətuːd] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'taɪər][tuː; tə] [rest] ['ɜːrli] .

She	could	reckon	on	about	two	hours	'	solitude	,	and	yet	retire	to	rest	early	.
她	可以	估计	在	关于	二	小时	-	孤独	,	和	然而	退休	到	休息	早期的	.

她可以享受大约两个小时的独处时光，然后早早休息。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] , [haʊ'evər] ,

She	soon	found	out	,	however	,
她	很快	成立	出去	,	然而	,

然而，她很快就发现了这一点。

[ðæt] ['liːʒər] [ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'veɪl][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [pə'sjuːts] [ɪf] ['enədʒiz] [ænd; ənd]['spɪrɪts][ɑːr; ər]

that	leisure	is	of	little	avail	for	such	pursuits	if	energies	and	spirits	are
那	闲暇	是	的	小的	可用	为了	这样的	追求	如果	能量	和	烈酒	是

[ɪg'zɔːstɪd] [bɪ'fɔːrhænd] .

exhausted	beforehand	.
筋疲力尽的	预先	.

如果事先耗尽了精力和精神，那么休闲对于这些追求来说就没有什么用处。

[jet] [dʒeɪn] [smɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [læst]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] ['luːsi] [kʊd; kəd][rɪ'læks][hɜːr; hər]

Yet	Jane	Smith	was	the	very	last	person	with	whom	Lucy	could	relax	her
然而	简	史密斯	曾是	这	非常	最后的	人	和	谁	露西	可以	放松	她

['vɪdʒɪləns] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hjuː] [tuː; tə][hɜːr'self] .

vigilance	in	keeping	Hugh	to	herself	.
警觉	在	保持	休	到	她自己	.

然而，简·史密斯却是露西最不敢放松警惕、不敢对休下手的人。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] ['ʃʌdəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] , [hæd; həd]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsənz] [fer] [ə'pɪrənsəz] [held] [aʊt]

She	often	shuddered	to	think	how	,	had	Mrs	.	Morison's	fair	appearances	held	out
她	经常	颤抖	到	思考	如何	,	有	太太	.	莫里森	公平的	外貌	握住	出去

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

a	little	longer	,
一个	小的	更长	,

她常常不寒而栗地想到，如果莫里森太太的美丽容颜再保持一段时间，会是什么样子。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪs] ['mʌðərli] - ['lʊkɪŋ]

she	might	have	been	tempted	to	trust	her	boy	with	the	nice	motherly	-	looking
她	可能	有	到过	受诱惑	到	相信	她	男生	和	这	好的	母性	-	寻找

['wɪdoʊ] — [ə; eɪ] [ˌmɪs'pleɪst] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] .

widow	—	a	misplaced	confidence	which	might	have	ended	in	a	terrible	catastrophe	.
寡妇	—	一个	放错地方了	信心	哪个	可能	有	结束	在	一个	糟糕的	灾难	.

她或许会忍不住把儿子托付给那位看起来慈祥和蔼的寡妇——这种盲目的信任最终可能会酿成可怕的灾难。

[bʌt; bət][dʒeɪn] [smɪθ] ['ɔːfərd] [noʊ] [sʌtʃ] [temp'teɪʃ(ə)n] .

But	Jane	Smith	offered	no	such	temptation	.
但	简	史密斯	提供	不	这样的	诱惑	.

但简·史密斯却没有给人这样的诱惑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['pleɪnli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmən] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

She	was	so	plainly	nothing	but	the	common	professional	servant	,
她	曾是	所以	显然	没有什么	但	这	常见的	专业的	仆人	,

她显然只不过是个普通的职业女佣而已。

[huː] [dʌz] [hɜːr; hər][wɜːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wɜːrk][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['dʒenjuɪn]

who	does	her	work	as	well	as	any	work	can	be	done	without	genuine
WHO	做	她	工作	作为	出色地	作为	任何	工作	能	是	完毕	没有	真的

['ɪntrəst] [ɔːr] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['fɪtɪŋ] [ɔːr] ['prɪti] .

interest	or	any	sense	of	what	is	fitting	or	pretty	.
兴趣	或者	任何	感觉	的	什么	是	配件	或者	漂亮的	.

她工作做得也很好，因为即使没有真正的兴趣，也没有任何关于什么是合适或美观的观念，任何工作都能做好。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spred] [ə; eɪ] ['teɪblklɔːθ] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][tuː; tə] ['streɪtn]

After	she	had	spread	a	tablecloth	Mrs	.	Challoner	generally	had	to	straighten
后	她	有	传播	一个	桌布	太太	.	查洛纳	一般来说	有	到	拉直

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

查洛纳太太铺好桌布后，通常还得把它捋直；

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][blaɪndz][ʌp] [ə'skjuː] ; [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['noʊtɪst] [wen] [ə; eɪ] [ster] - [rɑːd] [slɪpt] [frʌm; frəm]

she	drew	the	blinds	up	askew	;	she	never	noticed	when	a	stair	-	rod	slipped	from
她	画	这	百叶窗	向上	歪斜	;	她	绝不	注意到	什么时候	一个	楼梯	-	杆	滑倒了	从

[ɪts] ['sɑːkɪt] .

its	socket	.
它是	插座	.

她把百叶窗拉歪了；她从没注意到楼梯杆从插槽里滑了出来。

['luːsi] [hɜːr'self] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['wɑːtʃfl] [ðæt] [kliːn] [ʃiːts] [wɜːr; wər] [wel] ['ɛrd] .

Lucy	herself	always	had	to	be	watchful	that	clean	sheets	were	well	aired	.
露西	她自己	总是	有	到	是	警惕	那	干净的	纸张	是	出色地	播出	.

露西本人总是要留意确保干净的床单充分通风。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [pʊt] [kwaɪt] [dæmp] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bedz] .

Once	she	found	them	put	quite	damp	upon	the	beds	.
一次	她	成立	他们	放	相当	潮湿	之上	这	床	.

她发现它们时，发现它们已经潮湿地放在床上了。

[ˈpɑːli] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [fed] [ðə; ði] [kæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪsən] ,

Pollie	had	always	fed	the	cat	in	the	kitchen	,	and	so	had	Mrs	.	Morison	,
波莉	有	总是	美联储	这	猫	在	这	厨房	,	和	所以	有	太太	.	莫里森	,

波莉一直都在厨房喂猫，莫里森太太也是。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [pʊr] [ˈænɪm(ə)l] [hæd; həd] [ˈθrivən] [wel] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [briːf] [reɪˈʒiːm] , [tɪl] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪsˈgreɪs] ,

and	certainly	the	poor	animal	had	thriven	well	under	her	brief	régime	,	till	that	day	of	disgrace	,
和	当然	这	贫穷的	动物	有	茁壮成长	出色地	在下面	她	简短的	政权	,	直到	那	天	的	耻辱	,

当然，这只可怜的动物在她短暂的统治下也茁壮成长，直到那耻辱的一天到来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈgreɪvi] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] !

when	she	dropped	boiling	gravy	on	it	!
什么时候	她	掉落	沸腾	肉汁	在	它	!

她把滚烫的肉汁滴在了上面!

[bʌt; bət] [ˈluːsi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˈpʊsi] , [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [ˌʌpˈsterz] [fɔːr; fər] “ [ˈkʌmpəni] ,

But	Lucy	remarked	that	pussy	,	who	had	always	come	upstairs	for	“	company	,
但	露西	评论	那	猫	,	WHO	有	总是	来	楼上	为了	“	公司	,

但露西评论说，那只总是上楼来“作伴”的猫咪，

” [naʊ] [ˈɔːf(ə)n] [keɪm] [ʌp] [mjuːɪŋ] .

”	now	often	came	up	mewing	.
”	现在	经常	来了	向上	舌尖轻触	.

现在经常会提到“舌位训练”。

[pʊs] [siːmd] [ˈgetɪŋ] [θɪn] , [soʊ] [ˈluːsi] [tʊk] [ɪts] [miːlz] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [ker] .

Puss	seemed	getting	thin	,	so	Lucy	took	its	meals	into	her	own	care	.
猫	似乎	获得	薄的	,	所以	露西	采取	它是	餐	进入	她	自己的	关心	.

猫咪看起来越来越瘦，所以露西开始亲自照顾它的食物。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [dʒeɪn] [smɪθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nɪˈglektɪd] [hɜːr; hər] .

She	asked	Jane	Smith	if	she	neglected	her	.
她	问	简	史密斯	如果	她	被忽视的	她	.

她问简·史密斯是否冷落了她。

[dʒeɪn] [smɪθ] [sed] “ [noʊ] , ” [bʌt; bət] [oʊnd] [ʃiː; ʃi] “ [maɪt] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] .

Jane	Smith	said	“	No	,	”	but	owned	she	“	might	have	forgotten	it	sometimes	.
简	史密斯	说	“	不	,	”	但	拥有	她	“	可能	有	被遗忘的	它	有时	.

简·史密斯说“不”，但她承认自己“有时可能会忘记”。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒeɪn] [smɪθ] [ɔːl] [ˈoʊvər] .

”	That	was	Jane	Smith	all	over	.
”	那	曾是	简	史密斯	全部	超过	.

“那完全就是简·史密斯的翻版。”

[ʃiː; ʃi] { - }

She	{	613	}
她	{	-	}

她{613}

[tʊk] [hɜːr; hər]['weɪdʒɪz][ænd; ənd][dɪd][hɜːr; hər][wɜːrk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] “ [hed] , ”

took	her	wages	and	did	her	work	,	but	it	was	without	any	“	head	,	”
采取	她	工资	和	做过	她	工作	,	但	它	曾是	没有	任何	“	头	,	”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ,

and	also	,
和	还	,

她领了工资，也干了活，但没有任何“领导”，而且，

['luːsi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɑːrt] .

Lucy	was	forced	to	admit	,	without	any	heart	.
露西	曾是	强制	到	承认	,	没有	任何	心	.

露西被迫承认，她毫无悔意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['defɪnət] [fɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒeɪn] .

There	was	not	much	definite	fault	to	be	found	with	this	Jane	.
那里	曾是	不是	很多	定	过错	到	是	成立	和	这	简	.

简这个角色并没有什么明显的缺点。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['ferli] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] ['siːst] [tuː; tə] [lʊk] [snʌg]

The	kitchen	was	fairly	clean	and	tidy	;	it	had	only	ceased	to	look	snug
这	厨房	曾是	相当	干净的	和	整齐的	;	它	有	仅有的	停止	到	看	舒适

[ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] .

and	inviting	.
和	邀请	.

厨房还算干净整洁；只是看起来不再那么温馨舒适了。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [prɪ'zentəbl] — ['æftər] ['luːsi] [hæd; həd] [gɔːn] [raʊnd] ['evriwer] ,

The	public	rooms	were	presentable	—	after	Lucy	had	gone	round	everywhere	,
这	民众	房间	是	像样	—	后	露西	有	已消失	圆形的	到处	,

['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [hɪr] ,

shaking	out	a	curtain	here	,
摇晃	出去	一个	窗帘	这里	,

公共房间整洁得差不多了——露西到处转了一圈，还抖了抖窗帘，

[rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [frʌm; frəm] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ðer; ðər] ,

removing	a	chair	from	grazing	the	wall	there	,
移除	一个	椅子	从	放牧	这	墙	那里	,

把椅子从墙上移开，以免它蹭到墙。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] ['tʃaɪnə] [boʊlz] [frʌm; frəm] ['perələs] [pə'ziʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃelf] .

and	lifting	china	bowls	from	perilous	positions	on	the	very	edge	of	a	shelf	.
和	举重	中国	碗	从	危险的	职位	在	这	非常	边缘	的	一个	架子	.

以及从架子边缘的危险位置拿起瓷碗。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [dʒeɪn][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed]

As	for	the	bedrooms	,	Jane	did	not	seem	to	know	how	to	make	a	bed
作为	为了	这	卧室	,	简	做过	不是	似乎	到	知道	如何	到	制作	一个	床

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,

comfortably	,
舒适地	,

至于卧室，简似乎不知道如何把床铺得舒服些。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] .

and	did	not	seem	able	to	learn	.
和	做过	不是	似乎	有能力的	到	学习	.

而且似乎学不会。

['luːsi] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hæpɪli] [kɔːrt] ['slʌmbər] .

Lucy	generally	had	much	adjustment	to	do	before	she	could	happily	court	slumber	.
露西	一般来说	有	很多	调整	到	做	前	她	可以	快乐地	法庭	睡眠	.

露西通常需要经历很多调整才能愉快地入睡。

[stɪl] [dʒeɪn] ['kærid] [ɑːn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] “ [ðə; ði] [rʌk] ” [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['leɪbər] ['æftər][ə; eɪ]

Still	**Jane**	**carried**	**on**	**what**	**may**	**be**	**called**	**“**	**the**	**ruck**	**”**	**of**	**household**	**labour**	**after**	**a**
仍然	简	携带	在	什么	可能	是	称为	“	这	背包	”	的	家庭	劳动	后	一个

['fæʃ(ə)n] .

fashion	**.**
时尚	.

尽管如此，简仍然以某种方式继续着所谓的“繁重”家务劳动。

['luːsi] [dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [liːv] ,

Lucy	**did**	**not**	**dream**	**of**	**giving**	**her**	**notice**	**to**	**leave**	**,**
露西	做过	不是	梦	的	给予	她	注意	到	离开	,

露西从未想过要递交离职通知书。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mistrisiz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðæt] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ɪz][fɔːr; fər] ['evər] ['prez(ə)nt] .

not	**being**	**one**	**of**	**those**	**mistresses**	**with**	**whom**	**that**	**possibility**	**is**	**for**	**ever**	**present**	**.**
不是	存在	一	的	那些	情妇们	和	谁	那	可能性	是	为了	曾经	展示	.

我不是那种时刻都有这种可能的女人。

[ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [streɪnd] [nəːvs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['riːəli] [fɑːr] ['iziə] [tuː; tə]

Indeed	**with**	**her**	**strained**	**nerves**	**and**	**strength**	**it**	**seemed**	**really**	**far**	**easier**	**to**
的确	和	她	紧张	神经	和	力量	它	似乎	真的	远的	更轻松	到

['sʌplɪmənt] ['dʒeɪnz] [pər'fʌŋktəri] [wɜːrk][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌns] [mɔːr]

supplement	**Jane's**	**perfunctory**	**work**	**than**	**to**	**entertain**	**any**	**thought**	**of**	**once**	**more**
补充	简的	敷衍了事	工作	比	到	招待	任何	想法	的	一次	更多的

['feɪsɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['resə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

facing	**change**	**and**	**a**	**wrestle**	**with**	**the**	**unknown**	**.**
面向	改变	和	一个	搏斗	和	这	未知	.

事实上，以她紧张的神经和虚弱的体力，似乎辅助简敷衍了事的工作要比再次面对变化和与未知搏斗容易得多。

['dʒeɪnz] ['lʌvər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑːrpəntər] , [keɪm] ['regjələrli] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [steɪd] [ə'baʊt]

Jane's	**lover**	**,**	**the**	**young**	**carpenter**	**,**	**came**	**regularly**	**once**	**a**	**week**	**,**	**and**	**stayed**	**about**
简的	情人	,	这	年轻的	木匠	,	来了	经常	一次	一个	星期	,	和	入住	关于

[tuː] ['aʊərz] .

two	**hours**	**.**
二	小时	.

简的情人，那位年轻的木匠，每周定期来一次，每次待大约两个小时。

['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [wen] ['haʊshoʊld] ['bɪznəs] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Mrs	**.**	**Challoner**	**saw**	**him**	**once**	**or**	**twice**	**,**	**when**	**household**	**business**	**took**	**her**	**to**
太太	.	查洛纳	锯	他	一次	或者	两次	,	什么时候	家庭	商业	采取	她	到

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	**kitchen**	**,**
这	厨房	,

查洛纳太太见过他一两次，都是在她忙于家务的时候。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] .

during	**his**	**visits**	**.**
期间	他的	访问	.

在他来访期间。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [dʌl] , ['diːsnt] [jʌŋ] [mæn] ,

He	**looked**	**a**	**dull**	**,**	**decent**	**young**	**man**	**,**
他	看起来	一个	乏味的	,	体面的	年轻的	男人	,

他看起来像个平庸但正派的年轻人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [red] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smuːð] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] .

with	**a**	**shock**	**of**	**red**	**hair**	**and**	**a**	**smooth**	**boyish**	**face**	**.**
和	一个	震惊	的	红色的	头发	和	一个	光滑的	男孩气	脸	.

他有一头蓬松的红发和一张稚气未脱的俊脸。

[hiː; hi][sæt] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋz] [hæd; həd] [groʊn] [wɔːrm] .

He	sat	close	beside	the	fire	,	even	when	the	spring	evenings	had	grown	warm	.
他	卫星	关闭	旁	这	火	,	甚至	什么时候	这	春天	晚上	有	生长	温暖的	.

即使春夜气温升高，他仍然坐在火堆旁。

['luːsi] [ə'drest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] “ [gʊd] ['iːvnɪŋ] ,

Lucy	addressed	him	with	a	cheerful	“	Good	evening	,
露西	已解决	他	和	一个	快乐	“	好的	晚上	,

露西愉快地向他打招呼：“晚上好。”

” [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [slaɪt] [riˈmaːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] ,

”	and	made	one	or	two	slight	remarks	about	the	weather	,
”	和	制成	一	或者	二	轻微	评论	关于	这	天气	,

并就天气发表了一两句简短的评论。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spɑːns] [seɪv] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] ,

to	which	he	made	little	response	save	a	movement	of	the	lips	,
到	哪个	他	制成	小的	回复	节省	一个	移动	的	这	嘴唇	,

他对此几乎没有任何反应，只是嘴唇动了一下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['eriə] - ['wɪndoʊ] .

and	a	glance	towards	the	area	-	window	.
和	一个	瞥一眼	向	这	区域	-	窗户	.

并瞥了一眼窗外。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][raɪz] [wen] ['luːsi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

He	did	not	rise	when	Lucy	entered	the	kitchen	,
他	做过	不是	上升	什么时候	露西	进入	这	厨房	,

露西走进厨房时，他没有起身。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ruːdnəs] [siːmd] [duː] ['oʊnli][tuː; tə] ['ʃaɪnəs] [ɔːr] ['sloʊnəs] ,

but	that	rudeness	seemed	due	only	to	shyness	or	slowness	,
但	那	粗鲁	似乎	到期的	仅有的	到	害羞	或者	缓慢	,

但这种粗鲁似乎只是由于害羞或反应迟钝造成的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [roʊz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

for	he	always	rose	a	few	minutes	afterwards	and	remained	standing	for	the
为了	他	总是	玫瑰	一个	很少	分钟	然后	和	剩余	常设	为了	这

[rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪ] .

rest	of	her	stay	.
休息	的	她	停留	.

因为他总是会在几分钟后起身，并在她逗留的剩余时间里一直站着。

[ˌɔːltə'geðər] , ['luːsi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [braɪt] ;

Altogether	,	Lucy	decided	that	he	was	not	very	bright	;
共	,	露西	决定	那	他	曾是	不是	非常	明亮的	;

总而言之，露西认为他不太聪明；

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] ['wɜːrkɪŋ] [men] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

he	was	by	no	means	one	of	those	young	working	men	who	come	to	the	front
他	曾是	经过	不	方法	一	的	那些	年轻的	在职的	男人	WHO	来	到	这	正面

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [klʌbz] ,

at	evening	colleges	and	clubs	,
在	晚上	大学	和	俱乐部	,

他绝不是那些在夜校和俱乐部里活跃起来的年轻工人阶级的一员。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪdz] - ['juːniən] .

and	are	the	moving	spirits	of	their	trades	'	union	.
和	是	这	移动	烈酒	的	他们的	交易	-	联盟	.

他们是各自工会的精神支柱。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] , [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][fɪt] [ɪˈnʌf] [mætʃ] [fɔːr; fər][dʒeɪn] ,

All	the	more	,	he	seemed	a	fit	enough	match	for	Jane	,
全部	这	更多的	,	他	似乎	一个	合身	足够的	匹配	为了	简	,

而且，他看起来和简非常般配。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [dræg][ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈraɪzɪŋ][mæn] .

who	would	have	been	indeed	a	hopeless	drag	on	the	life	of	any	rising	man	.
WHO	会	有	到过	的确	一个	绝望	拖	在	这	生活	的	任何	上升	男人	.

对于任何一个冉冉升起的人来说，他无疑都会是一个无可挽回的累赘。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Sitting	in	her	dining	-	room	,
坐着	在	她	用餐	-	房间	,

她坐在餐厅里，

[ˈluːsi] [kʊd; kəd] [hɪr] [θruː] [ɪts] [flɔːr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ðoʊ]

Lucy	could	hear	through	its	floor	the	sound	of	the	voices	in	the	kitchen	,	though
露西	可以	听到	通过	它是	地面	这	声音	的	这	声音	在	这	厨房	,	尽管

[ðə; ði][wɜːrdz] ,

the	words	,
这	字	,

露西能透过地板听到厨房里的人声，尽管那些话……

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] [ɪnˈɔːdəbl] .

of	course	,	were	inaudible	.
的	课程	,	是	听不清	.

当然，这些声音是听不见的。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkɔrtɪŋ] [ˈiːvnɪŋz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈveri] [ˈlaɪvli] .

The	conversation	of	these	courting	evenings	did	not	seem	very	lively	.
这	对话	的	这些	求爱	晚上	做过	不是	似乎	非常	热闹	.

这些约会之夜的谈话似乎并不十分活跃。

[dʒeɪn] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrʌfər] [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːnəsɪləbl] ,

Jane	said	a	few	words	,	and	the	gruffer	voice	replied	with	a	monosyllable	,
简	说	一个	很少	字	,	和	这	粗鲁的	嗓音	回复	和	一个	单音节	,

简说了几句话，那个粗声粗气的声音只用一个音节回答道：

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns]

and	then	there	would	be	a	long	pause	,	and	presently	the	performance
和	然后	那里	会	是	一个	长的	暂停	,	和	目前	这	表现

[wʊd] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] .

would	be	repeated	.
会	是	重复	.

然后会有一段很长的停顿，过一会儿表演才会再次开始。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər] [ˈiːstər] , [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

But	one	evening	a	week	or	two	after	Easter	,	the	conversation	seemed	to	have
但	一	晚上	一个	星期	或者	二	后	复活节	,	这	对话	似乎	到	有

[groʊn] [mʌtʃ] [ˈlaɪvliːɚ] .

grown	much	livelier	.
生长	很多	更活泼	.

但复活节后一两周的某个晚上，谈话似乎变得活跃起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst][tuː; tə] [seɪ] ,

It	was	the	man	who	had	the	most	to	say	,
它	曾是	这	男人	WHO	有	这	最多	到	说	,

是那个话最多的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ˈfæstər][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [kiː] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

and	he	spoke	faster	and	in	a	higher	key	than	before	.
和	他	辐	快点	和	在	一个	更高	钥匙	比	前	.

他的语速比以前更快，音调也更高。

“ [ɪz][hiː; hi] ['weɪkɪŋ] [ʌp][æt; ət][læst] ? ” [θɔːt] [ˌʌnsə'spɪʃəs] ['luːsi] ,

“	Is	he	waking	up	at	last	?	”	thought	unsuspicious	Lucy	,
”	是	他	醒来	向上	在	最后的	?	”	想法	不带怀疑的	露西	,

“他终于醒了吗？”毫无戒心的露西心想。

“ [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪf] ,

“	or	is	it	possible	that	they	have	had	a	little	tiff	,
”	或者	是	它	可能的	那	他们	有	有	一个	小的	蒂芙	,

或者他们之间是否有可能发生了一点小争执?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [ɔːr] ['skoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ?

and	that	he	is	defending	himself	or	scolding	her	?
和	那	他	是	防守	他自己	或者	责骂	她	?

他是在为自己辩护还是在责备她?

[pər'hæps][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][hɜːr; hər] [nuː] ['bɑːnɪt] .

Perhaps	he	does	not	like	her	new	bonnet	.
也许	他	做	不是	喜欢	她	新的	引擎盖	.

或许他不喜欢她的新帽子。

” [fɔːr; fər]['luːsi] [hæd; həd] [siːn] [dʒeɪn][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [freʃ] [ænd; ənd]

”	For	Lucy	had	seen	Jane	go	out	on	the	previous	Sunday	evening	in	fresh	and
”	为了	露西	有	已见	简	去	出去	在	这	以前的	星期日	晚上	在	新鲜的	和

['gɔːrdʒəs] [sprɪŋ] [ə'taɪər] ,

gorgeous	spring	attire	,
华丽的	春天	服装	,

“因为露西上周日晚上看到简穿着清新漂亮的春装出门了，

[hɜːr; hər] [niːt] [braʊn] [dres] [ænd; ənd] [blæk] ['dʒækɪt] [kraʊnd] [baɪ][æn; ən][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][hæt] , [raʊnd]

her	neat	brown	dress	and	black	jacket	crowned	by	an	incompatible	hat	,	round
她	整洁的	棕色的	裙子	和	黑色的	夹克	加冕	经过	一个	不相容	帽子	,	圆形的

[huːz] [kraʊn] [pɪŋk] ,

whose	crown	pink	,
谁	王冠	粉色的	,

她穿着整洁的棕色连衣裙和黑色外套，头上戴着一顶不协调的帽子，帽冠是粉红色的。

[griːn] [ænd; ənd] [bluː] ['roʊziz] , ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [rəʊ'zets] “ [skriːmd] ” ['laʊdli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

green	and	blue	roses	,	feathers	and	rosettes	“	screamed	”	loudly	at	each	other	.
绿色的	和	蓝色的	玫瑰	,	羽毛	和	玫瑰花结	“	尖叫	”	高声	在	每个	其他	.

绿色和蓝色的玫瑰、羽毛和玫瑰花结互相“大声叫喊”。

['luːsi] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

Lucy	had	thought	to	herself	that	her	mother	,	in	the	old	days	,
露西	有	想法	到	她自己	那	她	母亲	,	在	这	老的	天	,

露西心想，她的母亲在过去的日子里，

[wʊd] [æt; ət][wʌns][hæv; həv] “ [pʊt][hɜːr; hər] [fʊt] [daʊn] ” [ɑːn] [sʌtʃ] ['hedgɪr] ,

would	at	once	have	“	put	her	foot	down	”	on	such	headgear	,
会	在	一次	有	“	放	她	脚	向下	”	在	这样的	帽子	,

她会立即对这种头饰“坚决反对”。

[bʌt; bət] ['luːsiːz] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] ['fernəs] [rɪ'beld] [ə'genst] ['eni] ['ɑːrbɪtreri] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	Lucy's	own	sense	of	fairness	rebelled	against	any	arbitrary	interference	with	a
但	露西的	自己的	感觉	的	公平	叛乱	反对	任何	随意的	干涉	和	一个

['gɜːlz] [teɪst] [ɪn] [dres] ([wen] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɪznəs]) ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][gɜːrl]

girl's	taste	in	dress	(	when	going	about	her	own	business	)	simply	because	the	girl
女孩们	品尝	在	裙子	(	什么时候	去	关于	她	自己的	商业	)	简单地	因为	这	女孩

[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][weɪdʒ] - [peɪd] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .

was	in	her	wage	-	paid	service	at	other	times	.
曾是	在	她	工资	-	有薪酬的	服务	在	其他	时代	.

但露西自身的公平感让她无法接受仅仅因为女孩在其他时间受雇于她，就随意干涉女孩在自己做事时的着装品味。

“	[aɪ][hæv; həv]	[siːn]	[ˈflɔrəns]	[ɪn][hæts][aɪ][hæv; həv]	[laɪkt]	[æz; əz][ˈlɪt(ə)l]	,	[ðoʊ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˈdɪfrənt]
“ I	**have**	**seen**	**Florence**	**in**	**hats**	**I**	**have**	**liked**	**as**	**little**	**,**	**though**	**they**	**were**	**different**
” 我	有	已见	佛罗伦萨	在	帽子	我	有	喜欢	作为	小的	,	尽管	他们	是	不同的

,

,

,

“我见过佛罗伦萨戴过一些我不太喜欢的帽子，虽然款式不一样。”

”	[θɔːt]	[ˈluːsi]	.
” thought	**Lucy**	**.**	
” 想法	露西	.	

“露西心想。”

“	[aɪ]	[noʊ]	[ˈmeni]	[ˈmistrisiz]	[kɑːnt]	[ber]	[ðer; ðər]	[ˈsɜːrvənt]	[tuː; tə][ˈkɑːpi]	[ðer; ðər]	[staɪl]	[ʌv; əv]	[dres]	—
“ I	**know**	**many**	**mistresses**	**can't**	**bear**	**their**	**servants**	**to**	**copy**	**their**	**style**	**of**	**dress**	**—**
” 我	知道	许多	情妇们	不能	熊	他们的	仆人	到	复制	他们的	风格	的	裙子	—

[dɪr]	[ˈmʌðər]	[wʊd]	[hæv; həv]	[rɪˈgɑːrdɪd]	[ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən]	[ʌnˈpɑːrdnəbl]	[ɪmˈpɜːrtnəns]	—	[bʌt; bət]
dear	**mother**	**would**	**have**	**regarded**	**it**	**as**	**an**	**unpardonable**	**impertinence**	**—**	**but**
亲爱的	母亲	会	有	认为	它	作为	一个	不可饶恕的	无礼	—	但

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi][ˈoʊnli]	[tuː]	[praʊd]	[ænd; ənd]	[ˈhæpi]	[ɪf]	[maɪ]	[ˈsɜːrvənt]	[wʊd]	[ˈkɑːpi]	[maɪn]	!
I	**should**	**be**	**only**	**too**	**proud**	**and**	**happy**	**if**	**my**	**servants**	**would**	**copy**	**mine**	**!**
我	应该	是	仅有的	也	自豪的	和	快乐的	如果	我的	仆人	会	复制	矿	!

“我知道很多女主人都无法忍受自己的仆人模仿自己的穿着打扮——亲爱的母亲会认为这是不可饶恕的无礼——但如果我的仆人能模仿我的打扮，我会感到无比自豪和高兴！”

[ˈpɑːli]	[wʌz; wəz]	[ˈtɜːrnɪŋ]	[ɪn]	[ðæt]	[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]	—	[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈekstrə][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd]
Pollie	**was**	**turning**	**in**	**that**	**direction**	**—**	**with**	**just**	**a**	**few**	**extra**	**bows**	**and**
波莉	曾是	转弯	在	那	方向	—	和	只是	一个	很少	额外的	弓	和

[ˈflaʊərz]	,
flowers	**,**
花朵	,

波莉正朝着那个方向走去——只是多加了一些蝴蝶结和鲜花，

[ænd; ənd]	[sɪlk]	[ˈvelvɪt]	[ˈrɪbən]	[wer]	[aɪ]	[pʊt]	[ˈmɑːdɪst]	[breɪd]	!
and	**silk**	**velvet**	**ribbon**	**where**	**I**	**put**	**modest**	**braid**	**!**
和	丝绸	天鹅绒	丝带	在哪里	我	放	谦虚的	编织	!

还有丝绒缎带，我在上面编了个简单的辫子！

”	[bʌt; bət][nekst]	[wiːk]	,	[wen]	[ðə; ðɪ]	[ˈkɔrtɪŋ]	[ˈiːvnɪŋ]	[keɪm]	[raʊnd]	,	[ðə; ðɪ]	[ˌhɪðərˈtuː]	[ˈsaɪlənt]	[ˈlʌvər]
” But	**next**	**week**	**,**	**when**	**the**	**courting**	**evening**	**came**	**round**	**,**	**the**	**hitherto**	**silent**	**lover**
” 但	下一个	星期	,	什么时候	这	求爱	晚上	来了	圆形的	,	这	迄今为止	沉默的	情人

[wʌz; wəz]	[əˈgen]	[ˈvɑːljəb(ə)l]	.
was	**again**	**voluble**	**.**
曾是	再次	健谈的	.

“但是到了下周，当约会之夜来临的时候，这位之前一直沉默寡言的情人又开始滔滔不绝了。”

[ˈiːv(ə)n]	[saʊndz]	[ʌv; əv]	[ˈlæftər]	[əˈroʊz]	—	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ʌnˈpresɪdentɪd]	!
Even	**sounds**	**of**	**laughter**	**arose**	**—**	**a**	**thing**	**unprecedented**	**!**
甚至	声音	的	笑声	出现	—	一个	事物	空前的	!

甚至还响起了笑声——这可是前所未有的！

[ˈluːsi]	[wʌz; wəz]	[ˈɔːlweɪz]	[ˈwɑːtʃfl]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ðə; ðɪ]	[ˈkɪtʃɪn]	[dɔːr]	[kloʊz]	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	[ˈmænli]	[step]
Lucy	**was**	**always**	**watchful**	**to**	**hear**	**the**	**kitchen**	**door**	**close**	**and**	**the**	**manly**	**step**
露西	曾是	总是	警惕	到	听到	这	厨房	门	关闭	和	这	男子气概	步

[maʊnt]	[ðə; ðɪ]	[ˈeriə]	[steps]	[æt; ət][ðə; ðɪ]	[prɪˈsaɪs]	[ˈaʊər]	[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]	[neɪmd]	.
mount	**the**	**area**	**steps**	**at**	**the**	**precise**	**hour**	**she**	**had**	**named**	**.**
山	这	区域	步骤	在	这	精确的	小时	她	有	命名	.

露西总是留意着，听着厨房门关上的声音，以及男人迈着沉重的脚步走上台阶的声音，时间正好是她预定的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] .

She	had	never	had	any	reason	to	complain	on	this	score	.
她	有	绝不	有	任何	原因	到	抱怨	在	这	分数	.

她在这方面从来没有任何抱怨的理由。

[ðə; ðɪ] ['kɑːrpəntər] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ] ['peɪnf(ə)l] [ˌpʌŋktʃu'æləti] .

The	carpenter	had	taken	his	departure	with	painful	punctuality	.
这	木匠	有	已采取	他的	离开	和	痛苦	准时	.

木匠准时离开了，这让他感到十分难过。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [tʃɜːrtʃ] - [klɑːk] [tʃaɪmd] [naɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tʃæt] [ɪn] [ðə; ðɪ]

But	to	-	night	,	the	nearest	church	-	clock	chimed	nine	,	and	the	chat	in	the
但	到	-	夜晚	,	这	最近的	教会	-	钟	齐声说道	九	,	和	这	聊天	在	这

['kɪtʃɪn] [went] ['geɪli] [ɑːn] .

kitchen	went	gaily	on	.
厨房	去	兴高采烈地	在	.

但今晚，最近的教堂钟敲响了九点，厨房里的谈话声依然欢快地进行着。

['prez(ə)ntli] ['luːsi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] [naɪn] .

Presently	Lucy	looked	at	her	watch	—	it	was	half	-	past	nine	.
目前	露西	看起来	在	她	手表	—	它	曾是	一半	-	过去的	九	.

这时，露西看了看手表——九点半了。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['traɪflɪŋ] [ˌæksə'dent(ə)l] [læps] .

She	hated	to	begin	fault	-	finding	for	any	trifling	accidental	lapse	.
她	憎恨	到	开始	过错	-	寻找	为了	任何	琐事	偶然	失效	.

她最讨厌因为一些微不足道的意外失误而开始挑剔。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['sʌpər] - [treɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] .

Still	it	was	time	the	supper	-	tray	was	brought	up	.
仍然	它	曾是	时间	这	晚餐	-	托盘	曾是	带来	向上	.

不过，晚餐托盘还是到了该端上来的时候了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bel] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [stæm'piːd] [ɪn]

She	had	her	hand	on	the	bell	when	there	was	quite	a	lively	stampede	in
她	有	她	手	在	这	钟	什么时候	那里	曾是	相当	一个	热闹	踩踏	在

[ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

当厨房里传来一阵骚动时，她的手正放在门铃上。

[ðə; ðɪ] ['eriə] [dɔːr] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪ'leriəs] [bæŋ] ,

the	area	door	closed	with	a	hilarious	bang	,
这	区域	门	关闭	和	一个	太搞笑了	砰	,

区域的门砰的一声关上了，声音十分滑稽。

[fliːt] [fiːt] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ] ['eriə] [steps] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

fleet	feet	mounted	the	area	steps	as	if	by	two	at	a	time	,
舰队	脚	安装	这	区域	步骤	作为	如果	经过	二	在	一个	时间	,

轻快的脚步迈着轻快的步伐，一步两级地走上台阶。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['eriə] [geɪt] [klæŋd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meri] ['wɪs(ə)l] .

and	the	area	gate	clanged	to	the	sound	of	a	merry	whistle	.
和	这	区域	门	叮当作响	到	这	声音	的	一个	欢乐	哨	.

大门发出清脆的响声，伴随着欢快的哨声。

[dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['sʌpər] - [treɪ] , [siːmd] [mɔːr] [ə'lɜːrt] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

Jane	,	with	the	supper	-	tray	,	seemed	more	alert	than	usual	,
简	,	和	这	晚餐	-	托盘	,	似乎	更多的	警报	比	通常	,

简端着餐盘，看起来比平时更加精神。

['ɔːlmoʊst] [ə'fɪʃəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv]

almost	officious	in	her	endeavour	to	do	of	her	own	accord	little	things	of
几乎	爱管闲事的	在	她	努力	到	做	的	她	自己的	符合	小的	事物	的

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] .

which	Mrs	.	Challoner	generally	had	to	remind	her	.
哪个	太太	.	查洛纳	一般来说	有	到	提醒	她	.

她几乎有点爱管闲事，总是主动去做一些小事，而这些小事通常都需要查洛纳太太提醒她。

[nekst] [wiːk] , [wen] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər]

Next	week	,	when	the	same	evening	came	round	,	and	the	kitchen	voices	were
下一个	星期	,	什么时候	这	相同的	晚上	来了	圆形的	,	和	这	厨房	声音	是

[ə'gen] ['ɔːdəbl] ,

again	audible	,
再次	可听见的	,

下周，当同样的夜晚再次来临，厨房里的人声再次响起时，

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] ['luːsi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['haʊskiːpɪŋ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

it	chanced	that	Lucy	found	she	had	left	her	housekeeping	book	on	the	kitchen
它	偶然	那	露西	成立	她	有	左边	她	家政	书	在	这	厨房

['dresər] .

dresser	.
梳妆台	.

露西偶然发现自己把家务簿落在了厨房的梳妆台上。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wʊd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː]

She	thought	to	herself	that	she	would	not	ring	for	it	,	but	would	fetch	it
她	想法	到	她自己	那	她	会	不是	戒指	为了	它	,	但	会	拿来	它

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

她心想，她不会按铃叫人，而是自己去拿。

[ænd; ənd][soʊ] [teɪk] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [də'mestɪk] ['aɪdl] [huːz] [nuː]

and	so	take	opportunity	of	keeping	in	touch	with	the	domestic	idyll	whose	new
和	所以	拿	机会	的	保持	在	触碰	和	这	国内的	牧歌	谁	新的

[di'veləpmənts] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] .

developments	were	beginning	to	interest	her	.
发展	是	开始	到	兴趣	她	.

于是，她便借此机会与那段田园牧歌般的家庭生活保持联系，而这段生活的新发展也开始引起她的兴趣。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [kraɪd] [aʊt] .

But	when	she	opened	the	kitchen	door	she	started	and	almost	cried	out	.
但	什么时候	她	打开	这	厨房	门	她	开始	和	几乎	哭	出去	.

但当她打开厨房门时，她吓了一跳，几乎哭了出来。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['haʊshoʊld] [hɪnts] .

HOUSEHOLD	HINTS	.
家庭	提示	.

家居小贴士。

['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wət'evər] [ʃʊd; ʃəd] [bred] [biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] .

Under	no	circumstances	whatever	should	bread	be	thrown	away	.
在下面	不	情况	任何	应该	面包	是	抛掷	离开	.

任何情况下都不应该扔掉面包。

[sʌm; səm][kæn; kən][biː; bi] [beɪkt] [hɑːrd][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

Some	**can**	**be**	**baked**	**hard**	**in**	**the**	**oven**	**,**
一些	能	是	烘焙	难的	在	这	烤箱	,

有些可以在烤箱里烤得很硬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ðen] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] - [pɪn][ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] ['bɑːt(ə)l][ɔːr][tɪn]

and	then	crushed	with	a	rolling	-	pin	and	put	away	in	a	glass	bottle	or	tin
和	然后	碎	和	一个	滚动	-	别针	和	放	离开	在	一个	玻璃	瓶子	或者	锡

[tuː; tə][juːz] [wen] ['fraɪɪŋ] [tʃɔps] [ɔːr] [fɪʃ] .

to	use	when	frying	chops	or	fish	.
到	使用	什么时候	煎炸	排骨	或者	鱼	.

然后用擀面杖碾碎，装进玻璃瓶或罐子里保存，以便在煎肉排或鱼时使用。

[dɪ'lɪʃəs] ['pudiŋz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['ɔːlsoʊ][baɪ] ['soʊkɪŋ] [steɪl] [bred] [ænd; ənd] [krʌsts] [ɪn] [mɪlk] ,

Delicious	puddings	can	be	made	also	by	soaking	stale	bread	and	crusts	in	milk	,
可口的	布丁	能	是	制成	还	经过	浸泡	陈旧	面包	和	外壳	在	牛奶	,

将隔夜面包和面包皮浸泡在牛奶中，也可以制成美味的布丁。

[ænd; ənd] ['biːtn] [ʌp] [wen] [kwaɪt] [sɔːft][wɪð; wɪθ] [egz] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['reɪzɪnz] , ['kændid]

and	beaten	up	when	quite	soft	with	eggs	and	mixed	with	raisins	,	candied
和	被打败	向上	什么时候	相当	柔软的	和	鸡蛋	和	混合	和	葡萄干	,	腩

[piːl] [ænd; ənd][sʌm; səm][spaɪs] ,

peel	and	some	spice	,
果皮	和	一些	香料	,

捣碎至非常软烂后，加入鸡蛋，再拌入葡萄干、蜜饯橙皮和一些香料。

[ænd; ənd] [beɪkt] .

and	baked	.
和	烘焙	.

烤熟。

[ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] ['iːtn] ['iːðər] [hɑːt][ɔːr][koʊld] .

These	can	be	eaten	either	hot	or	cold	.
这些	能	是	吃	任何一个	热的	或者	寒冷的	.

这些食物可以热吃，也可以冷吃。

[θɪn] [kliːn] ['peɪpər] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [drɔːr] ,

Thin	clean	paper	should	never	be	thrown	away	,	but	kept	in	a	kitchen	drawer	,
薄的	干净的	纸	应该	绝不	是	抛掷	离开	,	但	保留	在	一个	厨房	抽屉	,

干净的薄纸千万不要扔掉，应该放在厨房抽屉里。

[fɔːr; fər] ['waɪpɪŋ] [aʊt] ['sɔːspæn] [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] - [pænz] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] ['bʌtər] [ɔːf] [naɪvz] ,

for	wiping	out	saucepans	and	frying	-	pans	,	and	wiping	butter	off	knives	,
为了	擦拭	出去	平底锅	和	煎炸	-	平底锅	,	和	擦拭	黄油	离开	刀具	,

用于擦拭平底锅和煎锅，以及擦拭刀具上的黄油。

[tuː; tə] [seɪv] [klɔːðz] ['biːɪŋ] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] .

to	save	cloths	being	cut	by	the	latter	.
到	节省	布料	存在	切	经过	这	后者	.

为了避免布料被后者裁剪。

['veri] ['ɜːrli] [pə'tetoz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['veri] [ˌʌn'hoʊlsəm] ,

Very	early	potatoes	are	often	very	unwholesome	,
非常	早期的	土豆	是	经常	非常	不健康的	,

过早成熟的土豆通常非常不健康。

['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːrst] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['kemɪklz] [ænd; ənd][nɑːt] [groʊn] ['nætʃ(ə)rəli] .

having	been	forced	by	the	aid	of	chemicals	and	not	grown	naturally	.
拥有	到过	强制	经过	这	援助	的	化学品	和	不是	生长	自然	.

是借助化学物质催生，而非自然生长。

['seprət] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [bræs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn]

Separate	**days**	**should**	**be**	**arranged**	**for**	**cleaning**	**the**	**silver**	**and**	**brass**	**articles**	**in**
分离	天	应该	是	安排	为了	打扫	这	银	和	黄铜	文章	在

[ə; eɪ] [haʊs] ,

a	**house**	**,**
一个	房子	,

应该安排不同的日子来清洗家中的银器和铜器。

[ænd; ənd] ['seprət] [klɔːðz] [ænd; ənd] ['dʌstəz] [juːst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	**separate**	**cloths**	**and**	**dusters**	**used**	**for**	**them**	**.**
和	分离	布料	和	除尘器	用过的	为了	他们	.

使用单独的抹布和掸子擦拭它们。

[ə; eɪ][hɑːrd] [bruːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn] ['evri] [koʊl] - ['selər] [tuː; tə] [swiːp] [ʌp] [ðə; ði] [luːs] [koʊl] [iːtʃ]

A	**hard**	**broom**	**should**	**be**	**kept**	**in**	**every**	**coal**	**-**	**cellar**	**to**	**sweep**	**up**	**the**	**loose**	**coal**	**each**
一个	难的	扫帚	应该	是	保留	在	每一个	煤炭	-	地窖	到	扫	向上	这	松动的	煤炭	每个

[taɪm] [koʊl] [ɪz] [fetʃt] ,

time	**coal**	**is**	**fetched**	**,**
时间	煤炭	是	已获取	,

每个煤窖里都应该备有一把硬毛扫帚，以便每次取煤时清扫掉散落的煤块。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .

otherwise	**it**	**is**	**taken**	**up**	**on**	**the**	**shoes**	**and**	**carried**	**over**	**the**	**house**	**.**
否则	它	是	已采取	向上	在	这	鞋	和	携带	超过	这	房子	.

否则，灰尘就会沾到鞋子上，然后被带到房子的各个角落。

[sɔɪld] ['lɪnɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [kept] [ɪn]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn]

Soiled	**linen**	**should**	**never**	**be**	**kept**	**in**	**bedrooms**	**,**	**but**	**in**	**a**	**basket**	**outside**	**on**
脏的	亚麻布	应该	绝不	是	保留	在	卧室	,	但	在	一个	篮子	外部	在

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] ,

a	**landing**	**,**
一个	降落	,

脏污的床单绝不能放在卧室里，而应该放在室外楼梯平台的篮子里。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] .

or	**in**	**the**	**bath**	**-**	**room**	**.**
或者	在	这	洗澡	-	房间	.

或者在浴室里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [kliːn] ['peɪpər] - [bægz] .

It	**is**	**a**	**pity**	**to**	**throw**	**away**	**clean**	**paper**	**-**	**bags**	**.**
它	是	一个	遗憾	到	扔	离开	干净的	纸	-	包	.

把干净的纸袋扔掉太可惜了。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [tə'geðər] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [smɔːl] ['treɪdzmən] [huː] [wɪl] [biː; bi]

They	**should**	**be**	**kept**	**together**	**and**	**given**	**to**	**some**	**small**	**tradesman**	**who**	**will**	**be**
他们	应该	是	保留	一起	和	给定	到	一些	小的	零售商	WHO	将要	是

[glæd][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [ə'gen] .

glad	**to**	**use**	**them**	**again**	**.**
高兴的	到	使用	他们	再次	.

应该把它们放在一起，送给一些小商贩，他们会很乐意再次使用它们。

[oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [pʊr] [ɪn'vælɪd] [huː] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv]

Old	**newspapers**	**should**	**be**	**given**	**to**	**some**	**poor**	**invalid**	**who**	**will**	**be**	**glad**	**of**
老的	报纸	应该	是	给定	到	一些	贫穷的	无效的	WHO	将要	是	高兴的	的

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ,

something	**to**	**read**	**,**
某物	到	读	,

应该把旧报纸送给一些贫困的病人，他们会很高兴有东西可读的。

[ɔːr] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [ɔːr] ['hɑːspɪt(ə)l] .

or	sent	to	the	workhouse	or	hospital	.
或者	发送	到	这	济贫	或者	医院	.

或者被送往济贫院或医院。

[ðə; ði] [plʌg] [ɪn] [ə; eɪ] ['lævətɔːri] ['beɪs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [left] [aʊt] ,

The	plug	in	a	lavatory	basin	should	not	be	left	out	,
这	插头	在	一个	厕	盆地	应该	不是	是	左边	出去	,

洗手盆的塞子不应该拔掉。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [let] ['suːər] [gæs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

as	it	is	liable	to	let	sewer	gas	into	the	house	.
作为	它	是	容易	到	让	下水道	气体	进入	这	房子	.

因为它容易让污水气体进入房屋。

['flaʊərɪŋ] [plænts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [siːdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pla:ntid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd]

Flowering	plants	and	their	seeds	should	be	planted	with	the	growing	and
开花	植物	和	他们的	种子	应该	是	已种植	和	这	生长	和

[nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪnɪŋ] [muːn] .

not	with	a	waning	moon	.
不是	和	一个	减弱	月亮	.

开花植物及其种子应该在月亮盈亏变化时播种，而不是在月亮亏缺时播种。

['æftər] ['kʊkɪŋ] [ɪz] [dʌn] ,

After	cooking	is	done	,
后	烹饪	是	完毕	,

烹饪完成后，

[ðə; ði] ['dæmpəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʌt] [ɪn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [koʊl] .

the	dampers	of	a	kitchen	range	should	be	shut	in	to	save	the	coals	.
这	阻尼器	的	一个	厨房	范围	应该	是	关闭	在	到	节省	这	煤炭	.

为了节省煤炭，应该关闭厨房炉灶的挡板。

['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['θɔːtflnəs] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

Cultivate	the	grace	of	thoughtfulness	for	others	.
培育	这	优雅	的	深思熟虑	为了	其他的	.

培养体贴他人的优雅品格。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'væljuəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [wiːlz] [goʊ] [raʊnd] ['smuːðli] .

This	is	invaluable	in	a	household	,	and	makes	the	wheels	go	round	smoothly	.
这	是	无价	在	一个	家庭	,	和	制作	这	车轮	去	圆形的	顺利	.

这在家庭生活中非常重要，能让家庭运转顺畅。

[wɑːnt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['θɔːtləsnəs] , [ɪz] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

Want	of	consideration	for	others	,	and	thoughtlessness	,	is	the	source	of	much	trouble	.
想	的	考虑	为了	其他的	,	和	考虑不周	,	是	这	来源	的	很多	麻烦	.

缺乏对他人的体谅和粗心大意是许多麻烦的根源。

[geɪm] [ænd; ənd] [faʊl] [boʊnz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [pet] [dɔːgz] .

Game	and	fowl	bones	should	never	be	given	to	pet	dogs	.
游戏	和	鸡	骨头	应该	绝不	是	给定	到	宠物	狗	.

绝对不能把野味和禽类的骨头喂给宠物狗。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [daɪ'dʒest] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [boʊnz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['peɪnf(ə)l] ['dɛθs] .

They	cannot	digest	them	,	and	such	bones	have	been	the	cause	of	painful	deaths	.
他们	不能	消化	他们	,	和	这样的	骨头	有	到过	这	原因	的	痛苦	死亡人数	.

它们无法消化这些骨头，而这些骨头曾导致它们痛苦地死去。

[ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv]['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [ɪz][ðə; ði]

A	fruitful	source	of	friction	between	the	servants	of	a	household	is	the
一个	卓有成效	来源	的	摩擦	之间	这	仆人	的	一个	家庭	是	这

[ʌn'ɔːθəraizd] [juːz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ðɝz] ['dʌstəz] ,

unauthorised	use	of	each	other's	dusters	,
未经授权	使用	的	每个	其他的	除尘器	,

家中佣人之间产生摩擦的一个常见原因就是未经允许使用对方的掸子。

[bruːmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

brooms	,	etc	.
扫帚	,	ETC	.

扫帚等。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [sʌtʃ] [ʌn'plezntnəs] ,

To	avoid	all	such	unpleasantness	,
到	避免	全部	这样的	不愉快	,

为了避免所有这些不愉快，

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['haʊsmeɪd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt]

the	cook	and	housemaid	should	have	a	completely	independent	and	distinct
这	厨师	和	保姆	应该	有	一个	完全地	独立的	和	清楚的

[set] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

set	of	things	,
放	的	事物	,

厨师和女佣应该拥有完全独立且不同的用品。

[ænd; ənd] [kept] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] [ɔːr]

and	kept	in	different	places	;	they	should	also	be	of	a	different	colour	or
和	保留	在	不同的	地方	;	他们	应该	还	是	的	一个	不同的	颜色	或者

['pætərn] ,

pattern	,
图案	,

并放置在不同的地方；它们的颜色或图案也应该不同。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['oʊnərz] .

so	as	to	be	easily	identified	by	the	owners	.
所以	作为	到	是	容易地	已识别	经过	这	所有者	.

以便于所有者识别。

[ðə; ði] [klɔːðz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [kliːn] [iːtʃ] [wiːk] [tuː; tə] [huː'evər] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɪnɪn]

The	cloths	should	be	returned	clean	each	week	to	whoever	presides	over	the	linen
这	布料	应该	是	返回	干净的	每个	星期	到	谁	主持	超过	这	亚麻布

['kʌbərd] ,

cupboard	,
橱柜	,

每周应将干净的布匹交还给负责保管亚麻布柜的人。

[ænd; ənd] [freʃ] [wʌnz] ['gɪv(ə)n] [aʊt] .

and	fresh	ones	given	out	.
和	新鲜的	一个	给定	出去	.

并分发了新的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] [wɜːrs] ['mænɪdʒmənt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [seɪm] [klɔːðz] ['oʊvər][ænd; ənd]

It	is	bad	economy	and	worse	management	to	use	the	same	cloths	over	and
它	是	坏的	经济	和	更糟	管理	到	使用	这	相同的	布料	超过	和

['oʊvər] [ə'gen] . { - }

over	again	.	{	614	}
超过	再次	.	{	-	}

反复使用同样的布料，既不经济，管理上也更糟糕。{614}

['ʃi:ləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .
SHEILA'S COUSIN EFFIE .
希拉的 表哥 艾菲 .

希拉的表妹艾菲。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] ['gɜ:lz] .
A STORY FOR GIRLS .
一个 故事 为了 女孩们 .

一个女孩的故事。

[baɪ] ['evlɪn] ['evərit] - [gri:n] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['greɪˌfraɪərz] , "
By EVELYN EVERETT - GREEN , Author of " Greyfriars , "
经过 伊芙琳 埃弗雷特 - 绿色的 , 作者 的 " 灰衣修士 , "

作者：伊芙琳·埃弗雷特-格林，《灰衣修士》的作者

" [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sɪstər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Half - a - dozen Sisters , " etc .
" 一半 - 一个 - 打 姐妹 , " ETC .

“六个姐妹”等等。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] [fer] ['aɪlənd] .
A FAIR ISLAND .
一个 公平的 岛 .

一座美丽的岛屿。

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] ! " [kraɪd] ['ʃi:lə] .
" Oh , how lovely ! " cried Sheila .
" 哦 , 如何 迷人的 ! " 哭 希拉 .

“哦，真漂亮！”希拉喊道。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] ['sʌnset] [wʌz; wəz][ɑ:n] [si:] [ænd; ənd] [ʃɔ:r] ,
The glow of a golden sunset was on sea and shore ,
这 辉光 的 一个 金的 日落 曾是 在 海 和 支撑 ,

金色的夕阳洒在海面和海岸上，熠熠生辉。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['ves(ə)l] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər]
as the great vessel rounded the corner and came into view of the harbour
作为 这 伟大的 血管 圆润 这 角落 和 来了 进入 看法 的 这 港口
[ʌv; əv] [fun'ʃɑ:l] .
of Funchal .
的 丰沙尔 .

当这艘巨轮转过弯，出现在丰沙尔港的视野中时。

[ðə; ði] ['loʊnli] - [tu:; tə][ðer; ðər] [left] [leɪ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The lonely Desertas to their left lay bathed in the reflected light from the
这 孤独 - 到 他们的 左边 躺 洗澡 在 这 反映 光 从 这
['westərɪŋ] [sʌn] ,
westering sun ,
西行 太阳 ,

左侧孤零零的沙漠山峰沐浴在西沉的夕阳反射的光芒中。

[waɪlst] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [raɪt] [leɪ] [ðə; ði] [fer] ['aɪlənd][ʌv; əv] [mə'dɪrə] ,
whilst upon their right lay the fair island of Madeira ,
而 之上 他们的 正确的 躺 这 公平的 岛 的 马德拉 ,

而他们的右侧则是美丽的马德拉岛。

[ɪts][waɪld] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [kleft] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'vi:nz] ,
its wild mountain range cleft with great ravines ,
它是 荒野 山 范围 裂 和 伟大的 峡谷 ,

它那崎岖的山脉被巨大的峡谷分割开来，

[ænd; ənd] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['kɪntəs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
and dotted with innumerable quintas and little houses shining in a sort of
和 虚线 和 无数 quintas 和 小的 房屋 灼灼 在 一个 种类 的
[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['glɔ:ri] ,
shimmering glory ,
闪闪发光 荣耀 ,

点缀其间的是无数的农舍和小房子，在阳光的照耀下熠熠生辉。

[ðə; ði] [waɪt] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][spaɪəz] ['laɪɪŋ] ['pi:sfəli] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn]
the white city with its many buildings and spires lying peacefully on the margin
这 白色的 城市 和 它是 许多 建筑物 和 尖塔 说谎 和平地 在 这 利润
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
of the sea ,
的 这 海 ,

这座白色城市拥有众多建筑和尖顶，静静地坐落在海边。

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['boʊts] ,
the shore alive with little boats ,
这 支撑 活 和 小的 船 ,

岸边停满了小船，热闹非凡。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni] [kætə'pɪləz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ['wɔ:tər][æz; əz][ðə; ði] ['rəʊəz] [pʊʃt] [ðem; ðəm]
looking like so many caterpillars upon the green water as the rowers pushed them
寻找 喜欢 所以 许多 毛毛虫 之上 这 绿色的 水 作为 这 划船者 推动 他们
['aʊtwərdz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn] - ['kʌmɪŋ] ['sti:mər] .
outwards towards the great in - coming steamer .
向外 向 这 伟大的 在 - 未来 汽船 .

当划桨手们将船推向驶来的巨轮时，它们看起来就像绿色水面上的无数毛毛虫。

“ [oʊ] , [mɪs] - , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɑ:ri] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz]['oʊvər] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['lʌvli] [mə'dɪrə] [ɪz]
“ Oh , Miss Adene , I am quite sorry the voyage is over ; but how lovely Madeira is
“ 哦 , 错过 - , 我 是 相当 对不起 这 航程 是 超过 ; 但 如何 迷人的 马德拉 是
! ”
! ”
! ”

“哦，阿德内小姐，我很遗憾航程结束了；不过马德拉岛真是太美了！”

“ [jes] , [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] !
“ Yes , I told you you would be pleased !
” 是的 , 我 讲述 你 你 会 是 高兴 !

“是的，我告诉过你你会很高兴的！”

[ænd; ənd] [si:] ['oʊvər]['jɑ:ndər] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [taʊn] , [ɑ:n] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['prɑ:məntɔ:ri] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
And see over yonder , beyond the town , on that sort of promontory as it
和 看 超过 远处 , 超过 这 镇 , 在 那 种类 的 海角 作为 它
[lʊks] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
looks from here ,
看起来 从 这里 ,

从这里望去，可以看到远处城镇之外，那片岬角。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [nu:] [hoʊ'tel] , [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l]['goʊɪŋ] .
that is the New Hotel , where we are all going .
那 是 这 新的 酒店 , 在哪里 我们 是 全部 去 .

那就是新酒店，我们都要去那里。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ber] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

It	**looks**	**a**	**little**	**bare**	**from**	**here**	**,**
它	看起来	一个	小的	裸	从	这里	,

从这里看，这里显得有点空旷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] .

but	**the**	**garden**	**is**	**a**	**wilderness**	**of**	**flowers**	**when**	**we**	**get**	**there**	**.**
但	这	花园	是	一个	荒野	的	花朵	什么时候	我们	得到	那里	.

但当我们到达那里时，花园里却繁花似锦，宛如一片荒野。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈhoʊmˌlaɪk] [hoʊˈtel][aɪ][wʌz; wəz][ˈevər][ɪn] ,

It	**is**	**the**	**most**	**homelike**	**hotel**	**I**	**was**	**ever**	**in**	**,**
它	是	这	最多	家的感觉	酒店	我	曾是	曾经	在	,

这是我住过的最有家的感觉的酒店。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ɪksˈpiəriənsiz] .

and	**I**	**have**	**had**	**a**	**good**	**many**	**experiences**	**.**
和	我	有	有	一个	好的	许多	经历	.

我有很多不错的经历。

[jes] , [ðoʊz] [ˈboʊts][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes][ɔːf] .

Yes	**,**	**those**	**boats**	**are**	**to**	**take**	**us**	**off**	**.**
是的	,	那些	船	是	到	拿	我们	离开	.

是的，那些船是来接我们离开的。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [get] [ˈveri] [kloʊz] [ˌɪnˈʃɔːr] .

We	**cannot**	**get**	**very**	**close**	**inshore**	**.**
我们	不能	得到	非常	关闭	近岸	.

我们无法靠近海岸。

[ðə; ði] [ˈhɑːbəridʒ] [ɪz][nɑːt] [gʊd] ,

The	**harbourage**	**is**	**not**	**good**	**,**
这	避难所	是	不是	好的	,

港口条件不好。

[ænd; ənd][ɪn] [rʌf] [ˈweðər] [ðə; ði] [meɪlz] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [aʊt] ,

and	**in**	**rough**	**weather**	**the**	**mails**	**have**	**to**	**stand**	**a**	**good**	**way**	**out**	**,**
和	在	粗糙的	天气	这	邮件	有	到	站立	一个	好的	方式	出去	,

在恶劣天气下，邮件必须停放在很远的地方。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈpæsndʒə˞] [swʌŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn] [ˈbæskəts][baɪ][ðə; ði] [stiːm] - [kreɪn] .

and	**I**	**have**	**known**	**passengers**	**swung**	**on**	**board**	**in**	**baskets**	**by**	**the**	**steam**	**-**	**crane**	**.**
和	我	有	已知	乘客	摇摆	在	木板	在	篮子	经过	这	蒸汽	-	起重机	.

我曾见过乘客被吊篮用蒸汽起重机吊上船。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪkˈsepʃən(ə)l] .

But	**that**	**is**	**quite**	**exceptional**	**.**
但	那	是	相当	非凡的	.

但这确实非常特殊。

[ˈdʒen(ə)rəli][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [tuː; tə] - [deɪ] , [kɑːm][ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈboʊts] [teɪk] [ˌjuː ˈes][ɔːf]

Generally	**it**	**is**	**like**	**to**	**-**	**day**	**,**	**calm**	**and**	**quiet**	**,**	**and**	**the**	**boats**	**take**	**us**	**off**
一般来说	它	是	喜欢	到	-	天	,	冷静的	和	安静的	,	和	这	船	拿	我们	离开

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .

without	**any**	**trouble**	**.**
没有	任何	麻烦	.

通常情况下，天气就像今天这样平静安宁，船只顺利地载我们出发。

[ˈmɪstər] . [riːd] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [wʌn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr][hændz] .

Mr	**.**	**Reid**	**will**	**come**	**out**	**in**	**one**	**,**	**and**	**take**	**all**	**trouble**	**off**	**our**	**hands**	**.**
先生	.	里德	将要	来	出去	在	一	,	和	拿	全部	麻烦	离开	我们的	双手	.

里德先生会很快出来，帮我们解决所有麻烦。

[wiː; wi][dʒʌst] [gɪv] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [kiːz] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɑːksɪz] ,

We	just	give	him	our	keys	and	tell	him	the	number	of	our	boxes	,
我们	只是	给	他	我们的	钥匙	和	告诉	他	这	数字	的	我们的	盒子	,

我们只要把钥匙给他，告诉他我们的箱子编号就行了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['paːsiz][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

and	he	passes	it	through	the	Customs	and	brings	it	up	,
和	他	通过	它	通过	这	海关	和	带来	它	向上	,

他把它带过海关，然后带了上来。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .

and	we	have	no	sort	of	trouble	at	all	.
和	我们	有	不	种类	的	麻烦	在	全部	.

我们没有任何问题。

" ['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['iːzəli] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn]

"	Mrs	.	Cossart	was	very	much	relieved	to	find	how	easily	everything	was	done
"	太太	.	宇宙艺术	曾是	非常	很多	松了口气	到	寻找	如何	容易地	一切	曾是	完毕

[wen] [wʌns][ðə; ði]['kaɪndli][hoʊ'tel][prə'praɪətər] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] .

when	once	the	kindly	hotel	proprietor	came	on	board	.
什么时候	一次	这	亲切地	酒店	业主	来了	在	木板	.

“科萨特夫人非常欣慰地发现，自从那位和蔼可亲的酒店老板加入后，一切都变得如此顺利。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ker] [tuː; tə] ['efi] ,

She	was	able	to	give	her	undivided	care	to	Effie	,
她	曾是	有能力的	到	给	她	未分割的	关心	到	艾菲	,

她能够全心全意地照顾艾菲，

[waɪlst] ['ʃiːlə] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['kæptɪn] , ['ɑːfəsərz] ,

whilst	Sheila	was	running	about	saying	good	-	bye	to	captain	,	officers	,
而	希拉	曾是	跑步	关于	说	好的	-	再见	到	队长	,	警官	,

当希拉忙着向船长、军官们道别时，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pæsndʒə˞] [æz; əz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [ɔːr][ðə; ði][kə'nɛəriz] ,

and	such	passengers	as	were	going	on	to	the	Cape	or	the	Canaries	,
和	这样的	乘客	作为	是	去	在	到	这	岬	或者	这	金丝雀	,

以及那些要前往好望角或加那利群岛的乘客，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [faʊnd] [hɜːr'self] [left] [bɪ'haɪnd][baɪ] [ðæt] [boʊt] ,

and	in	the	end	found	herself	left	behind	by	that	boat	,
和	在	这	结尾	成立	她自己	左边	在后面	经过	那	船	,

最后，她发现自己被那艘船落在了后面。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] ['ʌndər] [mɪs] - [wɪŋ] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , ['trʌbld]

and	had	to	go	ashore	under	Miss	Adene's	wing	,	which	,	however	,	troubled
和	有	到	去	岸上	在下面	错过	-	翼	,	哪个	,	然而	,	麻烦

[hɜːr; hər][noʊ] [wɪt] .

her	no	whit	.
她	不	白色	.

于是她不得不在艾德妮小姐的庇护下上岸，但这丝毫没有让她感到困扰。

“ [ə; eɪ] ['bʊlək] - [kɑːrt] !

“	A	bullock	-	cart	!
"	一个	犍	-	大车	!

“一辆牛车！”

[uːf] !

Oof	!
钱币	!

钱币！

[haʊ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] !
How perfectly delicious !
如何 完美 可口的 !

真是太美味了!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ,

她哭着说:“

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə]
as they were shown the conveyance in which they were to be carried to
作为 他们 是 所示 这 输送 在 哪个 他们 是 到 是 携带 到
[ðə; ði][hoʊ'tel] .
the hotel .
这 酒店 .

他们被带到了将要送他们去酒店的交通工具旁。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] ['kriːtʃərz] !
“ Oh , you dear creatures !
" 哦 , 你 亲爱的 生物 !

“哦,你们这些可爱的生物!

[wʌt] [swiːt] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] !
What sweet faces they have !
什么 甜的 面孔 他们 有 !

他们长着多么可爱的小脸蛋啊!

[oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] !
Oh , I hope they are kind to you !
哦 , 我 希望 他们 是 种类 到 你 !

哦,我希望他们对你友善!

[mɪs] - , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['bʊlək] - [kɑːrt] ?
Miss Adene , isn't it lovely to go in a bullock - cart ?
错过 - , 不是 它 迷人的 到 去 在 一个 犍 - 大车 ?

阿德内小姐,乘坐牛车出行是不是很棒?

[oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ! "
Oh , I hope it is a long way ! "
哦 , 我 希望 它 是 一个 长的 方式 ! "

哦,我希望路途遥远!

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .
“ It takes about twenty minutes .
" 它 需要 关于 二十 分钟 .

“大约需要二十分钟。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['buliz] [duː][nɑːt][goʊ] ['veri] [fæst] , " [læft] [mɪs] - ,
You see , the bullies do not go very fast , " laughed Miss Adene ,
你 看 , 这 欺凌者 做 不是 去 非常 快速地 , " 笑了 错过 - ,

“你看,那些欺负人的人跑得并不快,”阿德内小姐笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .
as she took her place .
作为 她 采取 她 地方 .

她就位后。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] ['kɑːroʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [rʌnəːz] [laɪk] [ə; eɪ] [sledʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

“ This is what we call a carro ; it has runners like a sledge instead of

” 这 是 什么 我们 称呼 一个 胡萝卜 ; 它 有 跑步者 喜欢 一个 雪橇 反而 的

[wiːlz] .

wheels .

车轮 .

“这就是我们所说的雪橇；它没有轮子，而是像雪橇一样装有滑轨。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɔːl] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːbl] - [stoʊnz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rʌnəːz] [slaɪd]

You see , all the streets are paved with cobble - stones , so that the runners slide

你 看 , 全部 这 街道 是 铺砌路面 和 鹅卵石 - 石头 , 所以 那 这 跑步者 滑动

['iːzəli] [ə'lɔːŋ] [ðem; ðəm] ;

easily along them ;

容易地 沿着 他们 ;

你看，所有的街道都铺着鹅卵石，这样跑步者就能轻松地在上面滑行；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['evriwer] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [raɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] ;

and it is the same everywhere in the island right up into the hills ;

和 它 是 这 相同的 到处 在 这 岛 正确的 向上 进入 这 丘陵 ;

岛上各地，包括山丘在内，情况都一样；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiːz] [peɪvd] [roʊdz] [fɔːr; fər] ['bʊlək] ['kɑːroʊs] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['kɑːroʊs] , [ænd; ənd]

nothing but these paved roads for bullock carros , and running carros , and

没有什么 但 这些 铺砌路面 道路 为了 犍 汽车 , 和 跑步 汽车 , 和

[sled] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [gʊdz] .

sleds for carrying goods .

雪橇 为了 携带 商品 .

除了这些铺设好的道路，就只有牛车、马车和运货雪橇通行了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kɑːroʊs] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ðæt] [ðeɪ] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

But the mountain carros are much lighter than these that they use in the town ,

但 这 山 汽车 是 很多 打火机 比 这些 那 他们 使用 在 这 镇 ,

但是山地马车比城里用的马车轻便得多。

[ɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] , [stiːp] [roʊdz] .

or they could not get them up the steep , steep roads .

或者 他们 可以 不是 得到 他们 向上 这 陡 , 陡 道路 .

或者他们无法把车开上那些陡峭的道路。

” ['ʃiːlə] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['dʒɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l]

” Sheila was in an ecstasy as they went jogging along through the quaint little

” 希拉 曾是 在 一个 狂喜 作为 他们 去 慢跑 沿着 通过 这 古雅 小的

[taʊn] .

town .

镇 .

“当他们沿着古朴的小镇慢跑时，希拉欣喜若狂。”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] - [legd] , [dɑːrk] -

She exclaimed with delight at everything she saw , the little brown - legged , dark -

她 惊呼 和 喜 在 一切 她 锯 , 这 小的 棕色的 - 腿 , 黑暗的 -

[aɪd] ['tʃɪldrən] ,

eyed children ,

眼睛 孩子们 ,

她看到的一切，包括那些棕色腿、黑色眼睛的小孩，都让她欣喜若狂。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːlz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] ,

the women with shawls over their heads ,

这 女性 和 披肩 超过 他们的 头部 ,

那些头上披着披肩的妇女们，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [kɔ:lz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlək] , [ænd; ənd] ,

the	little	boys	running	with	strange	calls	at	the	heads	of	the	bullocks	,	and	,
这	小的	男孩们	跑步	和	奇怪的	呼叫	在	这	头部	的	这	牛	,	和	,

[ə'bʌv] [ɔ:l] ,

above	all	,
多于	全部	,

小男孩们在牛头后面跑来跑去，发出奇怪的叫喊声，而且，最重要的是，

[æt; ət] [ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [k'ri:pəz] [wɪtʃ] [dreɪpt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]

at	the	gorgeous	masses	of	the	flowering	creepers	which	draped	the	walls	of
在	这	华丽的	群众	的	这	开花	爬行者	哪个	垂坠的	这	墙壁	的

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [greɪt] ['kɜ:tənz] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] - .

the	houses	and	fell	in	great	curtains	over	the	outside	mirantes	.
这	房屋	和	跌倒	在	伟大的	窗帘	超过	这	外部	-	.

繁花似锦的藤蔓植物覆盖着房屋的墙壁，像巨大的帷幔一样垂落在外面的观景台上，美不胜收。

[di:p] ['ɔrɪndʒ] [bɪg'noʊniə] , [ˌbu:gən'vɪliə] , ['pɜ:rp(ə)l] [ænd; ənd] ['skɑ:rlət] , ['delɪkət] [plʌm'beɪgoʊ] ,

Deep	orange	bignonia	,	bougainvillia	,	purple	and	scarlet	,	delicate	plumbago	,
深的	橙子	紫葳	,	九重葛	,	紫色的	和	猩红	,	精美的	石墨	,

深橙色紫葳、三角梅、紫色和猩红色、淡蓝色蓝雪花

[wɪð; wɪθ] ['roʊziz] [ænd; ənd] ['hi:liətroʊp] [ɪn] [sʌtʃ] ['mæsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] ['dæzld] [ænd; ənd] [ðə; ði]

with	roses	and	heliotrope	in	such	masses	that	the	eye	was	dazzled	and	the
和	玫瑰	和	鸡血石	在	这样的	群众	那	这	眼睛	曾是	眼花缭乱	和	这

[er] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [pər'fju:m] .

air	heavy	with	perfume	.
空气	重的	和	香水	.

玫瑰和天芥菜成片盛开，令人目眩神迷，空气中弥漫着浓郁的香气。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] !

“	I	could	not	have	believed	it	if	I	had	not	seen	it	!
“	我	可以	不是	有	相信	它	如果	我	有	不是	已见	它	!

“如果不是亲眼所见，我简直不敢相信！”

” [kraɪd] ['ʃi:lə] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

”	cried	Sheila	again	and	again	.
”	哭	希拉	再次	和	再次	.

“希拉一遍又一遍地哭喊着。”

“ [ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] !

“	And	,	oh	,	how	hot	and	delicious	it	is	!
“	和	,	哦	,	如何	热的	和	可口的	它	是	!

“哦，它真是又热又好吃！”

['efi] [mʌst; məst] [get] [wel] [hɪr] !

Effie	must	get	well	here	!
艾菲	必须	得到	出色地	这里	!

艾菲一定要在这里康复！

” [ðə; ði] [nu:] [hoʊ'tel] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['bɪldɪŋ] ,

”	The	New	Hotel	was	a	fine	building	,
”	这	新的	酒店	曾是	一个	美好的	建筑	,

“新酒店是一座很棒的建筑，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . [ri:d] ['weɪtɪŋ] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] [gɪv]

and	there	was	pretty	little	Mrs	.	Reid	waiting	smiling	in	the	hall	to	give
和	那里	曾是	漂亮的	小的	太太	.	里德	等待	微笑	在	这	大厅	到	给

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['welkəm] .

them	a	welcome	.
他们	一个	欢迎	.

漂亮的里德太太面带微笑地在大厅里等着迎接他们。

[mɪs] - [hæd; həd] ['sevrəl] ['kaɪndli] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] ,
Miss Adene had several kindly questions to ask ,
错过 - 有 一些 亲切地 问题 到 问 ,

阿德内小姐有一些好心的问题想问，

[ænd; ənd] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [riːd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
and went off with Mrs . Reid to the suite of rooms which had been
和 去 离开 和 太太 . 里德 到 这 套房 的 房间 哪个 有 到过
[biˈspəukən][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - ,
bespoken for the Dumaresqs ,
定制 为了 这 - ,

然后和里德太太一起去了专门为杜马雷斯克一家定制的套房。

[waɪlst] ['ʃiːlə] [wʌz; wəz]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] , [slaɪt] , ['leɪdɪlaɪk] [gɜːrl] ,
whilst Sheila was handed over to the care of a tall , slight , ladylike girl ,
而 希拉 曾是 递交 超过 到 这 关心 的 一个 高的 , 轻微 , 淑女 女孩 ,

而希拉则被交给了一位身材高挑、体态纤细、举止优雅的女孩照顾。

[huː] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ]['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt] .
who took her up and up to the rooms selected by Mrs . Cossart .
WHO 采取 她 向上 和 向上 到 这 房间 已选 经过 太太 . 宇宙艺术 .

他带着她一路向上，来到了科萨特夫人挑选的房间。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ʌp] ,
“ It is a long way up ,
“ 它 是 一个 长的 方式 向上 ,

“这是一条漫长的路，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [er] [wʊd] [biː; bi] ['freʃər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz] [mɔːr] ['kwaɪət][fɔːr; fər]
but they thought the air would be fresher and the rooms more quiet for
但 他们 想法 这 空气 会 是 更清新 和 这 房间 更多的 安静的 为了
[ðə; ðɪ]['leɪdi] [huː] [ɪz] [ɪl] ,
the lady who is ill ,
这 女士 WHO 是 患病的 ,

但他们认为，对于这位生病的女士来说，空气会更清新，房间也会更安静。

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] ; [ænd; ənd] ['ʃiːlə] , [tuː; tə] [huːm] [sterz] [wɜːr; wər][noʊ] ['trʌb(ə)l] , [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
” she explained ; and Sheila , to whom stairs were no trouble , was delighted .
” 她 解释 ; 和 希拉 , 到 谁 楼梯 是 不 麻烦 , 曾是 高兴极了 .

她解释说；而对希拉来说上下楼梯毫无困难，她很高兴。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn][ðə; ðɪ]['sekənd] [flɔːr] ; ['oʊnli] , [ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz] ['biːɪŋ] ['lɔːfti] ,
After all , it was only on the second floor ; only , the rooms being lofty ,
后 全部 , 它 曾是 仅有的 在 这 第二 地面 ; 仅有的 , 这 房间 存在 高远 ,

毕竟，它只是在二楼；只是，房间很高，

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋ] .
the journey seemed a little long .
这 旅行 似乎 一个 小的 长的 .

这段旅程似乎有点长。

“ [oʊ] , ['efi] , ” [kraɪd] ['ʃiːlə] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ruːm] !
“ Oh , Effie , ” cried Sheila , “ what a splendid room !
“ 哦 , 艾菲 , ” 哭 希拉 , “ 什么 一个 灿烂 房间 !

“哦，艾菲，”希拉喊道，“多么漂亮的房间啊！”

[haʊ] [haɪ] , [ænd; ənd] [kuːl] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] !
How high , and cool , and delicious !
如何 高的 , 和 凉爽的 , 和 可口的 !

好高，好凉，好好吃！

[oʊ] , [aɪ][duː] [laɪk] [ðiːz] [wɑɪt] [wɔːlz] !

Oh	**,**	**I**	**do**	**like**	**these**	**white**	**walls**	**!**
哦	,	我	做	喜欢	这些	白色的	墙壁	!

哦，我好喜欢这些白墙！

[ænd; ənd] [wʌt] [vjuːz] [wiː; wi] [get] !

And	**what**	**views**	**we**	**get**	**!**
和	什么	浏览	我们	得到	!

我们看到的景色真是太棒了！

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðoʊz] [greɪt] , [greɪt] [waɪld] ['maʊntnz] !

Oh	**,**	**how**	**I**	**love**	**those**	**great**	**,**	**great**	**wild**	**mountains**	**!**
哦	,	如何	我	爱	那些	伟大的	,	伟大的	荒野	山脉	!

我多么热爱那些雄伟壮丽的群山啊！

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [dɪr] [siː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .

And	**there**	**is**	**the**	**dear**	**sea**	**out**	**of**	**this**	**one**	**.**
和	那里	是	这	亲爱的	海	出去	的	这	一	.

还有这片美丽的大海。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] ['dɪfrənt] [vjuːz] , [ænd; ənd] [bəuθ] [soʊ] ['lʌvli] !

It	**is**	**nice**	**to**	**have**	**two**	**different**	**views**	**,**	**and**	**both**	**so**	**lovely**	**!**
它	是	好的	到	有	二	不同的	浏览	,	和	两个都	所以	迷人的	!

能欣赏到两种不同的观点真好，而且两种观点都很棒！

[oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] !

Oh	**,**	**how**	**happy**	**we**	**shall**	**be**	**!**
哦	,	如何	快乐的	我们	将	是	!

哦，我们将多么幸福啊！

" ['efi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd]

"	**Effie**	**was**	**lying**	**on**	**the**	**sofa**	**,**	**but**	**she**	**was**	**looking**	**interested**	**and**	**animated**
"	艾菲	曾是	说谎	在	这	沙发	,	但	她	曾是	寻找	感兴趣的	和	动画

.

:

.

“艾菲躺在沙发上，但她看起来兴致勃勃，神采奕奕。”

[ðə; ði] [meɪd] [pæst] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn]

The	**maid**	**passed**	**in**	**and**	**out**	**,**	**looking**	**about**	**her**	**,**	**and**	**keeping**	**an**	**eye**	**on**
这	女佣	通过了	在	和	出去	,	寻找	关于	她	,	和	保持	一个	眼睛	在

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [tʃɑːrdʒ] .

her	**young**	**charge**	**.**
她	年轻的	收费	.

女仆进进出出，环顾四周，不时留意着她照顾的小女孩。

“ [jes] , [aɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ʌp] [hɪr] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**like**	**being**	**up**	**here**	**.**
“	是的	,	我	喜欢	存在	向上	这里	.

“是的，我喜欢待在这里。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [briːð] .

I	**feel**	**as**	**though**	**I**	**could**	**breathe**	**.**
我	感觉	作为	尽管	我	可以	呼吸	.

我感觉自己能呼吸了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [hɑːt] [bɪ'loʊ] .

I	**was**	**afraid**	**it**	**might**	**be**	**too**	**hot**	**below**	**.**
我	曾是	害怕的	它	可能	是	也	热的	以下	.

我担心下面会太热。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv][ðə; ði] [ruːm] [nekst][bʌt; bət][wʌn] ['lʊkɪŋ] [saʊθ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

Father	and	mother	have	the	room	next	but	one	looking	south	over	the	sea	,
父亲	和	母亲	有	这	房间	下一个	但	一	寻找	南	超过	这	海	,

父母的房间在隔壁，但朝南，可以俯瞰大海。

[ænd; ənd] ['suːzn] [hæz; həz][ðə; ði][nekst][wʌn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪg] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [tə'geðər]

and	Susan	has	the	next	one	,	though	it	is	big	,	so	that	we	are	all	together
和	苏珊	有	这	下一个	一	,	尽管	它	是	大的	,	所以	那	我们	是	全部	一起

.

:

.

苏珊还有下一个孩子，虽然孩子很大，但这样我们就能一起玩了。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [wen] [ðə; ði][hoʊ'tel] [fɪlz] [ʌp] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [naʊ]

She	may	have	to	move	when	the	hotel	fills	up	;	but	she	is	to	be	there	now
她	可能	有	到	移动	什么时候	这	酒店	填充	向上	;	但	她	是	到	是	那里	现在

.

:

.

酒店客满时她可能不得不搬走；但她现在必须到那里。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk] [ðɪs] [pleɪs] , ['ʃiːlə] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːm] [soʊ][kaɪnd] .

I	think	I	shall	like	this	place	,	Sheila	;	and	the	people	seem	so	kind	.
我	思考	我	将	喜欢	这	地方	,	希拉	;	和	这	人们	似乎	所以	种类	.

我想我会喜欢这个地方的，希拉；而且这里的人看起来都很友善。

" ['kaɪndnəs] [ɪn'diːd] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [hɪr] .

"	Kindness	indeed	seemed	to	prevail	here	.
"	仁慈	的确	似乎	到	占上风	这里	.

“这里确实洋溢着友善。”

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['tʃeɪmbərmeɪd] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɑːd] , ['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,

The	Portuguese	chambermaid	,	in	her	odd	,	broken	English	,
这	葡萄牙语	女佣	,	在	她	奇怪的	,	破碎的	英语	,

那位葡萄牙女仆用她那蹩脚的英语说道：

[wʌz; wəz] ['wɪʃfl] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['piləuz] [ðə; ði] ['leɪdiz] [laɪkt] ;

was	wishful	to	know	what	kind	of	bedding	and	pillows	the	ladies	liked	;
曾是	愿望	到	知道	什么	种类	的	寝具	和	枕头	这	女士们	喜欢	;

很想知道女士们喜欢什么样的床单和枕头；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn] ['eniθɪŋ] [æskt] [fɔːr; fər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	when	she	brought	in	anything	asked	for	,	she	would	set	it	down	with	a
和	什么时候	她	带来	在	任何事物	问	为了	,	她	会	放	它	向下	和	一个

['biːmɪŋ] [smaɪl] ,

beaming	smile	,
光芒四射	微笑	,

当她拿来别人要求的任何东西时，她都会面带灿烂的笑容把它放下。

['seɪɪŋ] , “ [sæŋk][juː; jʊ] , [maɪ] ['leɪdiz] .

saying	,	“	Sank	you	,	my	ladies	.
说	,	“	沉没	你	,	我的	女士们	.

他说：“谢谢各位女士。”

" [ðə; ði] ['kɜːrli] - ['herd] ['weɪtər] [huː] [brɔːt] [ʌp] [ˌæftər'nuːn] [tiː] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] [wʌz; wəz]

"	The	curly	-	haired	waiter	who	brought	up	afternoon	tea	almost	at	once	was
"	这	卷曲	-	头发	服务员	WHO	带来	向上	下午	茶	几乎	在	一次	曾是

['wɪʃfl] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [laɪkt] ;

wishful	to	know	what	the	ladies	liked	;
愿望	到	知道	什么	这	女士们	喜欢	;

“那位卷发服务员几乎立刻就端来了下午茶，他很想知道女士们喜欢什么；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , ['mɪsɪz] . [riːd] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['efi] [wɜːr; wər]

and	before	long	,	Mrs	.	Reid	had	come	up	to	see	if	Effie	were
和	前	长的	,	太太	.	里德	有	来	向上	到	看	如果	艾菲	是

['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

没过多久，里德太太就上来看看艾菲是否舒服了。

[ænd; ənd] [tɔːk] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tɪl] [kɔːld] [ɔːf] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	talk	cheerfully	and	kindly	to	her	till	called	off	in	another	direction	.
和	讲话	愉快地	和	亲切地	到	她	直到	称为	离开	在	其他	方向	.

然后愉快友好地和她交谈，直到被叫去往另一个方向。

" [aɪ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] !

"	I	must	just	run	down	and	round	the	garden	!
"	我	必须	只是	跑步	向下	和	圆形的	这	花园	!

“我得赶紧跑下楼，绕着花园跑一圈！”

" [kraɪd] ['ʃiːlə] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːgərli] [drʌŋk] [ðer; ðər] [tiː] .

"	cried	Sheila	,	after	they	had	eagerly	drunk	their	tea	.
"	哭	希拉	,	后	他们	有	急切地	醉	他们的	茶	.

“希拉喊道，他们兴高采烈地喝完茶后……”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [sʌm; səm] ['flaʊərz] ?

"	I	wonder	if	I	might	bring	you	back	some	flowers	?
"	我	想知道	如果	我	可能	带来	你	后退	一些	花朵	?

“我不知道能不能带些花回来给你？”

[ɪf] [aɪ] [siː] ['mɪsɪz] . [riːd] , [aɪ] [wɪl] [æsk] [hɜːr; hər] .

If	I	see	Mrs	.	Reid	,	I	will	ask	her	.
如果	我	看	太太	.	里德	,	我	将要	问	她	.

如果我见到里德太太，我会问问她。

" ['mɪsɪz] . [riːd] [kwaɪt] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] ['ʃiːlə] [pæst] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] [aʊt] . { -

"	Mrs	.	Reid	quite	laughed	at	the	question	as	Sheila	passed	her	going	out	.	{	615
"	太太	.	里德	相当	笑了	在	这	问题	作为	希拉	通过了	她	去	出去	.	{	-

}

}

“希拉出门时经过里德太太身边，里德太太被这个问题逗笑了。”{615}

“ [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['evər] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	As	many	as	ever	you	like	.
"	作为	许多	作为	曾经	你	喜欢	.

“想吃多少就吃多少。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] [slɪp] [ɑːn] [ðə; ði] ['pebld] [pæðz] .

And	take	care	not	to	slip	on	the	pebbled	paths	.
和	拿	关心	不是	到	滑	在	这	鹅卵石	路径	.

小心别在鹅卵石路上滑倒。

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

People	have	got	to	get	used	to	them	.
人们	有	得到	到	得到	用过的	到	他们	.

人们必须习惯它们。

" ['rɔnəld] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [heild] ['ʃiːlə] ['iːgərli] .

"	Ronald	was	outside	,	and	hailed	Sheila	eagerly	.
"	罗纳德	曾是	外部	,	和	赞誉	希拉	急切地	.

罗纳德在外面，热情地向希拉打招呼。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [ɪk'splɔːr] !

“	Come	along	and	let	us	explore	!
”	来	沿着	和	让	我们	探索	!

“跟我们一起去探索吧！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [hænd] .

“	Give	me	your	hand	.
”	给	我	你的	手	.

把手给我。

[ðiːz] ['kɑːblz] [ɑːr; ər] ['maɪti] ['slɪpəri] .

These	cobbles	are	mighty	slippery	.
这些	鹅卵石	是	强大的	滑	.

这些鹅卵石路面非常滑。

[ðeɪ] [seɪ] ['græv(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['trɑːpɪk(ə)l] ['ʃaʊɜz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They	say	gravel	would	be	washed	away	by	the	tropical	showers	even	if	they	could
他们	说	碎石	会	是	洗过	离开	经过	这	热带	淋浴	甚至	如果	他们	可以

[get] [ˌaɪ 'tiː] .

get	it	.
得到	它	.

他们说，即使能弄到砾石，也会被热带暴雨冲走。

[bʌt; bət] [its] ['preʃəs] [kwɪr] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðiːz] [stiːp] ['pleɪsɪz] .

But	it's	precious	queer	walking	down	these	steep	places	.
但	它是	宝贵的	酷儿	步行	向下	这些	陡	地方	.

但走下这些陡峭的地方，感觉很特别。

[wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bʊlək] [fɔːr; fər] [ðæt] .

One	wants	to	be	a	bullock	for	that	.
一	想要	到	是	一个	犍	为了	那	.

为此，谁都想变成一头公牛。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [waɪld] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bedz] ,

”	It	was	a	strange	,	wild	garden	,	with	great	palms	growing	in	the	beds	,
”	它	曾是	一个	奇怪的	,	荒野	花园	,	和	伟大的	棕榈树	生长	在	这	床	,

“那是一个奇特而野趣盎然的花园，花坛里长满了高大的棕榈树。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəsɪz] ,

and	the	walls	of	the	terraces	,
和	这	墙壁	的	这	露台	,

还有露台的墙壁，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['terəst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,

for	it	was	all	more	or	less	terraced	out	of	the	face	of	the	cliff	,
为了	它	曾是	全部	更多的	或者较少的		梯田	出去	的	这	脸	的	这	悬崖	,

因为那里的一切或多或少都是从悬崖面上层层开凿出来的。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [k'riːpəz] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [bluːm] .

covered	with	curtains	of	creepers	,	most	of	them	a	mass	of	bloom	.
涵盖	和	窗帘	的	爬行者	,	最多	的	他们	一个	大量的	的	盛开	.

被藤蔓植物覆盖，其中大部分都开满了花。

['roʊziz] [ɪn] [spreɪz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [ɑːrm] [druːpt] ['temptɪŋli] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

Roses	in	sprays	as	long	as	your	arm	drooped	temptingly	within	reach	,
玫瑰	在	喷雾	作为	长的	作为	你的	手臂	下垂	诱人地	之内	抵达	,

一束束玫瑰，长度与你的手臂一样长，诱人地垂在触手可及的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hevi] - ['sentɪd] [gɑːr'diːniə] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] .

and	the	little	heavy	-	scented	gardenia	filled	the	air	with	fragrance	.
和	这	小的	重的	-	香味	栀子花	已填	这	空气	和	香味	.

那株香气浓郁的小栀子花让空气中弥漫着芬芳。

['ʃiːlə] [ræn][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [iks'kleimɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] ,

Sheila	ran	from	place	to	place	,	exclaiming	and	admiring	,
希拉	跑	从	地方	到	地方	,	惊呼	和	钦佩	,

希拉跑来跑去，一边惊叹一边赞叹。

['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] ['ɪntrəst] [æt; ət] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] ['strəuliŋ] [ə'baʊt] ,

glancing	with	shy	interest	at	other	visitors	strolling	about	,
瞥了一眼	和	害羞的	兴趣	在	其他	访客	漫步	关于	,

她羞涩地瞥了一眼周围闲逛的其他游客，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [læf] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] .

and	making	her	companion	laugh	again	and	again	by	her	enthusiasm	.
和	制作	她	伴侣	笑	再次	和	再次	经过	她	热情	.

她的热情让她的同伴一次又一次地开怀大笑。

“ [uːf] , [ə; eɪ] ['tenɪs] - [kɔːrt] !

“	Oof	,	a	tennis	-	court	!
“	钱币	,	一个	网球	-	法庭	!

“哇，网球场！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [dɑːtɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .

”	she	cried	,	darting	suddenly	through	an	opening	.
”	她	哭	,	飞镖	突然	通过	一个	开幕	.

她喊了一声，突然从一个缝隙里冲了出去。

“ [oʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['lʌvli] ?

“	Oh	,	did	you	ever	see	anything	so	lovely	?
“	哦	,	做过	你	曾经	看	任何事物	所以	迷人的	?

“哦，你见过如此美丽的东西吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tædɪmə] ['pɪktʃər] !

It	is	like	a	Tadema	picture	!
它	是	喜欢	一个	塔德玛	图片	!

这简直就像一幅塔德玛的画作！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rædər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] , ['lʊkɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] ,

”	It	was	rather	,	for	the	floor	was	of	concrete	,	looking	white	in	the	fading	light	,
”	它	曾是	相当	,	为了	这	地面	曾是	的	具体的	,	寻找	白色的	在	这	褪色	光	,

“更确切地说，是因为地板是水泥的，在昏暗的光线下显得洁白。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stoʊn] [siːts] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [spek'teitəs] , ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [stɪl] .

and	there	were	stone	seats	all	round	it	for	spectators	,	whiter	still	.
和	那里	是	石头	座位	全部	圆形的	它	为了	观众	,	更白	仍然	.

周围都是供观众使用的白色石凳。

[ɔːl] [raʊnd] [ə; eɪ] ['trelɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] , ['waɪərd][ɪn] [ə'genst] [bɔːlz] ,

All	round	a	trellis	had	been	placed	,	wired	in	against	balls	,
全部	圆形的	一个	棚架	有	到过	放置	,	有线	在	反对	球	,

四周都架起了棚架，用铁丝固定在球上。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['trelɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] ['kʌlər] .

and	this	trellis	was	just	one	sheet	of	glorious	colour	.
和	这	棚架	曾是	只是	一	床单	的	辉煌	颜色	.

而这顶棚架，不过是一片绚丽的色彩。

['kɜːtənz] [ʌv; əv] [ˌbuːgən'vɪliə] [hʌŋ] ['oʊvər][æt; ət][wʌn] [pleɪs] , [æt; ət] [ə'nʌðər] ['hiːliətroʊp] [ʌv; əv]['roʊziz]

Curtains	**of**	**bougainvillia**	**hung**	**over**	**at**	**one**	**place**	**,**	**at**	**another**	**heliotrope**	**of**	**roses**
窗帘	的	九重葛	悬挂	超过	在	一	地方	,	在	其他	鸡血石	的	玫瑰

[meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [skriːn] ,

made	**a**	**perfect**	**screen**	**,**
制成	一个	完美的	屏幕	,

一处垂挂着三角梅花帘，另一处则由向日葵玫瑰组成完美的屏风。

[ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət][dʒə'reɪniəm] , [ˌpɔɪn'setiə] , [ænd; ənd][plʌm'beɪgoʊ] .

intermingled	**with**	**scarlet**	**geranium**	**,**	**poinsettia**	**,**	**and**	**plumbago**	**.**
交织	和	猩红	天竺葵	,	一品红	,	和	石墨	.

与猩红天竺葵、一品红和蓝雪花交错种植。

[θruː] ['lɪt(ə)l][gæps][ɪn] [ðɪs] ['flɔːrəl]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [θruː] ['vɪstəz] [ʌv; əv][pɑːm][ænd; ənd]['kæktəs]

Through	**little**	**gaps**	**in**	**this**	**floral**	**curtain**	**,**	**and**	**through**	**vistas**	**of**	**palm**	**and**	**cactus**
通过	小的	差距	在	这	花的	窗帘	,	和	通过	景色	的	棕榈	和	仙人掌

[bɪ'jɑːnd] ,

beyond	**,**
超过	,

透过这朵花帘的缝隙，可以看到远处棕榈树和仙人掌的景色，

[kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [siː] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði][skaɪ][roʊz] ['sæfaɪər]

could	**be**	**caught**	**glimpses**	**of**	**the**	**blue**	**sea**	**,**	**and**	**overhead**	**the**	**sky**	**rose**	**sapphire**
可以	是	捕捉	惊鸿一瞥	的	这	蓝色的	海	,	和	开销	这	天空	玫瑰	蓝宝石

[klɪr] ,

clear	**,**
清除	,

可以瞥见蔚蓝的大海，头顶上是湛蓝清澈的天空。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['pjʊrəti][ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðoʊz] ['lætəˌtuːdz] .

with	**that**	**peculiar**	**purity**	**and**	**depth**	**of**	**colour**	**which**	**characterises**	**those**	**latitudes**	**.**
和	那	奇特	纯度	和	深度	的	颜色	哪个	具有特征	那些	纬度	.

具有这些纬度特有的那种独特的纯净度和色彩深度。

“ [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ? ” [kraɪd] ['ʃiːlə] [ɪn] ['ekstəsi] .

“	**Oh**	**,**	**isn't**	**it**	**lovely**	**?**	**”**	**cried**	**Sheila**	**in**	**ecstasy**	**.**
“	哦	,	不是	它	迷人的	?	”	哭	希拉	在	狂喜	.

“哦，真是太美了！”希拉欣喜若狂地喊道。

“ ['ɔːfli] ['prɪti] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , “ [ðoʊ] [ðə; ði] [flɔːr] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər]

“	**Awfully**	**pretty**	**,**	**”**	**replied**	**her**	**companion**	**,**	**“**	**though**	**the**	**floor**	**might**	**be**	**better**	**for**
“	非常	漂亮的	,	”	回复	她	伴侣	,	“	尽管	这	地面	可能	是	更好的	为了

['pleɪɪŋ] .

playing	**.**
玩耍	.

“非常漂亮，”她的同伴回答说，“不过地板可能更适合玩耍。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][bɪg] [kræks] .

There	**are**	**some**	**big**	**cracks**	**.**
那里	是	一些	大的	裂缝	.

有一些很大的裂缝。

[duː][juː; jʊ][laɪk] ['tenɪs] , [mɪs] ['tʃʌmli] ? ”

Do	**you**	**like**	**tennis**	**,**	**Miss**	**Cholmondeley**	**?**	**”**
做	你	喜欢	网球	,	错过	乔蒙德利	?	”

乔蒙德利小姐，你喜欢网球吗?

“ [uːf] , [jes] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] ['iːgərli] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['præktɪs] [ðɪs]
“ Oof , yes ! ” cried the girl eagerly ; “ but I have not had much practice this
“ 钱币 , 是的 ! ” 哭 这 女孩 急切地 ; “ 但 我 有 不是 有 很多 实践 这
['sʌmər] .
summer .
夏天 .

“哦，是的！”女孩急切地喊道；“但是我这个夏天没有怎么练习过。”

['efi] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːrtiz] .
Effie was ill , and I was not going to parties .
艾菲 曾是 患病的 , 和 我 曾是 不是 去 到 各方 .

艾菲生病了，所以我没去参加聚会。

[duː] [juː; jʊ] [pleɪ] [wel] , ['mɪstər] . [du'mɑːrɛsk] ? ”
Do you play well , Mr . Dumaresq ? ”
做 你 玩 出色地 , 先生 . 杜马雷斯克 ? ”

杜马雷斯克先生，您球打得好吗?

“ [noʊ] , [nɑːt] [wel] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['stændərd] ; [bʌt; bət] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl]
“ No , not well according to the modern standard ; but perhaps you will
“ 不 , 不是 出色地 根据 到 这 现代的 标准 ; 但 也许 你 将要
[ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
condescend to play with me .
屈尊 到 玩 和 我 .

“不，按照现代标准来看，我打得并不好；但或许你会屈尊和我一起玩。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ; [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ʌp] [ðer; ðər] .
But come along ; I want to see what that little building is up there .
但 来 沿着 ; 我 想 到 看 什么 那 小的 建筑 是 向上 那里 .

不过，跟我来吧；我想看看上面那栋小房子是什么。

[ɪn] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .
In there is the bungalow , a sort of dependence of the hotel .
在 那里 是 这 平房 , 一个 种类 的 依赖性 的 这 酒店 .

里面有一间平房，算是酒店的附属建筑。

[ðə; ði] [riːd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [hoʊm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
The Reids offered it to us as an independent home of our own ,
这 里德斯 提供 它 到 我们 作为 一个 独立的 家 的 我们的 自己的 ,

里德一家把它提供给我们，作为我们自己的独立住宅。

[bʌt; bət] [æz; əz] [gai] [ɪz] ['ræðər] [leɪm] [ænd; ənd] [wiːk] ,
but as Guy is rather lame and weak ,
但 作为 盖伊 是 相当 瘸 和 虚弱的 ,

但由于盖伊身体虚弱，行动也比较迟钝，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [fɔːr; fər] [miːlz] , [wiː; wi] [dɪ'klaɪnd] ;
and we should have to come up to the hotel for meals , we declined ;
和 我们 应该 有 到 来 向上 到 这 酒店 为了 餐 , 我们 拒绝 ;

我们本应到酒店用餐，但我们拒绝了；

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [steps] .
there are too many steps .
那里 是 也 许多 步骤 .

步骤太多了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪr] [drɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [bɪ'loʊ] .
But it is a pretty place ; such a sheer drop to the sea below .
但 它 是 一个 漂亮的 地方 ; 这样的 一个 透明 降低 到 这 海 以下 .

但这里景色很美；下面就是陡峭的海平面。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɪps] [ˈkæbɪn] .

It	must	be	like	living	in	a	ship's	cabin	.
它	必须	是	喜欢	活的	在	一个	船的	舱	.

这就像住在船舱里一样。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈbɪldɪŋ] .

Now	I	want	to	see	how	to	get	to	that	other	building	.
现在	我	想	到	看	如何	到	得到	到	那	其他	建筑	.

现在我想看看怎么才能到那栋楼去。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] [raʊnd] [hɪr] .

I	think	there's	a	sort	of	a	path	round	here	.
我	思考	有	一个	种类	的	一个	小路	圆形的	这里	.

我觉得这附近应该有条路。

[aɪv] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ruːm] [frʌm; frəm][maɪ][ˈænts, ˈɔnts] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv]

I've	a	fancy	it	may	be	the	billiard	-	room	from	my	aunt's	description	of
我已经	一个	想要	它	可能	是	这	台球	-	房间	从	我的	姑姑的	描述	的

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

根据我姑姑对那个地方的描述，我猜那可能是台球室。

” [ə; eɪ] [ˈbɪljərd] - [ruːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət] [liːst] ;

”	A	billiard	-	room	it	was	—	half	of	it	,	at	least	;
”	一个	台球	-	房间	它	曾是	—	一半	的	它	,	在	至少	;

“那是一个台球室——至少有一半是；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˈempti] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][piˈænoʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃerz] [raʊnd]

the	other	half	was	quite	empty	save	for	a	piano	and	some	chairs	round
这	其他	一半	曾是	相当	空的	节省	为了	一个	钢琴	和	一些	椅子	圆形的

[ðə; ði] [wɔːlz] .

the	walls	.
这	墙壁	.

另一半房间很空，只有一架钢琴和几把靠墙的椅子。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] ! ” [kraɪd] [ˈʃiːlə] , [ˌpɪruːˈetɪŋ] [raʊnd] .

“	It	looks	made	for	a	dance	!	”	cried	Sheila	,	pirouetting	round	.
“	它	看起来	制成	为了	一个	舞蹈	!	”	哭	希拉	,	旋转	圆形的	.

“这看起来就像是为跳舞而生的！”希拉一边喊着，一边旋转起来。

“ [ɑːr; ər][ɔːl] [hoʊˈtel] [æz; əz] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ?

“	Are	all	hotels	as	perfectly	delightful	as	this	?
“	是	全部	酒店	作为	完美	愉快	作为	这	?

“所有的酒店都像这样完美无瑕吗？”

” [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈdɪpt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ]

”	The	sun	had	just	dipped	behind	the	hills	,	and	the	shadows	were	coming
”	这	太阳	有	只是	浸入	在后面	这	丘陵	,	和	这	阴影	是	未来

[ɑːn] [əˈpeɪs] .

on	apace	.
在	迅速	.

太阳刚刚落到山后，阴影迅速笼罩大地。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [dɑːrk] [ˈprɪti] [suːn] [hɪr] , ” [sed] [ˈrɔnəld] .

“	I	suppose	it	gets	dark	pretty	soon	here	,	”	said	Ronald	.
“	我	认为	它	获得	黑暗的	漂亮的	很快	这里	,	”	说	罗纳德	.

“我想这里天黑得很快吧，”罗纳德说。

“ [let] [ˌjuː ˈes][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] .

“	Let	us	go	back	to	the	house	now	.
“	让	我们	去	后退	到	这	房子	现在	.

“我们现在回房子里去吧。”

[wiː; wi][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

We	must	finish	the	garden	to	-	morrow	.
我们	必须	结束	这	花园	到	-	明天	.

我们明天必须完成花园的修缮工作。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] .

There	is	plenty	more	to	see	.
那里	是	很多	更多的	到	看	.

还有更多值得一看的地方。

" ['ʃiːlə] [hæd; həd] [spreɪz] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd] ['hiːliətroʊp] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn]

"	Sheila	had	sprays	of	roses	and	heliotrope	in	her	hands	as	she	ran
"	希拉	有	喷雾	的	玫瑰	和	鸡血石	在	她	双手	作为	她	跑

[ˌʌp'sterz] [tuː; tə] ['efi] .

upstairs	to	Effie	.
楼上	到	艾菲	.

“希拉手里拿着玫瑰和天芥菜花束，跑上楼去找艾菲。”

[ə; eɪ][læmp][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] , ['lɔːfti] [ruːm] [lʊkt] [kwaɪt] [geɪ] .

A	lamp	had	been	brought	in	,	and	the	big	,	lofty	room	looked	quite	gay	.
一个	灯	有	到过	带来	在	,	和	这	大的	,	高远	房间	看起来	相当	同性恋	.

房间里搬来了一盏灯，宽敞高挑的房间显得格外明亮欢快。

“ [oʊ] , [wʌt] ['roʊziz] ! ” [kraɪd] ['efi] [ɪn]['riːəl] [dɪ'laɪt] .

“	Oh	,	what	roses	!	”	cried	Effie	in	real	delight	.
"	哦	,	什么	玫瑰	!	”	哭	艾菲	在	真实的	喜	.

“哦，好美的玫瑰！”艾菲高兴地喊道。

“ [ɑːnt] [ðeɪ] ['splendɪd] ?

“	Aren't	they	splendid	?
"	不是	他们	灿烂	?

它们是不是很棒?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk] [ðɪs] [pleɪs] [ɪ'mensli] , ['ʃiːlə] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .

I	am	going	to	like	this	place	immensely	,	Sheila	,	and	we	have	such	a	good	plan	.
我	是	去	到	喜欢	这	地方	非常	,	希拉	,	和	我们	有	这样的	一个	好的	计划	.

希拉，我一定会非常喜欢这个地方，而且我们有一个非常好的计划。

['suːzn] ['iznt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [nekst] [dɔːr] ;

Susan	isn't	to	have	the	big	room	next	door	;
苏珊	不是	到	有	这	大的	房间	下一个	门	;

苏珊不能住隔壁的大房间;

[its] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

it's	to	be	turned	into	a	sitting	-	room	for	us	.
它是	到	是	转向	进入	一个	坐着	-	房间	为了	我们	.

它将被改造成我们的起居室。

['mɪsɪz] . [riːd] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] ['suːzn] [wɪl] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [kloʊz] [baɪ] ;

Mrs	.	Reid	will	get	it	done	to	-	morrow	,	and	Susan	will	sleep	in	a	little	room	close	by	;
太太	.	里德	将要	得到	它	完毕	到	-	明天	,	和	苏珊	将要	睡觉	在	一个	小的	房间	关闭	经过	;

里德太太明天就能把这件事办好，苏珊会在附近的小房间里睡觉;

[ðen] [ðɪs] [greɪt] ['tɜːrət] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

then	this	great	turret	place	will	be	all	our	own	,
然后	这	伟大的	炮塔	地方	将要	是	全部	我们的	自己的	,

到那时，这座宏伟的塔楼所在地将完全属于我们了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ʌp][tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

and	we	can	have	our	friends	up	to	tea	and	all	that	sort	of	thing	.
和	我们	能	有	我们的	朋友们	向上	到	茶	和	全部	那	种类	的	事物	.

我们可以邀请朋友来喝茶什么的。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] - ['betər] .

I	want	to	get	to	know	the	Dumaresqs	better	.
我	想	到	得到	到	知道	这	-	更好的	.

我想更了解杜马雷斯克一家。

[juː; jʊ][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['veri] [wel] , [dəunt][juː; jʊ] , ['ʃiːlə] ? ”

You	get	on	with	them	very	well	,	don't	you	,	Sheila	?	”
你	得到	在	和	他们	非常	出色地	,	不	你	,	希拉	?	”

你和他们相处得很好，对吧，希拉?

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	They	are	very	kind	to	me	.
“	他们	是	非常	种类	到	我	.

“他们对我很好。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn] [ʃɪp] - [bɔːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][æt; ət]

I	think	they	were	sorry	for	me	on	ship	-	board	because	I	was	alone	at
我	思考	他们	是	对不起	为了	我	在	船	-	木板	因为	我	曾是	独自的	在

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

我想船上的人们都同情我，因为我一开始是孤身一人。

['leɪdi] [du'mɑːrɛsk] [ɪz] ['lʌvli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz][soʊ] [swiːt] ,

Lady	Dumaresq	is	lovely	,	and	the	little	boy	is	so	sweet	,
女士	杜马雷斯克	是	迷人的	,	和	这	小的	男生	是	所以	甜的	,

杜马雷斯克夫人很可爱，小男孩也很讨人喜欢。

[ænd; ənd] [mɪs] - [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] .

and	Miss	Adene	has	always	been	like	a	friend	.
和	错过	-	有	总是	到过	喜欢	一个	朋友	.

阿德内小姐一直像朋友一样。

” ['efi] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restləsli] .

”	Effie	was	moving	about	the	room	a	little	restlessly	.
”	艾菲	曾是	移动	关于	这	房间	一个	小的	躁动不安	.

“艾菲在房间里有些焦躁不安地走来走去。”

“ [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [aɪ] [sə'poʊz] [its] ['biːɪŋ] [ɪl] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə]

“	I	don't	quite	know	how	it	is	—	I	suppose	it's	being	ill	—	but	I	don't	seem	to
“	我	不	相当	知道	如何	它	是	—	我	认为	它是	存在	患病的	—	但	我	不	似乎	到

[get][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːzi] [wei] [juː; jʊ][duː] ,

get	on	with	people	quite	in	the	easy	way	you	do	,
得到	在	和	人们	相当	在	这	简单的	方式	你	做	,

“我不太清楚这是为什么——我想可能是生病的缘故吧——但我似乎不像你那样容易与人相处。”

['ʃiːlə] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət] [hoʊm] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] ,

Sheila	;	but	you	know	at	home	,	before	I	was	ill	,
希拉	;	但	你	知道	在	家	,	前	我	曾是	患病的	,

希拉；但你知道，在我生病之前，在家里，

[ðeɪ] [ɔːl] [juːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [læf] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [naʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

they	all	used	to	listen	and	laugh	as	they	do	now	to	you	.
他们	全部	用过的	到	听	和	笑	作为	他们	做	现在	到	你	.

他们过去都会像现在这样听你说话、笑你。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] . ”

I	don't	want	to	be	left	out	in	the	cold	.	”
我	不	想	到	是	左边	出去	在	这	寒冷的	.	”

我不想被冷落。

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] ['ʃiːlə] ['iːgərli] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] .

“	Oh	,	no	!	”	cried	Sheila	eagerly	,	though	with	a	slightly	heightened	colour	.
“	哦	,	不	!	”	哭	希拉	急切地	,	尽管	和	一个	轻微地	增强	颜色	.

“哦，不！”希拉急切地喊道，脸色略微泛红。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['efi] .

Somehow	she	too	had	the	feeling	that	people	did	not	take	very	much	to	Effie	.
不知何故	她	也	有	这	感觉	那	人们	做过	不是	拿	非常	很多	到	艾菲	.

不知为何，她也觉得人们不太喜欢艾菲。

[ðeɪ] [ɔːl] [æskt] ['kaɪndli]['æftər][hɜːr; hər] ,

They	all	asked	kindly	after	her	,
他们	全部	问	亲切地	后	她	,

他们都亲切地询问了她的近况。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .

but	a	little	of	her	conversation	seemed	to	go	a	long	way	.
但	一个	小的	的	她	对话	似乎	到	去	一个	长的	方式	.

但她寥寥几句谈话似乎就能起到很大的作用。

['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt] [hɪr] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪn] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] ['efi] ,

Mrs	.	Cossart	here	came	in	to	say	that	she	would	dine	upstairs	with	Effie	,
太太	.	宇宙艺术	这里	来了	在	到	说	那	她	会	用餐	楼上	和	艾菲	,

科萨特太太进来告诉大家，她要和艾菲一起在楼上吃饭。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʃiːlə] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

but	that	Sheila	had	better	go	down	with	her	uncle	.
但	那	希拉	有	更好的	去	向下	和	她	叔叔	.

但希拉最好还是跟她叔叔一起沉沦。

[soʊ] ['suːzn] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] [get] [æt; ət][ə; eɪ] [dres] , [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ɔːl]

So	Susan	was	sent	for	to	get	at	a	dress	,	the	luggage	having	arrived	all
所以	苏珊	曾是	发送	为了	到	得到	在	一个	裙子	,	这	行李	拥有	到达的	全部

[seɪf] ,

safe	,
安全的	,

于是苏珊被叫去取一件礼服，行李已经安全到达。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [suːn] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [blæk] [net] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] , ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

and	the	girl	was	soon	arrayed	in	a	soft	black	net	evening	gown	,	very	simple	,
和	这	女孩	曾是	很快	排列	在	一个	柔软的	黑色的	网	晚上	袍	,	非常	简单的	,

很快，女孩就换上了一件柔软的黑色网纱晚礼服，款式非常简洁。

[bʌt; bət] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [waɪt] ['roʊziz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

but	very	becoming	,	with	a	spray	of	white	roses	fastened	upon	her	shoulder	.
但	非常	成为	,	和	一个	喷	的	白色的	玫瑰	系紧	之上	她	肩膀	.

但她看起来非常漂亮，肩上别着一束白玫瑰。

“ [maɪnd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ! ” [sed] ['efi] ,

“	Mind	you	tell	me	about	all	the	people	when	you	come	back	!	”	said	Effie	,
“	头脑	你	告诉	我	关于	全部	这	人们	什么时候	你	来	后退	!	”	说	艾菲	,

“回来的时候一定要告诉我所有的人的情况！”艾菲说道。

[huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['laɪvli] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ænd; ənd] [ik'saitmənts]

who	was	quite	lively	and	bright	in	spite	of	the	fatigues	and	excitements
WHO	曾是	相当	热闹	和	明亮的	在	尽管如此	的	这	疲劳	和	兴奋

[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;

of	the	day	;
的	这	天	;

尽管这一天令人疲惫不堪、激动万分，但他依然精神矍铄、神采奕奕；

[ænd; ənd] ['ʃiːlə] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [hɜːr'self] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [steɪd] [æt; ət]

and	Sheila	was	all	curiosity	herself	,	for	she	had	never	before	stayed	at
和	希拉	曾是	全部	好奇心	她自己	,	为了	她	有	绝不	前	入住	在

[ə; eɪ] [bɪg] [hoʊ'tel] ,

a	big	hotel	,
一个	大的	酒店	,

希拉自己也充满了好奇，因为她以前从未住过高级酒店。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'mensli] .

and	the	novelty	of	the	life	amused	and	interested	her	immensely	.
和	这	新奇	的	这	生活	觉得好笑	和	感兴趣的	她	非常	.

这种新奇的生活方式让她感到非常有趣和愉悦。

[ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

In	the	drawing	-	room	there	were	a	few	old	ladies	and	a	couple	of
在	这	绘画	-	房间	那里	是	一个	很少	老的	女士们	和	一个	夫妻	的

['dʒent(ə)lmən] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] .

gentlemen	reading	the	paper	.
先生们	阅读	这	纸	.

客厅里有几位老太太和几位绅士在看报纸。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , ['ʃiːlə] [θɔːt] .

They	did	not	look	very	amusing	,	Sheila	thought	.
他们	做过	不是	看	非常	有趣	,	希拉	想法	.

希拉心想，他们看起来一点也不滑稽。

[ðen] [ðə; ði] - [keɪm] [ɪn] , [ɪk'sept] [sɜːr] [gai] , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'pɪr]

Then	the	Dumaresqs	came	in	,	except	Sir	Guy	,	who	was	not	well	enough	to	appear
然后	这	-	来了	在	,	除了	先生	盖伊	,	WHO	曾是	不是	出色地	足够的	到	出现

.

:
.

然后杜马雷斯克一家都来了，除了盖伊爵士，他身体不舒服，没能出席。

[bʌt; bət] ['leɪdi] [du'mɑːrɛsk] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

But	Lady	Dumaresq	looked	bright	and	happy	,
但	女士	杜马雷斯克	看起来	明亮的	和	快乐的	,

但杜马雷斯克夫人看起来容光焕发，心情愉快。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wʊd] [suːn] [pʊt] [hɪm; ɪm] [raɪt] .

confident	that	the	warmth	and	beauty	about	him	would	soon	put	him	right	.
自信的	那	这	温暖	和	美丽	关于	他	会	很快	放	他	正确的	.

他相信自己身上散发的温暖和美好气质很快就会让他恢复正常。

[ə; eɪ] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

A	gong	sounded	,	and	there	was	a	move	to	the	adjoining	dining	-	room	,
一个	锣	听起来	,	和	那里	曾是	一个	移动	到	这	相邻的	用餐	-	房间	,

一声锣响，众人移步至隔壁的餐厅。

[ænd; ənd] ['ʃi:lə] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]

and	Sheila	found	herself	seated	at	a	long	table	between	her	uncle	and
和	希拉	成立	她自己	坐着	在	一个	长的	桌子	之间	她	叔叔	和

['rɔnəld] [du'mɑ:rɛsk] ,

Ronald	Dumaresq	,
罗纳德	杜马雷斯克	,

希拉发现自己坐在长桌旁，夹在她叔叔和罗纳德·杜马雷斯克之间。

[hu:] ['ku:lli] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [si:t] [leɪd][fɔ:r; fər] ['efi] , [waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [gests]

who	coolly	took	possession	of	the	empty	seat	laid	for	Effie	,	whilst	the	other	guests
WHO	冷静地	采取	拥有	的	这	空的	座位	铺设	为了	艾菲	,	而	这	其他	客人

[faɪld] [ɪn] ,

filed	in	,
已提交	在	,

当其他客人陆续入场时，他镇定地坐到了为艾菲预留的空位上。

[sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [wʌnz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,

some	to	the	long	table	,	and	some	to	the	small	ones	at	the	side	,
一些	到	这	长的	桌子	,	和	一些	到	这	小的	一个	在	这	边	,

一部分放到长桌上，一部分放到旁边的小桌子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['dɪnər] [bɪ'gæn] .

and	the	business	of	dinner	began	.
和	这	商业	的	晚餐	开始	.

于是，晚餐正式开始了。

['ʃi:lə] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

Sheila	was	not	hungry	,	but	she	enjoyed	watching	and	listening	.
希拉	曾是	不是	饥饿的	,	但	她	享受	观看	和	聆听	.

希拉并不饿，但她喜欢观看和聆听。

[ə; eɪ] ['ræðər] ['hænsəm] ['leɪdi] ['ɑ:pəzɪt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [əd'vænsɪz] [tu:; tə][ðer; ðər]['pɑ:rti][wɪð; wɪθ]

A	rather	handsome	lady	opposite	was	making	advances	to	their	party	with
一个	相当	英俊的	女士	对面的	曾是	制作	进展	到	他们的	派对	和

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] ['frendli] ['peɪtrənɪdʒ] [wɪtʃ] ['ræðər] [ə'mju:zd] ['ʃi:lə] .

an	air	of	assurance	and	friendly	patronage	which	rather	amused	Sheila	.
一个	空气	的	保证	和	友好的	赞助	哪个	相当	觉得好笑	希拉	.

对面一位颇为漂亮的女士正自信友好地向他们一行人示好，这让希拉觉得很有趣。

“ [ə; eɪ] ['regjələr] [oʊld][hoʊ'tel]['steɪdʒər] , ” ['wɪspəd] ['rɔnəld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən][ə'saɪd] ,

“	A	regular	old	hotel	stager	,	”	whispered	Ronald	to	her	in	an	aside	,
“	一个	常规的	老的	酒店	舞台	,	”	低声说道	罗纳德	到	她	在	一个	旁边	,

“一个普通的酒店模特，”罗纳德悄声对她说。

“ [wʊd] [noʊ] [ðə; ði][sɔ:rt] ['eniwer] .

“	would	know	the	sort	anywhere	.
“	会	知道	这	种类	任何地方	.

“无论在哪里都能认出这种人。”

[ki:ps] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] , [wʌn][kæn; kən] [si:] .

Keeps	her	husband	in	good	order	,	one	can	see	.
保持	她	丈夫	在	好的	命令	,	一	能	看	.

显而易见，她能很好地管教丈夫。

['ræðər] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [staɪl] .

Rather	a	fine	woman	,	but	I	don't	care	for	her	style	.
相当	一个	美好的	女士	,	但	我	不	关心	为了	她	风格	.

她是个相当不错的女人，但我不太喜欢她的穿衣风格。

" [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['juːʒuəl]['hæbɪˌtjuːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [helθ] [rɪ'zɔːrt] — [ə; eɪ][waɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Then	there	were	the	usual	habitués	of	a	health	resort	—	a	wife	with	a
"	然后	那里	是	这	通常	常客	的	一个	健康	采取	—	一个	妻子	和	一个

['delɪkət] ['hʌzbənd] ,

delicate	husband	,
精美的	丈夫	,

"然后还有一些疗养院常见的常客——一位妻子带着体弱多病的丈夫，

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [waɪf] ,

a	husband	with	a	delicate	wife	,
一个	丈夫	和	一个	精美的	妻子	,

丈夫娶了一位体弱多病的妻子

[ə; eɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æz'mætɪk] [bɔɪ] ([huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪn][bed][æt; ət]

a	mother	with	a	little	asthmatic	boy	(	who	would	have	been	better	in	bed	at
一个	母亲	和	一个	小的	哮喘	男生	(	WHO	会	有	到过	更好的	在	床	在

[sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər]) ,

such	an	hour	)	,
这样的	一个	小时	)	,

一位母亲带着她患有哮喘的小男孩（在这种时候，小男孩最好还是待在床上），

[ə; eɪ] [fjuː] ['trævələz] [bent] [ɑːn] ['pleʒər] [ænd; ənd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [helθ] .

a	few	travellers	bent	on	pleasure	and	relaxation	rather	than	health	.
一个	很少	旅行者	弯曲	在	乐趣	和	松弛	相当	比	健康	.

一些旅行者只注重享乐和放松，而不注重健康。

['ʃiːlə] [traɪd] [tuː; tə] [piːs] ['hɪstɜˌiːz, 'hɪstriːz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['feɪsɪz] ,

Sheila	tried	to	piece	histories	on	to	the	different	faces	,
希拉	尝试	到	片	历史	在	到	这	不同的	面孔	,

希拉试图将不同的历史拼凑到不同的面孔上。

[ænd; ənd] ['rɔnəld] [meɪd] [sʌm; səm]['kɑːmɪk(ə)l] [ri'maːks] [ænd; ənd] [ʃruːd] ['gesɪz] .

and	Ronald	made	some	comical	remarks	and	shrewd	guesses	.
和	罗纳德	制成	一些	滑稽	评论	和	精明	猜测	.

罗纳德发表了一些滑稽的评论和精辟的猜测。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

But	the	party	was	not	large	for	the	size	of	the	hotel	.
但	这	派对	曾是	不是	大的	为了	这	尺寸	的	这	酒店	.

但就酒店的规模而言，聚会人数并不算多。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɜːrli] .

The	season	was	quite	early	.
这	季节	曾是	相当	早期的	.

这个赛季开始得比较早。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][soʊ] [fʊl] [æz; əz] [ðɪs] [tɪl] ['æftər] ['krɪsməs] .

It	was	not	often	so	full	as	this	till	after	Christmas	.
它	曾是	不是	经常	所以	满的	作为	这	直到	后	圣诞节	.

直到圣诞节之后，这里才经常这么热闹。

[ə; eɪ] ['rædər] [wet] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θretnd] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˌɪnflu'enzə] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd]

A	rather	wet	summer	and	the	threatened	outbreak	of	influenza	had	frightened
一个	相当	湿的	夏天	和	这	威胁	暴发	的	流感	有	害怕

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] .

a	good	many	people	off	before	the	usual	time	.
一个	好的	许多	人们	离开	前	这	通常	时间	.

今年夏天雨水较多，加上流感疫情的威胁，吓跑了不少人，让他们比往年提前离开了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ʃiːlə] .

"	I	think	I'm	glad	of	it	,	"	said	Sheila	.
"	我	思考	我是	高兴的	的	它	,	"	说	希拉	.

"我觉得这挺好的，"希拉说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
“	It	is	such	fun	watching	them	.
”	它	是	这样的	乐趣	观看	他们	.

“看着他们比赛真有趣。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['ræðər] ['kwaɪət] [naʊ] ,
They	are	all	rather	quiet	now	,
他们	是	全部	相当	安静的	现在	,

他们现在都很安静。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [mɔːr] [nɔɪz] [wen] [ðeɪ] [get][tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] . ”
but	I	suppose	they	will	make	more	noise	when	they	get	to	know	each	other	.	”
但	我	认为	他们	将要	制作	更多的	噪音	什么时候	他们	得到	到	知道	每个	其他	.	”

但我想，等他们彼此熟悉之后，他们可能会闹得更厉害。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][set][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] , ” ['ænsər] ['rɔnəld] .
“	We	must	try	and	set	a	good	example	,	”	answered	Ronald	.
”	我们	必须	尝试	和	放	一个	好的	例子	,	”	回答	罗纳德	.

“我们必须努力树立一个好榜样，”罗纳德回答道。

“ [naʊ] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .
“	Now	come	on	to	the	verandah	outside	and	see	the	moonlight	on	the	sea	.
”	现在	来	在	到	这	阳台	外部	和	看	这	月光	在	这	海	.

“现在请到外面的阳台上来，看看月光洒在海面上的美景。”

” [ðə; ði] ['kʌvərd] [və'rændə] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz]
”	The	covered	verandah	outside	the	drawing	-	room	,	with	its	comfortable	chairs
”	这	涵盖	阳台	外部	这	绘画	-	房间	,	和	它是	舒服的	椅子

[ænd; ənd]['laʊndʒɪz] ,
and	lounges	,
和	休息室	,

“客厅外的有顶走廊，摆放着舒适的椅子和躺椅，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [nuː] .
was	quite	an	institution	at	the	New	.
曾是	相当	一个	机构	在	这	新的	.

在新奥尔良，它曾是一个相当重要的机构。

[ɔːl'ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['entrəns] [saɪd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [graʊnd] - [flɔːr] [ruːm] ,
Although	on	the	entrance	side	the	drawing	-	room	appeared	a	ground	-	floor	room	,
虽然	在	这	入口	边	这	绘画	-	房间	出现	一个	地面	-	地面	房间	,

虽然从入口处看，客厅像是底层房间，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [və'rændə] [wʌn] [lʊkt] [raɪt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['terəst] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪr]
from	the	verandah	one	looked	right	down	over	the	terraced	garden	with	a	sheer
从	这	阳台	一	看起来	正确的	向下	超过	这	梯田	花园	和	一个	透明

[drɑːp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['levə(ə)l][ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] .
drop	on	to	the	next	level	of	twenty	or	thirty	feet	.
降低	在	到	这	下一个	等级	的	二十	或者	三十	脚	.

从阳台上可以俯瞰梯田花园，花园边缘陡然下降到二三十英尺高的下一层。

[ðə; ði] [vjuː] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːrbər] [wʌz; wəz] ['lʌvli] ,
The	view	over	the	harbour	was	lovely	,
这	看法	超过	这	港口	曾是	迷人的	,

俯瞰海港的景色很美。

[ðə; ði] [taʊn] [laɪts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['gliːmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['dɑːrknəs] .
the	town	lights	and	those	of	the	ships	gleaming	out	in	the	soft	darkness	.
这	镇	灯	和	那些	的	这	船舶	闪闪发光	出去	在	这	柔软的	黑暗	.

城镇的灯光和船只的灯光在柔和的夜色中闪烁。

“ [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['kæs(ə)l] , ” [sed] ['rɔnəld] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv]

“	There	goes	the	Plymouth	Castle	,	”	said	Ronald	,	pointing	out	the	vanishing	lights	of
”	那里	去	这	普利茅斯	城堡	,	”	说	罗纳德	,	指向	出去	这	消失	灯	的

[ðə; ði] [greɪt] ['stiːmər] .

the	great	steamer	.
这	伟大的	汽船	.

“普利茅斯城堡号不见了，”罗纳德指着那艘大型轮船逐渐消失的灯光说道。

['ʃiːlə] [weɪvd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

Sheila	waved	her	hand	in	a	parting	salutation	.
希拉	挥手	她	手	在	一个	离别	问候	.

希拉挥手告别。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] [oʊld] [ʃɪp] .

“	Good	-	bye	,	dear	old	ship	.
”	好的	-	再见	,	亲爱的	老的	船	.

“再见了，我亲爱的老船。”

[aɪ] [laɪkt] ['biːɪŋ] [ɑːn] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [juː; jʊ] [naʊ] ,

I	liked	being	on	you	very	much	,	but	I	don't	want	to	be	on	you	now	,
我	喜欢	存在	在	你	非常	很多	,	但	我	不	想	到	是	在	你	现在	,

我以前很喜欢和你在一起，但我现在不想了。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [juː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] .

for	you	have	brought	us	to	the	most	charming	and	delightful	place	.
为了	你	有	带来	我们	到	这	最多	迷人	和	愉快	地方	.

因为你带我们来到了最迷人、最令人愉悦的地方。

[oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] !

Oh	,	how	happy	I	am	going	to	be	here	!
哦	,	如何	快乐的	我	是	去	到	是	这里	!

哦，我来这里真是太开心了！

” ([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

”	(	To	be	continued	.	)	{	616	}
”	(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{616}

[frɑːks] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

FROCKS	FOR	TO	-	MORROW	.
连衣裙	为了	到	-	明天	.

明天要穿的连衣裙。

[baɪ] “ [ðə; ði] ['leɪdi] ['dresmeɪkər] .

By	“	THE	LADY	DRESSMAKER	.
经过	“	这	女士	裁缝	.

作者：《女裁缝》。

” [ðə; ði] ['tuːnɪk] [skɜːrt] .

”	THE	TUNIC	SKIRT	.
”	这	束腰外衣	裙子	.

“束腰短裙。”

['aʊər; ɑːr] [sketʃiz] [ʌv; əv] [tuː; tə] - ['deɪz] ['fæʃənz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] ['ɪʃuː] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˌæbsə'luːtli]

Our	sketches	of	to	-	day's	fashions	in	our	present	issue	are	so	absolutely
我们的	草图	的	到	-	天	时尚	在	我们的	展示	问题	是	所以	绝对地

[truː] [tuː; tə] [laɪf] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['gesɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frɑːks] [fɔːr; fər]

true	to	life	that	there	is	no	difficulty	in	guessing	the	nature	of	the	frocks	for
真的	到	生活	那	那里	是	不	困难	在	猜测	这	自然	的	这	连衣裙	为了

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

本期杂志中对当今时尚的素描非常逼真，因此很容易就能猜到明天的服装款式。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] [ɪf] [wiː; wi][biː; bi]

As	will	be	gathered	from	them	,	we	are	quite	out	of	date	if	we	be
作为	将要	是	聚集	从	他们	,	我们	是	相当	出去	的	日期	如果	我们	是

[fæt] ;

fat	;
胖的	;

从他们身上可以看出，如果我们肥胖，那就说明我们非常落伍了；

['ðerfɔːr] , [ɪf] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [dres] ,

therefore	,	if	ambitious	of	shining	in	the	world	of	dress	,
所以	,	如果	雄心勃勃	的	灼灼	在	这	世界	的	裙子	,

因此，如果你渴望在服装界大放异彩，

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'duːs] ['aʊər; ɑːr][saɪz][æt; ət][wʌns] .

we	must	begin	to	reduce	our	size	at	once	.
我们	必须	开始	到	减少	我们的	尺寸	在	一次	.

我们必须立即开始缩减规模。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fæt] ['wɪmɪn] [ɪz]

Have	you	noticed	,	as	I	have	,	how	much	the	number	of	fat	women	is
有	你	注意到	,	作为	我	有	,	如何	很多	这	数字	的	胖的	女性	是

[dɪ'kriːsɪŋ] ?

decreasing	?
递减	?

你是否也像我一样注意到，肥胖女性的数量正在大幅减少?

[pər'hæps] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ɪk'sepʃn] ,

Perhaps	,	after	a	time	,	they	will	be	a	marvellous	exception	,
也许	,	后	一个	时间	,	他们	将要	是	一个	奇妙	例外	,

或许，过不了多久，他们会成为一个极好的例外。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['noʊtɪs][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]['noʊtɪs] ['sloʊpɪŋ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

and	we	shall	notice	them	just	as	we	notice	sloping	shoulders	and
和	我们	将	注意	他们	只是	作为	我们	注意	倾斜的	肩膀	和

[ə'tenjueɪtɪd] [weists] ;

attenuated	waists	;
减弱	腰部	;

我们会注意到它们，就像我们会注意到倾斜的肩膀和纤细的腰身一样；

[tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [fɔːbeəz] [wɜːr; wər] [ə'dɪktɪd] .

to	both	of	which	our	immediate	forbears	were	addicted	.
到	两个都	的	哪个	我们的	即时	祖先	是	上瘾	.

我们的祖先都对这两种东西上瘾。

[ðə; ði] [weists] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] [siːm] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] ['eksələnt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

The	waists	of	the	present	day	seem	generally	in	excellent	proportion	,
这	腰部	的	这	展示	天	似乎	一般来说	在	出色的	部分	,

现代女性的腰部比例总体来说都相当不错。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] ['aʊər; ɑːr][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪsɪkl] ,

and	for	this	we	have	to	thank	our	adoption	of	the	bicycle	,
和	为了	这	我们	有	到	感谢	我们的	采用	的	这	自行车	,

为此，我们应该感谢自行车的普及。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːrsɪt] ['kænɑːt] [biː; bi][wɔːrn] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , ['veri] { - }

on	which	the	corset	cannot	be	worn	,	or	,	at	least	,	very	{	617	}
在	哪个	这	紧身胸衣	不能	是	磨损	,	或者	,	在	至少	,	非常	{	-	}

紧身胸衣不能穿在上面，或者至少非常{617}

[ʃɔːrt] [wʌnz] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [taɪt] .

short	ones	,	and	not	at	all	tight	.
短的	一个	,	和	不是	在	全部	紧的	.

很短，而且一点也不紧。

[ɪn][wʌn] [wei] , [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [niːd] [ɪmˈpruːvmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkærɪdʒ] ,

In	one	way	,	at	least	,	we	need	improvement	,	and	that	is	in	our	carriage	,
在	一	方式	,	在	至少	,	我们	需要	改进	,	和	那	是	在	我们的	运输	,

至少在某一方面，我们需要改进，那就是我们的马车。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈgɝːlz][feɪl] .

for	in	that	so	many	women	and	girls	fail	.
为了	在	那	所以	许多	女性	和	女孩们	失败	.

因为很多女性和女孩都失败了。

[ðeɪ] [stuːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [slaʊtʃ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]

They	stoop	from	the	neck	,	or	from	the	waist	,	and	slouch	along	in	a	most
他们	哈腰	从	这	脖子	,	或者	从	这	腰部	,	和	佝	沿着	在	一个	最多

[ʌnˈgreɪsfəl] [wei] .

ungraceful	way	.
不优雅的	方式	.

他们弯下脖子或弯下腰，以一种极其不雅的姿态耷拉着身子。

[aɪ][mʌst; məst] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [ɑːn] [ˈʌndəkläuðiŋ] .

I	must	begin	with	a	few	notes	on	underclothing	.
我	必须	开始	和	一个	很少	笔记	在	内衣	.

我首先要谈谈内衣方面的一些问题。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [ðə; ði] [ˈpetɪkoʊt] [ˈbɑːdɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [wɔːrn] ;

So	far	as	I	can	see	,	the	petticoat	bodice	is	very	little	worn	;
所以	远的	作为	我	能	看	,	这	衬裙	紧身胸衣	是	非常	小的	磨损	;

据我所见，衬裙上衣几乎没有磨损痕迹；

[moʊst] [ˈleɪdiz] [siːm] [tuː; tə] [prɪˈfɜːr] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪs] [ˈfɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɔːrsɪt] ,

most	ladies	seem	to	prefer	having	the	bodice	fitted	over	the	corset	,
最多	女士们	似乎	到	更喜欢	拥有	这	紧身胸衣	适配	超过	这	紧身胸衣	,

大多数女士似乎更喜欢在紧身胸衣外再穿束身胸衣。

[ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [ˈmænər] , [ðə; ði] [ˈkɔːrsɪt] [ɪtˈself] [ˈbiːɪŋ] [wɔːrn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpetɪkoʊt] .

and	wearing	it	in	that	manner	,	the	corset	itself	being	worn	over	the	petticoat	.
和	穿着	它	在	那	方式	,	这	紧身胸衣	本身	存在	磨损	超过	这	衬裙	.

并且以这种方式穿着，将紧身胸衣穿在衬裙外面。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdrɔːbæk] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dres] - [ˈbɑːdɪs] [wʊd] [soʊ] [ˈspiːdəli] [bɪˈkʌm] [sɔɪld]

The	only	drawback	to	this	is	that	the	dress	-	bodice	would	so	speedily	become	soiled
这	仅有的	退税	到	这	是	那	这	裙子	-	紧身胸衣	会	所以	迅速地	变得	脏的

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

at	the	back	of	the	neck	.
在	这	后退	的	这	脖子	.

唯一的缺点是，连衣裙的上身部分，尤其是后颈处，很容易弄脏。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprɪti] [ˈmʌzlɪn] [ˈʌndər] - [ˈbɑːdɪs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kʌt] [ɪn] [bəˈleroʊ] [staɪl]

So	I	think	one	of	those	pretty	muslin	under	-	bodices	,	which	are	cut	in	Bolero	style
所以	我	思考	一	的	那些	漂亮的	细棉布	在下面	-	紧身胸衣	,	哪个	是	切	在	波莱罗舞曲	风格

,

,

,

所以我觉得那种漂亮的薄纱内衬，剪裁成波莱罗式的，

[ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	trimmed	with	lace	,	would	be	the	best	thing	to	prevent	it	.
和	修剪过的	和	蕾丝	,	会	是	这	最好的	事物	到	防止	它	.

用蕾丝装饰，是预防这种情况的最佳方法。

[aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [faʊnd] [sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [wel] - ['woʊv(ə)n]['kɑːt(ə)n] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ,

I	have	lately	found	some	very	good	and	well	-	woven	cotton	combinations	,
我	有	最近	成立	一些	非常	好的	和	出色地	-	编织	棉布	组合	,

[wɪtʃ] [reɪndʒd] [ɪn] [praɪs] [frʌm; frəm] 1s .

which	ranged	in	price	from	1s	.
哪个	范围	在	价格	从	1s	.

我最近发现了一些非常好的、织造精良的棉混纺面料，价格从 1 先令起。

9d .

9d	.
9d	.

9d.

[ʌp] [tuː; tə] 4s .

up	to	4s	.
向上	到	4s	.

最多 4 秒。

[ænd; ənd] 5s .

and	5s	.
和	5s	.

以及 5 秒。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [wer] [ðæn; ðən] ['iːðər] ['wʊlən] [ɔːr] [sɪlk] [wʌnz] ,

They	are	more	economical	wear	than	either	woollen	or	silk	ones	,
他们	是	更多的	经济	穿	比	任何一个	羊毛	或者	丝绸	一个	,

它们比羊毛或丝绸材质的服装更经济实惠。

[ænd; ənd] [ɪn'teɪl] [les] [rɪsk] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld][ðæn; ðən] ['iːðər] .

and	entail	less	risk	of	catching	cold	than	either	.
和	包含	较少的	风险	的	捕捉	寒冷的	比	任何一个	.

而且比两者都更不容易感冒。

[ðeɪ] [wɑːʃ] [wel] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] [wel] - ['fɪtɪŋ] .

They	wash	well	,	and	are	very	well	-	fitting	.
他们	洗	出色地	,	和	是	非常	出色地	-	配件	.

它们易于清洗，而且非常合身。

[aɪ][faɪnd] [ðɪs] ['woʊv(ə)n] ['ʌndəkləʊðɪŋ] , ['iːðər] [æz; əz] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ɔːr] ['vɛsts] , [ɪz] [mɔːr] [juːst]

I	find	this	woven	underclothing	,	either	as	combinations	or	vests	,	is	more	used
我	寻找	这	编织	内衣	,	任何一个	作为	组合	或者	背心	,	是	更多的	用过的

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

than	anything	else	.
比	任何事物	别的	.

我发现这种编织内衣，无论是套装还是背心，都比其他任何内衣都更常用。

[ɪn'diːd] , [wʌn] [kʊd; kəd] ['fænsi] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [sə'plaɪ] [leɪd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði]

Indeed	,	one	could	fancy	as	much	from	the	enormous	supply	laid	in	at	the
的确	,	一	可以	想要	作为	很多	从	这	巨大的	供应	铺设	在	在	这

[ʃɑːps] ,

shops	,
商店	,

事实上，商店里琳琅满目的商品足以让人产生这样的错觉。

[ʌv; əv] ['evri] [mə'tɪrɪəl] , [saɪz] , [ænd; ənd] ['kʌlər] .

of	every	material	,	size	,	and	colour	.
的	每一个	材料	,	尺寸	,	和	颜色	.

各种材质、尺寸和颜色。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [soʊ] [θɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['hɑːrdli] [ber] ['wɑːʃɪŋ] .

Many	of	them	are	so	thin	that	they	will	hardly	bear	washing	.
许多	的	他们	是	所以	薄的	那	他们	将要	几乎	熊	洗涤	.

它们中的很多都非常薄，几乎经不起洗涤。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['petɪkəʊts] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [tʃɔɪs] ,

In	the	way	of	petticoats	,	we	have	an	unlimited	choice	,
在	这	方式	的	衬裙	,	我们	有	一个	无限	选择	,

在衬裙的选择上，我们有无限的选择。

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

and	a	vast	improvement	in	the	cut	and	manufacture	,	as	well	as	in	the
和	一个	广阔的	改进	在	这	切	和	生产	,	作为	出色地	作为	在	这

[mə'tɪrɪəl] .

material	.
材料	.

裁剪、制造工艺以及材料都得到了极大的改进。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz] [pɪŋk] — [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]

The	fashionable	colour	of	the	season	for	them	is	pink	—	a	bright	and
这	时髦	颜色	的	这	季节	为了	他们	是	粉色的	—	一个	明亮的	和

['rædər] ['vaɪələnt] [ʃeɪd] ,

rather	violent	shade	,
相当	暴力	阴影	,

对他们来说，本季的流行色是粉色——一种明亮而略显艳丽的色调。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [wel] [wɪð; wɪθ][moʊst] [θɪŋz] , [ɪ'speʃəli] [blæk] .

but	it	looks	well	with	most	things	,	especially	black	.
但	它	看起来	出色地	和	最多	事物	,	尤其	黑色的	.

但它和大多数颜色搭配都很好看，尤其是黑色。

[ðə; ði] [nuː] [mə'rin] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['siːz(ə)n] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt]

The	new	moreens	of	the	present	season	are	of	such	a	good	description	that
这	新的	莫伦斯	的	这	展示	季节	是	的	这样的	一个	好的	描述	那

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtərd] [sɪlk] ,

they	are	almost	like	a	watered	silk	,
他们	是	几乎	喜欢	一个	浇水	丝绸	,

本季新推出的莫伦花色如此优美，几乎就像水波纹丝绸一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kwaɪt] ['rʌs(ə)l] [laɪk] [wʌn] .

and	they	quite	rustle	like	one	.
和	他们	相当	沙沙	喜欢	一	.

它们发出沙沙声，听起来就像一个整体。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [haʊ'evər] , ['rɑðər] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [neɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ]

They	have	,	however	,	rather	changed	their	names	,	and	they	are	called	by
他们	有	,	然而	,	相当	已更改	他们的	姓名	,	和	他们	是	称为	经过

[sʌm; səm] - ,

some	Marshallette	,
一些	-	,

然而，他们已经改了名字，有些人称他们为马歇尔特乐队。

[ɔːr] ['wɔːtərd] ['wʊlən] .

or	watered	woollen	moirés	.
或者	浇水	羊毛	莫尔条纹	.

或水波纹羊毛织物。

[ðə; ði] [nuː] ['kɑːlərz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dresɪz] [ɑːr; ər] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['veri] [haɪ] [ɪn'diːd] ,

The	new	collars	for	our	dresses	are	,	most	of	them	,	very	high	indeed	,
这	新的	项圈	为了	我们的	连衣裙	是	,	最多	的	他们	,	非常	高的	的确	,

我们新款连衣裙的领子，大多数都非常高。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] .

and	pointed	up	to	the	ears	at	each	side	.
和	尖	向上	到	这	耳朵	在	每个	边	.

并指向两侧的耳朵。

[ðə; ði] ['sweɪðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['kɑːlərz] [meɪk] ['evriwʌn] [lʊk]

The	swathing	of	the	neck	with	lace	and	the	high	collars	make	everyone	look
这	裹布	的	这	脖子	和	蕾丝	和	这	高的	项圈	制作	每个人	看

['veri] [mʌtʃ] ['kʌvərd] [ʌp] [ɪn'diːd] ,

very	much	covered	up	indeed	,
非常	很多	涵盖	向上	的确	,

蕾丝环绕的领口和高领设计，让每个人看起来都包裹得严严实实。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [prəg'resɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [hɑːt] .

and	as	the	season	progresses	it	will	be	very	hot	.
和	作为	这	季节	进展	它	将要	是	非常	热的	.

随着季节推移，天气会变得非常炎热。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['boʊəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['siːzənz]

There	are	all	kinds	of	boas	made	,	and	they	appear	to	be	the	only	season's
那里	是	全部	种类	的	蟒蛇	制成	,	和	他们	出现	到	是	这	仅有的	本季

[wer] .

wear	.
穿	.

市面上有各种各样的羽毛围巾，而且它们似乎是唯一适合某个季节的服饰。

[ðiːz] ['boʊəz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] — ['ɑːstrɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ɪn] [blæk] , [waɪt] , [greɪ] ,

These	boas	are	made	of	feathers	—	ostrich	,	of	course	—	in	black	,	white	,	grey	,
这些	蟒蛇	是	制成	的	羽毛	—	鸵鸟	,	的	课程	—	在	黑色的	,	白色的	,	灰色的	,

[ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [mɪkst] ;

and	black	and	white	mixed	;
和	黑色的	和	白色的	混合	;

这些蟒蛇是用羽毛制成的——当然是用鸵鸟毛——颜色有黑色、白色、灰色以及黑白相间；

[ɪn] [sɪlk] , [leɪs] , [frɪndʒ] , [ɪn] [ʃɪ'fɑːn] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlərz] , [sɪlk] ['mʌzlɪn] , ['spɑːtɪd] [nets] , [ænd; ənd]

in	silk	,	lace	,	fringe	,	in	chiffon	of	all	colours	,	silk	muslin	,	spotted	nets	,	and
在	丝绸	,	蕾丝	,	边缘	,	在	薄纱	的	全部	颜色	,	丝绸	细棉布	,	斑	网	,	和

[gɔːz] ,

gauzes	,
纱布	,

丝绸、蕾丝、流苏、各种颜色的雪纺、丝绸薄纱、斑点网纱和纱布，

[ðə; ði] ['spɑːtɪd] [nets] ['biːɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][moʊst]

the	spotted	nets	being	,	I	think	,	the	prettiest	,	though	,	of	course	,	the	most
这	斑	网	存在	,	我	思考	,	这	最漂亮的	,	尽管	,	的	课程	,	这	最多

['perɪʃəb(ə)l] .

perishable	.
易腐烂的	.

我认为带斑点的渔网最漂亮，当然，它们也是最容易腐烂的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪk'spensɪv] , ['evriwʌn] [siːmz] [tuː; tə][faɪnd] ['mʌni] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]

Although	they	are	so	expensive	,	everyone	seems	to	find	money	to	purchase
虽然	他们	是	所以	昂贵的	,	每个人	似乎	到	寻找	钱	到	购买

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

虽然它们价格昂贵，但似乎每个人都能想方设法买到它们。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] ['gɜːlz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

and	some	few	girls	manage	to	find	out	the	way	to	make	them	for
和	一些	很少	女孩们	管理	到	寻找	出去	这	方式	到	制作	他们	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

少数女孩设法找到了自己制作它们的方法。

[wer] [skəːts][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,
Where skirts are concerned ,
在哪里 裙子 是 担心的 ,

就裙子而言，

[wiː; wi] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [ə'baʊt]
we appear to have no choice but to make them quite tight - fitting about
我们 出现 到 有 不 选择 但 到 制作 他们 相当 紧的 - 配件 关于
[ðə; ði][hɪps] ,
the hips ,
这 臀部 ,

我们似乎别无选择，只能让它们在臀部周围做得非常紧身。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [floʊ] [aʊt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [kwaɪt] [ə'dɑːpt][ðə; ði] [iːl]
and they must flow out about them ; but we need not quite adopt the eel
和 他们 必须 流动 出去 关于 他们 ; 但 我们 需要 不是 相当 采纳 这 鳗鱼
- [skɪn] [skɜːrt] ,
- skin skirt ,
- 皮肤 裙子 ,

它们必须从周围流淌出来；但我们不必完全采用鳗鱼皮裙，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ʃeɪps] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] .
for there are several shapes from which we can make our choice .
为了 那里 是 一些 形状 从 哪个 我们 能 制作 我们的 选择 .

因为我们可以从多种形状中进行选择。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][oʊld] [ʌm'brelə] [skɜːrt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ,
First , there is the old umbrella skirt , as it used to be called ,
第一的 , 那里 是 这 老的 伞 裙子 , 作为 它 用过的 到 是 称为 ,

首先，还有以前所谓的旧式伞裙。

[wɪtʃ] [ɪz] [kʌt] [wɪ'ðaʊt] [siːmz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [mə'tɪriəl] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]
which is cut without seams , and from material wide enough to cut it without
哪个 是 切 没有 接缝 , 和 从 材料 宽的 足够的 到 切 它 没有
['eni] [dʒɔɪn] ,
any join ,
任何 加入 ,

它是无缝裁剪的，而且所用材料足够宽，可以无缝裁剪。

[seɪv] [ðə; ði][wʌn] .
save the one .
节省 这 一 .

留一个。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][skɜːrt] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪn] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] ,
Then there is a skirt cut in the same manner , with a join up the back ,
然后 那里 是 一个 裙子 切 在 这 相同的 方式 , 和 一个 加入 向上 这 后退 ,

然后还有一条裙子，裁剪方式相同，后背有接缝。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][skɜːrt][wɪð; wɪθ] [tuː] [wɪdθs; wɪtθs] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
and then a skirt with two widths , one of which is very wide and the
和 然后 一个 裙子 和 二 宽度 , 一 的 哪个 是 非常 宽的 和 这
['ʌðər] ['næroʊ] .
other narrow .
其他 狭窄的 .

还有一种裙子有两种宽度，一种很宽，另一种很窄。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['iːzi] [tuː; tə][fɪt] .
This seems to be the most popular , as it is more easy to fit .
这 似乎 到 是 这 最多 受欢迎的 , 作为 它 是 更多的 简单的 到 合身 .

这种款式似乎最受欢迎，因为它更容易安装。

[ðə; ði] [læst] [skɜːrt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɪz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [θriː] [wɪdθs; wɪtθs] ,

The	last	skirt	that	I	have	seen	is	one	with	three	widths	,
这	最后的	裙子	那	我	有	已见	是	一	和	三	宽度	,

我最后看到的一条裙子有三种不同的宽度，

[ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] ['biːɪŋ] ['næroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [waɪd] ,

the	front	one	being	narrow	and	the	other	two	wide	,
这	正面	一	存在	狭窄的	和	这	其他	二	宽的	,

前面一个窄，后面两个宽。

['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['baɪəs] [siːm] .

meeting	in	the	centre	of	the	back	in	a	bias	seam	.
会议	在	这	中心	的	这	后退	在	一个	偏见	接缝	.

后背中央以斜裁缝线相接。

[ðɪs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] [baɪ] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] ['dresmeɪkər] , [ɪz] [ðə; ði] [best] [skɜːrt] - ['pætərn] [fɔːr; fər] ['veri] [θɪn] ['piːp(ə)l] ,

This	,	I	am	told	by	a	first	-	rate	dressmaker	,	is	the	best	skirt	-	pattern	for	very	thin	people	,
这	,	我	是	讲述	经过	一个	第一的	-	速度	裁缝	,	是	这	最好的	裙子	-	图案	为了	非常	薄的	人们	,

据一位一流的裁缝告诉我，这是最适合身材非常瘦的人穿的裙子款式。

[huː] [ɑːr; ər] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [hɪps] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [tɔːl] .

who	are	gifted	with	big	hips	,	however	,	and	who	are	tall	.
WHO	是	天才	和	大的	臀部	,	然而	,	和	WHO	是	高的	.

然而，那些拥有丰满臀部且身材高挑的人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənsiz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

I	am	bound	to	notice	the	extravagances	of	fashion	,
我	是	边界	到	注意	这	奢侈	的	时尚	,

我必然会注意到时尚界的奢靡之风。

[soʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [hɪps] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [dres] [lʊk] [wel] ,

so	I	must	tell	you	that	if	you	have	not	enough	width	of	hips	to	make	your	dress	look	well	,
所以	我	必须	告诉	你	那	如果	你	有	不是	足够的	宽度	的	臀部	到	制作	你的	裙子	看	出色地	,

所以我必须告诉你，如果你的臀部不够宽，穿裙子不好看，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [baɪ] ['pɜːrtʃəs] ;

you	can	make	up	the	deficiency	by	purchase	;
你	能	制作	向上	这	不足	经过	购买	;

你可以通过购买来弥补不足；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['dreɪpəri] [fɜːrm] [ɪn] [ðə; ði] [west] [end] [wʌz; wəz] [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['freɪmwɜːrk] [ɪn] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] .

and	a	large	drapery	firm	in	the	West	End	was	exhibiting	a	few	days	ago	the	necessary	framework	in	their	windows	.
和	一个	大的	布料	公司	在	这	西方	结尾	曾是	展出	一个	很少	天	前	这	必要的	框架	在	他们的	视窗	.

几天前，西区一家大型窗帘公司正在展示他们窗户所需的框架。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [duː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [mə'ʃiːnəri] [pɔːr] [ˌes 'iː] ['lese 'fer] [bel] ,

But	it	does	not	do	always	to	trust	to	such	machinery	pour	se	faire	belle	,
但	它	做	不是	做	总是	到	相信	到	这样的	机械	倒	塞	公平	美女	,

但并非总是应该依赖这种机器来让自己变美。

[æz; əz] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

as	I	must	tell	you	also	that	they	sometimes	get	out	of	place	,
作为	我	必须	告诉	你	还	那	他们	有时	得到	出去	的	地方	,

我还必须告诉你们，它们有时会移位。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪps] [wer] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm] !

and	then	you	have	hips	where	you	do	not	want	them	!
和	然后	你	有	臀部	在哪里	你	做	不是	想	他们	!

然后你的臀部就会长在你不希望它长的地方!

[aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] ['fʌni] ['stɔːri] [toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ɪts] [truːθ] ,

I	heard	this	funny	story	told	the	other	day	,	but	I	cannot	vouch	for	its	truth	,
我	听到	这	有趣的	故事	讲述	这	其他	天	,	但	我	不能	担保	为了	它是	真相	,

我前几天听到一个很有趣的故事，但我无法保证它的真实性。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'dɑːpt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wʊd] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

though	I	think	the	foolish	people	who	adopt	such	things	would	deserve	to	be	made
尽管	我	思考	这	愚蠢	人们	WHO	采纳	这样的	事物	会	应得	到	是	制成

[rɪ'dɪkjələs] .

ridiculous	.
荒谬的	.

但我认为，那些愚蠢地接受这种做法的人活该被嘲笑。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [greɪt] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪlz] [ænd; ənd] ['fɜrbəˌloʊz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

There	is	one	great	comfort	in	the	midst	of	the	frills	and	furbelows	of	fashion	,
那里	是	一	伟大的	舒适	在	这	中间	的	这	褶边	和	弗贝洛斯	的	时尚	,

在时尚的繁复装饰中，有一件令人感到无比欣慰的事:

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['hæpi] ,

that	we	may	be	quite	as	fashionable	,	and	twice	as	happy	,
那	我们	可能	是	相当	作为	时髦	,	和	两次	作为	快乐的	,

这样我们就能同样时尚，并且快乐加倍。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [koʊts] [ænd; ənd][skəːts][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['prɪti]

if	we	elected	to	stick	to	our	coats	and	skirts	and	our	pretty
如果	我们	当选	到	戳	到	我们的	外套	和	裙子	和	我们的	漂亮的

[blaʊsiz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['mʌzlɪn] .

blouses	of	cotton	and	muslin	.
女式衬衫	的	棉布	和	细棉布	.

如果我们选择继续穿着我们的外套、裙子和漂亮的棉布和薄纱衬衫。

[ðə; ði] [njuɪst] [wʌnz][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [ɑːr; ər] ['riːəli] [kwaɪt] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['bɑːdɪs] .

The	newest	ones	of	this	year	are	really	quite	tight	-	fitting	bodices	.
这	最新	一个	的	这	年	是	真的	相当	紧的	-	配件	紧身胸衣	.

今年最新款的紧身胸衣设计得非常贴身。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [siːmz] [nɔːr][æt; ət][ðə; ði] [nek] ,

They	are	not	gathered	at	the	shoulder	seams	nor	at	the	neck	,
他们	是	不是	聚集	在	这	肩膀	接缝	也不	在	这	脖子	,

它们在肩缝处和领口处都没有收拢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌt] [soʊ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ʌv; əv][nekst][tuː; tə][noʊ]

and	they	are	cut	so	tightly	to	the	figure	that	they	allow	of	next	to	no
和	他们	是	切	所以	紧紧	到	这	数字	那	他们	允许	的	下一个	到	不

['fʊlnəs] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] ,

fulness	at	the	waist	,
充满	在	这	腰部	,

而且它们的剪裁非常贴合身材，腰部几乎没有任何丰满感。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm][sɪt][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['taɪdi][ænd; ənd] [niːt] [wei] .

which	makes	them	sit	in	a	far	more	tidy	and	neat	way	.
哪个	制作	他们	坐	在	一个	远的	更多的	整齐的	和	整洁的	方式	.

这样一来，它们就能摆放得更加整齐美观。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [joʊks] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

They	are	all	made	with	yokes	at	the	back	,
他们	是	全部	制成	和	轭	在	这	后退	,

它们背面都带有轭状结构。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['veri] [taɪt] ['bɪʃəps] [sliːv] .

and	they	have	generally	a	very	tight	bishop's	sleeve	.
和	他们	有	一般来说	一个	非常	紧的	主教的	袖子	.

而且他们的主教袖通常都很紧。

[ðə; ðɪ]['tuːnɪk] , [ɔːr] , [æz; əz][pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] ,

The	tunic	,	or	,	as	perhaps	you	may	hear	it	called	,	and	more	usually	so	,
这	束腰外衣	,	或者	,	作为	也许	你	可能	听到	它	称为	,	和	更多的	通常	所以	,

[ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [skɜːrt] ,

the	double	skirt	,
这	双倍的	裙子	,

束腰外衣，或者，你可能听说过它的另一个名字，更常见的是双层裙，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['oʊnli] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

as	they	are	really	only	modifications	of	each	other	,
作为	他们	是	真的	仅有的	修改	的	每个	其他	,

因为它们实际上只是彼此的变体，

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɪts] [ə'boʊd][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

looks	as	if	it	had	come	to	take	up	its	abode	with	us	,
看起来	作为	如果	它	有	来	到	拿	向上	它是	住所	和	我们	,

它看起来好像是要来和我们一起安家落户了。

['hævɪŋ] [bɪn] ['θretnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

having	been	threatened	for	a	long	time	.
拥有	到过	威胁	为了	一个	长的	时间	.

长期以来一直受到威胁。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɪləstreɪtɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['pɑːpjələr] ,

We	have	illustrated	two	or	three	of	the	most	popular	,
我们	有	插图	二	或者	三	的	这	最多	受欢迎的	,

我们列举了其中两到三种最受欢迎的例子。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ðɪ][wʌnz][wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [fɔːl] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hem] .

which	are	undoubtedly	the	ones	with	points	which	fall	nearly	to	the	hem	.
哪个	是	无疑	这	一个	和	积分	哪个	落下	几乎	到	这	她们	.

毫无疑问，这些裙子的尖角几乎垂到裙摆。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ɔːl] - [raʊnd] ['tuːnɪk] , [ðə; ðɪ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

Besides	this	there	is	a	very	long	all	-	round	tunic	,	the	edges	of	which	are
除了	这	那里	是	一个	非常	长的	全部	-	圆形的	束腰外衣	,	这	边缘	的	哪个	是

-	,

scallopped	,
-	,

除此之外，还有一件很长的环绕式束腰外衣，其边缘呈扇形。

[ænd; ənd] [fɔːl] ['veri] [loʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌndər] - [skɜːrt] .

and	fall	very	low	on	the	under	-	skirt	.
和	落下	非常	低的	在	这	在下面	-	裙子	.

裙摆垂得很低，盖住了衬裙。

[æz; əz][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [gaʊnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [mʌtʃ] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][held] [ʌp] ,

As	all	our	gowns	are	made	much	too	long	,	and	must	be	held	up	,
作为	全部	我们的	礼服	是	制成	很多	也	长的	,	和	必须	是	握住	向上	,

由于我们所有的礼服都做得太长了，必须用手托着，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ɔːl] .

this	is	the	most	uncomfortable	shape	of	all	.
这	是	这	最多	不舒服	形状	的	全部	.

这是所有形状中最不舒服的。

[pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃeɪdz] ,

Perhaps	**the**	**greatest**	**change**	**of**	**the**	**year**	**has**	**taken**	**place**	**in**	**the**	**sunshades**	**,**
也许	这	最	改变	的	这	年	有	已采取	地方	在	这	遮阳伞	,

或许今年最大的变化发生在遮阳伞领域。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [straɪpt] [ɪn] ['veriəs] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [weɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sər'praɪzɪŋ] ['kʌlərz] .

which	**are**	**striped**	**in**	**various**	**and**	**wonderful**	**ways**	**,**	**and**	**some**	**surprising**	**colours**	**.**
哪个	是	有条纹的	在	各种各样的	和	精彩的	方式	,	和	一些	奇怪	颜色	.

它们有着各种各样奇妙的条纹，以及一些令人惊讶的颜色。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [im'brɔidəriz] , [ʃɪ'fɑːn] , ['leɪsiz] , [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] ['lævɪʃt] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

As	**to**	**the**	**embroideries**	**,**	**chiffons**	**,**	**laces**	**,**	**and**	**ornaments**	**lavished**	**on**	**them**	**,**
作为	到	这	刺绣	,	花边	,	鞋带	,	和	装饰品	慷慨的	在	他们	,

至于她们身上缀满的刺绣、雪纺、蕾丝和装饰品，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .

they	**are**	**so**	**many**	**I**	**have**	**no**	**room**	**to**	**describe**	**them**	**.**
他们	是	所以	许多	我	有	不	房间	到	描述	他们	.

数量太多，我无法一一描述。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɪ'fɑːn] , [im'brɔidəd] [ɪn] [strɔː] ;

The	**latest**	**I**	**have**	**seen**	**was**	**of**	**chiffon**	**,**	**embroidered**	**in**	**straw**	**;**
这	最新的	我	有	已见	曾是	的	薄纱	,	绣花	在	稻草	;

我最近看到的是雪纺材质的，上面绣着稻草图案；

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'nʌðər] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ˌsɪks'tiːn] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['gæðərd] ['beɪbi] - ['rɪbən] [ɪn] [θriː]

and	**on**	**another**	**I**	**counted**	**sixteen**	**rows**	**of**	**gathered**	**baby**	**-**	**ribbon**	**in**	**three**
和	在	其他	我	计数	十六	行	的	聚集	婴儿	-	丝带	在	三

['kʌlərz] ,

colours	**,**
颜色	,

我数了一下，另一块布料上有十六排三种颜色的褶皱婴儿丝带。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪn] [griːn] ['sætn] .

the	**foundation**	**being**	**in**	**green**	**satin**	**.**
这	基础	存在	在	绿色的	缎	.

底座是绿色缎面材质。

[ə; eɪ] [klɔːθ] [gaʊn] .

A	**CLOTH**	**GOWN**	**.**
一个	布	袍	.

一件布袍。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] ['fɪgjərz] [ʃoʊz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [θriː]

Our	**first**	**group**	**of**	**three**	**figures**	**shows**	**,**	**as**	**we**	**have**	**already**	**said**	**,**	**three**
我们的	第一的	团体	的	三	数据	演出	,	作为	我们	有	已经	说	,	三

[və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːnɪk] .

varieties	**of**	**the**	**tunic**	**.**
品种	的	这	束腰外衣	.

正如我们之前所说，第一组三个人物展示了三种不同款式的束腰外衣。

[ðə; ði] [gaʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ɪz][ʌv; əv] ['hiːliətroʊp] ['kænvəs] , ['oʊvər] [waɪt] [sɪlk] .

The	**gown**	**on**	**the**	**extreme**	**left**	**is**	**of**	**heliotrope**	**canvas**	**,**	**over**	**white**	**silk**	**.**
这	袍	在	这	极端	左边	是	的	鸡血石	帆布	,	超过	白色的	丝绸	.

最左边那件礼服是用紫罗兰色帆布制成，内衬白色丝绸。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['tuːnɪk] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [sɪlk] , [ɔːr]['sætn] , ['rɪbən] , [ɔːr] ['tʌkɪŋ] .

It	**has**	**a**	**pointed**	**tunic**	**,**	**trimmed**	**with**	**white**	**silk**	**,**	**or**	**satin**	**,**	**ribbon**	**,**	**or**	**tucking**	**.**
它	有	一个	尖	束腰外衣	,	修剪过的	和	白色的	丝绸	,	或者	缎	,	丝带	,	或者	塞进	.

它有一件尖领束腰外衣，饰以白色丝绸、缎子、丝带或褶裥。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [pleɪst] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sliːvz] ,

The	same	is	placed	in	rows	on	the	top	of	the	sleeves	,
这	相同的	是	放置	在	行	在	这	顶部	的	这	袖子	,

同样的东西也以排布的形式放置在袖子的顶部。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['hiːliətroʊp] ['sætn][ɑːn][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ]

and	there	are	rows	of	heliotrope	satin	on	the	collar	and	on	the	edge
和	那里	是	行	的	鸡血石	缎	在	这	衣领	和	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði][skɜːrt] .

of	the	skirt	.
的	这	裙子	.

领口和裙边都饰有成排的紫罗兰色缎子。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['gɜːrlɪʃ] [gaʊn] ,

This	is	a	very	pretty	and	girlish	gown	,
这	是	一个	非常	漂亮的	和	少女	袍	,

这是一件非常漂亮、充满少女气息的礼服。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪn] ['eni] ['θɪkər] [mə'tɪriəl] [ɪf] [dɪ'zaɪrd] .

which	could	be	carried	out	in	any	thicker	material	if	desired	.
哪个	可以	是	携带	出去	在	任何	较厚	材料	如果	想要的	.

如果需要，也可以使用更厚的材料进行制作。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [saɪd] [werz] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [pleɪn] [greɪ] [æl'pækə] ,

The	figure	on	the	right	hand	side	wears	a	gown	of	plain	grey	alpaca	,
这	数字	在	这	正确的	手	边	穿着	一个	袍	的	清楚的	灰色的	羊驼	,

右侧人物身穿一件素灰色羊驼毛长袍，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌndər] - [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] - ['fɪgjərd] ['pɑːplɪn] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

with	an	under	-	dress	of	a	crimson	-	figured	poplin	,	which	has	rows	of
和	一个	在下面	-	裙子	的	一个	赤红	-	想	府绸	,	哪个	有	行	的

['nærəʊ] [blæk] ['velvɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] .

narrow	black	velvet	round	the	edge	.
狭窄的	黑色的	天鹅绒	圆形的	这	边缘	.

内衬连衣裙为深红色花纹府绸，边缘饰有几排窄窄的黑色天鹅绒。

[ðə; ði] ['tuːnɪk] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ] [kriːm] [leɪs] ,

The	tunic	is	also	trimmed	with	rows	of	black	velvet	,	with	cream	lace	,
这	束腰外衣	是	还	修剪过的	和	行	的	黑色的	天鹅绒	,	和	奶油	蕾丝	,

这件束腰外衣还饰有黑色天鹅绒滚边和米色蕾丝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːdɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] ['sætn] [joʊk] ,

and	the	bodice	has	a	white	satin	yoke	,
和	这	紧身胸衣	有	一个	白色的	缎	轭	,

上衣部分采用白色缎面拼接设计。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] ['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l]

with	a	front	of	crimson	and	trimmings	of	black	velvet	also	,	with	double
和	一个	正面	的	赤红	和	装饰	的	黑色的	天鹅绒	还	,	和	双倍的

[rɪ'vɪr] , [wɪtʃ] [foʊld] [bæk] .

revers	,	which	fold	back	.
逆转	,	哪个	折叠	后退	.

正面为深红色，饰以黑色天鹅绒，有双层翻边，可向后折叠。

[ðə; ði][hæt][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [boʊt] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][hæz; həz] [θriː] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	hat	is	of	the	new	boat	shape	,	and	has	three	ostrich	feathers	in	it	.
这	帽子	是	的	这	新的	船	形状	,	和	有	三	鸵鸟	羽毛	在	它	.

这顶帽子是新款船形帽，上面插着三根鸵鸟羽毛。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ʌn'kɜːrld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][kɜːrl][ðem; ðəm]

These	are	very	much	uncurled	,	as	it	is	no	longer	the	fashion	to	curl	them
这些	是	非常	很多	展开	,	作为	它	是	不	更长	这	时尚	到	卷曲	他们

['veri] { - }

very	{	618	}
非常	{	-	}

这些头发很蓬松，因为现在流行把它们卷得很卷。{618}

['taɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stem] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [daʊn] [ɪts][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ] .

tightly	,	and	the	stem	must	show	down	its	entire	length	.
紧紧	,	和	这	干	必须	展示	向下	它是	全部的	长度	.

紧紧地，茎秆必须完全露出其长度。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] ['ʃeɪdɪd] ['kʌlərz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['mɑːdərət] [leŋkθ; leŋθ] .

They	are	often	of	shaded	colours	,	and	are	of	moderate	length	.
他们	是	经常	的	阴影	颜色	,	和	是	的	缓和	长度	.

它们通常呈深浅不一的颜色，长度适中。

[tuː] [keɪps] [ænd; ənd] [hæts] .

TWO	CAPES	AND	HATS	.
二	披风	和	帽子	.

两件披风和帽子。

[ðə; ði] ['sentər] ['fɪgjər] [werz] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt] [gaʊn] [ɪn] ['mʌzlɪn] , [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['kʌlər]

The	centre	figure	wears	a	very	smart	gown	in	muslin	,	with	flowers	,	the	colour
这	中心	数字	穿着	一个	非常	聪明的	袍	在	细棉布	,	和	花朵	,	这	颜色

['biːɪŋ] [bluː] ,

being	blue	,
存在	蓝色的	,

中间的人物身穿一件非常漂亮的薄纱长裙，上面点缀着花朵，颜色为蓝色。

[ɪn] [ʃeɪdz] .

in	shades	.
在	色调	.

戴上墨镜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌp] ['oʊvər] [bluː] .

It	is	made	up	over	blue	.
它	是	制成	向上	超过	蓝色的	.

它以蓝色为底色。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] ['flaʊnsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tuːnɪk] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [edʒd]

There	are	three	scalloped	flounces	,	and	a	tunic	,	which	are	edged
那里	是	三	扇贝状的	褶边	,	和	一个	束腰外衣	,	哪个	是	边缘

[wɪð; wɪθ] [bluː] ['velvɪt] ,

with	blue	velvet	,
和	蓝色的	天鹅绒	,

有三件扇形荷叶边和一件束腰外衣，边缘都饰有蓝色天鹅绒。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [leɪs] .

and	a	tiny	lace	.
和	一个	微小的	蕾丝	.

还有一小块蕾丝。

[ðə; ði] ['bɑːdɪs] [hæz; həz] [rɪ'vɪr] [ʌv; əv] [kriːm] - ['kʌlərd] [ʃɪ'fɑːn] ,

The	bodice	has	revers	of	cream	-	coloured	chiffon	,
这	紧身胸衣	有	逆转	的	奶油	-	有色	薄纱	,

紧身胸衣的翻边是米色雪纺面料，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['frɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [frʌnt] ,

and	there	are	frills	of	the	same	at	the	side	front	,
和	那里	是	褶边	的	这	相同的	在	这	边	正面	,

侧前部也有同样的褶边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] - [bænd][ɪz][ʌv; əv] ['hiːliətroʊp] ['velvɪt] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['nærəʊ] .

and	the	waist	-	band	is	of	heliotrope	velvet	,	and	is	very	narrow	.
和	这	腰部	-	乐队	是	的	鸡血石	天鹅绒	,	和	是	非常	狭窄的	.

腰带采用紫罗兰色天鹅绒制成，而且非常窄。

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːn] [klɔːθ] ['teɪlər] - [meɪd] [gaʊn] [werz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræðər] [lɔːŋ]

The	charming	figure	in	a	fawn	cloth	tailor	-	made	gown	wears	one	of	the	rather	long
这	迷人	数字	在	一个	讨好	布	裁缝	-	制成	袍	穿着	一	的	这	相当	长的

[ænd; ənd] ['raʊndɪd] ['dʒækɪts] .

and	rounded	jackets	.
和	圆润	夹克	.

身着浅褐色定制长裙的迷人女子，穿着一件较长且廓形圆润的外套。

[ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['sætn] ['rɪbən] [ænd; ənd] [kriːm] [leɪs] ,

The	trimmings	consist	of	rows	of	satin	ribbon	and	cream	lace	,
这	装饰	由	的	行	的	缎	丝带	和	奶油	蕾丝	,

装饰物由一排排缎带和米色蕾丝组成。

[θriː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði][skɜːrt][ænd; ənd]['dʒækɪt] .

three	rows	of	which	go	round	the	skirt	and	jacket	.
三	行	的	哪个	去	圆形的	这	裙子	和	夹克	.

其中三排环绕裙子和外套。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɪz][ʌv; əv] [waɪt] ['sætn][ænd; ənd] [kriːm] [leɪs] ,

The	front	is	of	white	satin	and	cream	lace	,
这	正面	是	的	白色的	缎	和	奶油	蕾丝	,

正面采用白色缎面和米色蕾丝，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːlər][hæz; həz]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['sætn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd] .

and	the	collar	has	rows	of	satin	on	it	to	correspond	.
和	这	衣领	有	行	的	缎	在	它	到	对应	.

领子上饰有与之相呼应的缎带。

[ðiːz] ['nærəʊ] ['sætn] ['rɪbənz] [ænd; ənd] , [meɪd] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] ['sætn] ,

These	narrow	satin	ribbons	and	tuckings	,	made	of	silk	and	satin	,
这些	狭窄的	缎	丝带	和	褶裥	,	制成	的	丝绸	和	缎	,

这些由丝绸和缎子制成的窄缎带和褶裥，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [kwaɪt] [juː'bɪkwɪtəs] ,

are	the	special	trimmings	of	the	year	,	and	they	seem	quite	ubiquitous	,
是	这	特别的	装饰	的	这	年	,	和	他们	似乎	相当	无处不在	,

它们是一年中特别的装饰品，而且似乎随处可见。

[ænd; ənd] [lʊk] [soʊ] ['prɪti] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [jet] .

and	look	so	pretty	that	we	have	not	got	tired	of	them	yet	.
和	看	所以	漂亮的	那	我们	有	不是	得到	疲劳的	的	他们	然而	.

它们看起来如此漂亮，我们至今还没有看腻。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['mʌzlɪnz] — ['ɔːrgəndi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['kɔːrdɪd] [wʌnz] — [ðæt]

There	are	so	many	muslins	—	organdies	,	and	the	ordinary	corded	ones	—	that
那里	是	所以	许多	细棉布	—	组织者	,	和	这	普通的	有线	一个	—	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [jɪr] ,

it	is	quite	a	muslin	year	,
它	是	相当	一个	细棉布	年	,

今年的薄纱面料种类繁多——包括欧根纱和普通的绳编薄纱——真是薄纱面料的丰收年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['rɪbənz] [juːst] [ɑːn][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ɪ'nɔːrməs] [ɪn] [ə'maʊnt] .

and	the	lace	and	narrow	ribbons	used	on	them	are	enormous	in	amount	.
和	这	蕾丝	和	狭窄的	丝带	用过的	在	他们	是	巨大的	在	数量	.

它们上面使用的蕾丝和窄丝带数量巨大。

[lɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪnɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tʃuːz]

Lawn	**of**	**the**	**same**	**colour**	**is**	**generally**	**used**	**for**	**the**	**linings**	**if**	**you**	**do**	**not**	**choose**
草地	的	这	相同的	颜色	是	一般来说	用过的	为了	这	衬里	如果	你	做	不是	选择

[tuː; tə] [ə'fɔːrd] [sɪlk] .

to	**afford**	**silk**	**.**
到	买得起	丝绸	.

如果预算有限，买不起丝绸，通常会用同色的棉布做衬里。

[ə; eɪ] [faɪn] [sə'tiːn] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] ['ænsər] .

A	**fine**	**sateen**	**will**	**also**	**answer**	**.**
一个	美好的	缎纹	将要	还	回答	.

优质缎面布料也能满足要求。

['aʊər; ɑːr] [θɜːrd] ['drɔːɪŋ] [ʃoʊz] [tuː] ['prɪti] [hæts][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [keɪps]

Our	**third**	**drawing**	**shows**	**two**	**pretty**	**hats**	**and**	**two**	**of**	**the**	**most**	**fashionable**	**capes**
我们的	第三	绘画	演出	二	漂亮的	帽子	和	二	的	这	最多	时髦	披风

,

,
,

我们的第三幅图展示了两顶漂亮的帽子和两件最时尚的披肩。

[wɪtʃ] [stɪl] [kən'traɪv] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['siːz(ə)n] .

which	**still**	**contrive**	**to**	**hold**	**their**	**own**	**in**	**the**	**dress**	**of**	**the**	**present**	**season**	**.**
哪个	仍然	精心策划	到	抓住	他们的	自己的	在	这	裙子	的	这	展示	季节	.

即使在当季的服装中，它们依然能够保持自身的特色。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [left] [werz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [keɪp] [ʌv; əv] ['hiːliətroʊp] [sɪlk] ,

The	**figure**	**on**	**the**	**left**	**wears**	**a**	**short**	**cape**	**of**	**heliotrope**	**silk**	**,**
这	数字	在	这	左边	穿着	一个	短的	岬	的	鸡血石	丝绸	,

左边的人穿着一件紫罗兰色丝绸短披肩，

[tʌkt] [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['frɪlz] [ʌv; əv] [waɪt] [ʃɪ'fɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv]

tucked	**and**	**trimmed**	**with**	**frills**	**of**	**white**	**chiffon**	**,**	**and**	**it**	**has**	**one**	**of**
塞进去	和	修剪过的	和	褶边	的	白色的	薄纱	,	和	它	有	一	的

[ðoʊz] [stoʊt] [frʌnts] ,

those	**stoat**	**fronts**	**,**
那些	鼬	前线	,

它用白色雪纺褶边装饰，并有那种类似鼬鼠的领口设计。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [nuː] [ðɪs] [jɪr] .

which	**are**	**quite**	**new**	**this**	**year**	**.**
哪个	是	相当	新的	这	年	.

这些都是今年新推出的。

[ðə; ði] [keɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ʌv; əv] [greɪ] ['sætn] , [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [frʌnts] ,

The	**cape**	**to**	**the**	**right**	**is**	**of**	**grey**	**satin**	**,**	**with**	**pointed**	**fronts**	**,**
这	岬	到	这	正确的	是	的	灰色的	缎	,	和	尖	前线	,

右侧的披风是灰色缎面材质，前襟呈尖角状。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɑːlər][ʌv; əv] [waɪt] ['sætn] , [wɪð; wɪθ] [frʌnt] [rɪ'vɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

and	**a**	**large**	**collar**	**of**	**white**	**satin**	**,**	**with**	**front**	**revers**	**of**	**the**	**same**	**.**
和	一个	大的	衣领	的	白色的	缎	,	和	正面	逆转	的	这	相同的	.

以及一个白色缎子制成的大领子，领子正面翻边也是同样的材质。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [edʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːʃ] [ʌv; əv] [blæk] [ʃɪ'fɑːn] .

The	**whole**	**is**	**edged**	**with**	**a**	**ruche**	**of**	**black**	**chiffon**	**.**
这	所有的	是	边缘	和	一个	褶皱	的	黑色的	薄纱	.

整体边缘饰以黑色雪纺褶皱。

[ðə; ði][hæt][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌkævə'lɪr] [ʃeɪp] , [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌk(ə)l] .

The	**hat**	**is**	**of**	**the**	**new**	**Cavalier**	**shape**	**,**	**with**	**feathers**	**and**	**a**	**buckle**	**.**
这	帽子	是	的	这	新的	骑士	形状	,	和	羽毛	和	一个	扣上	.

这款帽子是新款骑士帽造型，带有羽毛和搭扣。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['seɪlər][hæts] ,

The	prettiest	change	of	the	year	is	in	the	sailor	hats	,
这	最漂亮的	改变	的	这	年	是	在	这	水手	帽子	,

一年中最美的变化莫过于水手帽了。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [trɪmd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn]

which	are	now	trimmed	and	made	to	look	quite	different	from	the	plain
哪个	是	现在	修剪过的	和	制成	到	看	相当	不同的	从	这	清楚的

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

and	useful	things	they	used	to	be	.
和	有用	事物	他们	用过的	到	是	.

现在它们经过修剪和改造，看起来与以前朴素实用的模样大不相同了。

[ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hæd; həd][sɪks]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['nærəʊ] ['velvɪt] ['rɪbən]

A	white	one	that	I	saw	the	other	day	had	six	rows	of	narrow	velvet	ribbon
一个	白色的	一	那	我	锯	这	其他	天	有	六	行	的	狭窄的	天鹅绒	丝带

[æt; ət]['iːkwəl] ['distənsiz] [raʊnd] [ðə; ði] [kraʊn] ,

at	equal	distances	round	the	crown	,
在	平等的	距离	圆形的	这	王冠	,

我前几天看到的一顶白色帽子，帽顶周围等距排列着六排窄窄的丝绒缎带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ'zet] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

and	a	rosette	of	the	same	at	the	right	side	.
和	一个	玫瑰花结	的	这	相同的	在	这	正确的	边	.

右侧还有一个相同的玫瑰花饰。

[ə'nʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [bænd][ʌv; əv] [red] ['velvɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Another	had	a	wide	band	of	red	velvet	on	it	,
其他	有	一个	宽的	乐队	的	红色的	天鹅绒	在	它	,

另一件上面有一条宽宽的红色天鹅绒带。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌp'stændɪŋ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['tʃeriːz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,

with	an	upstanding	spray	of	cherries	at	the	side	,
和	一个	正直	喷	的	樱桃	在	这	边	,

旁边还竖立着一簇樱桃。

[ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] [red] ['velvɪt] [mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	bows	of	red	velvet	mixed	in	with	them	.
和	弓	的	红色的	天鹅绒	混合	在	和	他们	.

其中还混杂着红色天鹅绒蝴蝶结。

[bəuθ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋ] [veɪlz] .

Both	were	to	be	worn	with	washing	veils	.
两个都	是	到	是	磨损	和	洗涤	面纱	.

两者都需与洗脸面纱一同佩戴。

[və'raɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] .

A	Sufficient	Reason	.
一个	充足的	原因	.

充分理由。

['ɔːθər] : “ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ?

Author	:	“	But	why	do	you	charge	me	more	for	printing	this	time	than	usual	?
作者	:	“	但	为什么	做	你	收费	我	更多的	为了	印刷	这	时间	比	通常	?

作者：“但是为什么这次的印刷费用比平时高呢？”

" ['pʌblɪʃər] : " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [kəm'pɑ:zɪtər] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] ['oʊvər][jʊr; jər]
" Publisher : " Because the compositors were constantly falling asleep over your
" 出版商 : " 因为 这 排版机 是 不断地 坠落 睡着了 超过 你的
['nɑ:v(ə)l] .
novel .
小说 .

出版商："因为排版员们总是在排版你的小说时睡着。"

" ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] [tə'geðər] . — [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [smaɪlz] [ʌv; əv]['saɪlənt] ['sɪmpəθi] , [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r]
" Living happily together . — A few more smiles of silent sympathy , a few more
" 活的 快乐地 一起 . — 一个 很少 更多的 微笑 的 沉默的 同情 , 一个 很少 更多的
['tendər] [wɜ:rdz] ,
tender words ,
投标 字 ,

"幸福地生活在一起。"——多了几道无声的同情微笑，多了几句温柔的话语，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [rɪ'streɪnt] [ɑ:n] ['tempər] ,
a little more restraint on temper ,
一个 小的 更多的 克制 在 脾气 ,

稍微克制一下脾气。

[meɪ] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['hæpinəs] [ænd; ənd][hæf] - ['hæpinəs] [tu:; tə] [ðoʊz] [wi:; wi]
may make all the difference between happiness and half - happiness to those we
可能 制作 全部 这 不同之处 之间 幸福 和 一半 - 幸福 到 那些 我们
[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .
live with .
居住 和 .

这可能会对我们身边的人产生截然不同的影响，决定他们是幸福还是半幸福。

['frendʃɪp] .
Friendship .
友谊 .

友谊。

[wel] - ['tʃoʊzn] ['frendʃɪp] , [ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l]
Well - chosen friendship , the most noble
出色地 - 选定 友谊 , 这 最多 高贵

慎重选择的友谊，是最崇高的情谊。

[ʌv; əv] ['vɜ:rtʃʊ] , [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][dʒɔɪz] [meɪks] ['dʌb(ə)l]
Of virtues , all our joys makes double
的 美德 , 全部 我们的 喜悦 制作 双倍的

美德，使我们所有的快乐加倍。

[ænd; ənd]['ɪntu:] [hævz] [dɪ'vaɪdz] ['aʊər; ɑ:r] ['trʌb(ə)l] .
And into halves divides our trouble .
和 进入 一半 分割 我们的 麻烦 .

我们的麻烦也因此分成了两半。

['dɛnəm] .
Denham .
丹汉姆 .

丹纳姆。

[haʊ] [ðeɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [deɪ] .
How they Closed the Day .
如何 他们 关闭 这 天 .

他们如何结束这一天。

[wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [wɔ:lʃəm] [haʊ] [wʌz; wəz] ['rektər] [ʌv; əv]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] , [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,
When Dr . Walsham How was rector of Whittington , an old woman ,
什么时候 博士 . 沃尔沙姆 如何 曾是 校长 的 惠廷顿 , 一个 老的 女士 ,

当沃尔沙姆·豪博士担任惠廷顿教区长时，一位老妇人

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —

on	the	occasion	of	his	first	visit	,	said	to	him	—
在	这	场合	的	他的	第一的	访问	,	说	到	他	—

在他第一次来访时，他对他说——

“ [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [sɜːr] , ['nevər] [goʊ][tuː; tə][bed] [wɪˈðaʊt] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

“ The	old	man	and	me	, sir	,	never	go	to	bed	without	singing	the	Evening
” 这	老的	男人	和	我	, 先生	,	绝不	去	到	床	没有	歌唱	这	晚上

[hɪm] .

Hymn	.
圣歌	.

“先生，我和老人每天晚上睡觉前都会唱晚祷歌。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪv] ['eni] [vɔɪs] [left] , [fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Not	that	I've	any	voice	left	,	for	I	haven't	,	and	as	for	him	,
不是	那	我已经	任何	嗓音	左边	,	为了	我	还没有	,	和	作为	为了	他	,

倒不是说我已经没有发言权了，因为我真的没有了，至于他，

['hiːz] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dəunt] ['hjuːmər] [ðə; ði] [tuːn] ,

he's	like	a	bee	in	a	bottle	,	and	then	he	don't	humour	the	tune	,
他是	喜欢	一个	蜜蜂	在	一个	瓶子	,	和	然后	他	不	幽默	这	调	,

他就像瓶子里的蜜蜂，而且他也不配合这首曲子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dəunt] ['raɪtli] [noʊ] [wʌn] [tuːn] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [rɪˈmembər]

for	he	don't	rightly	know	one	tune	from	another	,	and	he	can't	remember
为了	他	不	没错	知道	一	调	从	其他	,	和	他	不能	记住

[ðə; ði][wɜːrdz] ,

the	words	,
这	字	,

因为他分不清曲调，也记不住歌词。

['niːðər] , [soʊ] [wen] [hiː; hi] [liːvz] [aʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

neither	,	so	when	he	leaves	out	a	word	I	puts	it	in	,
两者都不	,	所以	什么时候	他	树叶	出去	一个	单词	我	放置	它	在	,

都不是，所以当他漏掉一个词时，我就把它补上。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kɑːnt] [sɪŋ] [aɪ]['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

and	when	I	can't	sing	I	dances	,	and	so	we	get	through	it	somehow	.
和	什么时候	我	不能	唱歌	我	舞蹈	,	和	所以	我们	得到	通过	它	不知何故	.

当我唱不了歌的时候，我就跳舞，所以我们总能找到办法挺过去。

” ['ʃoʊɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] . — [bɪ'heɪvjər] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [ʃoʊz] [ænd; ənd]

” Showing	and	Seeing	.	—	Behaviour	is	a	mirror	in	which	everyone	shows	and
” 显示	和	看到	.	—	行为	是	一个	镜子	在	哪个	每个人	演出	和

[maɪt] [siː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] . — [goʊθ] .

might	see	her	own	image	.	—	Goethe	.
可能	看	她	自己的	图像	.	—	歌德	.

“展示与观看——行为是一面镜子，每个人都能从中展示和看到自己的形象。——歌德

['ment(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] .

Mental	Exertion	.
精神的	用力	.

脑力劳动。

[ə; eɪ]['leɪdi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['aɪrɪʃ] [meɪd] [tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] [fər'getflnəs] .

A	lady	took	her	Irish	maid	to	task	for	carelessness	and	forgetfulness	.
一个	女士	采取	她	爱尔兰	女佣	到	任务	为了	疏忽	和	健忘	.

一位女士严厉批评了她的爱尔兰女佣粗心大意、健忘。

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['meri] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“ Why	is	it	,	Mary	,	”	said	she	,
“ 为什么	是	它	,	玛丽	,	”	说	她	,

“为什么呢，玛丽？”她问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'steɪks] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ?

“	that	you	keep	on	making	the	same	mistakes	over	and	over	again	?
”	那	你	保持	在	制作	这	相同的	错误	超过	和	超过	再次	?

“你是不是一直在犯同样的错误？”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

Why	don't	you	try	to	remember	what	I	tell	you	?
为什么	不	你	尝试	到	记住	什么	我	告诉	你	?

你为什么不试着记住我告诉你的话呢?

” [ðə; ði] [deɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wɔːrm] , [soʊ] ['meri] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kweɪnt] [rɪ'plaɪ] , “ [ʃʊr] ,

”	The	day	happened	to	be	very	warm	,	so	Mary	returned	the	quaint	reply	,	“	Sure	,
”	这	天	发生	到	是	非常	温暖的	,	所以	玛丽	返回	这	古雅	回复	,	“	当然	,

[mæm, mɑːm, məm] ,

ma'am	,
女士	,

那天天气很暖和，所以玛丽用一种古雅的语气回答道：“当然，夫人。”

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] - - [ˌem 'iː] - [ðɪs] [hɑːt] ['weðər] .

I	can't	be	aggravatin	'	me	moind	this	hot	weather	.
我	不能	是	-	-	我	-	这	热的	天气	.

这么热的天气，我可不想让自己的心情更糟。

” [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] . — [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]

”	Consolation	.	—	There	never	was	a	night	which	was	not	followed	by	a
”	安慰	.	—	那里	绝不	曾是	一个	夜晚	哪个	曾是	不是	随后	经过	一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

安慰——从来没有哪个夜晚之后没有一个早晨。

[nɔːr][ə; eɪ] ['wɪntər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌmər] .

nor	a	winter	which	was	not	succeeded	by	a	summer	.
也不	一个	冬天	哪个	曾是	不是	成功了	经过	一个	夏天	.

也不是没有紧接着夏季的冬天。

[ə; eɪ][moʊst][kən'səulɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðɪs] ,

A	most	consoling	reflection	,	this	,
一个	最多	安慰	反射	,	这	,

这是一个令人感到莫大安慰的想法。

[tuː; tə] [ðoʊz] [dɪ'strest] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['wɪntər] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['traɪəl][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] . {

to	those	distressed	in	the	night	and	winter	of	spiritual	trial	and	trouble	.	{
到	那些	苦恼	在	这	夜晚	和	冬天	的	精神	审判	和	麻烦	.	{

- }

619	}
-	}

致那些在属灵试炼和苦难的黑夜和寒冬中感到痛苦的人。{619}

['kɜːrtəsi] .

COURTESY	.
礼貌	.

礼貌。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə; eɪ] . [es] . [dɔːz] , [em] . [ə; eɪ] . , [diː] . [lɪt] .

By	ELIZABETH	A	.	S	.	DAWES	,	M	.	A	.	,	D	.	Lit	.
经过	伊丽莎白	一个	.	S	.	道斯	,	M	.	一个	.	,	D	.	点燃	.

作者：伊丽莎白·A·S·道斯，文学硕士，文学博士

“ [plʌs] [feɪt] [dʊ'sɜːr] [ˌkju ju 'i] ['vaɪələns] .

“	Plus	fait	douceur	que	violence	.
”	加	事实	温柔	que	暴力	.

“再加上暴力已经成为事实。

” — [lɑː] [fɔn'teɪn] , ['vaɪ, 'viː] . [θriː] .

”	—	La	Fontaine	,	vi	.	3	.
”	—	拉	方丹	,	六	.	3	.

——拉封丹，第六卷，第3章。

“ [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm] ;

“	A	beautiful	behaviour	is	better	than	a	beautiful	form	;
”	一个	美丽的	行为	是	更好的	比	一个	美丽的	形式	;

“美好的行为胜过美好的外表；

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['haɪər] ['pleʒər] [ðæn; ðən]['stætʃuːz][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv]

it	gives	a	higher	pleasure	than	statues	and	pictures	;	it	is	the	finest	of
它	给予	一个	更高	乐趣	比	雕像	和	图片	;	它	是	这	最好的	的

[ðə; ði] [faɪn] [aːts] . ” — ['emərsn] .

the	fine	arts	.	”	—	Emerson	.
这	美好的	艺术	.	”	—	爱默生	.

它比雕像和绘画更能给人带来愉悦；它是最精美的艺术。——爱默生

[hæv; həv] ['tʃoʊzn] “ ['kɜːrtəsi] ” [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [ə'dres] [ðɪs] [taɪm] ,

HAVE	chosen	“	courtesy	”	as	the	subject	of	my	little	address	this	time	,
有	选定	“	礼貌	”	作为	这	主题	的	我的	小的	地址	这	时间	,

我这次选择“礼貌”作为我简短讲话的主题。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps] ['sʌmwʌt] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fər'gɑːtn]

as	it	is	a	virtue	which	is	perhaps	somewhat	in	danger	of	being	forgotten
作为	它	是	一个	美德	哪个	是	也许	有些	在	危险	的	存在	被遗忘的

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn] [ðiːz] ['mɑːdərn] [deɪz] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] ;

and	overlooked	in	these	modern	days	of	continual	hurry	and	bustle	;
和	被忽视的	在	这些	现代的	天	的	持续的	匆忙	和	忙碌	;

因为在如今这个快节奏、忙碌的现代社会，这种美德或许有被遗忘和忽视的危险；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktər] [ðæt] ['noʊbɑːdi]

and	yet	it	forms	such	an	essential	part	of	a	beautiful	character	that	nobody
和	然而	它	表格	这样的	一个	基本的	部分	的	一个	美丽的	特点	那	无人

[kæn; kən]['dʒʌstli] [kleɪm] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ ['dʒent(ə)lmən] ” [ɔːr] “ ['dʒentlwʊmən] ” [ɪf] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi]

can	justly	claim	the	title	of	“	gentleman	”	or	“	gentlewoman	”	if	he	or	she
能	公正地	宣称	这	标题	的	“	绅士	”	或者	“	淑女	”	如果	他	或者	她

[niˈglekts] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

neglects	the	practice	of	it	,
疏忽	这	实践	的	它	,

然而，礼仪是美好品格中不可或缺的一部分，任何人如果忽视礼仪的实践，就不能名副其实地被称为“绅士”或“淑女”。

[wɪtʃ] [ɪz] , [tuː] , [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃeɪkspɪr] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [raɪts] ,

which	is	,	too	,	the	opinion	of	our	Shakespeare	,	for	he	writes	,
哪个	是	,	也	,	这	观点	的	我们的	莎士比亚	,	为了	他	写	,

这也是莎士比亚的观点，因为他写道：

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['dʒent(ə)l] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒent(ə)lmən] ” (['wɪntɚz] [teɪl] , [viː] . [ˌtuː'tuː]) .

“	We	must	be	gentle	now	we	are	gentlemen	”	(	Winter's	Tale	,	v	.	2	)	.
”	我们	必须	是	温和的	现在	我们	是	先生们	”	(	冬天的	故事	,	v	.	2	)	.

“既然我们是绅士，就必须温柔一些”(《冬天的故事》第 2 章)。

[ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

The	derivation	of	the	word	,
这	推导	的	这	单词	,

该词的词源，

[wɪtʃ] ['riːəli] [miːnz] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['rɔɪəl]
which **really** **means** **the** **manners** **and** **behaviour** **to** **be** **observed** **at** **a** **royal**
哪个 真的 方法 这 礼仪 和 行为 到 是 观察到 在 一个 皇家
[kɔːrt] ,
court **,**
法庭 ,

这实际上指的是在皇家宫廷中应该遵守的礼仪和行为规范。

[ɪz] ['niːtli] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['spensə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feri] [kwiːn] , [bʊk] ['vaɪ, 'viː] . [wʌn] .
is **neatly** **given** **by** **Spenser** **in** **his** **Faerie** **Queene** **,** **Book** **vi** **.** **1** **.**
是 整齐地 给定 经过 斯宾塞 在 他的 仙女 奎恩 , 书 六 . 1 .

斯宾塞在他的《仙后》第六卷第一章中对此进行了精辟的描述。

“ [ʌv; əv] [kɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [men] [duː] [kɔːl] ,
“ **Of** **court** **,** **it** **seems** **,** **men** **courtesie** **do** **call** **,**
“ 的 法庭 , 它 似乎 , 男人 礼貌 做 称呼 ,

“看来，在法庭上，男士们确实会出于礼貌而有所顾忌。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][moʊst] [juːsɛθ] [tuː; tə] [ə'baʊnd] ;
For **that** **it** **there** **most** **useth** **to** **abound** **;**
为了 那 它 那里 最多 用法 到 盛产 ;

因为它在那里最为有用；

[ænd; ənd] [wel] [bə'siː.məθ] , [ðæt] [ɪn] ['prɪnsəz] [hɔːl]
And **well** **beseemeth** **,** **that** **in** **princes** **hall**
和 出色地 求 , 那 在 王子们 大厅

而且，在王子的大厅里，这当然是合情合理的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðæt] ['vɜːrtʃuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['plentɪfəli] [faʊnd] ,
That vertue should be plentifully found ,
那 美德 应该 是 大量 成立 ,

这种美德应该比比皆是。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['gʊdli] ['mænərz] [ɪz] [ðə; ðɪ] [graʊnd]
Which of all goodly manners is the ground
哪个 的 全部 很好 礼仪 是 这 地面

所有良好礼仪中，哪一项是基础

[ænd; ənd] [ruːt] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ” ;
And root of civil conversation ” ;
和 根 的 民用 对话 ” ;

文明对话的根源”;

[ænd; ənd] ['mɪltən] ['laɪkwaɪz] [sez] [ðæt] “ ['kɜːrtəsi] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [neɪmd] [ɪn] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] .
and Milton likewise says that “ courtesy was first named in courts of princes .
和 米尔顿 同样地 说道 那 “ 礼貌 曾是 第一的 命名 在 法院 的 王子们 .

弥尔顿也说，“礼貌一词最初是在君主的宫廷中出现的。”

” [ænd; ənd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] ['præktɪst] [ðɪs] ['vɜːrtʃuː] [wiː; wi] [meɪ] [kwoʊt]
” And as an example of a prince who practised this virtue we may quote
” 和 作为 一个 例子 的 一个 王子 WHO 已实践 这 美德 我们 可能 引用
[frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] ['memwɑːr] [ə'baʊt] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
from an old memoir about Henry VIII . ,
从 一个 老的 回忆录 关于 亨利 八 . ,

“作为践行这种美德的君主的一个例子，我们可以引用亨利八世的一篇古老回忆录。”

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'mɪt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðɪs] ['kɔːrtli] ([ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?)
“ We cannot omit to observe this courtly (shall I call it ?)
“ 我们 不能 忽略 到 观察 这 宫廷式 (将 我 称呼 它 ?)

“我们不能忽视这一点，应该称之为礼节性吗？”

[ɔːr] [gʊd] ['kwɑːləti] [ɪn] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɜːrtiəs] , [ænd; ənd] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] ['stʌdi] [tuː; tə]
or good quality in him ; that he was courteous , and did seem to study to
或者 好的 质量 在 他 ; 那 他 曾是 有礼貌 , 和 做过 似乎 到 学习 到
[ə'blaɪdʒ] .
oblige .
必须 .

或者说他具备良好的品质；他彬彬有礼，而且似乎确实努力想满足别人的需求。

” [haʊ'evər] ,
” However ,
” 然而 ,

“然而，

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['gɝːlz] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [niːd] [nɑːt] [lʊk] [fɑːr] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli]
the English girls of to - day need not look far for the pattern of a perfectly
这 英语 女孩们 的 到 - 天 需要 不是 看 远的 为了 这 图案 的 一个 完美
['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] ['wʊmən] ,
gracious and courteous woman ,
亲切 和 有礼貌 女士 ,

如今的英国女孩无需费力寻找举止优雅、彬彬有礼的女性典范。

[fɔːr; fər] [huː] [fʊl'fɪl] [ðɪs] [aɪ'diːəl] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] , [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ?

for	who	fulfils	this	ideal	better	than	her	Gracious	Majesty	,	Queen	Victoria	?
为了	WHO	满足	这	理想的	更好的	比	她	亲切	威严	,	女王	维多利亚	?

还有谁比尊贵的维多利亚女王陛下更能体现这一理想呢?

[huː] ['betər] [noʊn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrtiəs] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Who	better	known	than	she	for	the	courteous	message	of	thanks	to	her
WHO	更好的	已知	比	她	为了	这	有礼貌	信息	的	谢谢	到	她

[truːps] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['noʊbli] [dʌn] [ðer; ðər]['duːti] ,

troops	when	they	have	nobly	done	their	duty	,
军队	什么时候	他们	有	高贵地	完毕	他们的	责任	,

还有谁比她更以礼貌周到的感谢信而闻名，感谢她的部队在英勇履行职责后所做出的贡献呢?

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['vɪktəms][ʌv; əv][æn; ən]

or	for	the	quick	expression	of	sympathy	to	the	suffering	victims	of	an
或者	为了	这	快的	表达	的	同情	到	这	痛苦	受害者	的	一个

['æksɪdənt][ɔːr][sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'riːvmənt] ?

accident	or	some	personal	bereavement	?
事故	或者	一些	个人的	丧亲之痛	?

或者是为了快速表达对事故受害者或个人丧亲者的同情?

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɔːr] [ʃɔːrt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] ['kɜːrtəsi] [ɪz][wiː; wi] ['kænɑːt] [duː]

Then	for	a	definition	or	short	explanation	of	what	courtesy	is	we	cannot	do
然后	为了	一个	定义	或者	短的	解释	的	什么	礼貌	是	我们	不能	做

['betər] [ðæn; ðən][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

better	than	turn	to	The	Greatest	Thing	in	the	World	.
更好的	比	转动	到	这	最	事物	在	这	世界	.

那么，要了解礼貌的定义或简要解释，我们不妨参考一下《世界上最伟大的事》。

[hɪr] [ɑːn][piː] . - [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] ['kɜːrtəsi] [ɪz][æn; ən] [ɪn'griːdiənt] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Here	on	p	.	26	we	learn	that	courtesy	is	an	ingredient	of	Love	,
这里	在	p	.	-	我们	学习	那	礼貌	是	一个	成分	的	爱	,

第26页告诉我们，礼貌是爱的组成部分。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [lʌv] [ɪn] [sə'saɪəti] , [lʌv] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['etɪkət] ,

that	it	is	“	Love	in	Society	,	Love	in	relation	to	Etiquette	,
那	它	是	“	爱	在	社会	,	爱	在	关系	到	礼仪	,

它是“社会中的爱情，与礼仪相关的爱情”，

” [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] “ [lʌv] [ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ” ;

”	and	has	been	defined	as	“	love	in	little	things	”	;
”	和	有	到过	定义	作为	“	爱	在	小的	事物	”	;

并被定义为“小事中的爱”;

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kwɑːləti] [di'nəutid] [baɪ][ðə; ði] ['sentəns] , “ [lʌv] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [bɪ'heɪv]

in	a	word	it	is	the	quality	denoted	by	the	sentence	,	“	Love	doth	not	behave
在	一个	单词	它	是	这	质量	表示	经过	这	句子	,	“	爱	确实	不是	表现

[ɪt'self] [ʌn'siːmli] .

itself	unseemly	.
本身	不体面的	.

简而言之，它就是“爱不做不体面的事”这句话所表达的品质。

” [frʌm; frəm] [ðiːz] [wɜːrdz][wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] ['gæðər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ʃoʊ]

”	From	these	words	we	can	also	gather	the	reason	why	we	should	all	show
”	从	这些	字	我们	能	还	收集	这	原因	为什么	我们	应该	全部	展示

['kɜːrtəsi] ,

courtesy	,
礼貌	,

从这些话中我们也可以看出为什么我们都应该表现出礼貌。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊnənts][ʌv; əv] [lʌv] ,

for	,	as	it	is	one	of	the	components	of	love	,
为了	,	作为	它	是	一	的	这	成分	的	爱	,

因为，它是爱的组成部分之一，

[ænd; ənd] [kraɪst] [sed] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	Christ	said	that	all	His	disciples	were	to	be	distinguished	from	the
和	基督	说	那	全部	他的	门徒	是	到	是	杰出的	从	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

rest	of	the	world	by	their	love	for	another	,
休息	的	这	世界	经过	他们的	爱	为了	其他	,

基督说，他所有的门徒都应该因彼此相爱而与世人区别开来。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [truː] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktər] ,

we	shall	not	be	true	followers	of	Christ	,	or	have	a	really	beautiful	character	,
我们	将	不是	是	真的	追随者	的	基督	,	或者	有	一个	真的	美丽的	特点	,

我们将无法成为基督真正的追随者，也无法拥有真正美好的品格。

[ɪf] [wiː; wi][ə'mɪt] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] [lʌv] ;

if	we	omit	any	part	of	love	;
如果	我们	忽略	任何	部分	的	爱	;

如果我们遗漏了爱的任何一部分；

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [moʊ'zeɪɪk][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [ɪf] ,

just	as	a	beautiful	mosaic	could	never	be	otherwise	than	imperfect	,	if	,
只是	作为	一个	美丽的	马赛克	可以	绝不	是	否则	比	不完善	,	如果	,

就像一幅美丽的马赛克画不可能完美无瑕一样，如果……

[ðoʊ] [kəm'pliːt] [ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][wʌn]['sɜːrt(ə)n]

though	complete	in	all	other	respects	,	the	stones	of	one	certain
尽管	完全的	在	全部	其他	尊重	,	这	石头	的	一	肯定

['kʌlər] [wɜːr; wər] ['evriwer] ['mɪsɪŋ] .

colour	were	everywhere	missing	.
颜色	是	到处	丢失的	.

虽然其他方面都很完整，但某种颜色的宝石却到处都不见了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [bɪ'heɪvjər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɔːrn]

It	must	also	be	remembered	that	a	courteous	behaviour	should	be	worn
它	必须	还	是	记得	那	一个	有礼貌	行为	应该	是	磨损

['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriwer] ,

always	and	everywhere	,
总是	和	到处	,

此外，还必须记住，无论何时何地，都应该举止得体。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][pʊt][ɑːn][laɪk][ə; eɪ][grænd][roʊb][fɔːr; fər] [steɪt] [ə'keiʒənz] ,

and	not	only	put	on	like	a	grand	robe	for	state	occasions	,
和	不是	仅有的	放	在	喜欢	一个	盛大	长袍	为了	状态	场合	,

而且不仅仅是像出席国事活动时穿的那种华丽长袍，

[fɔːr; fər] ['kɜːrtəsi] [ɪz] “ [ə; eɪ] ['hæpi] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ,

for	courtesy	is	“	a	happy	way	of	doing	things	,
为了	礼貌	是	“	一个	快乐的	方式	的	正在做	事物	,

因为礼貌是一种“令人愉快的做事方式”，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ə'dɔːrn]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz][ʌv; əv][laɪf] ,

and	should	adorn	even	the	smallest	details	of	life	,
和	应该	装饰	甚至	这	最小	细节	的	生活	,

甚至应该点缀生活中最细微的细节。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

and	contribute	to	render	it	as	a	whole	agreeable	and	pleasant	.
和	贡献	到	使成为	它	作为	一个	所有的	同意	和	令人愉快的	.

并使之整体上令人愉快和舒适。

〃 [hens] , [fɜːrst][ænd; ənd]['fɔːrməʊst] ,
〃 **Hence , first and foremost ,**
〃 因此 , 第一的 和 首先 ,

因此，首先，

['kɜːrtəsi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði][hoʊm][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bəuθ] [tɔːrdz] [ðer; ðər]['perənts]
courtesy should be practised in the home by the children both towards their parents
礼貌 应该 是 已实践 在 这 家 经过 这 孩子们 两个都 向 他们的 父母
[ænd; ənd] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and towards each other .
和 向 每个 其他 .

孩子们在家中应该对父母和彼此都表现出礼貌。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] ['merɪts] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n]
This is a matter which merits more attention and thought than is generally given
这 是 一个 事情 哪个 优点 更多的 注意力 和 想法 比 是 一般来说 给定
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

这个问题值得我们给予更多关注和思考，但目前人们对此却往往忽视了。

[fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] ['mænər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tʌŋ] ,
for by a courteous manner and a gentle tongue ,
为了 经过 一个 有礼貌 方式 和 一个 温和的 舌头 ,

以礼貌的举止和温和的言语，

[mɔːr] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ə'teɪnd] [ðæn; ðən][baɪ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]
more influence in the government of others is often attained than by qualities of
更多的 影响 在 这 政府 的 其他的 是 经常 已达到 比 经过 品质 的
['greɪtər] [depθ] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] .
greater depth and substance .
更大的 深度 和 物质 .

在别人的政府中，影响力往往来自于比拥有更深厚的功底和更丰富的品质更大的因素。

[naʊ] ['wʊmən] , [nɑːt][mæn] , [ɪz][ðə; ði] [truː] [hoʊm] - ['meɪkər] , ['ðerfɔːr] ['gɝːlz][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [greɪt]
Now woman , not man , is the true home - maker , therefore girls should take great
现在 女士 , 不是 男人 , 是 这 真的 家 - 制造商 , 所以 女孩们 应该 拿 伟大的
[peɪnz][tuː; tə][biː; bi] ['kɜːrtiəs] ,
pains to be courteous ,
疼痛 到 是 有礼貌 ,

如今，女人而非男人才是真正的家庭主妇，因此女孩子应该格外注意举止得体。

[ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ][ðer; ðər]['dʒent(ə)lnəs] [liːd] [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði][pər'hæps] [ruːd] [ænd; ənd] ['selfɪʃ]
and thus by their gentleness lead and direct the perhaps rude and selfish
和 因此 经过 他们的 温柔 带领 和 直接的 这 也许 粗鲁的 和 自私
['brʌðər] [huː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ['ɪmɪteɪt] [ænd; ənd][ə'dɑːpt][hɪz; ɪz] ['sɪstɝz]
brother who will probably unconsciously sooner or later imitate and adopt his sister's
兄弟 WHO 将要 大概 不知不觉 很快 或者 之后 模拟 和 采纳 他的 姐妹
['greɪʃəs] [weɪz] .
gracious ways .
亲切 方式 .

因此，她们的温柔引导着或许粗鲁自私的弟弟，他很可能在不知不觉中迟早会模仿并采纳姐姐优雅的举止。

[ə; eɪ] [swiːt] - [tʌŋd] ['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n]['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə]['rendər] [ðə; ði] [hoʊm] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
A sweet - tongued gentle maiden cannot fail to render the home , be it a
一个 甜的 - 舌头 温和的 少女 不能 失败 到 使成为 这 家 , 是 它 一个
[pʊr] [ɔːr] [rɪtʃ] [wʌn] ,
poor or rich one ,
贫穷的 或者富有的 一 ,

一位甜言蜜语、温柔善良的少女，无论家境贫寒还是富裕，都一定会让家变得温馨美满。

[bəuθ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

both	pleasant	and	dear	to	her	brothers	and	sisters	.
两个都	令人愉快的	和	亲爱的	到	她	兄弟	和	姐妹	.

她的兄弟姐妹们都很喜欢她，也很爱她。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['perənts] [haʊ] [fɑ:r] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['kɜ:rtiəs] [wi:; wi][ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

And	then	to	parents	how	far	more	gentle	and	courteous	we	all	should	be
和	然后	到	父母	如何	远的	更多的	温和的	和	有礼貌	我们	全部	应该	是

[ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] .

than	we	are	.
比	我们	是	.

然后，我想对父母们说，我们都应该比现在更加温柔、更有礼貌。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪz] ['nevər] ['fʊli] ['riəlaizd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:st] ,

It	has	been	well	said	that	a	blessing	is	never	fully	realised	until	it	is	lost	,
它	有	到过	出色地	说	那	一个	祝福	是	绝不	完全	意识到	直到	它	是	丢失的	,

俗话说得好，只有失去之后，人们才会真正意识到幸福的珍贵。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [fɪr] [wi:; wi] ['hɑ:rdli] ['eni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ['ri:əlaɪz] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [tu:; tə]

and	so	I	fear	we	hardly	any	of	us	realise	clearly	and	distinctly	to
和	所以	我	害怕	我们	几乎	任何	的	我们	意识到	清楚地	和	明显地	到

[ɑ:r'selvz] [haʊ] [mʌtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['perənts] ,

ourselves	how	much	our	parents	,
我们自己	如何	很多	我们的	父母	,

因此，我担心我们当中几乎没有人能清楚地意识到我们的父母对我们有多重要。

[ɪ'speʃəli] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['mʌðərz] ,

especially	our	dear	mothers	,
尤其	我们的	亲爱的	母亲们	,

尤其是我们亲爱的母亲们，

[du:][ænd; ənd] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] [wen] [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]

do	and	suffer	for	us	until	the	day	comes	when	we	know	what	it	is	to
做	和	遭受	为了	我们	直到	这	天	来	什么时候	我们	知道	什么	它	是	到

[bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

be	without	them	.
是	没有	他们	.

他们为我们付出和承受痛苦，直到有一天我们体会到没有他们是什么滋味。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɪlər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

Dr	.	Miller	,	in	his	book	The	Building	of	Character	,
博士	.	磨坊主	,	在	他的	书	这	建筑	的	特点	,

米勒博士在他的著作《品格的塑造》中写道：

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ɜ:rnɪstli] [ˌrekə'mend] ['evri] [gɜ:rl][tu:; tə] [ri:d] , [sez] , “ [wer'evər] [els] [wi:; wi]

which	I	should	earnestly	recommend	every	girl	to	read	,	says	,	“	Wherever	else	we
哪个	我	应该	切实	推荐	每一个	女孩	到	读	,	说道	,	“	无论	别的	我们

[meɪ] [feɪl][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] ,

may	fail	in	patience	,
可能	失败	在	耐心	,

我真诚地建议每个女孩都读一读这本书，书中写道：“无论我们在其他方面多么缺乏耐心，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['hoʊmz] .

it	should	not	be	in	our	own	homes	.
它	应该	不是	是	在	我们的	自己的	房屋	.

它不应该出现在我们自己的家中。

['oʊnli][ðə; ði] [swi:təst] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pleɪs] [ðer; ðər] .

Only	the	sweetest	life	should	have	place	there	.
仅有的	这	最甜美的	生活	应该	有	地方	那里	.

只有最美好的生活才配待在那里。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [steɪ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]

We	have	not	long	to	stay	together	,	and	we	should	be	patient	and
我们	有	不是	长的	到	停留	一起	,	和	我们	应该	是	病人	和

['dʒent(ə)l] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] .

gentle	while	we	may	.
温和的	尽管	我们	可能	.

我们在一起的时间不多了，所以趁现在我们应该耐心温柔一些。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] , [hiː; hi] [k'woʊts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tendə] ['lɪt(ə)l] ['poʊəmz]

"	And	to	enforce	this	teaching	,	he	quotes	one	of	the	tenderest	little	poems
"	和	到	执行	这	教学	,	他	引号	一	的	这	最嫩的	小的	诗歌

['evər] ['rɪt(ə)n] ,

ever	written	,
曾经	书面	,

为了强化这一观点，他引用了一首有史以来最温柔的小诗。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][səb'dʒɔɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [vəːsiz] : —

and	of	which	I	subjoin	a	couple	of	verses	:	—
和	的	哪个	我	附加	一个	夫妻	的	诗句	:	—

我在此附上几节诗句：——

" [ðə; ði][hændz][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [dɪr] [hændz] ;

"	The	hands	are	such	dear	hands	;
"	这	双手	是	这样的	亲爱的	双手	;

"这双手是如此可爱的手；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [fʊl] ; [ðeɪ] [tɜːrn][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɪ'mændz]

They	are	so	full	;	they	turn	at	our	demands
他们	是	所以	满的	;	他们	转动	在	我们的	需求

它们如此饱满；它们会响应我们的要求

[soʊ]['ɔːf(ə)n] ; [ðeɪ] [riːtʃ] [aʊt]

So	often	;	they	reach	out
所以	经常	;	他们	抵达	出去

他们经常主动联系我

[wɪð; wɪθ]['traɪfəlz] ['skersli] [θɔːt] [ə'baʊt] ;

With	trifles	scarcely	thought	about	;
和	琐事	几乎	想法	关于	;

琐事几乎无人过问；

[soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [duː]

So	many	times	they	do
所以	许多	时代	他们	做

他们这样做的次数太多了。

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

So	many	things	for	me	,	for	you	,
所以	许多	事物	为了	我	,	为了	你	,

对我来说，对你来说，有很多事

[ɪf] [ðer; ðər][fɑːnd] [wɪlz] [mis'teik] ,

If	their	fond	wills	mistake	,
如果	他们的	喜爱	遗嘱	错误	,

如果他们美好的愿望犯了错误，

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [bend] — [nɑːt] [breɪk] .

We	may	well	bend	—	not	break	.
我们	可能	出色地	弯曲	—	不是	休息	.

我们或许能弯曲，但不会折断。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [fɑːnd] [freɪl] [lɪps] ,
They are such fond frail lips ,
他们 是 这样的 喜爱 脆弱 嘴唇 ,

它们是那么温柔脆弱的嘴唇，

[ðæt] [spiːk] [tuː; tə][juː 'es] .
That speak to us .
那 说话 到 我们 .

这能引起我们的共鸣。

[preɪ] , [ɪf] [lʌv] [strɪps]
Pray , if love strips
祈祷 , 如果 爱 条状物

祈祷，如果爱剥夺了

[ðem; ðəm][ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] ['meni] [taɪmz] ,
Them of discretion many times ,
他们 的 审慎 许多 时代 ,

他们多次展现出谨慎的态度，

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [spiːk] [tuː] [sloʊ] [ɔːr] [kwɪk] , [sʌtʃ] [kraɪmz]
Or if they speak too slow or quick , such crimes
或者如果 他们 说话 也 慢的 或者 快的 , 这样的 犯罪

或者如果他们说话太慢或太快，也会构成犯罪。

[wiː; wi] [meɪ] [pæs] [baɪ] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [siː]
We may pass by ; for we may see
我们 可能 经过 经过 ; 为了 我们 可能 看

我们或许会路过；因为我们或许会看到

[deɪz] [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] [wen] [ðoʊz] [smɔːl] [wɜːrdz] [meɪ] [biː; bi]
Days not far off when those small words may be
天 不是 远的 离开 什么时候 那些 小的 字 可能 是

不久的将来，那些简短的话语或许就会成为现实。

[held] [nɑːt][soʊ] [sloʊ] [ɔːr] [kwɪk] , [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [bʌt; bət] [dɪr] ,
Held not so slow or quick , or out of place , but dear ,
握住 不是 所以 慢的 或者 快的 , 或者 出去 的 地方 , 但 亲爱的 ,

不快不慢，也不失格调，而是亲切的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ][lɪps][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [hɪr] .
Because the lips are no more here .
因为 这 嘴唇 是 不 更多的 这里 .

因为嘴唇已经不在了。

〃 ['fɜːrðər] , [ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] ['mænər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
〃 Further , a courteous manner should be used towards the servants ,
〃 更远 , 一个 有礼貌 方式 应该 是 用过的 向 这 仆人 ,

此外，对待佣人应当彬彬有礼。

['ɔːrdərz]['gɪv(ə)n] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] ['trʌblɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'vɔɪdɪd] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
orders given politely and unnecessary troubling of them avoided ; for instance ,
订单 给定 礼貌地 和 不必要 令人不安的 的 他们 避免 ; 为了 实例 ,
['laɪɪŋ] [leɪt] [ɪn][bed] ,
lying late in bed ,
说谎 晚的 在 床 ,

礼貌地下达命令，避免不必要的打扰；例如，睡到很晚，

[ðoʊ] [ɪn'tensli] ['plez(ə)nt] , ['ɔːf(ə)n] [ni'sesiteits] [ðə; ði] [dɪsə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] -
though **intensely** **pleasant** **,** **often** **necessitates** **the** **disarrangement** **of** **the** **servants** **'**
尽管 强烈地 令人愉快的 , 经常 需要 这 混乱 的 这 仆人 -
['mɔːrnɪŋ] [wɜːrk] ,
morning **work** **,**
早晨 工作 ,

虽然令人非常愉悦，但往往需要打乱仆人们早晨的工作安排。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [hɜːr'self] [wɪl] [pər'hæps] [bleɪm] [ðem; ðəm]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
for **which** **the** **delinquent** **herself** **will** **perhaps** **blame** **them** **later** **in** **the** **day** **.**
为了 哪个 这 不良少年 她自己 将要 也许 责备 他们 之后 在 这 天 .

而违纪者本人或许会在当天晚些时候把责任推卸给他们。

[æt; ət] [skuːl] , [ə'gen] , [haʊ] ['meni] " ['oʊpən] [dɔːz] " [ɑːr; ər][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kəːtisiz]
At **school** **,** **again** **,** **how** **many** **"** **open** **doors** **"** **are** **there** **for** **doing** **little** **courtesies**
在 学校 , 再次 , 如何 许多 " 打开 门 " 是 那里 为了 正在做 小的 礼貌
[tuː; tə] ['mistrisiz] [ænd; ənd] ['skuːl͵fɛloʊz] ,
to **mistresses** **and** **schoolfellows** **,**
到 情妇们 和 同学们 ,

同样在学校里，有多少"敞开的大门"可以让你对老师和同学们做一些小小的礼节呢?

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['eɪdɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [bəuθ][ɪn] [klæs] - [ruːm]
and **for** **aiding** **to** **maintain** **the** **peace** **and** **harmony** **both** **in** **class** **-** **room**
和 为了 协助 到 维持 这 和平 和 和谐 两个都 在 班级 - 房间
[ænd; ənd] ['pleɪgraʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [lʊk] [ɔːr][wɜːrd] ,
and **playground** **by** **a** **gentle** **look** **or** **word** **,**
和 操场 经过 一个 温和的 看 或者 单词 ,

并且通过温和的眼神或言语，帮助维护教室和操场上的和平与和谐。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] " [sɔːft] ['ænsər] [wɪtʃ] ['tɜːrnɪθ] [ə'weɪ] [ræθ] , " [ænd; ənd] [steɪz] [ðə; ði]['raɪzɪŋ]
and **for** **the** **"** **soft** **answer** **which** **turneth** **away** **wrath** **,** **"** **and** **stays** **the** **rising**
和 为了 这 " 柔软的 回答 哪个 转身 离开 愤怒 , " 和 停留 这 上升
['kwɑːrəl] .
quarrel **.**
争吵 .

以及"平息怒气、止息争吵的温和回答"。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [best] ['ɪnfluəns] [ɪn][ə; eɪ]
The **girl** **who** **will** **be** **most** **beloved** **,** **and** **who** **will** **have** **the** **best** **influence** **in** **a**
这 女孩 WHO 将要 是 最多 心爱 , 和 WHO 将要 有 这 最好的 影响 在 一个
[skuːl] ,
school **,**
学校 ,

最受喜爱、在学校里影响力最大的女孩，

[ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz]['evər] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
is **undoubtedly** **she** **who** **is** **ever** **ready** **with** **a** **pleasant** **smile** **to** **play** **with** **the**
是 无疑 她 WHO 是 曾经 准备好 和 一个 令人愉快的 微笑 到 玩 和 这
['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
little **ones** **,**
小的 一个 ,

毫无疑问，她总是面带微笑，随时准备和小朋友们玩耍。

[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wen] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
to **say** **a** **kind** **word** **to** **another** **when** **in** **trouble** **,**
到 说 一个 种类 单词 到 其他 什么时候 在 麻烦 ,

在别人遇到困难时说句安慰的话

[ænd; ənd] [huː] [ʃoʊz] [baɪ][hɜːr; hər] [hoʊl] [bɪ'heɪvjər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [ə'raʊnd]

and	who	shows	by	her	whole	behaviour	that	she	wishes	to	make	those	around
和	WHO	演出	经过	她	所有的	行为	那	她	愿望	到	制作	那些	大约

[hɜːr; hər] ['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

her	happy	and	comfortable	.
她	快乐的	和	舒服的	.

她的一言一行都表明，她希望让周围的人感到快乐和舒适。

[ðen] [ɑːn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [wen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪn'devər] ,

Then	on	those	days	of	discouragement	,	when	,	in	spite	of	all	endeavours	,
然后	在	那些	天	的	沮丧	,	什么时候	,	在	尽管如此	的	全部	努力	,

然后在那些令人沮丧的日子里，尽管竭尽全力，

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] [noʊn] ,

the	lessons	are	not	well	known	,
这	课程	是	不是	出色地	已知	,

这些教训并不为人所熟知。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['juːsləs] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

and	it	seems	useless	to	go	on	trying	to	do	as	well	as	the	other	girls	,
和	它	似乎	无用	到	去	在	尝试	到	做	作为	出色地	作为	这	其他	女孩们	,

继续努力向其他女孩看齐似乎毫无意义。

[ɔːr] [wen] , [pər'tʃæns] , [ʌn'merɪtɪd] [bleɪm] [ɔːr] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['tiːzɪŋ] [hæz; həz] ['ʌn'nəːvd] [ænd; ənd]['taɪərd]

or	when	,	perchance	,	unmerited	blame	or	irritating	teasing	has	unnerved	and	tired
或者	什么时候	,	或许	,	不应得的	责备	或者	令人恼火的	戏弄	有	不安	和	疲劳的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

或者，当无端的责备或恼人的嘲弄让你心烦意乱、疲惫不堪时，

[haʊ] [juː; jʊ] ['welkəm] [ðə; ði] [frend] [huː] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] , [noʊz] [haʊ] “ [rɔːŋ] ['evriθɪŋ] [ɪz]

how	you	welcome	the	friend	who	,	without	being	told	,	knows	how	“	wrong	everything	is
如何	你	欢迎	这	朋友	WHO	,	没有	存在	讲述	,	知道	如何	“	错误的	一切	是

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

你如何欢迎那位无需被告知便知道“一切都糟透了”的朋友？

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] [straivz] [tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ] ,

”	and	with	gentle	loving	words	strives	to	cheer	you	,
”	和	和	温和的	爱	字	努力	到	欢呼	你	,

并用温柔充满爱意的话语努力让你开心起来。

[ænd; ənd][bɪdz][juː; jʊ] [teɪk] [hɑːrt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['breɪvli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] .

and	bids	you	take	heart	again	and	bravely	return	to	the	fight	.
和	出价	你	拿	心	再次	和	勇敢地	返回	到	这	斗争	.

并鼓励你重拾勇气，勇敢地重返战斗。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [dɪs'kɜːrtiəs]

If	we	look	at	the	reverse	of	the	picture	and	contemplate	the	discourteous
如果	我们	看	在	这	撤销	的	这	图片	和	沉思	这	无礼

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

如果我们看看这幅画的背面，仔细观察一下那个无礼的女孩，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] [ɔːr][æt; ət] [skuːl] ,

be	it	at	home	or	at	school	,
是	它	在	家	或者	在	学校	,

无论是在家还是在学校，

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [haʊ] ['meni] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʃi:; ʃi] ['lu:zɪz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['pleʒər] .

we	cannot	fail	to	observe	how	many	opportunities	she	loses	of	giving	pleasure	.
我们	不能	失败	到	观察	如何	许多	机会	她	失败	的	给予	乐趣	.

我们无法忽视她错失了多少给予他人快乐的机会。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [dʒʌst] ['mʌtər] [ə; eɪ] “ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ” [ænd; ənd]

She	may	come	down	to	breakfast	,	and	just	mutter	a	“	Good	morning	”	and
她	可能	来	向下	到	早餐	,	和	只是	低声	一个	“	好的	早晨	”	和

[ə'mɪt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [kɪs] ;

omit	the	morning	kiss	;
忽略	这	早晨	吻	;

她可能会下来吃早餐，只是咕哝一声“早上好”，然后省略早安吻；

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] ['nevər] ['noʊtɪs] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]

during	the	day	she	may	never	notice	how	often	she	might	fetch	something	for	her
期间	这	天	她	可能	绝不	注意	如何	经常	她	可能	拿来	某物	为了	她

['mʌðər] [ɔ:r] ['mɪstrəs] ,

mother	or	mistress	,
母亲	或者	情妇	,

白天，她可能根本不会注意到自己有多少次要为母亲或女主人取东西。

[dʒʌmp] [ʌp] [ɔ:r] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] [fʊl] ,

jump	up	or	open	the	door	for	somebody	with	their	hands	full	,
跳	向上	或者	打开	这	门	为了	某人	和	他们的	双手	满的	,

即使双手拿着东西，也要起身为别人开门或帮忙。

[ɔ:r] [traɪ] [tu:; tə] [səb'du:] [hɜ:r; hər] [laʊd] ['bɔɪstərəs] ['læfɪŋ] [ɔ:r] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ru:m] [wer] ['ʌðər]

or	try	to	subdue	her	loud	boisterous	laughing	or	talking	in	a	room	where	others
或者	尝试	到	征服	她	大声	喧闹的	笑	或者	说	在	一个	房间	在哪里	其他的

[ɑ:r; ər] ['bɪzi] ['ri:dɪŋ] [ɔ:r] ['raɪtɪŋ] — [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [pæs] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn] [frʌnt]

are	busy	reading	or	writing	—	she	will	also	pass	in	and	out	of	a	door	in	front
是	忙碌的	阅读	或者	写作	—	她	将要	还	经过	在	和	出去	的	一个	门	在	正面

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['eldəz] ,

of	her	elders	,
的	她	长者	,

或者试图制止她在房间里大声喧哗或说话，而其他人正在忙着阅读或写作——她还会当着长辈的面进出房门。

[peɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['neɪbərz] [æt; ət] ['teɪbl] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

pay	little	attention	to	the	wants	of	her	neighbours	at	table	;	in	short	,
支付	小的	注意力	到	这	想要	的	她	邻居	在	桌子	;	在	短的	,

她很少顾及邻桌客人的需求；总之，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [ɪn'kri:s] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ðə; ði] ['plezntnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

she	will	not	increase	in	any	way	the	pleasantness	of	her	surroundings	.
她	将要	不是	增加	在	任何	方式	这	愉悦	的	她	周围环境	.

她不会以任何方式提升周围环境的舒适度。

[ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] , [tu:] , [mʌst; məst] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] ['gɜ:lz] [hu:] ,

A	word	of	warning	,	too	,	must	be	given	to	those	girls	who	,
一个	单词	的	警告	,	也	,	必须	是	给定	到	那些	女孩们	WHO	,

此外，还必须对那些女孩发出警告：

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃən] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [du:] [raɪt] [ænd; ənd] [help] ['ʌðər] ,

with	the	best	of	intentions	to	try	and	do	right	and	help	others	,
和	这	最好的	的	意图	到	尝试	和	做	正确的	和	帮助	其他的	,

出于好意，想要做正确的事并帮助他人，

[meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [θruː] [ðer; ðər] ['veri] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ziːl] [ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ɔːr] [kə'rektɪŋ]

make	the	mistake	through	their	very	excess	of	zeal	of	directing	or	correcting
制作	这	错误	通过	他们的	非常	过量的	的	热情	的	导演	或者	纠正

['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ,

others	in	a	rough	,
其他的	在	一个	粗糙的	,

他们因为过于热心地指导或纠正他人而犯下错误，这种做法很不恰当。

[brʌsk] [wei] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ɪn'fɔːrs] [ðer; ðər][wɜːrdz][baɪ][ə; eɪ][nɑːt] [tuː] ['dʒent(ə)l] [pʊʃ] [ɔːr] [ʃʌv]

brusque	way	,	and	perhaps	enforce	their	words	by	a	not	too	gentle	push	or	shove
粗暴	方式	,	和	也许	执行	他们的	字	经过	一个	不是	也	温和的	推	或者	推

!

!

!

态度生硬，甚至可能用不太温柔的推搡来强制执行他们的话！

[ðiːz] [mʌst; məst] [riːd] [lɑː] [fɑːn'teɪnz] ['feɪb(ə)l][ʌv; əv] ['fiːbəs] [ænd; ənd]['bɔriæs] , [ɔːr][ðə; ði] [sʌn]

These	must	read	La	Fontaine's	fable	of	Phoebus	and	Boreas	,	or	The	Sun
这些	必须	读	拉	方丹的	寓言	的	福玻斯	和	北风	,	或者	这	太阳

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrθwɪnd] ,

and	the	Northwind	,
和	这	北风	,

这些人应该读读拉封丹的寓言故事《太阳与北风》，或者说《太阳与北风》。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]['vaɪələnt] ['bloʊɪŋ] ,

and	see	how	the	north	wind	,	for	all	his	violent	blowing	,
和	看	如何	这	北	风	,	为了	全部	他的	暴力	吹	,

你看，北风虽然狂风呼啸，

[kʊd; kəd][nɑːt][daɪ'vest][ðə; ði] ['trævələr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

could	not	divest	the	traveller	of	his	cloak	,
可以	不是	剥离	这	游客	的	他的	披风	,

无法脱下旅人的斗篷，

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [sʌn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['wɔːrmɪŋ] ['reɪz] [suːn] [ə'kɑːmplɪʃt]

whereas	the	sun	by	the	influence	of	his	gentle	warming	rays	soon	accomplished
然而	这	太阳	经过	这	影响	的	他的	温和的	变暖	射线	很快	完成

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rʌf] [blæsts][ʌv; əv]['bɔriæs][hæd; həd] [feɪld] .

that	in	which	the	rough	blasts	of	Boreas	had	failed	.
那	在	哪个	这	粗糙的	爆炸	的	北风	有	失败的	.

而太阳凭借其温和温暖的光芒，很快就完成了北风之神北风未能完成的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪb(ə)l] ,

And	if	they	follow	the	teaching	of	this	fable	,
和	如果	他们	跟随	这	教学	的	这	寓言	,

如果他们遵循这个寓言故事的教导，

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][wɜːrd] [ə'kɔmplɪʃɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rʌf] [wʌn]

they	will	soon	see	how	much	more	the	gentle	word	accomplishes	than	the	rough	one
他们	将要	很快	看	如何	很多	更多的	这	温和的	单词	完成	比	这	粗糙的	一

.

:

.

他们很快就会明白，温和的言辞比粗暴的言辞更有效果。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [kloʊz] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [huː] [riːd] [ðiːz] [fjuː] [riˈmaːks] [ʌv; əv]

And	now	to	close	,	I	would	like	to	ask	you	,	who	read	these	few	remarks	of
和	现在	到	关闭	,	我	会	喜欢	到	问	你	,	WHO	读	这些	很少	评论	的

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

最后，我想问问各位，读完我这几句话的各位，

[tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pʊt] [mɔːr] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [ɪn] [jʊr; jər] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

to	endeavour	to	put	more	gentleness	and	courtesy	in	your	dealings	with	other
到	努力	到	放	更多的	温柔	和	礼貌	在	你的	交易	和	其他

['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌhɪrtu'fɔːr] ;

people	than	you	have	done	heretofore	;
人们	比	你	有	完毕	此前	;

要努力在与他人交往时比以往更加温柔礼貌；

[fɔːr; fər] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] ,

for	in	all	of	us	there	is	always	room	for	improvement	,
为了	在	全部	的	我们	那里	是	总是	房间	为了	改进	,

因为我们每个人都有进步的空间。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['ʃʊrli] [bʌt; bət] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [liːv]

and	there	is	not	one	of	us	surely	but	must	admit	that	we	often	leave
和	那里	是	不是	一	的	我们	一定	但	必须	承认	那	我们	经常	离开

['lɪt(ə)l] ['kəːtisiz] [ʌn'dʌn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)l] [wɜːrdz] [ʌn'sed] .

little	courtesies	undone	and	little	gentle	words	unsaid	.
小的	礼貌	未完成	和	小的	温和的	字	未说出口的话	.

我们当中肯定没有一个人不承认，我们常常会忽略一些小小的礼节，忽略一些温柔的话语。

['kɜːrtəsi] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [drɑːp] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ðæt] [i'neiblz] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [wɜːrk] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd]

Courtesy	is	like	the	drop	of	oil	that	enables	machinery	to	work	noiselessly	and
礼貌	是	喜欢	这	降低	的	油	那	启用	机械	到	工作	无声	和

['smuːðli] ,

smoothly	,
顺利	,

礼貌就像一滴油，能让机器无噪音、平稳运行。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['lesənz] [ðə; ði] ['dʒɑːrz] [ænd; ənd] ['frɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] ['wɜːri]

for	it	lessens	the	jars	and	friction	of	life	and	the	consequent	worry
为了	它	减少	这	罐子	和	摩擦	的	生活	和	这	后果	担心

[ænd; ənd] ['fretfəlnɪs] .

and	fretfulness	.
和	忧心	.

因为它能减少生活中的摩擦和颠簸，以及由此产生的忧虑和烦躁。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [meɪk] [ɔːr] [mɑːr] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Little	things	make	or	mar	the	peace	of	life	,
小的	事物	制作	或者	马尔	这	和平	的	生活	,

一些小事就能成就或破坏生活的平静。

['ðerfɔːr] [ɪg'zɪbɪt] ['kɜːrtəsi] [wɪtʃ] [ɪz] “ [lʌv] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

therefore	exhibit	courtesy	which	is	“	Love	in	little	things	,
所以	展览	礼貌	哪个	是	“	爱	在	小的	事物	,

因此，要展现礼貌，也就是“在小事上表达爱意”。

” [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,

”	and	you	will	gain	the	gratitude	and	esteem	of	those	around	you	,
”	和	你	将要	获得	这	感激	和	尊重	的	那些	大约	你	,

这样，你就能赢得周围人的感激和尊重。

[ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪndz] [ðiːz] [laɪnz] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['hɔtən, 'haʊtən] , [ænd; ənd] ['nevər] ,

and	carry	away	in	your	minds	these	lines	of	Lord	Houghton	,	and	never	,
和	携带	离开	在	你的	思想	这些	线条	的	主	霍顿	,	和	绝不	,

并将霍顿勋爵的这些诗句铭记于心，永不忘怀。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [luːz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['præktɪs] —

if	you	can	avoid	it	,	lose	an	opportunity	of	putting	them	into	practice	—
如果	你	能	避免	它	,	失去	一个	机会	的	推杆	他们	进入	实践	—

如果可以避免，就不要错过实践这些理念的机会——

“ [æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] ,
“ An arm of aid to the weak ,
“ 一个 手臂 的 援助 到 这 虚弱的 ,

“援助弱者的手臂”，

[ə; eɪ] ['frendli] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['frendləs] ,
A friendly hand to the friendless ,
一个 友好的 手 到 这 没有朋友 ,

向孤苦伶仃者伸出援手

[kaɪnd][wɜːrdz] , [soʊ] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [spiːk] ,
Kind words , so short to speak ,
种类 字 , 所以 短的 到 说话 ,

几句暖心的话语，虽短却意义非凡。

[bʌt; bət] [huːz] ['ekoʊ][ɪz] ['endləs] :
But whose echo is endless :
但 谁 回声 是 无尽的 :

但他的回响却永无止境：

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][waɪd] — [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][smɔːl] ,
The world is wide — these things are small ,
这 世界 是 宽的 — 这些 事物 是 小的 ,

世界很大——这些东西很小。

[ðeɪ] [meɪ][biː; bi] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] . ” { - }
They may be nothing , but they are All . ” { 620 }
他们 可能 是 没有什么 , 但 他们 是 全部 . ” { - }

它们或许微不足道，但它们却包罗万象。”{620}

[θɪŋz] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [ɪn] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .
THINGS IN SEASON , IN MARKET AND KITCHEN .
事物 在 季节 , 在 市场 和 厨房 .

当季食材，市面上和厨房里都有。

[baɪ] [lɑː] - .
By LA MÉNAGÈRE .
经过 洛杉矶 - .

由 LA MÉNAGÈRE 提供。

- [dʒuːn] !
LORIOUS June !
- 六月 !

六月真美好！

[kæn; kən] ['eniwʌn] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [gʊd] [θɪŋ] ?
Can anyone complain of a lack of the least good thing ?
能 任何人 抱怨 的 一个 缺少 的 这 至少 好的 事物 ?

有人会抱怨缺少最基本的东西吗?

['ræðər] [wiː; wi][hæv; həv] [ən] [ɪm'bærəs] [diː] [rɪ'ʃɛs] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪn'diːd] ,
Rather we have un embarras de richesse ; so much so , indeed ,
相当 我们 有 联合国 尴尬 德 财富 ; 所以 很多 所以 , 的确 ,

相反，我们拥有的是巨大的财富；的确如此。

[ðæt] [wiː; wi]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['tɪpɪk(ə)l]['menjuː] .
that we hardly know what to select for our typical menu .
那 我们 几乎 知道 什么 到 选择 为了 我们的 典型的 菜单 .

我们几乎不知道该在日常菜单中选择哪些菜品。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['mɑːrkɪt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
Look at the vegetable market , for instance .
看 在 这 蔬菜 市场 , 为了 实例 .

例如，看看蔬菜市场就知道了。

[siː] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] ['snoʊi] ['kɔliflauəz] , [ðə; ði] [krɪsp] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] , [ðə; ði]

See	the	piles	of	snowy	cauliflowers	,	the	crisp	cabbages	and	spinach	,	the
看	这	堆	的	下雪的	花椰菜	,	这	脆	卷心菜	和	菠菜	,	这

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['sæləd] [stʌfs] ,

quantities	of	salad	stuffs	,
数量	的	沙拉	东西	,

看看那堆积如山的雪白花椰菜，爽脆的卷心菜和菠菜，还有数不清的沙拉食材！

['kjuːkʌmbərz] , [sprɪŋ] ['kærəts] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] , [ə'spærəgəs] , ['ɑːtɪtʃəʊks] , ['piːz] [ænd; ənd] [frentʃ]

cucumbers	,	spring	carrots	and	turnips	,	asparagus	,	artichokes	,	peas	and	French
黄瓜	,	春天	胡萝卜	和	萝卜	,	芦笋	,	洋蓟	,	豌豆	和	法语

[biːnz] , [waɪl] [ðə; ði] ['veri] [pə'tetoz] [lʊk] [ə'træktɪv] .

beans	,	while	the	very	potatoes	look	attractive	.
豆子	,	尽管	这	非常	土豆	看	吸引人的	.

黄瓜、春季胡萝卜和芜菁、芦笋、洋蓟、豌豆和四季豆，就连土豆看起来也很诱人。

[ðen] [siː] [ðə; ði] [fruːt] , [ðə; ði] ['evər] - ['welkəm] [griːn] ['guːsˌberiːz] , ['strɔːberɪz] , ['ɜːrli]

Then	see	the	fruit	,	the	ever	-	welcome	green	gooseberries	,	strawberries	,	early
然后	看	这	水果	,	这	曾经	-	欢迎	绿色的	醋栗	,	草莓	,	早期的

['ræzˌberiːz] , [ænd; ənd] [raɪp] ['tʃeriːz] [gə'lɔːr] .

raspberries	,	and	ripe	cherries	galore	.
覆盆子	,	和	成熟	樱桃	数不胜数	.

然后就能看到水果了，有永远受欢迎的青醋栗、草莓、早熟的覆盆子和数不胜数的成熟樱桃。

[ðə; ði] ['fruːtərər] [hæv; həv] ['goʊldən] ['eɪprɪkɒts] , ['nɛktəˌriːnz] , ['kʌstərd] ['æplz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]

The	fruiterers	have	golden	apricots	,	nectarines	,	custard	apples	,	and	many	other
这	水果商	有	金的	杏子	,	油桃	,	蛋奶冻	苹果	,	和	许多	其他

['lʌʃəs] [θɪŋz] .

luscious	things	.
甜美	事物	.

水果商们有金杏、油桃、番荔枝以及许多其他美味的水果。

[ðə; ði] ['fɪʃmɑːŋgər] [ɑːr; ər] ['ʃoʊɪŋ] ['plʌvəz] - [egz] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [nests] [ʌv; əv] [mɔːs] ,

The	fishmongers	are	showing	plovers	'	eggs	in	their	little	nests	of	moss	,
这	鱼贩	是	显示	鸻	-	鸡蛋	在	他们的	小的	巢穴	的	苔藓	,

鱼贩们正在展示用苔藓筑成的小巢里的鸻鸟蛋。

[ðə; ði] ['pɪŋkɪst] [ʌv; əv] [prɔːnz] [ænd; ənd] [kræbz] , ['skɑːrlət] ['lɔbstəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrnɪʃ] [ʌv; əv] ['pɑːrsli] ,

the	pinkest	of	prawns	and	crabs	,	scarlet	lobsters	in	a	garnish	of	parsley	,
这	最粉红的	的	对虾	和	螃蟹	,	猩红	龙虾	在	一个	装饰	的	香菜	,

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sæmən] ,

magnificent	salmon	,
壮丽	三文鱼	,

粉嫩的虾蟹，鲜红的龙虾配上欧芹点缀，还有上等的鲑鱼。

['sæmən] - [traʊt] , ['spekld] [traʊt] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [faɪn] [səʊls] , [wɪð; wɪθ] ['mækrəl] [ðæt] ['glɪs(ə)n]

salmon	-	trout	,	speckled	trout	,	and	beautiful	fine	soles	,	with	mackerel	that	glisten
三文鱼	-	鳟鱼	,	斑驳的	鳟鱼	,	和	美丽的	美好的	鞋底	,	和	鲭鱼	那	闪亮

[laɪk] [ðə; ði] ['waɪtbeɪt] .

like	the	whitebait	.
喜欢	这	银鱼	.

鲑鳟、斑点鳟、美丽的细鳎鱼，还有像银鱼一样闪闪发光的鲭鱼。

[geɪm] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [noʊ] [ə'kaʊnt] [naʊ] ; [bʌt; bət] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

Game	is	,	of	course	,	of	no	account	now	;	but	young	chickens	are	coming	to
游戏	是	,	的	课程	,	的	不	帐户	现在	;	但	年轻的	鸡	是	未来	到

[ðə; ði] [fɔːr] ,

the	fore	,
这	前	,

当然，现在猎物已经无关紧要了；但小鸡却开始崭露头角。

[ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] [ɑːr; ər] ['eksələnt] , [soʊ]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['plʌvəz] .

and	pigeons	are	excellent	,	so	also	are	the	plovers	.
和	鸽子	是	出色的	,	所以	还	是	这	鸻	.

鸽子很棒，鸻也很棒。

[ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ['blɑːsəm] [ðæt] [ɪz] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

Then	look	at	the	wealth	of	June	blossom	that	is	poured	into	the	market	.
然后	看	在	这	财富	的	六月	开花	那	是	倾倒	进入	这	市场	.

然后看看涌入市场的六月鲜花的丰厚商品吧。

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [sər'pæs] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['roʊziz] ?

Can	anything	surpass	the	beauty	of	these	roses	?
能	任何事物	超过	这	美丽	的	这些	玫瑰	?

还有什么能比得上这些玫瑰的美丽呢?

['liliz] [ænd; ənd][haɪdreɪnd'ʒəz] , ['snoʊi] [nɑː'sisai] , ['gɔːrdʒəs] [t'juːlɪps] , ['aɪrɪs] , [ænd; ənd] ['piːəniːz] ,

Lilies	and	hydrangeas	,	snowy	narcissi	,	gorgeous	tulips	,	iris	,	and	peonies	,
百合花	和	绣球花	,	下雪的	水仙花	,	华丽的	郁金香	,	鸢尾花	,	和	牡丹	,

百合花、绣球花、雪白的水仙花、绚丽的郁金香、鸢尾花和牡丹花，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [swiːtər] [ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] ['splendɪd] ['flaʊər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blʌʃ]

and	if	you	can	find	a	sweeter	or	a	more	splendid	flower	than	a	blush
和	如果	你	能	寻找	一个	更甜	或者	一个	更多的	灿烂	花	比	一个	脸红

['piːəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [və'raɪəti] ,

peony	of	the	Dutch	variety	,
牡丹	的	这	荷兰语	种类	,

如果你能找到比荷兰品种的淡粉色牡丹更甜美、更艳丽的花朵，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['klevər] [ɪn'diːd] .

you	will	be	clever	indeed	.
你	将要	是	聪明的	的确	.

你一定会非常聪明。

[swiːt] [ˌmɪnjə'net] , [swiːt] ['piːz] , [ænd; ənd] [stɪl] [swiːtər] [pɪŋks] , [meɪk] [ðə; ði] [er] [kwaɪt] ['hevi]

Sweet	mignonette	,	sweet	peas	,	and	still	sweeter	pinks	,	make	the	air	quite	heavy
甜的	小醋汁	,	甜的	豌豆	,	和	仍然	更甜	粉色	,	制作	这	空气	相当	重的

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['freɪgrəns] .

with	their	fragrance	.
和	他们的	香味	.

香茅草、香豌豆和更甜的石竹，让空气中弥漫着浓郁的香气。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['graːsiz] , [mɔːsɪz] , ['fɝːnz] ,

Then	we	have	quantities	of	beautiful	grasses	,	mosses	,	ferns	,
然后	我们	有	数量	的	美丽的	草	,	苔藓	,	蕨类植物	,

然后我们还有大量的美丽草类、苔藓和蕨类植物，

[ænd; ənd]['foʊliɪdʒ] [plænts] [hɪr] [fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

and	foliage	plants	here	for	all	sorts	of	purposes	,
和	叶子	植物	这里	为了	全部	排序	的	目的	,

这里还有各种用途的观叶植物。

[fɔːr; fər][dʒuːn][ɪz][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrəl] ['dekəreɪtər] .

for	June	is	the	harvest	month	of	the	floral	decorator	.
为了	六月	是	这	收成	月	的	这	花的	装饰器	.

六月是花艺师的收获月。

['dinəz] , [bɔːlz] , [rɪ'sɛpʃənz] , ['wɛdɪŋz] , [æt; ət] ['hoʊmz] — [ɔːl] [meɪk] [greɪt] [dɪ'mænd] [ɑːn][ðə; ði]

Dinners	,	balls	,	receptions	,	weddings	,	at	homes	—	all	make	great	demand	on	the
晚餐	,	球	,	接待	,	婚礼	,	在	房屋	—	全部	制作	伟大的	要求	在	这

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [ðɪs] [mʌnθ] .

markets	this	month	.
市场	这	月	.

本月，家庭聚餐、舞会、招待会、婚礼等活动对市场需求巨大。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [geɪm] [æt; ət] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dinəz] [ɪz]['teɪkən][baɪ] ['plʌvəz] - [egz] , [ɔːr][baɪ][æn; ən]

The	place	of	game	at	fashionable	dinners	is	taken	by	plovers	'	eggs	,	or	by	an
这	地方	的	游戏	在	时髦	晚餐	是	已采取	经过	鸻	-	鸡蛋	,	或者	经过	一个

['æspɪk]['dʒeli] .

aspic	jelly	.
肉冻	果冻	.

在时髦的晚宴上，野味的位置被鸻蛋或肉冻所取代。

[æz; əz][ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊld] ['redi] [bɔɪld] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][noʊ] [ə'kʌmpənimənt] ,

As	the	eggs	are	usually	sold	ready	boiled	,	and	require	no	accompaniment	,
作为	这	鸡蛋	是	通常	卖	准备好	煮沸	,	和	要求	不	伴奏	,

由于鸡蛋通常是煮熟后出售，无需搭配其他食物，

[wiː; wi] [meɪ] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [rɪ'mɑːrk] ;

we	may	leave	them	without	further	remark	;
我们	可能	离开	他们	没有	更远	评论	;

我们可以不再赘述；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] [hɪr] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['æspɪk]

but	it	might	be	useful	here	if	we	considered	the	making	of	a	simple	aspic
但	它	可能	是	有用	这里	如果	我们	经过考虑的	这	制作	的	一个	简单的	肉冻

['dʒeli] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][ðə; ði][hoʊm] [kʊk] .

jelly	such	as	could	be	manufactured	by	the	home	cook	.
果冻	这样的	作为	可以	是	制造	经过	这	家	厨师	.

但如果我们考虑制作一种简单的肉冻，比如家庭厨师可以制作的那种，那可能会很有用。

['æspɪk]['dʒeli] . — [get][ə; eɪ] ['nʌkl] - [boʊn][ʌv; əv] [viːl] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hæm][ænd; ənd] [kræk]

Aspic	Jelly	.	—	Get	a	knuckle	-	bone	of	veal	and	one	of	ham	and	crack
肉冻	果冻	.	—	得到	一个	指关节	-	骨	的	小牛肉	和	一	的	火腿	和	裂缝

[ðem; ðəm][ɪn] ['piːsɪz] .

them	in	pieces	.
他们	在	件	.

肉冻——取一块小牛肉关节骨和一块火腿关节骨，将它们敲碎。

[pʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ʌnjən] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [kloʊvz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kærət] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

Put	with	them	a	large	onion	,	with	two	cloves	,	a	large	carrot	,	a	bunch	of
放	和	他们	一个	大的	洋葱	,	和	二	丁香	,	一个	大的	胡萝卜	,	一个	束	的

['seɪvəri] [hɜːrb] ,

savoury	herbs	,
咸味的	草药	,

把它们和一颗大洋葱、两瓣丁香、一根大胡萝卜、一把香草一起放入锅中。

[ænd; ənd] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	two	quarts	of	water	.
和	二	夸脱	的	水	.

以及两夸脱水。

[let] [ðiːz] ['sɪmər] ['dʒentli][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [stoʊn][dʒɑːr][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [ðen] [streɪn] [ɔːf] .

Let	these	simmer	gently	in	a	brown	stone	jar	for	several	hours	,	then	strain	off	.
让	这些	煨	轻轻地	在	一个	棕色的	石头	罐	为了	一些	小时	,	然后	拉紧	离开	.

将它们放入棕色石罐中，用小火慢炖几个小时，然后过滤掉杂质。

[tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [ðɪs] [stɑːk] ([wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [klɪr]) [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [aʊns] [ʌv; əv]

To	a	pint	of	this	stock	(	which	should	be	perfectly	clear	)	add	one	ounce	of
到	一个	品脱	的	这	库存	(	哪个	应该	是	完美	清除	)	添加	一	盎司	的

- ['aɪzɪŋglæs] ['priːviəsli] [soʊkt] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] ,

Swinborne's	isinglass	previously	soaked	in	cold	water	,
-	鱼胶	之前	浸泡过	在	寒冷的	水	,

将一品脱（应完全清澈）高汤中加入一盎司预先用冷水浸泡过的斯温伯恩鱼胶，

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv][sɔ:lt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pepər] , [ə; eɪ] ['teblspʊn,fʊl] [ʌv; əv] ['tærəgən] ['vɪnɪgər]

also	a	teaspoonful	of	salt	,	a	little	pepper	,	a	tablespoonful	of	tarragon	vinegar
还	一个	一茶匙	的	盐	,	一个	小的	胡椒	,	一个	一汤匙	的	龙蒿	醋

;

;

;

再加一茶匙盐、少许胡椒粉、一汤匙龙蒿醋；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['waɪn,glæsfʊl] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['ʃeri] .

and	then	a	wineglassful	of	strong	sherry	.
和	然后	一个	满满一杯酒	的	强的	雪利酒	.

然后又来一杯浓雪利酒。

[stɜ:r]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['nɪrli] [bɔɪlz] ,

Stir	over	the	fire	until	it	nearly	boils	,
搅拌	超过	这	火	直到	它	几乎	沸腾	,

在火上搅拌至即将沸腾，

[ðen] [breɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪkər] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [tu:] [egz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛlz] , [stɜ:r] [wel] ,

then	break	into	the	liquor	the	whites	of	two	eggs	and	the	shells	,	stir	well	,
然后	休息	进入	这	酒	这	白人	的	二	鸡蛋	和	这	贝壳	,	搅拌	出色地	,

然后将两个鸡蛋的蛋白和蛋壳打入酒中，搅拌均匀。

[ænd; ənd] [drɔ:] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ; [let] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪmər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv]

and	draw	to	the	side	of	the	fire	;	let	it	simmer	for	a	quarter	of
和	画	到	这	边	的	这	火	;	让	它	煨	为了	一个	四分之一	的

[æn; ən] ['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

移至火边；小火慢炖十五分钟。

[ðen] [streɪn] [θru:] [ə; eɪ]['dʒeli] - [bæg] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] .

then	strain	through	a	jelly	-	bag	three	or	four	times	until	it	is	perfectly	clear	.
然后	拉紧	通过	一个	果冻	-	包	三	或者	四	时代	直到	它	是	完美	清除	.

然后用滤布过滤三四次，直到完全清澈为止。

[ki:p] [ðə; ði] [moʊld] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɑ:ntɪd] .

Keep	the	mould	in	a	very	cold	place	until	it	is	wanted	.
保持	这	模具	在	一个	非常	寒冷的	地方	直到	它	是	通缉	.

将模具放在非常阴凉的地方保存，直到需要使用时再取出。

[ðə; ði][kwɔ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [tu:] ['məʊldz] [ʌv; əv]['dʒeli] .

The	quart	should	make	two	moulds	of	jelly	.
这	夸脱	应该	制作	二	模具	的	果冻	.

一夸脱的量应该可以做两盒果冻。

[ə; eɪ] [gʊd] ['dʒeli] [wɪl] [ki:p] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔ:f(ə)n][moʊst]['ju:sf(ə)l][fɔ:r; fər][æn; ən]

A	good	jelly	will	keep	for	some	time	,	and	is	often	most	useful	for	an
一个	好的	果冻	将要	保持	为了	一些	时间	,	和	是	经常	最多	有用	为了	一个

[ɪn'vælɪd] .

invalid	.
无效的	.

优质果冻可以保存一段时间，对病人来说尤其有用。

[æn; ən]['æspɪk][ʌv; əv] [geɪm] [ɔ:r] ['poʊltri] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] ['lʌntʃən] [dɪʃ] ,

An	aspic	of	game	or	poultry	makes	an	excellent	luncheon	dish	,
一个	肉冻	的	游戏	或者	家禽	制作	一个	出色的	午餐	盘子	,

用野味或家禽制成的肉冻是一道绝佳的午餐菜肴。

[ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] [æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] ['deɪnti] [wei] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [koʊld]

and	will	prove	an	easy	and	dainty	way	of	serving	up	the	remains	of	cold
和	将要	证明	一个	简单的	和	纤巧	方式	的	服务	向上	这	遗迹	的	寒冷的

['poʊltri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

poultry	,	etc	.
家禽	,	ETC	.

这将是处理冷家禽等剩余食材的一种简单而精致的方法。

[pɔːr] [sʌm; səm] ['redi] - [meɪd] ['æspɪk] ['dʒeli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪn] [raʊnd] [moʊld] [wɪtʃ]

Pour	some	ready	-	made	aspic	jelly	into	the	bottom	of	a	plain	round	mould	which
倒	一些	准备好	-	制成	肉冻	果冻	进入	这	底部	的	一个	清楚的	圆形的	模具	哪个

[hæz; həz] [bɪn] ['wɛtɪd] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ['wɔːtər] .

has	been	wetted	with	cold	water	.
有	到过	湿润	和	寒冷的	水	.

将一些现成的肉冻倒入一个用冷水润湿的普通圆形模具底部。

[nekst] [meɪk] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [stɑːrz] [ænd; ənd] ['daiəmənds] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ]

Next	make	a	layer	of	stars	and	diamonds	from	the	white	and	yellow
下一个	制作	一个	层	的	明星	和	钻石	从	这	白色的	和	黄色的

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrd] - [bɔɪld] [eg] ,

of	a	hard	-	boiled	egg	,
的	一个	难的	-	煮沸	蛋	,

接下来，用煮熟鸡蛋的蛋白和蛋黄做出星星和菱形图案。

[ə; eɪ] [fjuː] [faɪn] [sprɪgz] [ʌv; əv] ['pɑːrsli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊld] [tʌŋ] [hɪr]

a	few	fine	sprigs	of	parsley	,	and	the	red	part	of	a	cold	tongue	here
一个	很少	美好的	枝条	的	香菜	,	和	这	红色的	部分	的	一个	寒冷的	舌头	这里

[ænd; ənd] [ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

几根细细的欧芹枝，以及零星的、发红的舌头。

[let] [ðɪs] [set] , [ðen] [leɪ] [ɑːn] [θɪn] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [koʊld] [faʊl] [ænd; ənd] [hæm] ,

Let	this	set	,	then	lay	on	thin	slices	of	cold	fowl	and	ham	,
让	这	放	,	然后	躺	在	薄的	切片	的	寒冷的	鸡	和	火腿	,

待其凝固后，放上切成薄片的冷禽肉和火腿。

['liːvɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [speɪs] [tuː; tə] [rʌn] [mɔːr] ['dʒeli] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

leaving	plenty	of	space	to	run	more	jelly	in	between	.
离开	很多	的	空间	到	跑步	更多的	果冻	在	之间	.

留出足够的空间，以便在中间涂抹更多果冻。

[fɪl] [ðə; ði] [moʊld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [wɪð; wɪθ] ['dʒeli] , [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [set] .

Fill	the	mould	up	to	the	top	with	jelly	,	then	put	it	away	to	set	.
充满	这	模具	向上	到	这	顶部	和	果冻	,	然后	放	它	离开	到	放	.

将果冻填满模具，然后放置一旁静置凝固。

[wen] [kwaɪt] [stɪf] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪʃ] .

When	quite	stiff	turn	it	out	on	to	a	dish	.
什么时候	相当	僵硬的	转动	它	出去	在	到	一个	盘子	.

等它完全凝固后，倒扣在盘子里。

[sə'poʊz] [ðæt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [dʒuːn] ['menjuː] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

Suppose	that	for	our	June	menu	we	take	the	following	:
认为	那	为了	我们的	六月	菜单	我们	拿	这	下列的	:

假设我们六月份的菜单如下：

[bɪsk] [ʌv; əv] [kræb] .

Bisque	of	Crab	.
浓汤	的	螃蟹	.

蟹肉浓汤。

['devld] ['waɪtbeɪt] .
Devilled Whitebait .
魔鬼般的 银鱼 .

魔鬼银鱼。

[ˌgrenə'di:nz] [ʌv; əv] [vi:l] .
Grenadines of Veal .
格林纳丁斯 的 小牛肉 .

格林纳丁斯小牛肉。

[ˌʒɑ.dɪn'jɛəɾ] [sɔ:s] .
Jardinière Sauce .
花瓶 酱 .

哈迪尼埃酱。

['æspɪk]['dʒeli] .
Aspic Jelly .
肉冻 果冻 .

肉冻。

['sæd(ə)l][ʌv; əv] [læm] .
Saddle of Lamb .
鞍 的 羊肉 .

羔羊鞍。

[frentʃ] [bi:nz] .
French Beans .
法语 豆子 .

法国四季豆。

['gu:sberi] [tɑ:rt] .
Gooseberry Tart .
醋栗 酸 .

醋栗挞。

[kri:m] [tʃi:z] .
Cream Cheese .
奶油 奶酪 .

奶油奶酪。

['oʊtn] ['weɪfəz] .
Oaten Wafers .
燕麦 晶圆 .

燕麦片。

['kɔ:fi] .
Coffee .
咖啡 .

咖啡。

[bɪsk] [ʌv; əv][kræb] . — [wɑ:ʃ] [wel] [ɪn] ['sevrəl] ['wɔ:tərz] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [raɪs] ,
Bisque of Crab . — Wash well in several waters half a pound of the best rice ,
浓汤 的 螃蟹 . — 洗 出色地 在 一些 水 一半 一个 磅 的 这 最好的 米 ,

蟹肉浓汤——将半磅上等大米用数道清水彻底洗净，

[pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɔ:spæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [klɪr] [waɪt] [stɑ:k] ,
put it into a saucepan with a quart of the best clear white stock ,
放 它 进入 一个 平底锅 和 一个 夸脱 的 这 最好的 清除 白色的 库存 ,

把它放入平底锅中，加入一夸脱最好的清澈白汤。

[ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] .
and add a little milk .
和 添加 一个 小的 牛奶 .

再加一点牛奶。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ˈɔːlsoʊ][æn; ən] [ˈʌnjən] , [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [ˈsɪnəmən] ,

Add	**also**	**an**	**onion**	**,**	**a**	**small**	**piece**	**of**	**cinnamon**	**,**
添加	还	一个	洋葱	,	一个	小的	片	的	肉桂	,

再加入一个洋葱和一小块肉桂。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sɔːlt][ænd; ənd] [ˈpepər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] [ˈbʌtər] .

a	**little**	**salt**	**and**	**pepper**	**and**	**a**	**good**	**bit**	**of**	**butter**	**.**
一个	小的	盐	和	胡椒	和	一个	好的	少量	的	黄油	.

少许盐和胡椒粉，再加一大块黄油。

[let] [ðə; ðɪ] [raɪs] [ˈsɪmər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

Let	**the**	**rice**	**simmer**	**a**	**long**	**while**	**,**
让	这	米	煨	一个	长的	尽管	,

让米饭慢炖一会儿。

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [pɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfreʃli] - [bɔɪld] [kræb] ,

then	**add**	**to**	**it**	**the**	**pith**	**from**	**the**	**body**	**of**	**a**	**freshly**	**-**	**boiled**	**crab**	**,**
然后	添加	到	它	这	髓	从	这	身体	的	一个	新鲜的	-	煮沸	螃蟹	,

然后加入刚煮熟的螃蟹体内的髓。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [paɪnt][ʌv; əv] [mɪlk] [ɔːr] [stɑːk] .

and	**another**	**pint**	**of**	**milk**	**or**	**stock**	**.**
和	其他	品脱	的	牛奶	或者	库存	.

再加一品脱牛奶或高汤。

[rʌb] [ɔːl] [ˈkerfəli] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ,

Rub	**all**	**carefully**	**through**	**a**	**sieve**	**,**
擦	全部	小心	通过	一个	筛	,

将所有材料仔细地过筛。

[ðen] [pɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈstjuːpæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fleʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klɔːz] [tɔːrn][ˈɪntuː] [fleɪks] ,

then	**pour**	**it**	**into**	**a**	**stewpan**	**with**	**the**	**flesh**	**from**	**the**	**claws**	**torn**	**into**	**flakes**	**,**
然后	倒	它	进入	一个	炖锅	和	这	肉	从	这	爪子	撕裂	进入	薄片	,

然后把它倒入炖锅里，同时把爪子上的肉撕成片状。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [ˈtispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈæntʃoʊviz] , [ə; eɪ] [ˈtispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [ˈæroʊruːt]

add	**a**	**teaspoonful**	**of**	**the**	**essence**	**of**	**anchovies**	**,**	**a**	**teaspoonful**	**of**	**arrowroot**
添加	一个	一茶匙	的	这	本质	的	凤尾鱼	,	一个	一茶匙	的	葛

[dɪˈzɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪlk] ,

dissolved	**in**	**a**	**little**	**milk**	**,**
溶解	在	一个	小的	牛奶	,

加入一茶匙凤尾鱼香精，一茶匙葛粉溶于少量牛奶中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [ˈkɑːtʃəniːl] [tuː; tə] [ˈdiːpən] [ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] .

and	**a**	**few**	**drops**	**of**	**cochineal**	**to**	**deepen**	**the**	**colour**	**.**
和	一个	很少	滴	的	胭脂虫	到	深化	这	颜色	.

再滴几滴胭脂红，使颜色更深。

[æt; ət][ðə; ðɪ][læst][ˈmoʊmənt] , [bɪˈfɔːr] [ˈsɜːrvɪŋ] , [ˈæftər][ðə; ðɪ] [suːp] [hæz; həz] [bɔɪld] [ʌp] [wʌns] ,

At	**the**	**last**	**moment**	**,**	**before**	**serving**	**,**	**after**	**the**	**soup**	**has**	**boiled**	**up**	**once**	**,**
在	这	最后的	片刻	,	前	服务	,	后	这	汤	有	煮沸	向上	一次	,

在最后一刻，上桌前，汤已经沸腾过一次之后，

[ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv][hɑːt] [kriːm] .

add	**a**	**small**	**cupful**	**of**	**hot**	**cream**	**.**
添加	一个	小的	一杯	的	热的	奶油	.

加入一小杯热奶油。

[ˈdevld] [ˈwaɪtbeɪt] . — [tuː; tə][fraɪ] [ˈwaɪtbeɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [depθ] [ʌv; əv] [klɪr] [ˈfraɪɪŋ] [fæt][ɪz] [ˈniːdɪd] ,

Devilled	**Whitebait**	**.**	**—**	**To**	**fry**	**whitebait**	**a**	**good**	**depth**	**of**	**clear**	**frying**	**fat**	**is**	**needed**	**,**
魔鬼般的	银鱼	.	—	到	炒	银鱼	一个	好的	深度	的	清除	煎炸	胖的	是	需要	,

魔鬼银鱼——炸银鱼需要足够深的清澈煎炸油脂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] ['bæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][fæt][æt; ət]

and	a	frying	basket	in	which	the	fish	can	all	be	plunged	into	the	fat	at
和	一个	煎炸	篮子	在	哪个	这	鱼	能	全部	是	暴跌	进入	这	胖的	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

还有一个炸篮，可以把所有的鱼一次性放入油中炸。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] [waɪpt] , [ðen] ['laɪtli] ['ʃeɪkən] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['flaʊərd] [klɔːθ] ,

They	should	be	carefully	wiped	,	then	lightly	shaken	in	a	well	-	floured	cloth	,
他们	应该	是	小心	擦拭	,	然后	轻轻	摇晃	在	一个	出色地	-	撒了面粉	布	,

应仔细擦拭干净，然后用撒了面粉的布轻轻抖动。

[dʒʌst][soʊ][æz; əz][tuː; tə][koʊt][ðem; ðəm] [sə'fɪʃntli] .

just	so	as	to	coat	them	sufficiently	.
只是	所以	作为	到	外套	他们	足够	.

只是为了充分涂抹它们。

[plʌndʒ] ['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] [fæt][fɔːr; fər][ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] , [ðen] [wɪð'drɔː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

Plunge	into	boiling	fat	for	about	three	minutes	,	then	withdraw	them	from	the
暴跌	进入	沸腾	胖的	为了	关于	三	分钟	,	然后	提取	他们	从	这

[fæt] ,

fat	,
胖的	,

放入沸油中焯烫约三分钟，然后捞出。

['sprɪŋk(ə)l][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [red] ['pepər] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][pæn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

sprinkle	them	with	black	and	red	pepper	,	return	to	the	pan	for	another
撒	他们	和	黑色的	和	红色的	胡椒	,	返回	到	这	平底锅	为了	其他

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

撒上黑胡椒和红胡椒，放回锅里再煎一分钟。

[ðen] [dreɪn] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ɑːn][ə; eɪ]['næpkɪn][wɪð; wɪθ] [fraɪd] ['pɑːrsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrnɪʃ] .

then	drain	and	serve	on	a	napkin	with	fried	parsley	as	a	garnish	.
然后	流走	和	服务	在	一个	餐巾	和	油煎	香菜	作为	一个	装饰	.

然后沥干水分，放在餐巾纸上，配上炸欧芹碎作为装饰即可食用。

[send] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv] ['leмən] [ænd; ənd] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [tuː; tə] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Send	quarters	of	lemon	and	brown	bread	and	butter	to	table	with	them	.
发送	四分之一	的	柠檬	和	棕色的	面包	和	黄油	到	桌子	和	他们	.

给他们配上四分之一的柠檬、黑面包和黄油。

[ˌgrenə'diːnz] [ʌv; əv] [viːl] , [ˌʒɑɯ.dɪn'jɛə] [sɔːs] . — [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [liːn] [fɪ'leɪ] [ʌv; əv] [viːl] ,

Grenadines	of	Veal	,	Jardinière	Sauce	.	—	A	slice	of	the	best	lean	fillet	of	veal	,
格林纳丁斯	的	小牛肉	,	花瓶	酱	.	—	一个	片	的	这	最好的	倾斜	鱼片	的	小牛肉	,

小牛肉片配腌菜酱——精选上等瘦小牛肉片，

[ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃeɪpt] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] ,

about	two	-	thirds	of	an	inch	thick	,	should	be	shaped	into	small	pieces	,
关于	二	-	三分之一	的	一个	英寸	厚的	,	应该	是	形状	进入	小的	件	,

厚度约为三分之二英寸，应切成小块。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪpt] ['ɪntuː] ['biːtn] [eg] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['bredkrʌmz] , [mɪnst]

and	then	dipped	into	beaten	egg	and	into	a	mixture	of	breadcrumbs	,	minced
和	然后	浸入	进入	被打败	蛋	和	进入	一个	混合物	的	面包屑	,	剁碎

[hæm][ænd; ənd] ['siːzənɪŋ] .

ham	and	seasoning	.
火腿	和	调料	.

然后蘸上打散的鸡蛋液，再蘸上面包屑、火腿碎和调味料的混合物。

[fraɪ] [ðiːz] ['kerfəli] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] ,

Fry	**these**	**carefully**	**on**	**both**	**sides**	**to**	**a**	**light**	**brown**	**,**
炒	这些	小心	在	两个都	侧面	到	一个	光	棕色的	,

小心地将它们两面煎至浅棕色。

[ðen] [pʊt] [bɪ'twiːn] [tuː] [pleɪts] [ænd; ənd][stænd][ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['ʌv(ə)n] .

then	**put**	**between**	**two**	**plates**	**and**	**stand**	**in**	**a**	**hot**	**oven**	**.**
然后	放	之间	二	盘子	和	站立	在	一个	热的	烤箱	.

然后将其夹在两个盘子之间，放入热烤箱中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːs] [teɪk] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [stɑːk] , [ænd; ənd][wʌn] ['ʌnjən] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kærət] , [ə; eɪ]

For	**the**	**sauce**	**take**	**a**	**pint**	**of**	**stock**	**,**	**and**	**one**	**onion**	**,**	**a**	**large**	**carrot**	**,**	**a**
为了	这	酱	拿	一个	品脱	的	库存	,	和	一	洋葱	,	一个	大的	胡萝卜	,	一个

['tɜːrnɪp] ,

turnip	**,**
芜菁	,

制作酱汁时，取一品脱高汤，一个洋葱，一根大胡萝卜，一个芜菁，

[ə; eɪ] [fjuː] [frentʃ] [biːnz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['piːz] , [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [ə'veɪləb(ə)l] ['vedʒtəb(ə)l] .

a	**few**	**French**	**beans**	**,**	**a**	**few**	**peas**	**,**	**and**	**any**	**other**	**available**	**vegetable**	**.**
一个	很少	法语	豆子	,	一个	很少	豌豆	,	和	任何	其他	可用的	蔬菜	.

几根四季豆，几颗豌豆，以及其他任何能找到的蔬菜。

[mɪns] [ðiːz] ['faɪnli] [ænd; ənd] ['iːvnli] , [fraɪ][ðem; ðəm][ɪn] ['drɪpɪŋ] , [dreɪn] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]

Mince	**these**	**finely**	**and**	**evenly**	**,**	**fry**	**them**	**in**	**dripping**	**,**	**drain**	**and**	**add**	**to**
剁碎	这些	精细地	和	均匀地	,	炒	他们	在	滴落	,	流走	和	添加	到

[ðə; ði] [stɑːk] .

the	**stock**	**.**
这	库存	.

将这些食材切成细末，用油煎炸，沥干油后加入高汤中。

['θɪkən] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][pə'teɪtoʊ]['flaʊər] , [ænd; ənd] ['siːz(ə)n] ['haɪli] .

Thicken	**this**	**with**	**a**	**spoonful**	**of**	**potato**	**flour**	**,**	**and**	**season**	**highly**	**.**
加厚	这	和	一个	一勺	的	土豆	面粉	,	和	季节	高度	.

用一勺土豆淀粉勾芡，并充分调味。

[bɔɪl] ['dʒentli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Boil	**gently**	**for**	**a**	**while**	**,**
熬	轻轻地	为了	一个	尽管	,

小火煮一会儿，

[ðen] [pɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] [dɪʃ] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [ˌgrenə'diːnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] .

then	**pour**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**a**	**hot**	**dish**	**and**	**set**	**the**	**grenadines**	**around**	**the**	**edge**	**.**
然后	倒	在	这	中心	的	一个	热的	盘子	和	放	这	格林纳丁斯	大约	这	边缘	.

然后将其倒入热盘中央，并将石榴籽摆放在盘边。

[let] [bɔɪld] [pə'tetoz] ([smɔːl] [wʌnz]) [ə'kʌmpəni] [ðɪs] [dɪʃ] .

Let	**boiled**	**potatoes**	**(**	**small**	**ones**	**)**	**accompany**	**this**	**dish**	**.**
让	煮沸	土豆	(	小的	一个	)	陪伴	这	盘子	.

这道菜可以配些煮熟的小土豆。

[ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv] [læm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɪmpli] ['roʊstɪd] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['greɪvi] ;

The	**saddle**	**of**	**lamb**	**should**	**be**	**simply**	**roasted**	**and**	**served**	**with**	**its**	**own**	**gravy**	**;**
这	鞍	的	羊肉	应该	是	简单地	烤	和	服务	和	它是	自己的	肉汁	;

羊鞍肉只需简单烤制，配上自身的肉汁即可食用；

[ðə; ði] [frentʃ] [biːnz] [bɔɪld] [fɜːrst] , [ðen] , [ɪn] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] , [ænd; ənd]

the	**French**	**beans**	**boiled**	**first**	**,**	**then**	**sautéd**	**,**	**in**	**butter**	**with**	**chopped**	**parsley**	**,**	**and**
这	法语	豆子	煮沸	第一的	,	然后	炒	,	在	黄油	和	切碎	香菜	,	和

[pə'tetoz] , [ɪf] [laɪkt] ,

potatoes	**,**	**if**	**liked**	**,**
土豆	,	如果	喜欢	,

先将四季豆煮熟，然后用黄油和切碎的欧芹一起翻炒，如果喜欢的话还可以加入土豆。

['triːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
treated **the** **same** **way** **.**
治疗 这 相同的 方式 .

采取相同措施。

[pæs] [mɪnt] [sɔːs] [ə'raʊnd] [æz; əz] [wel] .
Pass **mint** **sauce** **around** **as** **well** **.**
经过 薄荷 酱 大约 作为 出色地 .

也别忘了分发薄荷酱。

[kriːm] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['guːsberi] [tɑːrt] , [ænd; ənd] ['strɔːberɪz] [wɪð; wɪθ] [kriːm] [maɪt]
Cream **should** **accompany** **the** **gooseberry** **tart** **,** **and** **strawberries** **with** **cream** **might**
奶油 应该 陪伴 这 醋栗 酸 , 和 草莓 和 奶油 可能
[ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
appear **at** **the** **same** **time** **,**
出现 在 这 相同的 时间 ,

醋栗挞应该配奶油，草莓奶油也可以同时上桌。

[ɔːr][ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːrt][æz; əz] [prɪ'fɜːrd] .
or **in** **lieu** **of** **the** **tart** **as** **preferred** **.**
或者 在 代替 的 这 酸 作为 首选 .

或者，根据个人喜好，用其他食材代替馅饼。

[ə; eɪ] [roʊst] [dʌk] [ænd; ənd] [griːn] ['piːz] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv] [læm] ,
A **roast** **duck** **and** **green** **peas** **might** **take** **the** **place** **of** **the** **saddle** **of** **lamb** **,**
一个 烤 鸭子 和 绿色的 豌豆 可能 拿 这 地方 的 这 鞍 的 羊肉 ,

烤鸭配青豆或许可以代替羊鞍肉。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [miːnz] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [pər'mɪt] .
according **as** **means** **and** **circumstances** **permit** **.**
根据 作为 方法 和 情况 允许 .

根据能力和情况允许的情况而定。

[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːtɪdʒ] ['hoʊmz] ;
OLD **ENGLISH** **COTTAGE** **HOMES** **;**
老的 英语 小屋 房屋 ;

古老的英式乡村小屋;

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

['vɪlɪdʒ] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] ['baɪgɔːn] [taɪmz] .
VILLAGE **ARCHITECTURE** **OF** **BYGONE** **TIMES** **.**
村庄 建筑学 的 逝去的 时代 .

昔日乡村建筑。

[pɑːrt] [ˌaɪ'ɛks] .
PART **IX** **.**
部分 第九章 .

第九部分

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːtɪdʒ] , ['tʃiːfli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
There **is** **a** **kind** **of** **cottage** **,** **chiefly** **found** **in** **the** **North** **of** **England** **,**
那里 是 一个 种类 的 小屋 , 主要 成立 在 这 北 的 英格兰 ,

有一种小屋，主要分布在英格兰北部。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [ænd; ənd] ['sentrəl] ['kauntiz] ;
but **also** **not** **unfrequently** **to** **be** **seen** **in** **the** **western** **and** **central** **counties** **;**
但 还 不是 不常 到 是 已见 在 这 西 和 中央 县 ;

但在西部和中部各县也经常能看到;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɔːr] ['grænɪt] .

it	is	constructed	entirely	of	stone	or	granite	.
它	是	建造	完全	的	石头	或者	花岗岩	.

它完全由石头或花岗岩建造而成。

[ðə; ði] ['mʌljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , “ ['dresɪŋz] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪbl] , ['dɔːˌweɪz] , [ænd; ənd]

The	mullions	of	the	windows	,	“	dressings	”	of	the	gables	,	doorways	,	and
这	竖框	的	这	视窗	,	“	敷料	”	的	这	山墙	,	门口	,	和

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðəm'selvz] ,

sometimes	the	walls	themselves	,
有时	这	墙壁	他们自己	,

窗户的竖框、山墙的“装饰”、门廊，有时甚至是墙壁本身，

[ɑːr; ər] [bɪlt] [ɪn] “ ['æʃlər] . ”

are	built	in	“	ashlar	.	”
是	建造	在	“	方石	.	”

采用“方石”建造。

“ ['æʃlər] , ” [ɪn] ['ɪŋglənd] , [miːnz] [stoʊn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smuːð] ['sɜːrfɪs] ,

“	Ashlar	,	”	in	England	,	means	stone	brought	to	a	smooth	surface	,
“	方石	,	”	在	英格兰	,	方法	石头	带来	到	一个	光滑的	表面	,

在英国，“Ashlar”指的是被打磨至光滑表面的石头。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [feɪs] [bʌt; bət] [raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [æz; əz] [wel] .

not	only	on	face	but	round	the	sides	as	well	.
不是	仅有的	在	脸	但	圆形的	这	侧面	作为	出色地	.

不仅脸上，侧面也一样。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ,

Now	this	is	rather	important	for	all	who	are	engaged	in	building	operations	,
现在	这	是	相当	重要的	为了	全部	WHO	是	已订婚的	在	建筑	运营	,

这一点对于所有从事建筑施工的人来说都相当重要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] “ ['æʃlər] ” [miːnz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] ['ʌðər]

because	“	ashlar	”	means	a	different	thing	in	England	from	what	it	does	in	other
因为	“	方石	”	方法	一个	不同的	事物	在	英格兰	从	什么	它	做	在	其他

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

parts	of	the	United	Kingdom	.
部分	的	这	团结的	王国	.

因为“ashlar”在英格兰的含义与在英国其他地区的含义不同。

[ɪn]['aɪərlənd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , “ ['æʃlər] ” [miːnz] [stoʊnz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ɪn]

In	Ireland	,	for	instance	,	“	ashlar	”	means	stones	brought	to	a	smooth	surface	in
在	爱尔兰	,	为了	实例	,	“	方石	”	方法	石头	带来	到	一个	光滑的	表面	在

[frʌnt] [ə'loʊn] ,

front	alone	,
正面	独自的	,

例如，在爱尔兰，“ashlar”指的是单独将石头打磨成光滑表面的石块。

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['biːɪŋ] [left] [ɪ'regjələr] ,

the	edges	being	left	irregular	,
这	边缘	存在	左边	不规律的	,

边缘不规则

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [smuːð] [ænd; ənd] [skwerd] [æt; ət][ðə; ði]

and	if	you	require	them	to	be	cut	smooth	and	squared	at	the
和	如果	你	要求	他们	到	是	切	光滑的	和	平方	在	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

edges	,
边缘	,

如果您要求它们边缘光滑且呈直角，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['spesɪfaɪ][ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] “ ['iːv(ə)n][bedz][ænd; ənd][dʒɔɪnts] .

you	have	to	specify	that	they	shall	have	“	even	beds	and	joints	.
你	有	到	指定	那	他们	将	有	“	甚至	床	和	关节	.

你必须明确规定它们必须“有均匀的床和关节”。

” [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['traɪəl]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [lɔː] [kɔːrts] [fɔːr; fər]['meni] [wiːks] [sʌm; səm][taɪm] [bæk] .

”	A	curious	trial	occupied	the	Irish	Law	Courts	for	many	weeks	some	time	back	.
”	一个	好奇的	审判	占领	这	爱尔兰	法律	法院	为了	许多	周	一些	时间	后退	.

“前段时间，爱尔兰法院审理了一起奇特的案件，持续了好几个星期。”

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrkɪtekt] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪrɪʃ] ['bɪldər] [wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] [æn; ən]

An	English	architect	and	an	Irish	builder	were	engaged	in	erecting	an
一个	英语	建筑师	和	一个	爱尔兰	建筑商	是	已订婚的	在	竖立	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['edɪfɪs] [ɪn]['aɪərlənd] .

important	edifice	in	Ireland	.
重要的	大厦	在	爱尔兰	.

一位英国建筑师和一位爱尔兰建筑商正在爱尔兰建造一座重要的建筑物。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['stipjuleit] “ ['æʃlər] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frʌntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	architect	in	his	specification	stipulated	“	ashlar	”	for	the	frontage	of	the
这	建筑师	在	他的	规格	规定的	“	方石	”	为了	这	临街面	的	这

['strʌktʃər] .

structure	.
结构	.

建筑师在设计方案中明确规定建筑物的正面要用“方石砌筑”。

[ðə; ði] ['bɪldər] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mænər] [ænd; ənd] [ðen] [sent][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [bɪl]

The	builder	carried	it	out	in	the	English	manner	and	then	sent	in	a	heavy	bill
这	建筑商	携带	它	出去	在	这	英语	方式	和	然后	发送	在	一个	重的	账单

[ʌv; əv]['ekstrəz][fɔːr; fər] “ [bedz][ænd; ənd][dʒɔɪnts] .

of	extras	for	“	beds	and	joints	.
的	额外	为了	“	床	和	关节	.

施工人员按照英式方式施工，然后寄来一张数额巨大的额外账单，其中包括“床架和接头”的费用。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts] .

”	This	was	opposed	by	the	architect	on	behalf	of	his	clients	.
”	这	曾是	反对	经过	这	建筑师	在	代表	的	他的	客户	.

“建筑师代表他的客户对此表示反对。”

[æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ɔːl][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['witnisiz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldər] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

At	the	trial	all	the	Irish	witnesses	maintained	that	the	builder	was	right	,
在	这	审判	全部	这	爱尔兰	证人	维持	那	这	建筑商	曾是	正确的	,

审判中，所有爱尔兰证人都坚持认为建筑商是对的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

and	all	the	English	that	he	was	wrong	.
和	全部	这	英语	那	他	曾是	错误的	.

以及他用英语表达的所有错误。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊri] [bɪ'keɪm] ['θɜːrəli] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

The	judge	and	jury	became	thoroughly	puzzled	,	and	could	not	understand	the
这	法官	和	陪审团	成为	彻底	困惑	,	和	可以	不是	理解	这

[dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnt] ,

disputed	point	,
争议	观点	,

法官和陪审团彻底困惑了，无法理解争议点。

[æz; əz] ['evɪdəntli] [bəuθ][saɪdz][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [sɪn'sɪr] .

as	evidently	both	sides	were	perfectly	sincere	.
作为	显然	两个都	侧面	是	完美	真诚	.

显然双方都非常真诚。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['pɜːrfɪktli] [bɪ'wɪldərd] , [ə'piːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['emɪnənt] ['kaʊns(ə)l] [huː]

At	last	the	judge	,	perfectly	bewildered	,	appealed	to	a	very	eminent	counsel	who
在	最后的	这	法官	,	完美	困惑	,	上诉	到	一个	非常	杰出	法律顾问	WHO

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,

was	engaged	,
曾是	已订婚的	,

最后，法官彻底懵了，只好求助于一位受聘的著名律师。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —

and	said	to	him	—
和	说	到	他	—

并对他说——

“ ['mɪstər] . — — , [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] ?

“	Mr	.	—	—	,	can	you	explain	what	all	this	means	?
“	先生	.	—	—	,	能	你	解释	什么	全部	这	方法	?

“——先生，您能解释一下这一切意味着什么吗？”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['endləs] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt]

We	have	been	for	some	days	listening	to	the	apparently	endless	dispute	about
我们	有	到过	为了	一些	天	聆听	到	这	显然	无尽的	争议	关于

- [bedz][ænd; ənd][dʒɔɪnts] . - ” { - }

'	beds	and	joints	.	'	”	{	621	}
-	床	和	关节	.	-	”	{	-	}

我们已经听了好几天关于“床和关节”的没完没了的争论了。”{621}

“ [wel] , [maɪ][lɔːrd] ,

“	Well	,	my	lord	,
“	出色地	,	我的	主	,

“好吧，大人，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	can	only	suggest	that	it	must	be	in	some	way	connected	with	a
我	能	仅有的	建议	那	它	必须	是	在	一些	方式	连接	和	一个

['kwestʃən] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] ,

question	of	board	and	lodging	,
问题	的	木板	和	住宿	,

我只能推测，这必定与食宿问题有关。

” ['ænsər] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

”	answered	the	counsel	.
”	回答	这	法律顾问	.

律师回答道。

[ðə; ði] ['mætər] [rɪ'meɪnz] [ʌn'setld] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

The	matter	remains	unsettled	,	I	believe	,	to	this	day	.
这	事情	遗迹	不安的	,	我	相信	,	到	这	天	.

我认为，此事至今仍未解决。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][juːz][ðə; ði][wɜːrd] “ ['æʃlər] ” [ɪn][ɪts] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .

Of	course	we	use	the	word	“	ashlar	”	in	its	English	signification	.
的	课程	我们	使用	这	单词	“	方石	”	在	它是	英语	意义	.

当然，我们这里使用的是“ashlar”一词的英文含义。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kauntiz] [stoʊn] ['kɔtidʒz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['dɑːbiʃiə] ,

In	addition	to	all	the	northern	counties	stone	cottages	are	found	in	Derbyshire	,
在	添加	到	全部	这	北方	县	石头	小屋	是	成立	在	德比郡	,

['wɔrikʃiə] , ['wustəʃiə] ,

Warwickshire	,	Worcestershire	,
沃里克郡	,	伍斯特郡	,

除了北部各郡之外，德比郡、沃里克郡、伍斯特郡等地也能找到石头小屋。

['herəfədʃiə] , ['mɔnməθʃiə] , ['ɒksfədʃiə] , ['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] , ['dɒ:sətʃə] , ['devənʃə] ,
Herefordshire , **Monmouthshire** , **Oxfordshire** , **Somersetshire** , **Dorsetshire** , **Devonshire** ,
赫里福德郡 , 蒙茅斯郡 , 牛津郡 , 萨默塞特郡 , 多塞特郡 , 德文郡 ,
[ænd; ənd] ['sʌsɪks] .
and **Sussex** .
和 苏塞克斯 .

赫里福德郡、蒙茅斯郡、牛津郡、萨默塞特郡、多塞特郡、德文郡和苏塞克斯郡。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['veri] ['sɑ:lɪdli] [bɪlt] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]
They **are** **usually** **very** **solidly** **built** , **and** , **though** **they** **present** **sometimes** **a**
他们 是 通常 非常 稳固地 建造 , 和 , 尽管 他们 展示 有时 一个
[stɜ:rn][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['æspekt] ,
stern **and** **severe** **aspect** ,
船尾 和 严重 方面 ,

它们通常结构非常坚固，虽然有时呈现出一种严肃而严厉的形象，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] ['su:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [rʌf] ['klaɪmət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wɔ:rm][ænd; ənd]
they **are** **well** **suited** **to** **a** **rough** **climate** , **as** **they** **are** **warm** **and**
他们 是 出色地 适合 到 一个 粗糙的 气候 , 作为 他们 是 温暖的 和
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,

它们非常适合恶劣气候，因为它们保暖舒适。

[ænd; ənd][soʊ] [səb'stænʃ(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [flʌdz] [wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] ['ɪnʌndeɪt]
and **so** **substantial** **that** **they** **can** **resist** **the** **floods** **which** **often** **inundate**
和 所以 重大的 那 他们 能 抵抗 这 洪水 哪个 经常 淹没
['maʊntənəs] ['distrikts] .
mountainous **districts** .
多山 地区 .

它们非常坚固，能够抵御经常淹没山区的洪水。

[ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['skɛtʃt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bæk] [æt; ət]['glɑ:sɑ:p] , [ɪn]
The **group** **of** **cottages** **which** **we** **sketched** **some** **years** **back** **at** **Glossop** , **in**
这 团体 的 小屋 哪个 我们 草图 一些 年 后退 在 格洛索普 , 在
['dɑ:biʃiə] ,
Derbyshire ,
德比郡 ,

几年前我们在德比郡格洛索普画过的那组小屋，

[bɔ:r] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [sɪ'vɪr] [kə'tæstrəfi] .
bore **up** **against** **a** **singularly** **severe** **catastrophe** .
钻孔 向上 反对 一个 单独地 严重 灾难 .

遭遇了一场极其严重的灾难。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [stri:m] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [wʌz; wəz] [dæmd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['sɑ:lɪd]
The **little** **mountain** **stream** **shown** **in** **the** **foreground** **was** **dammed** **by** **a** **very** **solid**
这 小的 山 溪流 所示 在 这 前景 曾是 被水坝 经过 一个 非常 坚硬的
['ɜ:rθwɜ:rk] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['rezərvwɑ:r] .
earthwork **higher** **up** **the** **valley** **so** **as** **to** **form** **a** **reservoir** .
土方工程 更高 向上 这 谷 所以 作为 到 形式 一个 水库 .

前景中所示的小山溪被山谷上游非常坚固的土方工程拦蓄，形成了一个水库。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔ:rm][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn][ðə; ði][dæm][wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] ,
During **a** **terrible** **storm** **of** **wind** **and** **rain** **the** **dam** **was** **swept** **away** ,
期间 一个 糟糕的 风暴 的 风 和 雨 这 坝 曾是 扫荡 离开 ,

一场猛烈的风暴和暴雨冲毁了水坝。

[ænd; ənd][ðə; ði][væst] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [pɔ:d] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , ['swi:pɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:r]
and **the** **vast** **torrent** **of** **water** **poured** **down** **the** **valley** **,** **sweeping** **everything** **before**
和 这 广阔的 激流 的 水 倾倒 向下 这 谷 , 扫荡 一切 前
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

滔天洪水倾泻而下，席卷了山谷，冲走了眼前的一切。

[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [səb'mə:dʒɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and **completely** **submerging** **the** **lower** **part** **of** **the** **village** **.**
和 完全地 沉没 这 降低 部分 的 这 村庄 .

村庄的下半部分完全被淹没。

[ðə; ði][oʊld] [stoʊn] ['haʊzɪz] [ʃoʊn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['drɔ:ɪŋ] [wɜ:r; wər] ['flʌdɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ʌpər] ['stɔ:ri]
The **old** **stone** **houses** **shown** **in** **our** **drawing** **were** **flooded** **to** **their** **upper** **storey**
这 老的 石头 房屋 所示 在 我们的 绘画 是 被淹 到 他们的 上 层
.
:
.

我们图纸上所示的古老石头房屋被水淹没到了上层。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [tu:; tə][ju: 'es] [sed] —
A **man** **who** **described** **the** **occurrence** **to** **us** **said** **—**
一个 男人 WHO 描述 这 发生 到 我们 说 —

向我们描述事件经过的男子说——

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] ['sʌd(ə)n] - [laɪk] .
“ **It** **was** **all** **so** **sudden** **-** **like** **.**
“ 它 曾是 全部 所以 突然 - 喜欢 .

“这一切都发生得太突然了。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔ:r] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [si:m] [tu:; tə]
I **heard** **a** **loud** **roar** **,** **followed** **by** **a** **rushing** **noise** **,** **which** **made** **the** **house** **seem** **to**
我 听到 一个 大声 吼 , 随后 经过 一个 匆忙 噪音 , 哪个 制成 这 房子 似乎 到
[rɑ:k] .
rock **.**
岩石 .

我听到一声巨响，接着是一阵呼啸声，感觉房子都摇晃起来了。

[aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [ʌp] [tu:; tə][maɪ] [ni:z] [ɪn]['wɔ:tər] .
I **jumped** **out** **of** **bed** **and** **found** **myself** **up** **to** **my** **knees** **in** **water** **.**
我 跳了起来 出去 的 床 和 成立 我 向上 到 我的 膝盖 在 水 .

我从床上跳起来，发现自己身处齐膝深的水里。

[aɪ][gɑ:t][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][stænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] ,
I **got** **my** **wife** **and** **children** **to** **stand** **upon** **the** **table** **and** **chairs** **,**
我 得到 我的 妻子 和 孩子们 到 站立 之上 这 桌子 和 椅子 ,

我让妻子和孩子们站在桌椅上，

[waɪl] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,
while **I** **tried** **to** **find** **out** **what** **was** **going** **on** **,**
尽管 我 尝试 到 寻找 出去 什么 曾是 去 在 ,

当我试图弄清楚发生了什么事时，

[hæf] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʊd] [kʌm] [daʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [rɑ:k] ;
half **expecting** **that** **the** **old** **house** **would** **come** **down** **,** **but** **it** **stood** **like** **a** **rock** **;**
一半 期待 那 这 老的 房子 会 来 向下 , 但 它 站立 喜欢 一个 岩石 ;

我原本以为这栋老房子会倒塌，但它却像磐石一样屹立不倒；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔ:tər][səb'saidid] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] ,
and **when** **the** **water** **subsided** **,** **it** **was** **as** **good** **as** **ever** **,**
和 什么时候 这 水 平静下来 , 它 曾是 作为 好的 作为 曾经 ,

洪水退去后，一切又恢复了原样。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['ruːɪn] .

though	some	of	the	modern	houses	were	reduced	to	ruin	.
尽管	一些	的	这	现代的	房屋	是	减少	到	废墟	.

虽然有些现代房屋已经沦为废墟。

" [luːs] [stoʊn] [ænd; ənd] [piːt] ['kɑːtɪdʒ] , ['skɑːtlənd] [ænd; ənd][en] . ['ɪŋgləndˌ] .

"	LOOSE	STONE	AND	PEAT	COTTAGE	,	SCOTLAND	AND	N	.	ENGLAND	.
"	松动的	石头	和	泥炭	小屋	,	苏格兰	和	N	.	英格兰	.

“苏格兰和英格兰北部的松散石头和泥炭小屋。”

[ðiːz] [stoʊn] ['kɔtidʒz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hevi] ['mʌliənd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [loʊ] - [pɪtʃt] ['geɪbl]

These	stone	cottages	,	with	their	heavy	mullioned	windows	and	low	-	pitched	gables
这些	石头	小屋	,	和	他们的	重的	带竖框的	视窗	和	低的	-	投球	山墙

,

,

,

这些石头小屋，有着厚重的格子窗和低矮的山墙，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [daʊn] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

continued	to	be	built	down	nearly	to	the	end	of	the	last	century	.
持续	到	是	建造	向下	几乎	到	这	结尾	的	这	最后的	世纪	.

一直到上世纪末，建设仍在继续。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spensɪv] ;

Of	course	,	they	must	have	been	expensive	;
的	课程	,	他们	必须	有	到过	昂贵的	;

当然，它们肯定很贵；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˌdʊrə'bɪlətɪ] [siːmz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['ekstrə] ['aʊtleɪ] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

but	their	durability	seems	to	prove	that	the	extra	outlay	was	,	in	the	end	,
但	他们的	耐久性	似乎	到	证明	那	这	额外的	支出	曾是	,	在	这	结尾	,

[truː] [ɪ'kɑːnəmi] .

true	economy	.
真的	经济	.

但它们的耐用性似乎证明，额外的投入最终确实带来了经济效益。

[ɑːr'tɪstɪkli] , [ðeɪ] [ə'pɪr] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [bliːk] [greɪ] [sə'raʊndɪŋz] .

Artistically	,	they	appear	well	suited	to	their	bleak	grey	surroundings	.
艺术上	,	他们	出现	出色地	适合	到	他们的	苍凉	灰色的	周围环境	.

从艺术角度来看，它们似乎与周围阴郁的灰色环境非常相称。

[ðiːz] [greɪt] , [waɪld] ['wʊdləndz] , [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪpləs] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] { - }

These	great	,	wild	woodlands	,	interspersed	with	shapeless	and	fantastic	{	622	}
这些	伟大的	,	荒野	林地	,	穿插	和	无形	和	极好的	{	-	}

这些广袤无垠的荒野，点缀着形状不规则、奇幻无比的{622}

['rɑːks] [ænd; ənd] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['boʊldər] , [swept] [baɪ] ['haʊlɪŋ] ['waɪndz] ,

rocks	and	strange	-	looking	bowlders	,	swept	by	howling	winds	,
岩石	和	奇怪的	-	寻找	保龄球手	,	扫荡	经过	嚎叫	风	,

岩石和奇形怪状的滚石，被呼啸的狂风卷起。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [triː] [kæn; kən] [lɪft] [ɪts] [hed] [seɪv] ['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

so	that	no	tree	can	lift	its	head	save	under	shelter	of	the	hillside	,
所以	那	不	树	能	举起	它是	头	节省	在下面	庇护所	的	这	山坡	,

因此，除了山坡的庇护之外，任何树木都无法抬起头来。

[ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˌʌn'kaɪndlɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] .

are	not	so	unkindly	as	they	seem	.
是	不是	所以	不友善的	作为	他们	似乎	.

他们并不像表面看起来那么冷酷无情。

[stoʊn] ['kɔtidʒz] , ['glɑːsɑːp] , ['dɑːbiʃiə] .

STONE	COTTAGES	,	GLOSSOP	,	DERBYSHIRE	.
石头	小屋	,	格洛索普	,	德比郡	.

德比郡格洛索普的石头小屋。

[wiː; wi] [wʌns] [nuː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] ['lʌndən]

We	once	knew	a	beautiful	and	delicate	girl	who	had	to	leave	London
我们	一次	知道	一个	美丽的	和	精美的	女孩	WHO	有	到	离开	伦敦

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['perənts] ,

and	,	with	her	parents	,
和	,	和	她	父母	,

我们曾经认识一位美丽而娇弱的女孩，她不得不离开伦敦，和她的父母一起，

[lɪv; laɪv] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [waɪld] - ['lʊkɪŋ] ['distrikts] .

live	in	one	of	these	wild	-	looking	districts	.
居住	在	一	的	这些	荒野	-	寻找	地区	.

居住在这些看起来充满野趣的地区之一。

['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [gruː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

After	a	short	time	she	grew	strong	and	still	more	beautiful	.
后	一个	短的	时间	她	生长	强的	和	仍然	更多的	美丽的	.

不久之后，她变得强壮起来，也更加美丽动人。

['leɪtər] [ɑːn] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ,

Later	on	she	married	,
之后	在	她	已婚	,

后来她结婚了。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [lænd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

and	went	with	her	husband	to	live	in	a	southern	land	under	the
和	去	和	她	丈夫	到	居住	在	一个	南部	土地	在下面	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒiːniəl] ['klaɪmət] .

influence	of	a	more	genial	climate	.
影响	的	一个	更多的	和蔼可亲	气候	.

她和丈夫一起搬到南方，那里气候更加宜人。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [les] ['frendli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['rʌgɪd] [nɔːrθ] ,

But	,	alas	,	it	proved	less	friendly	to	her	than	the	rugged	North	,
但	,	唉	,	它	已证实	较少的	友好的	到	她	比	这	崎岖	北	,

但是，唉，事实证明，它对她远不如崎岖的北方友好。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

for	within	six	months	she	died	.
为了	之内	六	几个月	她	死亡	.

六个月后她就去世了。

[θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [sæd] [ɪ'vent] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] —

Three	days	before	this	sad	event	she	said	to	her	husband	—
三	天	前	这	伤心	事件	她	说	到	她	丈夫	—

在这件悲剧发生前三天，她对丈夫说——

“ [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [fiːl] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [greɪt] [mʊr] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] .

“	If	I	could	only	feel	the	wind	over	the	great	moor	I	think	I	could	live	.
“	如果	我	可以	仅有的	感觉	这	风	超过	这	伟大的	泊	我	思考	我	可以	居住	.

“如果我能感受到大荒原上的风，我想我就能活下去了。”

” [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ɔːl] [hiː; hi] [pə'zest] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ,

”	He	would	have	given	all	he	possessed	to	save	her	,
”	他	会	有	给定	全部	他	拥有	到	节省	她	,

“他愿意付出一切去救她。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktɚz] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][daɪ][ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrni] .

but	the	doctors	assured	him	that	she	would	certainly	die	on	the	journey	.
但	这	医生	保证	他	那	她	会	当然	死	在	这	旅行	.

但医生们向他保证，她肯定会在旅途中丧命。

[helθ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn] [ðiːz] ['rʌgɪd] [stoʊn] ['haʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][nɔːrθ] ['kʌntri] ,

Health	is	often	to	be	found	in	these	rugged	stone	houses	of	the	North	country	,
健康	是	经常	到	是	成立	在	这些	崎岖	石头	房屋	的	这	北	国家	,

在北方乡村这些粗犷的石头房子里，往往能找到健康之所。

[stɜːrn][ænd; ənd]['sɑːmbər][æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [hæf] - ['tɪmbər]

stern	and	sombre	as	they	look	when	compared	with	the	cheerful	half	-	timber
船尾	和	阴沉	作为	他们	看	什么时候	比较的	和	这	快乐	一半	-	木材

['kɔtidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

cottages	of	the	South	.
小屋	的	这	南	.

与南方欢快的半木结构小屋相比，它们显得严肃而阴沉。

[ɪn][sʌm; səm][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['distrikts][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['ɪŋgləndˌ] ['skɑːtlənd] , [ænd; ənd]

In	some	out	-	of	-	the	-	way	districts	of	Northern	England	,	Scotland	,	and
在	一些	出去	-	的	-	这	-	方式	地区	的	北方	英格兰	,	苏格兰	,	和

['aɪərlənd] , ['kɔtidʒz] [ɑːr; ər][bɪlt][ʌv; əv] “ [luːs] [stoʊn] ” — [aɪ] . [iː] . ,

Ireland	,	cottages	are	built	of	“	loose	stone	”	—	i	.	e	.	,
爱尔兰	,	小屋	是	建造	的	“	松动的	石头	”	—	我	.	e	.	,

在英格兰北部、苏格兰和爱尔兰的一些偏远地区，小屋是用“散石”建造的——也就是说，

[stoʊnz] ['fɪtɪd] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['mɔːrtər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] [piːt] .

stones	fitted	together	without	mortar	,	and	are	thatched	with	peat	.
石头	适配	一起	没有	砂浆	,	和	是	茅草屋顶	和	泥炭	.

石头之间没有用砂浆粘合，屋顶用泥炭覆盖。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] - [stoʊnz] , ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dɔːr] ['oʊpənɪŋz] , [hæv; həv]['mɔːrtər][dʒɔɪnts] ,

Sometimes	the	angle	-	stones	,	window	and	door	openings	,	have	mortar	joints	,
有时	这	角度	-	石头	,	窗户	和	门	开口	,	有	砂浆	关节	,

[ðə; ði][rest] ['biːɪŋ] [left]['oʊpən] .

the	rest	being	left	open	.
这	休息	存在	左边	打开	.

有时，角石、窗户和门洞会有砂浆接缝，其余部分则保持敞开。

[ɪn][ɔːl] [stoʊn] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wɔːlz] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [fiːldz]

In	all	stone	counties	of	England	walls	constructed	in	this	manner	divide	the	fields
在	全部	石头	县	的	英格兰	墙壁	建造	在	这	方式	划分	这	字段

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hedʒroʊ] ,

instead	of	hedgerows	,
反而	的	树篱	,

在英格兰所有用石头砌成的郡县里，用这种方式建造的围墙分隔田地，而不是用树篱。

[ðə; ði][tɑːp] [roʊ] [ʌv; əv] [stoʊnz] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mɔːrtər] [wen] [ðə; ði][wɔːl] [ɪz] [mɔːr]

the	top	row	of	stones	being	fastened	together	with	mortar	when	the	wall	is	more
这	顶部	排	的	石头	存在	系紧	一起	和	砂浆	什么时候	这	墙	是	更多的

[ðæn; ðən] [brest] [haɪ] .

than	breast	high	.
比	胸部	高的	.

当墙体高度超过胸部高度时，最上面一排石头用砂浆粘合在一起。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ,

This	is	a	very	ancient	method	of	building	,
这	是	一个	非常	古老的	方法	的	建筑	,

这是一种非常古老的建造方法。

[ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

and	is	found	in	almost	every	country	of	the	world	.
和	是	成立	在	几乎	每一个	国家	的	这	世界	.

几乎在世界每个国家都能找到。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['bruːər] .

H	.	W	.	Brewer	.
H	.	W	.	酿酒师	.

HW Brewer。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

“ [maɪ] ['feɪvərɪt] [kənt'rɪbjuːtəz] ” [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

“	MY	FAVOURITE	CONTRIBUTORS	”	COMPETITION	.
“	我的	最喜欢的	贡献者	”	竞赛	.

“我最喜欢的贡献者”评选活动。

['praɪzɪz][ʌv; əv] [wʌn] ['gɪni] .

Prizes	of	One	Guinea	.
奖品	的	一	几内亚	.

奖金一几尼。

['dʒesi] ['ɒfɪn] , ['laʊtən] , ['esɪks] .

Jessie	Offin	,	Loughton	,	Essex	.
杰西	的	,	劳顿	,	埃塞克斯	.

杰西·奥芬，劳顿，埃塞克斯。

“ ['krɪstəbel] , ” [puːl] , ['dɔːsit] .

“	Christabel	,	”	Poole	,	Dorset	.
“	克里斯塔贝尔	,	”	普尔	,	多塞特郡	.

“克里斯特贝尔”，普尔，多塞特郡。

“ ['pænzi] , ” ['bevərli] , [iːst] ['jɔːkʃə] .

“	Pansy	,	”	Beverley	,	East	Yorkshire	.
“	三色堇	,	”	贝弗利	,	东方	约克郡	.

“Pansy”，贝弗利，东约克郡。

“ [roʊz] , ” [nɔːrθ] ['mjʊr] , ['fɔːrfɑːr] .

“	Rose	,	”	North	Muir	,	Forfar	.
“	玫瑰	,	”	北	缪尔	,	福尔法尔	.

“罗斯”，北缪尔，福尔法尔。

“ [waɪld] ['ɔːrkɪd] , ” ['krɔidən] [groʊv] , ['krɔidən] .

“	Wild	Orchid	,	”	Croydon	Grove	,	Croydon	.
“	荒野	兰花	,	”	克罗伊登	树林	,	克罗伊登	.

“野生兰花”，克罗伊登格罗夫，克罗伊登。

['ægnəs][wɔːrd] [strɔːŋ] , ['moʊzˌliː] , ['bɜːrmɪŋhæm] .

Agnes	Ward	Strong	,	Moseley	,	Birmingham	.
艾格尼丝	沃德	强的	,	莫斯利	,	伯明翰	.

阿格尼斯·沃德·斯特朗，莫斯利，伯明翰。

['neli] ['tɜːrnər] ['gɑːdfri] , ['red.hɪl] , ['sɜːri] .

Nellie	Turner	Godfrey	,	Redhill	,	Surrey	.
内莉	车工	戈弗雷	,	红山	,	萨里	.

内莉·特纳·戈弗雷，萨里郡雷德希尔。

['eɪdə; 'edə] ['ælɪs] [geɪz] , ['nɔrwɪtʃ] .

Ada	Alice	Gaze	,	Norwich	.
艾达	爱丽丝	目光	,	诺维奇	.

艾达·爱丽丝·盖兹，诺里奇。

['emə] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɛps] , ['red.hɪl] , ['sɜːri] .
Emma Elizabeth Epps , Redhill , Surrey .
艾玛 伊丽莎白 埃普斯 , 红山 , 萨里 .

艾玛·伊丽莎白·埃普斯，萨里郡雷德希尔。

[ɪ'lɪzəbəθ] [kɜːr] , [pɔːrt] ['ʃɑːrlət] , ['aɪlə] , [en] . [biː] .
Elizabeth Kerr , Port Charlotte , Islay , N . B .
伊丽莎白 克尔 , 港口 夏洛特 , 艾莱岛 , N . B .

伊丽莎白·克尔，新不伦瑞克省艾莱岛夏洛特港

['praɪzɪz][ʌv; əv] [hæf] - [ə; eɪ] - ['gɪni] .
Prizes of Half - a - Guinea .
奖品 的 一半 - 一个 - 几内亚 .

奖金为半几尼。

['ɪdɪθ] ['meri] [fɔɪstər] , ['brentˌwʊd] , ['esɪks] .
Edith Mary Foyster , Brentwood , Essex .
伊迪丝 玛丽 耧斗菜 , 布伦特伍德 , 埃塞克斯 .

伊迪丝·玛丽·福斯特，埃塞克斯郡布伦特伍德。

[fe'lisi] - , [nɑː'muə; -'mjuːə] , [bel'ʒiːk] .
Félicie Buisseret , Namur , Belgique .
费利西 - , 那慕尔 , 比利时 .

Félicie Buisseret，那慕尔，比利时。

['evlɪn] ['ægnəs] ['fɔːrstər] , ['kroʊˌθɔːrn] , ['bəːkʃiə] .
Evelyn Agnes Forster , Crowthorne , Berkshire .
伊芙琳 艾格尼丝 福斯特 , 克劳索恩 , 伯克郡 .

伊芙琳·艾格尼丝·福斯特，伯克郡克罗索恩。

['ɪdɪθ] [keɪ] . ['elɪs] , ['hai^it] .
Edith K . Ellis , Highgate .
伊迪丝 K . 埃利斯 , 海格特 .

伊迪丝·K·埃利斯，海格特。

['flɔrəns] [mə'riː] ['bentən] , , [kæmz] .
Florence Marie Benton , Swavesey , Cambs .
佛罗伦萨 玛丽 本顿 , 斯韦夫西 , 剑桥郡 .

弗洛伦斯·玛丽·本顿，斯韦夫西，剑桥郡。

['lɪliən] ['grʌndi] , ['lin,wud] , ['æʃtən] - ['ʌndər] - ['laɪn] , ['læŋkəʃə] .
Lilian Grundy , Lynwood , Ashton - under - Lyne , Lancashire .
莉莲 格伦迪 , 林伍德 , 阿什顿 - 在下面 - 莱恩 , 兰开夏郡 .

莉莲·格伦迪，林伍德，阿什顿安德莱恩，兰开夏郡。

[em] . [iː'vændʒiliːn] ['hʌls] , [kɑː'lail] .
M . Evangeline Hulse , Carlisle .
M . 伊万杰琳 赫尔斯 , 卡莱尔 .

M. Evangeline Hulse，卡莱尔。

“ ['mɑːdɪst] ['vaɪələt] , ” [nuː] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] , ['tʃestərfiːld] , ['dɑːbiʃiə] .
“ Modest Violet , ” New Whittington , Chesterfield , Derbyshire .
“ 谦虚的 紫色 , ” 新的 惠廷顿 , 切斯特菲尔德 , 德比郡 .

“谦逊紫罗兰”，新惠廷顿，切斯特菲尔德，德比郡。

['meri] ['ægnəs] ['pɑːkə] , ['piːtərbəroʊ] , [nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] .
Mary Agnes Parker , Peterborough , Northampton .
玛丽 艾格尼丝 帕克 , 彼得伯勒 , 北安普顿 .

玛丽·艾格尼丝·帕克，彼得伯勒，北安普顿。

['ægnəs] ['meri] ['vɪnsnt] , ['wɔrik] [skwer] .
Agnes Mary Vincent , Warwick Square .
艾格尼丝 玛丽 文森特 , 沃里克 正方形 .

阿格尼斯·玛丽·文森特，华威广场。

['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .
Honourable Mention .
尊敬的 提到 .

荣誉提名。

['meɪbəl]['dʒɛŋks] , ['keɪmbrɪdʒ] ; [iː] . ['flɛʃ] , - , - ; ['gwɛndəˌliːn] ['daʊti] , [ˌes 'tiː] .
Mabel Jenks , Cambridge ; E . Flesch , Brünn , Mähren ; Gwendoline Doughty , St .
梅布尔 詹克斯 , 剑桥 ; E . 弗莱什 , - , - ; 格温多琳 强悍 , 英石 .
['lɛnərdz] , ['brɪdʒˌnɔːrθ] , ['sæləp] ; [keit] ['kelsi] ,
Leonards , Bridgenorth , Salop ; Kate Kelsey ,
伦纳德 , 布里奇诺斯 , 萨洛普 ; 凯特 凯尔西 ,

梅布尔·詹克斯，剑桥； E. Flesch、Brünn、Mähren；格温多兰·道蒂、圣伦纳德、布里奇诺斯、萨洛普；凯特·凯尔西，

- , [mɑːntˈpiːljər] , ['brɪstl] ; “ [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] , ” [ˌbæli'miːnə] , ['ʌlstər] , ['aɪərlənd]
Crossleigh , Montpelier , Bristol ; “ A grateful old woman , ” Ballymena , Ulster , Ireland
- , 蒙彼利埃 , 布里斯托尔 ; “ 一个 感激的 老的 女士 , ” 巴利米纳 , 阿尔斯特 , 爱尔兰
; ['milisnt] [eɪtʃ] . ['wɔrik] , ['mæntʃestər] ;
; Millicent H . Warwick , Manchester ;
; 米莉森特 H . 沃里克 , 曼彻斯特 ;

克罗斯利，蒙彼利埃，布里斯托尔；“一位心存感激的老妇人”，巴利米纳，阿尔斯特，爱尔兰；米利森特·H·沃里克，曼彻斯特；

['meri] [ɑˈdɛl] [ven] , [west] ['kenzɪŋtən] [pɑːrk] , ['dʌbljuː] . ; ['helən] [ɪˈlɪzəbəθ] ['haʊɪt] , [dʌˈnuːn] - [ɑːn] -
Mary Adèle Venn , West Kensington Park , W . ; Helen Elizabeth Howitt , Dunoon - on -
玛丽 阿黛尔 维恩图 , 西方 肯辛顿 公园 , W . ; 海伦 伊丽莎白 豪伊特 , 杜努恩 - 在 -
[klaɪd] ; [ə; eɪ] . [pɑːrk] ['pɪrsən] , ['hælɪfæks] ;
Clyde ; A . Park Pearson , Halifax ;
克莱德 ; 一个 . 公园 培生集团 , 哈利法克斯 ;

Mary Adèle Venn，西肯辛顿公园；海伦·伊丽莎白·豪伊特，克莱德河畔达农； A. Park Pearson，哈利法克斯；

['lɔːrə] [bʌk] , ['pɑːtɚz] [roʊd] , [nuː] ['bɑːrnɪt] ; ['ælɪs] ['dʌn] , ['brɪzbən] , ['kwinzlənd] .
Laura Buck , Potters Road , New Barnet ; Alice Dunn , Brisbane , Queensland .
劳拉 巴克 , 陶工 路 , 新的 巴内特 ; 爱丽丝 邓恩 , 布里斯班 , 昆士兰州 .

Laura Buck，波特斯路，新巴尼特；Alice Dunn，昆士兰州布里斯班。

[rɪˈpɔːrt] .
Report .
报告 .

报告。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [ʌnˈtɪl] [naʊ] ,
From the time our first competition was announced until now ,
从 这 时间 我们的 第一的 竞赛 曾是 宣布 直到 现在 ,

从我们首次宣布举办比赛至今，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒər] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['pepərz] [sent] [ɪn][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz]
it has been a real pleasure to look over the papers sent in by our readers
它 有 到过 一个 真实的 乐趣 到 看 超过 这 文件 发送 在 经过 我们的 读者
,
,
,

能够审阅读者们寄来的稿件，真是一件令人愉快的事情。

[huː] [siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]

who	seem	always	to	have	understood	the	spirit	and	object	of	the	various
WHO	似乎	总是	到	有	理解	这	精神	和	目的	的	这	各种各样的

[ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [wiː; wi][hæv; həv] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː]

competitions	we	have	placed	before	them	and	to	have	entered	into
比赛	我们	有	放置	前	他们	和	到	有	进入	进入

[ðem; ðəm] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] .

them	enthusiastically	and	naturally	.
他们	踊跃	和	自然	.

他们似乎总是能够理解我们向他们提出的各种比赛的精神和目的，并热情自然地参与其中。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər]['pepərz] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

The	consequence	is	that	their	papers	have	been	full	of	interest	and	instruction
这	结果	是	那	他们的	文件	有	到过	满的	的	兴趣	和	操作说明

[æz; əz][tuː; tə] ['mætərz] [wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [bʊks] [ɔːr][baɪ]['træv(ə)l] .

as	to	matters	we	never	could	have	learned	by	books	or	by	travel	.
作为	到	事情	我们	绝不	可以	有	学习	经过	图书	或者	经过	旅行	.

其结果是，他们的论文充满了趣味性和启发性，内容涵盖了我们通过书本或旅行永远无法了解到的知识。

[ðə; ði] ['bæriər] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [lɪvd] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv]

The	barrier	behind	which	thousands	of	lives	are	lived	could	never	have
这	障碍	在后面	哪个	数千	的	生活	是	居住地	可以	绝不	有

[bɪn] ['broʊkən] [daʊn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['redi] [help] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [ðəm'selvz] .

been	broken	down	but	for	the	ready	help	of	the	girls	themselves	.
到过	破碎的	向下	但	为了	这	准备好	帮助	的	这	女孩们	他们自己	.

如果没有女孩们自身的积极帮助，成千上万人赖以生存的障碍永远不可能被打破。

[ðer; ðər] ['pepərz] [hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [ʌv; əv] [laɪf] ['brɔːdər] ,

Their	papers	have	made	our	views	of	life	broader	,
他们的	文件	有	制成	我们的	浏览	的	生活	更广泛	,

他们的论文拓宽了我们对人生的视野。

[ðeɪ] [hæv; həv] [i'vəukt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔɪlərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt]

they	have	evoked	sympathy	and	admiration	for	the	toilers	in	our	great
他们	有	唤起	同情	和	钦佩	为了	这	辛勤劳作者	在	我们的	伟大的

['sɪtiz] ;

cities	;
城市	;

他们唤起了人们对我们大城市劳动者的同情和钦佩；

[ðeɪ] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][stænd][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrk]

they	have	permitted	us	to	stand	side	by	side	with	them	as	they	work
他们	有	允许	我们	到	站立	边	经过	边	和	他们	作为	他们	工作

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] ;

and	struggle	and	fight	for	what	they	know	to	be	good	and	pure	;
和	斗争	和	斗争	为了	什么	他们	知道	到	是	好的	和	纯的	;

他们允许我们与他们并肩工作、奋斗、为他们所知的美好和纯洁的事物而战；

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] [friː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz] , ['weðər] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm] ['kɪtʃɪn] ,

they	have	made	us	free	of	their	homes	,	whether	in	the	farm	kitchen	,
他们	有	制成	我们	自由的	的	他们的	房屋	,	无论	在	这	农场	厨房	,

他们让我们摆脱了他们的家园，无论是在农家厨房里，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['sɪtiz] ,

or	in	the	streets	of	our	great	cities	,
或者	在	这	街道	的	我们的	伟大的	城市	,

或者在我们大城市的街头，

[soʊ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['weðər] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['fækt(ə)ri] ,

so	that	one	can	sit	down	and	picture	them	all	,	whether	in	a	London	factory	,
所以	那	一	能	坐	向下	和	图片	他们	全部	,	无论	在	一个	伦敦	工厂	,

这样人们就可以坐下来想象它们的样子，无论是在伦敦的一家工厂里，

[ə; eɪ] ['kʌntri] [fɑːrm] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['rektəri] , [ɔːr] [ə'weɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][fɑːr] - [ɔːf] ['kɑːləniz] .

a	country	farm	,	a	village	rectory	,	or	away	in	our	far	-	off	colonies	.
一个	国家	农场	,	一个	村庄	牧师住宅	,	或者	离开	在	我们的	远的	-	离开	殖民地	.

乡村农场、村庄牧师住宅，或者远在我们遥远的殖民地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	this	competition	is	different	from	any	of	those	which	have	preceded	it	,
但	这	竞赛	是	不同的	从	任何	的	那些	哪个	有	之前	它	,

但这次比赛与以往任何一次都不同。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['edɪtər] [hæz; həz] [æskt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['riːdɚz] [æz; əz]

for	the	Editor	has	asked	the	opinion	of	his	thousands	of	readers	as
为了	这	编辑	有	问	这	观点	的	他的	数千	的	读者	作为

[tuː; tə][ðer; ðər] ['feivərits] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] ,

to	their	favourites	among	the	staff	of	writers	,
到	他们的	收藏夹	之中	这	职员	的	作家	,

编辑征求了数千名读者的意见，询问他们最喜欢本刊的哪些作家。

['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd] [mjuˈzɪʃənz] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] .

artists	,	and	musicians	whom	he	has	employed	for	the	last	twenty	years	.
艺术家	,	和	音乐家	谁	他	有	受雇	为了	这	最后的	二十	年	.

他过去二十年来一直雇佣的艺术家和音乐家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][boʊld] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,

It	is	a	bold	thing	to	have	done	,
它	是	一个	大胆的	事物	到	有	完毕	,

这是一件非常大胆的事情。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði] [best] ['jɪrz] [ʌv; əv]

and	yet	it	is	but	natural	that	a	man	who	has	devoted	the	best	years	of
和	然而	它	是	但	自然的	那	一个	男人	WHO	有	奉献	这	最好的	年	的

[hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ɑːbdʒekt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['meθədz] [hæv; həv]

his	life	to	a	certain	object	should	desire	to	know	how	his	methods	have
他的	生活	到	一个	肯定	目的	应该	欲望	到	知道	如何	他的	方法	有

['ænsər] [ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

answered	and	whether	the	material	he	has	offered	for	the	instruction
回答	和	无论	这	材料	他	有	提供	为了	这	操作说明

[ænd; ənd] ['helθi] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv]['gɜːlz][hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	healthy	amusement	of	girls	has	met	with	the	approbation	of	those
和	健康	娱乐	的	女孩们	有	遇见	和	这	赞许	的	那些

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['keitəd] .

for	whom	he	has	catered	.
为了	谁	他	有	餐饮服务	.

然而，一个人如果将他生命中最美好的时光奉献给某个目标，那么他自然会想知道他的方法是否奏效，以及他为女孩们提供的教育和健康娱乐材料是否得到了他所服务对象的认可。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['iːzi] [tæsk][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] [wen] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['ræmpənt] ,

It	is	no	easy	task	in	the	present	age	when	independence	is	growing	rampant	,
它	是	不	简单的	任务	在	这	展示	年龄	什么时候	独立	是	生长	猖獗	,

在当今独立意识日益盛行的时代，这绝非易事。

[tuː; tə] ['ɪnfluəns] ['gɜːlz][ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn]

to	influence	girls	and	surround	them	with	an	atmosphere	which	,	without	in
到	影响	女孩们	和	环绕	他们	和	一个	气氛	哪个	,	没有	在

[ðə; ði] [liːst] [kəu'əːsiŋ][ðem; ðəm] ,

the	least	coercing	them	,
这	至少	胁迫	他们	,

影响女孩，并营造一种氛围，在这种氛围中，丝毫不强迫她们，

[wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [pjʊr] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['wʊmənli] .

will	keep	them	pure	and	gentle	and	womanly	.
将要	保持	他们	纯的	和	温和的	和	女性	.

会保持她们的纯洁、温柔和女性魅力。

[soʊ] ['θroʊɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] ,

So	throwing	caution	to	the	winds	,
所以	投掷	警告	到	这	风	,

于是，他们抛开一切顾虑，

[ðə; ði] ['edɪtər] [hæz; həz] [səb'mɪtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk]['krɪtɪsɪzəm]

the	editor	has	submitted	himself	and	his	staff	to	the	microscopic	criticism
这	编辑	有	提交	他自己	和	他的	职员	到	这	显微镜	批评

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['riːdɚz] ,

of	his	many	thousands	of	readers	,
的	他的	许多	数千	的	读者	,

这位编辑和他的团队已经接受了成千上万读者的细致入微的批评。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ten] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [huːm] [ðeɪ] [laɪk] [best]

and	begged	them	to	select	ten	out	of	the	number	whom	they	like	best
和	乞求	他们	到	选择	十	出去	的	这	数字	谁	他们	喜欢	最好的

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['prefrəns] .

and	to	give	a	reason	for	their	preference	.
和	到	给	一个	原因	为了	他们的	偏爱	.

并恳求他们从这些人中选出他们最喜欢的十个人，并说明他们喜欢他们的理由。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pepərz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

We	have	received	some	hundreds	of	papers	,	each	of	which	has	been
我们	有	已收到	一些	数百	的	文件	,	每个	的	哪个	有	到过

[ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [riːd] [ænd; ənd] ['pɒndəd] ['oʊvər] .

conscientiously	read	and	pondered	over	.
切实	读	和	沉思	超过	.

我们收到了数百篇论文，每一篇都经过了认真阅读和思考。

[iːtʃ] [kəm'petɪtər] [hæz; həz] [stæmpt] [hɜːr; hər]['peɪpər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ;

Each	competitor	has	stamped	her	paper	with	her	own	individuality	;
每个	竞争者	有	盖章	她	纸	和	她	自己的	个性	;

每位参赛者都在自己的作品上留下了独特的个性印记；

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɪg'zæktlɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pri'fəːz] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [pri'fəːz] [ˌaɪ 'tiː] .

she	knows	exactly	what	she	prefers	and	why	she	prefers	it	.
她	知道	确切地	什么	她	偏好	和	为什么	她	偏好	它	.

她非常清楚自己喜欢什么，以及为什么喜欢它。

[wʌn] [ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [ten] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ,

One	and	all	regret	that	they	are	limited	in	their	choice	to	ten	of	the	staff	,
一	和	全部	后悔	那	他们	是	有限的	在	他们的	选择	到	十	的	这	职员	,

所有人都很遗憾，他们的选择范围仅限于十名员工。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] ,

seeing	that	all	are	so	good	,
看到	那	全部	是	所以	好的	,

鉴于它们都这么好，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['feɪvərɪts] .

but	there	seems	to	have	been	no	hesitation	as	to	the	chief	favourites	.
但	那里	似乎	到	有	到过	不	犹豫	作为	到	这	首席	收藏夹	.

但对于主要热门人选，似乎并没有丝毫犹豫。

[ɪn] [ə'wɔrdɪŋ] [ðə; ði]['praɪzɪz] ,

In	awarding	the	prizes	,
在	授予	这	奖品	,

在颁奖时，

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn]

we	have	taken	into	consideration	not	so	much	the	handwriting	and	decoration
我们	有	已采取	进入	考虑	不是	所以	很多	这	手写	和	装饰

[ʌv; əv][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][æz; əz][ðə; ði] ['θɔːtflnəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

of	the	manuscripts	as	the	thoughtfulness	and	intelligence	with	which	they
的	这	手稿	作为	这	深思熟虑	和	智力	和	哪个	他们

[hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

have	been	written	.
有	到过	书面	.

我们考虑的与其说是手稿的笔迹和装饰，不如说是手稿写作时的思考和智慧。

[saɪd] - [laɪts] .

Side	-	Lights	.
边	-	灯	.

侧灯。

[ˌwaɪd'spred] [æz; əz][wiː; wi] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɜːrl] ['neɪtʃər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Widespread	as	we	consider	our	knowledge	of	girl	nature	by	this	time	,
广泛	作为	我们	考虑	我们的	知识	的	女孩	自然	经过	这	时间	,

就我们目前对女孩天性的了解而言，这种认知已经相当普遍了。

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ['pepərz] ['ɔːf(ə)n] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][juː 'es] [sə'praiziz] , ['ʃoʊɪŋ] [juː 'es][wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ]

competition	papers	often	spring	upon	us	surprises	,	showing	us	we	have	much
竞赛	文件	经常	春天	之上	我们	惊喜	,	显示	我们	我们	有	很多

[tuː; tə] [lɜːrn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

to	learn	upon	the	subject	.
到	学习	之上	这	主题	.

竞赛试题常常给我们带来惊喜，表明我们在这个主题上还有很多东西需要学习。

[wiː; wi] [kən'fes] [ðæt] ,

We	confess	that	,
我们	承认	那	,

我们承认，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [prə'veɪd] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [wɪð; wɪθ]['sʌbdʒekt] -

although	we	have	always	taken	care	to	provide	our	readers	with	subject	-
虽然	我们	有	总是	已采取	关心	到	提供	我们的	读者	和	主题	-

['mætər] [fɔːr; fər] [diːpər] [θɔːt] ,

matter	for	deeper	thought	,
事情	为了	更深	想法	,

尽管我们一直致力于为读者提供值得深入思考的主题，

[stɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['skersli] [prɪ'perd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz][ðə; ði][fɜːrst]

still	we	were	scarcely	prepared	to	find	that	in	the	majority	of	cases	the	first
仍然	我们	是	几乎	准备	到	寻找	那	在	这	多数	的	案例	这	第一的

[θɪŋz] [riːd] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['greɪvər]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌktɪv]

things	read	were	these	graver	articles	and	the	papers	dealing	with	instructive
事物	读	是	这些	刻刀	文章	和	这	文件	处理	和	有指导意义的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætərz] ,

and	interesting	matters	,
和	有趣的	事情	,

然而，我们几乎没有预料到，在大多数情况下，人们首先阅读的竟然是这些较为严肃的文章和处理有启发性和趣味性话题的论文。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['biːɪŋ] [kept] [tɪl] [ðə; ði] [læst] .

the	stories	as	a	rule	being	kept	till	the	last	.
这	故事	作为	一个	规则	存在	保留	直到	这	最后的	.

通常情况下，故事都会留到最后才揭晓。

[ɪn] [wʌn] ['peɪpər] ['oʊnli] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] ['feɪvərɪts] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] ['stɔːriz] .

In	one	paper	only	were	all	the	favourites	chosen	for	stories	.
在	一	纸	仅有的	是	全部	这	收藏夹	选定	为了	故事	.

仅有一份报纸就把所有热门人物都选出来报道了。

[kwoʊ'teɪʃənz] . [wʌn] .

Quotations	.	1	.
引文	.	1	.

引文。1.

[aɪ] [kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] “ [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . ” [ɑːr; ər] [ðə; ði]

I	can	safely	say	all	the	stories	and	articles	in	the	“	G	.	O	.	P	.	”	are	the
我	能	安全	说	全部	这	故事	和	文章	在	这	“	G	.	哦	.	P	.	”	是	这

[best] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] .

best	to	be	had	.
最好的	到	是	有	.

我可以毫不夸张地说，“GOP”上的所有故事和文章都是最精彩的。

[ɪn] [truːθ] [wʌn] [pʊts] [daʊn] [ðə; ði] “ [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . ” [wɪð; wɪθ] ['betər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['haɪər]

In	truth	one	puts	down	the	“	G	.	O	.	P	.	”	with	better	feelings	and	higher
在	真相	一	放置	向下	这	“	G	.	哦	.	P	.	”	和	更好的	情怀	和	更高

[ˌæspɜ'eɪʃənz] [ðæn; ðən] [wen] [wʌn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

aspirations	than	when	one	took	it	up	.
抱负	比	什么时候	一	采取	它	向上	.

事实上，当人们放下“共和党”时，他们的感情和抱负会比当初加入时更好、更远大。

['jɪrz] [ə'goʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Years	ago	my	father	found	me	reading	a	paper	that	he	did	not	think	fit	for	a
年	前	我的	父亲	成立	我	阅读	一个	纸	那	他	做过	不是	思考	合身	为了	一个

[gɜːrl] [tuː; tə] [riːd] ,

girl	to	read	,
女孩	到	读	,

多年前，我父亲发现我在读一份他认为不适合女孩阅读的报纸。

[soʊ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [riːd] ['oʊnli] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz]

so	he	promised	to	buy	me	a	magazine	if	I	would	read	only	such	books	as
所以	他	承诺	到	买	我	一个	杂志	如果	我	会	读	仅有的	这样的	图书	作为

[hiː; hi] [prə'vaɪdɪd] .

he	provided	.
他	假如	.

所以他承诺，如果我只读他提供的书籍，他就给我买杂志。

[aɪ] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] ['suːtəb(ə)l] ['riːdɪŋ] .

I	promised	,	and	he	set	about	getting	me	suitable	reading	.
我	承诺	,	和	他	放	关于	获得	我	合适的	阅读	.

我答应了他，他便开始帮我找合适的读物。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði] “ [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . , ” [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm]

As	a	result	,	he	was	shown	the	“	G	.	O	.	P	.	,	”	and	brought	it	home
作为	一个	结果	,	他	曾是	所示	这	“	G	.	哦	.	P	.	,	”	和	带来	它	家

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

结果，他看到了“共和党”，并把它带回给我听。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . ,

and	for	twenty	years	I	have	been	a	reader	of	the	“	G	.	O	.	P	.	,
和	为了	二十	年	我	有	到过	一个	读者	的	这	“	G	.	哦	.	P	.	,

二十年来，我一直是“共和党”的读者，

" [ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,

"	and	hope	to	be	for	as	long	as	I	live	,
"	和	希望	到	是	为了	作为	长的	作为	我	居住	,

“并希望在我有生之年都能如此。”

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['betər] . [ˌtuː'tuː] .

for	I	do	not	think	I	could	get	a	better	.	2	.
为了	我	做	不是	思考	我	可以	得到	一个	更好的	.	2	.

因为我觉得我不可能找到更好的了。2.

[meɪ] [aɪ] [sə'dʒest] [ə'nʌðər] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ?

May	I	suggest	another	competition	to	you	?
可能	我	建议	其他	竞赛	到	你	?

我可以向您推荐另一个比赛吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][wʌn][fɔːr; fər]['gɜːlz] [huː] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd][hændz] — [wɪl]

You	have	already	had	one	for	girls	who	work	with	head	and	hands	—	will
你	有	已经	有	一	为了	女孩们	WHO	工作	和	头	和	双手	—	将要

[juː; jʊ][nɑːt]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][wʌn][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [hed] [ɔːr]

you	not	also	have	one	for	those	who	are	preparing	to	work	with	head	or
你	不是	还	有	一	为了	那些	WHO	是	准备	到	工作	和	头	或者

[hændz] ?

hands	?
双手	?

你们已经为从事头部和手部工作的女孩们开设了一本——难道不应该也为那些准备从事头部或手部工作的女孩们开设一本吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['stuːd(ə)nt][laɪf][æt; ət]['aʊər; ɑːr]

I	am	sure	there	would	be	many	interesting	pictures	of	student	life	at	our
我	是	当然	那里	会	是	许多	有趣的	图片	的	学生	生活	在	我们的

['kɑːlɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pepərz] [sent] [ɪn] .

colleges	among	the	papers	sent	in	.
大学	之中	这	文件	发送	在	.

我相信在收到的稿件中，一定有很多关于我们大学学生生活的有趣照片。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] " [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . " [dɪ'saɪdɪd][maɪ][laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	feel	that	the	"	G	.	O	.	P	.	"	decided	my	life	for	me	.
我	感觉	那	这	"	G	.	哦	.	P	.	"	决定	我的	生活	为了	我	.

我觉得共和党决定了我的人生。

[ɪn]['eɪprəl] , - , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [wiː; wi] [bɔːt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

In	April	,	1881	,	when	I	was	eight	years	old	,	we	bought	the	number	for	the
在	四月	,	-	,	什么时候	我	曾是	八	年	老的	,	我们	买	这	数字	为了	这

[mʌnθ] .

month	.
月	.

1881 年 4 月，我八岁的时候，我们买下了当月的彩票号码。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['lʌndən] [kə'liːdʒiət] [skuːl] ;

There	was	an	article	in	it	on	the	North	London	Collegiate	School	;
那里	曾是	一个	文章	在	它	在	这	北	伦敦	大学	学校	;

里面有一篇关于北伦敦学院学校的文章;

[ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [huː] [wɜːr; wər]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] — [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['dɑːktɚz] [ɔːr]

it	mentioned	the	pupils	who	were	graduates	—	some	were	doctors	or
它	提及	这	学生	WHO	是	毕业生	—	一些	是	医生	或者

['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] .

medical	students	.
医疗的	学生	.

文中提到了那些已经毕业的学生——其中一些是医生或医学生。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [tuː] ; [ðə; ði] [aɪ'diːə] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

I	said	I	would	be	one	too	;	the	idea	stayed	with	me	.
我	说	我	会	是	一	也	;	这	主意	入住	和	我	.

我说我也会成为其中一员；这个想法一直萦绕在我心头。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] .

At	last	the	way	was	opened	for	me	,	though	it	is	harder	than	I	thought	.
在	最后的	这	方式	曾是	打开	为了	我	,	尽管	它	是	更难	比	我	想法	.

[θriː] .

3	.
3	.

最终，我的机会来了，虽然比我想象的要难。3.

[meɪ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['frendli] ['letər] [frʌm; frəm] [ə'merɪkən] ['gɜːlz] [huː] [duː]

May	I	hope	you	will	read	this	as	a	friendly	letter	from	American	girls	who	do
可能	我	希望	你	将要	读	这	作为	一个	友好的	信	从	美国人	女孩们	WHO	做

[nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['peɪpər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

not	wish	the	pleasure	they	have	received	from	your	paper	to	remain
不是	希望	这	乐趣	他们	有	已收到	从	你的	纸	到	保持

[ˌʌnɪk'sprest] . [fɔːr] .

unexpressed	.	4	.
未表达的	.	4	.

我希望您能把这封信看作是美国女孩们的一封友好来信，她们不想让从您的报纸上获得的快乐被埋没。4.

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [kə'menst] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] “ [dʒiː] . [oʊ] . [piː] .

I	am	very	proud	to	be	able	to	say	I	commenced	taking	in	the	“	G	.	O	.	P	.
我	是	非常	自豪的	到	是	有能力的	到	说	我	开始	采取	在	这	“	G	.	哦	.	P	.

” [ɑːn] [ðə; ði] 2nd [ɑːk'toʊbər] ,

”	on	the	2nd	October	,
”	在	这	2nd	十月	,

我很自豪地说，我从10月2日开始接受“共和党”的采访。

- , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] ,

1880	,	being	the	beginning	number	of	the	second	volume	,
-	,	存在	这	开始	数字	的	这	第二	体积	,

1880，是第二卷的起始页码。

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	ever	since	I	have	taken	the	greatest	interest	in	it	.
和	曾经	自从	我	有	已采取	这	最	兴趣	在	它	.

从那时起，我就对它产生了浓厚的兴趣。

[wen] [aɪ] [gɑːt] ['mærid] ,

When	I	got	married	,
什么时候	我	得到	已婚	,

我结婚的时候，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [wiː; wi] [bɔːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bʊk] - [keɪs] [tuː; tə] [pʊt]

one	of	the	first	pieces	of	furniture	we	bought	was	a	book	-	case	to	put
一	的	这	第一的	件	的	家具	我们	买	曾是	一个	书	-	案件	到	放

[maɪ] ['feɪvərɪt] [bʊks] [ɪn] ;

my	favourite	books	in	;
我的	最喜欢的	图书	在	;

我们买的第一批家具之一就是一个书柜，用来放我最喜欢的书；

[aɪ] ['ɔːf(ə)n] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['vɑːljəmz] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm]

I	often	take	one	of	the	old	volumes	down	for	information	—	I	appreciate	them
我	经常	拿	一	的	这	老的	卷	向下	为了	信息	—	我	欣赏	他们

[mɔːr] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] [help] [ðeɪ] [gɪv] . { - }

more	every	day	for	the	kind	and	practical	help	they	give	.	{	623	}
更多的	每一个	天	为了	这	种类	和	实际的	帮助	他们	给	.	{	-	}

我经常翻阅旧书查找资料——我每天都更加感激它们提供的实用帮助。{623}

['aʊər; ɑːr] ['pʌz(ə)l] ['poʊəm] [rɪ'pɔːrt] : [æn; ən] [ˌæksə'dent(ə)l] ['saɪk(ə)l][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

OUR	**PUZZLE**	**POEM**	**REPORT**	**:**	**AN**	**ACCIDENTAL**	**CYCLE**	**III**	**.**
我们的	谜	诗	报告	:	一个	偶然	循环	三、	.

我们的谜题诗报告：一个偶然的循环 III。

[sə'luːʃ(ə)n] .

SOLUTION	**.**
解决方案	.

解决方案。

[æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l]['saɪk(ə)l][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

An	**Accidental**	**Cycle**	**III**	**.**
一个	偶然	循环	三、	.

意外循环 III.

[faɪv] . [læmp] [ɪksp'ləʊʒnz] .

5	**.**	**Lamp**	**Explosions**	**.**
5	.	灯	爆炸	.

5. 灯具爆炸。

[sʌm; səm][juːz] [tʃiːp] [læmps] , [huːz] [ɔɪl] , [ə'læs] !

Some	**use**	**cheap**	**lamps**	**,**	**whose**	**oil**	**,**	**alas**	**!**
一些	使用	便宜的	灯	,	谁	油	,	唉	!

有些人使用廉价的油灯，可惜的是，这些油灯的油.....

[ɪz] [held] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ɔːr] [ɪn] [glæs] ,

Is	**held**	**in**	**china**	**or**	**in**	**glass**	**,**
是	握住	在	中国	或者	在	玻璃	,

盛放在瓷器或玻璃器皿中。

[sʌtʃ] ['fɑːli] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [sər'pæs] . [sɪks] .

Such	**folly**	**no**	**one**	**can**	**surpass**	**.**	**6**	**.**
这样的	蠢事	不	一	能	超过	.	6	.

如此愚蠢，无人能及。6.

[ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][gæs] .

Escape	**of**	**Gas**	**.**
逃脱	的	气体	.

气体泄漏。

[wen] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][gæs] [dɪ'tekt] ,

When	**you**	**escape**	**of**	**gas**	**detect**	**,**
什么时候	你	逃脱	的	气体	探测	,

当你检测到气体泄漏时，

[dəunt] [sɜːrtʃ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] [mætʃ] ,

Don't	**search**	**about**	**with**	**lighted**	**match**	**,**
不	搜索	关于	和	照明	匹配	,

不要拿着点燃的火柴到处摸索。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [rɪ'flekt] —

But	**for**	**a**	**little**	**while**	**reflect**	**—**
但	为了	一个	小的	尽管	反映	—

但请稍作思考——

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [jʊr; jər] [hed] [frʌm; frəm][fɔːrm] [dɪ'tætʃ] . ['sɛvən] .

It	**might**	**your**	**head**	**from**	**form**	**detach**	**.**	**7**	**.**
它	可能	你的	头	从	形式	分离	.	7	.

它可能会使你的头从形状上脱落。7.

[tuː; tə] ['saɪklɪsts] .

To	**Cyclists**	**.**
到	骑自行车的人	.

致骑行者。

[ɪf] [jʊə(r)] ['saɪklɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl]
If you're cycling down a hill
如果 你是 骑自行车 向下 一个 爬坡道

如果你骑车下山

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wægən] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ,
With a waggon coming towards you ,
和 一个 车皮 未来 向 你 ,

一辆马车朝你驶来，

[kiːp] [jʊr; jər] [hed] ;
Keep your head ;
保持 你的 头 ;

保持冷静；

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [spɪl]
And to save an awful spill
和 到 节省 一个 可怕 洒

为了避免一场可怕的事故。

[meɪk] [fɔːr; fər] [hedʒ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdz] [juː; jʊ]
Make for hedge , though it accords you
制作 为了 对冲 , 尽管 它 协议 你

做个树篱，虽然它给了你

['skrætʃɪz] [red] .
Scratches red .
划痕 红色的 .

划痕呈红色。

[praɪz] ['wɪnərz] .
Prize Winners .
奖 获奖者 .

获奖者。

[twelv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [iːtʃ] .
Twelve Shillings and Sixpence Each .
十二 先令 和 六便士 每个 .

每件十二先令六便士。

['dʒesi] [ef] . - , ['lɪndən] , ['wɛlɪŋˌbʌrə] .
Jessie F . Dulley , Lindens , Wellingborough .
杰西 F . - , 椴树 , 韦林伯勒 .

杰西·F·杜利，林登斯，韦林伯勒。

['eli] ['hænlən] , [wʌn] , [ɔ'træntəu, 'ɔːtrɑːntɔː] [pleɪs] , [sændiɪkəv] , ['dʌblɪn] .
Ellie Hanlon , 1 , Otranto Place , Sandycove , Dublin .
艾莉 汉隆 , 1 , 奥特朗托 地方 , 桑迪科夫 , 都柏林 .

艾莉·汉隆，1号，奥特兰托广场，桑迪科夫，都柏林。

[dʒiː] . ['mɛgi] , - ['rektəri] , [bæθ] .
G . Meggy , Rimpton Rectory , Bath .
G . 梅吉 , - 牧师住宅 , 洗澡 .

G. Meggy，Rimpton Rectory，巴斯。

['dʒænit][em] . [pju] , - , ['taʊɪn] , [ˌmɛri'ɑːnɛθʃɪər] .
Janet M . Pugh , Bronclydur , Towyn , Merionethshire .
珍妮特 M . 普格 , - , 托温 , 梅里奥内斯郡 .

珍妮特·M·普 (Janet M. Pugh)，来自梅里奥尼斯郡托温市 Bronclydur。

['eθəl] ['tɔmlinsn] , [ðə; ði] ['wʊdləndz] , ['bɜːrtn] - [ɑːn] - [trent] .
Ethel Tomlinson , The Woodlands , Burton - on - Trent .
埃塞尔 汤姆林森 , 这 林地 , 伯顿 - 在 - 特伦特 .

埃塞尔·汤姆林森，伍德兰兹，伯顿特伦特。

['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [i:tʃ] .
Seven Shillings Each .
七 先令 每个 .

每人七先令。

['mɪsɪz] . ['eθəl] ['hɑ:rtli] , - , ['rɑ:tən] [pɑ:rk] [roʊd] , ['bɜ:rmɪŋhæm] .
Mrs . Ethel Hartley , 310 , Rotton Park Road , Birmingham .
太太 . 埃塞尔 哈特利 , - , 腐烂 公园 路 , 伯明翰 .

埃塞尔·哈特利夫人，伯明翰罗顿公园路310号。

[dʒɑ:n] ['mɑ:rʃl] , - , ['prɑ:spekt] [roʊd] , ['tʃaɪldz] [hɪl] , [en] . ['dʌblju:] .
John Marshall , 13 , Prospect Road , Child's Hill , N . W .
约翰 马歇尔 , - , 前景 路 , 孩子的 爬坡道 , N . W .

约翰·马歇尔，13岁，普罗斯佩克特路，查尔兹山，西北区

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

['mʌtən] , - , [dʒɔ:rdʒ] [stri:t] , ['devən,pɔ:t] .
Mutten , 17 , George Street , Devonport .
绵羊 , - , 乔治 街道 , 德文波特 .

Mutten，德文波特乔治街 17 号。

['kæθrɪn] ['meri] ['stænli] , [ðə; ði][oʊld] [haʊs] , - - , ['lɪŋkən] .
Katharine Mary Stanley , The Old House , Washingboro ' , Lincoln .
凯瑟琳 玛丽 斯坦利 , 这 老的 房子 , - - , 林肯 .

凯瑟琳·玛丽·斯坦利，《老房子》，华盛顿伯勒，林肯。

[el] . ['trɑ:tmən] , - , ['blɛsɪŋtən] [roʊd] , [li:] , [es] . [i:] .
L . Trotman , 26 , Blessington Road , Lee , S . E .
L . 特罗特曼 , - , 布莱辛顿 路 , 李 , S . E .

L. Trotman，26岁，布莱辛顿路，李镇，东南

['helən] [bi:] . ['jʌŋgər] , [faɪv] , - ['ga:dnz] , ['edɪnbərə] .
Helen B . Younger , 5 , Comiston Gardens , Edinburgh .
海伦 B . 年轻 , 5 , - 花园 , 爱丁堡 .

海伦·B·扬格，5，爱丁堡科米斯顿花园。

['veri] ['haɪli] [kə'mendid] .
Very Highly Commended .
非常 高度 赞扬 .

高度赞扬。

['mɪsɪz] . ['ætʃɪsən] , [ɪ'laɪzə] ['eɪˌkwɜ:rθ] , ['ægnəs]['eɪmɪs] , ['æni] [ə; eɪ] . ['ɑ:rnɑ:t] , ['mɑ:rgrət] [i:] . [buən] ,
Mrs . Acheson , Eliza Acworth , Agnes Amis , Annie A . Arnott , Margaret E . Bourne ,
太太 . 艾奇逊 , 伊丽莎 阿克沃思 , 艾格尼丝 阿米斯 , 安妮 一个 . 阿诺特 , 玛格丽特 E . 伯恩 ,
['neli] [di:] . [buən] ,
Nellie D . Bourne ,
内莉 D . 伯恩 ,

艾奇逊夫人、伊丽莎·阿克沃思、艾格尼丝·阿米斯、安妮·A·阿诺特、玛格丽特·E·伯恩、内莉·D·伯恩

[rɪ'bekə] ['klɑ:rk] , [rev] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kɔrki] , ['mɪsɪz] . [dʒi:] . [eɪtʃ] . [bi:] . ['kʌmɪŋ] , ['eθəl]
Rebecca Clarke , Rev . Joseph Corkey , Mrs . G . H . B . Cumming , Ethel
丽贝卡 克拉克 , 牧师 . 约瑟夫 科基 , 太太 . G . H . B . 卡明 , 埃塞尔
['dɪksən] , ['sesl, 'sisl] [frentʃ] ,
Dickson , Cecil French ,
迪克森 , 塞西尔 法语 ,

丽贝卡·克拉克、约瑟夫·科基牧师、GHB·卡明夫人、埃塞尔·迪克森、塞西尔·弗伦奇

['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['^ɔtʃ] , ['ɪdɪθ] [i:] . ['grʌndi] , ['metə] [kɛlweɪ] , [ɪ'laɪzə] [lɪrmaʊnt] , ['ægnəs]

Mrs	.	W	.	H	.	Gotch	,	Edith	E	.	Grundy	,	Meta	Kelway	,	Eliza	Learmount	,	Agnes
太太	.	W	.	H	.	戈奇	,	伊迪丝	E	.	格伦迪	,	元	凯尔韦	,	伊丽莎	利尔蒙特	,	艾格尼丝

[mə'kɑ:nəl] , ['mɪsɪz] . ['nɪkəlz] ,

McConnell	,	Mrs	.	Nicholls	,
麦康奈尔	,	太太	.	尼科尔斯	,

WH Gotch 夫人、Edith E. Grundy、Meta Kelway、Eliza Learmount、Agnes McConnell、Nicholls 夫人

[rev] . [vi:] . ['oʊdəm] , ['æni] [bi:] . ['ɔrmənd] , ['ɪzəbel] [snel] , ['fredrɪk] ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Rev	.	V	.	Odom	,	Annie	B	.	Ormond	,	Isabel	Snell	,	Frederick	Wm	.
牧师	.	V	.	奥多姆	,	安妮	B	.	奥蒙德	,	伊莎贝尔	斯内尔	,	弗雷德里克	威廉	.

V. Odom牧师、Annie B. Ormond、Isabel Snell、Frederick Wm.

['sauði, 'sʌði] , ['elən] [si:] . ['tɑ:rənt] , ['kɑ:nstəns] ['teilə] , [si:] . ['tɔmpsn] , ['meri] [ef] . [weɪklɪn] , ['ɪdɪθ]

Southey	,	Ellen	C	.	Tarrant	,	Constance	Taylor	,	C	.	Thompson	,	Mary	F	.	Wakelin	,	Edith
骚塞	,	艾伦	C	.	塔兰特	,	康斯坦斯	泰勒	,	C	.	汤普森	,	玛丽	F	.	韦克林	,	伊迪丝

['meri] ['jʌndʒ] .

Mary	Younge	.
玛丽	杨格	.

Southey, Ellen C. Tarrant, Constance Taylor, C. Thompson, Mary F. Wakelin, Edith Mary Younge.

['haɪli] [kə'mendid] .

Highly	Commended	.
高度	赞扬	.

高度赞扬。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [aɪ] .

Division	I	.
分配	我	.

第一组

['ɪdɪθ] ['æʃwɜ:θ] , [es] . ['bælɝd] , [rev] . [ef] . ['taʊnʃɛnd] ['tʃeɪmbərlɪn] , ['lɪliən] [klu:z] , ['helən]

Edith	Ashworth	,	S	.	Ballard	,	Rev	.	F	.	Townshend	Chamberlain	,	Lillian	Clews	,	Helen
伊迪丝	阿什沃思	,	S	.	巴拉德	,	牧师	.	F	.	汤森德	管家	,	莉莲	线索	,	海伦

['mɑ:rgrət] [ku:l'θɑ:rd] , [dʒeɪ] . [el] . [ɛlsən] ,

Margaret	Coulthard	,	J	.	L	.	Ellson	,
玛格丽特	库尔特哈德	,	J	.	L	.	埃尔森	,

Edith Ashworth、S. Ballard、F. Townshend Chamberlain 牧师、Lillian Clews、Helen Margaret Coulthard、JL Ellson

---

['hɜ:rbərt] [vi:] . [frentʃ] , ['æni] [em] . [gɑ:s] , ['elən] ['hæmbli] , ['frænsɪs] ['hɪŋstən] [dʒeɪmz] , ['mɪsɪz] .

Herbert	V	.	French	,	Annie	M	.	Goss	,	Ellen	Hambley	,	Francis	Hingston	James	,	Mrs	.
赫伯特	V	.	法语	,	安妮	M	.	戈斯	,	艾伦	汉布利	,	弗朗西斯	欣斯顿	詹姆斯	,	太太	.

['lætər] , ['dɔ:rə] ['lɔ:rəns] ,

Latter	,	Dora	Laurence	,
后者	,	多拉	劳伦斯	,

赫伯特·V·弗伦奇、安妮·M·戈斯、艾伦·汉布利、弗朗西斯·欣斯顿·詹姆斯、拉特夫人、多拉·劳伦斯

['i:və][eɪtʃ] . ['lɔ:rəns] , [kɑ:r'laɪnə] ['lɛgɪt] , ['winifrid] [ə; eɪ] . [lɑ:kjɪr] , ['mɪsɪz] . [si:] . [ə; eɪ] . ['mɑ:rtn] ,

Eva	H	.	Laurence	,	Carlina	Leggett	,	Winifred	A	.	Lockyear	,	Mrs	.	C	.	A	.	Martin	,
伊娃	H	.	劳伦斯	,	卡琳娜	莱格特	,	温妮弗雷德	一个	.	洛克耶	,	太太	.	C	.	一个	.	马丁	,

['dʒini,'dʒeni][em] . - ,

Jennie	M	.	M'Call	,
珍妮	M	.	-	,

伊娃·H·劳伦斯、卡琳娜·莱格特、温妮弗雷德·A·洛克耶尔、C·A·马丁夫人、珍妮·M·麦考尔

[ef] . ['mɪlər] , ['helən] [em] . ['nɔ:rmən] , ['vaɪələt][si:] . ['tɑ:d] , ['dʌblju:] . [fɪts'dʒeɪmz] [waɪt] , ['henri]

F	.	Miller	,	Helen	M	.	Norman	,	Violet	C	.	Todd	,	W	.	Fitzjames	White	,	Henry
F	.	磨坊主	,	海伦	M	.	诺曼	,	紫色	C	.	托德	,	W	.	菲茨詹姆斯	白色的	,	亨利

['wilkinsn] , ['ælɪs] ['wʊdˌhɛd] ,

Wilkinson	,	Alice	Woodhead	,
威尔金森	,	爱丽丝	伍德海德	,

F. Miller、Helen M. Norman、Violet C. Todd、W. Fitzjames White、Henry Wilkinson、Alice Woodhead、

[ɪ'lɪzəbəθ] ['jɑːrˌwʊd] , [daɪ'ænə][siː] . [jəu] .
Elizabeth Yarwood , Diana C . Yeo .
伊丽莎白 雅伍德 , 戴安娜 C . 叶奥 .

伊丽莎白·亚伍德，戴安娜·C·叶。

['haɪli] [kə'mendid] .
Highly Commended .
高度 赞扬 .

高度赞扬。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [iː] .
Division II .
分配 二 .

第二部分。

['iːvə] ['meri] ['ɔlˌpɔrt] , ['lɪli] ['beliŋ] , [dʒiː] . ['braɪˌtwɛl] , [dʒeɪn] ['lindzi] ['kæmbl] , [ɑːr] . [swɑːn]
Eva Mary Allport , Lily Belling , G . Brightwell , Jane Lindsay Campbell , R . Swan
伊娃 玛丽 奥尔波特 , 百合 贝灵 , G . 布莱特韦尔 , 简 林赛 坎贝尔 , 拉 . 天鹅
[kuːl'θɑːrd] , [dʒɔːrdʒ] ['rɑːbərt] ['dævɪdʒ] ,
Coulthard , George Robert Davidge ,
库尔特哈德 , 乔治 罗伯特 戴维奇 ,

伊娃·玛丽·奥尔波特、莉莉·贝林、G·布莱特韦尔、简·林赛·坎贝尔、R·斯旺·库尔特哈德、乔治·罗伯特·戴维奇

['lenərd] ['dʌŋkən] , ['elənə; -nɔː] ['ɛlsi] , ['mɪsɪz] . [ef] . ['færə] , [siː] . [es] . ['gregəri] , ['hɪldə] ['meri] ['hærisn]
Leonard Duncan , Eleanor Elsey , Mrs . F . Farrar , C . S . Gregory , Hilda Mary Harrison
伦纳德 邓肯 , 埃莉诺 艾尔西 , 太太 . F . 法拉尔 , C . S . 格雷戈里 , 希尔达 玛丽 哈里森
, ['ʃɑːrlət] ['heiwəd] ,
, Charlotte Hayward ,
, 夏洛特 海沃德 ,

伦纳德·邓肯、埃莉诺·埃尔西、F·法拉尔夫人、C·S·格雷戈里、希尔达·玛丽·哈里森、夏洛特·海沃德

['flɔrəns] ['heiwəd] , ['eθəl] ['winifrid] ['hɑːdʒkɪnsən] , [mædʒ] [el] . [kemp] , [ə; eɪ] . ['kɪlbɝn] , ['gɜːrtruːd]
Florence Hayward , Ethel Winifred Hodgkinson , Madge L . Kemp , A . Kilburn , Gertrude
佛罗伦萨 海沃德 , 埃塞尔 温妮弗雷德 霍奇金森 , 玛吉 L . 肯普 , 一个 . 基尔伯恩 , 格特鲁德
['lɔːŋˌbɑːtəm] , [iː] . [lɔːrd] , ['æni] ['mændɝsən] ,
Longbottom , E . Lord , Annie Manderson ,
朗博顿 , E . 主 , 安妮 曼德森 ,

弗洛伦斯·海沃德、埃塞尔·温妮弗雷德·霍奇金森、玛吉·L·肯普、A·基尔伯恩、格特鲁德·朗博顿、E·洛德、安妮·曼德森

['helən] [ə; eɪ] . ['mænɪŋ] , [iː] . ['mæstɪn] , ['dʒesi] ['mɪdəlˌmɪs] , [iː] . [em] . [lə] - , [dʒeɪ] . [diː] .
Helen A . Manning , E . Mastin , Jessie Middlemiss , E . M . Le Mottée , J . D .
海伦 一个 . 曼宁 , E . 马斯汀 , 杰西 中途 , E . M . 乐 - , J . D .
['mʌsgreɪv] , [iː] . ['pɪrsən] ,
Musgrave , E . Pearson ,
穆斯格雷夫 , E . 培生集团 ,

Helen A. Manning、E. Mastin、Jessie Middlemiss、EM Le Mottee、JD Musgrave、E. Pearson、

[en] . [iː] . [pərˈveɪ] , [keit] ['rɔbinsn] , [em] . ['winifrid] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['bɛti] ['temp(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['meɪbəl]
N . E . Purvey , Kate Robinson , M . Winifred Shakespear , Bettie Temple , Mrs . Mabel
N . E . 普维 , 凯特 罗宾逊 , M . 温妮弗雷德 莎士比亚 , 贝蒂 寺庙 , 太太 . 梅布尔
[tentʃ] , [ɑːr] . ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['tɔməs] ,
Tench , R . Marjorie Thomas ,
丁鳊 , 拉 . 玛乔丽 托马斯 ,

NE Purvey、Kate Robinson、M. Winifred Shakespear、Bettie Temple、Mabel Tench 夫人、R. Marjorie Thomas

['elən] ['θɜːrtəl] , [em] . ['toʊlsən] , ['frænsɪs] [eɪtʃ] . [web] - ['gɪlmən] , ['mɑːrgrət] [em] . ['wilkɔks] .
Ellen Thurtell , M . Tolson , Frances H . Webb - Gillman , Margaret M . Wilcox .
艾伦 瑟特尔 , M . 托尔森 , 弗朗西丝 H . 韦伯 - 吉尔曼 , 玛格丽特 M . 威尔科克斯 .

艾伦·瑟特尔、M·托尔森、弗朗西丝·H·韦伯-吉尔曼、玛格丽特·M·威尔科克斯。

[ɛg'zæmənəz] [rɪ'pɔːrt] .
EXAMINER'S REPORT .
考官的 报告 .

考官报告。

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [ə'wɔːrd][æt; ət][læst][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn'dɪgnənt] ['kɑːment] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] .
Here is another award at last to excite indignant comment and criticism .
这里 是 其他 奖 在 最后的 到 激发 愤怒 评论 和 批评 .

又一个奖项终于引发了愤慨的评论和批评。

[soʊ][lɑːrdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fɜːrst] - [reɪt] [sə'luːʃənz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [paʊns]
So large was the number of first - rate solutions that we had to pounce
所以 大的 曾是 这 数字 的 第一的 - 速度 解决方案 那 我们 有 到 猛扑
[ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] ['erərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kiːnnəs] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [kɔːz] .
upon the most trifling errors with a keenness worthy of a better cause .
之上 这 最多 琐事 错误 和 一个 敏锐 值得 的 一个 更好的 原因 .

一流解决方案的数量如此之多，以至于我们不得不以堪比更高目标的敏锐度去抓住最微不足道的错误。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
After we had examined and re - examined again and again ,
后 我们 有 检查 和 关于 - 检查 再次 和 再次 ,

经过我们反复检查之后，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɜːʃənz] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [fɔːlts] [ə'baʊnd] ,
we were rewarded for our exertions by finding that faults abounded ,
我们 是 奖励 为了 我们的 努力 经过 寻找 那 故障 大量 ,

我们的努力得到了回报，因为我们发现问题比比皆是。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] ['ferli] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [ˌsɪks'tiːnθ] .
the enormity of which might fairly be expressed in sixteenths .
这 巨大 的 哪个 可能 相当 是 表达 在 十六分之一 .

其规模之大，或许可以用十六分之一来恰当地表达。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['feɪljər] [tuː; tə] [ɪn'dent] [ðə; ði] [laɪnz] ['prɑːpərli] [wʌz; wəz] ['rekənd] [wʌn] -
For instance , a failure to indent the lines properly was reckoned one -
为了 实例 , 一个 失败 到 缩进 这 线条 适当地 曾是 估计 一 -
[ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
sixteenth of a mistake .
第十六 的 一个 错误 .

例如，未正确缩进行被视为十六分之一的错误。

[ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] " [ə'raʊnd] " [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [tuː] - [ˌsɪks'tiːnθ] , [ænd; ənd]
The substitution of " around " for about was counted two - sixteenths , and
这 替代 的 " 大约 " 为了 关于 曾是 计数 二 - 十六分之一 , 和
[soʊ][ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ˌærɪθ'metɪkl] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
so on , with arithmetical precision .
所以 在 , 和 算术 精确 .

将“about”替换为“around”时，计数为十六分之二，依此类推，具有算术精度。

[æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [neɪmz] [kæn; kən][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
As only a limited number of names can be mentioned ,
作为 仅有的 一个 有限的 数字 的 姓名 能 是 提及 ,

由于只能提及有限数量的名字，

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ([ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː]
all we have to do is to draw the line at a certain point (in this case it
全部 我们 有 到 做 是 到 画 这 线 在 一个 肯定 观点 (在 这 案件 它
[wʌz; wəz][æt; ət][naɪn] - [ˌsɪks'tiːnθ]) ,
was at nine - sixteenths) ,
曾是 在 九 - 十六分之一) ,

我们只需要在某个点上画一条线（在这个例子中是九分之十六处），

[ænd; ənd] [seɪ] : “ [bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [noʊ] ['menʃ(ə)n] .

and	say	:	“	Beyond	that	,	no	mention	.
和	说	:	“	超过	那	,	不	提到	.

并说：“除此之外，没有提及。”

” [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][æn; ən] [ˌədʒuːdɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [feɪs] ['krɪtɪsɪzəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [fer]

”	The	result	is	an	adjudication	which	can	face	criticism	with	a	very	fair
”	这	结果	是	一个	裁决	哪个	能	脸	批评	和	一个	非常	公平的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

amount	of	confidence	.
数量	的	信心	.

“这样的裁决结果，即使面对批评，也能够让人相当有信心。”

[ænd; ənd] [hɪr] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [kəm'petɪtər] [θɪŋks] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [hæz; həz] [bɪn]

And	here	let	us	say	that	if	any	competitor	thinks	that	an	injustice	has	been
和	这里	让	我们	说	那	如果	任何	竞争者	思考	那	一个	不公正	有	到过

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

这里我们假设，如果任何竞争对手认为受到了不公正待遇，

[wiː; wi] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['hɑːrbər] [ðə; ði] [θɔːt] ['praɪvətli] ,

we	hope	she	will	not	harbour	the	thought	privately	,
我们	希望	她	将要	不是	港口	这	想法	私下	,

我们希望她私下里不会有这种想法。

[bʌt; bət] ['fræŋkli] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ə'pɪrz] .

but	frankly	let	us	know	as	soon	as	the	report	appears	.
但	坦率地说	让	我们	知道	作为	很快	作为	这	报告	出现	.

但坦白地说，报告一出来就请尽快通知我们。

[wiː; wi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɔːr]

We	much	prefer	to	have	the	opportunity	of	acknowledging	a	mistake	or
我们	很多	更喜欢	到	有	这	机会	的	承认	一个	错误	或者

[ʌv; əv] ['pruːviŋ] [ðæt] [nʌn] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

of	proving	that	none	has	been	made	.
的	证明	那	没有任何	有	到过	制成	.

我们更愿意有机会承认错误或证明自己没有犯错。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] .

To	return	to	the	puzzle	.
到	返回	到	这	谜	.

回到谜题本身。

['meni] [kəm'pɛtətərz] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] “ [es] ” [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [roʊt] “ [ɪk'sploʊdɪŋ]

Many	competitors	failed	to	notice	the	“	s	”	in	the	title	,	and	wrote	“	Exploding
许多	竞争对手	失败的	到	注意	这	“	s	”	在	这	标题	,	和	写道	“	爆炸

[læmp] .

Lamp	.
灯	.

许多竞争对手没有注意到标题中的“s”，写成了“爆炸灯”。

” [ðɪs] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [mɪs'teɪk] ,

”	This	could	only	be	regarded	as	a	whole	mistake	,
”	这	可以	仅有的	是	认为	作为	一个	所有的	错误	,

“这只能被视为一个彻头彻尾的错误，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .

and	was	therefore	fatal	to	any	chance	of	success	.
和	曾是	所以	致命的	到	任何	机会	的	成功	.

因此，这对任何成功的机会都是致命的。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] , [noʊ] . [sɪks] , [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['mɑːrd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv] “

The	rhythm	of	the	first	line	,	No	.	6	,	was	often	marred	by	the	insertion	of	“
这	韵律	的	这	第一的	线	,	不	.	6	,	曾是	经常	受损	经过	这	插入	的	“

[æn; ən] .

an	.
一个	.

第 6 行第一句的节奏经常被插入“an”破坏。

” [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [laɪn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɪntɪmətid] , “ [ə'raʊnd] ” [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

”	In	the	second	line	,	as	we	have	already	intimated	,	“	around	”	could	not	be
”	在	这	第二	线	,	作为	我们	有	已经	暗示	,	“	大约	”	可以	不是	是

[kən'sɪdərd] ['iːkwəl][tuː; tə][ə'baʊt] ,

considered	equal	to	about	,
经过考虑的	平等的	到	关于	,

“正如我们已经暗示的那样，第二行中的“around”不能等同于“about”，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌz(ə)l] [wɪl] [daɪ'vʌldʒ] .

for	a	reason	which	a	reference	to	the	puzzle	will	divulge	.
为了	一个	原因	哪个	一个	参考	到	这	谜	将要	泄露	.

至于原因，查阅谜题后便会揭晓。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [laɪn] “ [feɪs] ” [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [hed] ,

In	the	fourth	line	“	face	”	was	continually	given	for	head	,
在	这	第四	线	“	脸	”	曾是	持续	给定	为了	头	,

第四行中，“脸”一直用来指代头部，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['betər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['riːdɪŋ] [ɪz] ['ɑːbviəs] ,

though	the	better	sense	of	the	latter	reading	is	obvious	,
尽管	这	更好的	感觉	的	这	后者	阅读	是	明显的	,

虽然后一种解读方式的合理性显而易见，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv] ['spelɪŋ] “ [dɪ'tætʃ] ” [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ə'dɑːptɪd] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] .

and	the	puzzle	form	of	spelling	“	detach	”	was	often	adopted	without	thought	.
和	这	谜	形式	的	拼写	“	分离	”	曾是	经常	已采用	没有	想法	.

而“detach”这种谜题式的拼写形式经常被不假思索地采用。

[ɪn][noʊ] . ['sɛvən] , “ ['saɪklɪŋ] ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n] ,

In	No	.	7	,	“	Cycling	”	was	the	title	generally	given	,
在	不	.	7	,	“	骑自行车	”	曾是	这	标题	一般来说	给定	,

第7期通常的标题是“自行车”。

[ðoʊ] ['meni] ['sɑːlvɚz] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [tuː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

though	many	solvers	were	careful	to	read	the	two	into	it	.
尽管	许多	求解器	是	小心	到	读	这	二	进入	它	.

尽管许多解谜者都谨慎地将两者联系起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['erər] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [sɪ'vɪrli] [kən'dem] ,

This	was	an	error	we	could	not	very	severely	condemn	,
这	曾是	一个	错误	我们	可以	不是	非常	严重	谴责	,

这是一个我们无法严厉谴责的错误。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [tuː] [sə'luːʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['evri] ['ʌðər]

and	as	a	matter	of	fact	two	solutions	which	were	perfect	in	every	other
和	作为	一个	事情	的	事实	二	解决方案	哪个	是	完美的	在	每一个	其他

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

事实上，这两个解决方案在其他方面都堪称完美。

[wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [praɪz]['bʌnd(ə)l] .

were	admitted	into	the	prize	bundle	.
是	承认	进入	这	奖	捆	.

被列入奖品包名单。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ” [wʊd] [nɑːt][duː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'trækʃn] [jʊə(r)] ,

In	the	first	line	“	you	are	”	would	not	do	instead	of	the	contraction	you're	,
在	这	第一的	线	“	你	是	”	会	不是	做	反而	的	这	收缩	你是	,

第一行中，“you are”不能用缩写“you're”代替。

['niːðər] [dɪd][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] ” [bɪ'fɔːr] [hedʒ] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [laɪn][bʌt; bət][wʌn] .

neither	did	the	insertion	of	“	a	”	before	hedge	improve	the	rhythm	of	the	last	line	but	one	.
两者都不	做过	这	插入	的	“	一个	”	前	对冲	提升	这	韵律	的	这	最后的	线	但	一	.

在 hedge 前插入“a”并没有改善倒数第二行的节奏。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][wiː; wi][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['strɪktli] [grə'mætɪkl] “ [ə'kɔːrd] ” [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'kɔːdz] ,

In	the	same	line	we	did	not	object	to	the	more	strictly	grammatical	“	accord	”	in	place	of	accords	,
在	这	相同的	线	我们	做过	不是	目的	到	这	更多的	严格	语法	“	符合	”	在	地方	的	协议	,

同样，我们也不反对用语法更严谨的“accord”来代替“accords”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] [geɪv] [ðə; ði] [ˈlætər] .

although	the	puzzle	gave	the	latter	.
虽然	这	谜	给予	这	后者	.

虽然谜题给出的答案是后者。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˈsevrəl] [ˈletərz] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][əˈwɔːrd][ɑːn] “ [æn; ən][ˌæksəˈdent(ə)l]

We	have	received	several	letters	questioning	our	award	on	“	An	Accidental
我们	有	已收到	一些	信件	提问	我们的	奖	在	“	一个	偶然

[ˈsaɪk(ə)l][iː] .

Cycle	II	.
循环	二	.

我们收到了一些信件，质疑我们因“意外循环 II”而获得的奖项。

” [wiː; wi][hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌp] [ˈevri] [səˈluːʃ(ə)n] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ˈæbsəluːt] [ˈdʒʌstɪs]

”	We	have	turned	up	every	solution	written	about	,	and	find	that	absolute	justice
”	我们	有	转向	向上	每一个	解决方案	书面	关于	,	和	寻找	那	绝对	正义

[wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [iːtʃ] .

was	done	to	each	.
曾是	完毕	到	每个	.

“我们查阅了所有已报道的解决方案，发现每个方案都得到了绝对的公正对待。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsɑːlvɝz] [huː] [ˈtʃerɪʃ] [ˈsɪmələr] [dauts] [ɪn]

For	the	benefit	of	a	very	large	number	of	solvers	who	cherish	similar	doubts	in
为了	这	益处	的	一个	非常	大的	数字	的	求解器	WHO	珍惜	相似的	疑虑	在

[ˈsaɪləns] ,

silence	,
沉默	,

为了帮助众多默默怀揣类似疑问的解题者，

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈspelɪŋ] “ [sʌm; səm][wʌn] ” [æz; əz][wʌn] [wɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ]

we	may	say	that	the	mistake	of	spelling	“	some	one	”	as	one	word	was	a
我们	可能	说	那	这	错误	的	拼写	“	一些	一	”	作为	一	单词	曾是	一个

[ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈfæktər][ɪn][ðə; ði] [əˌdʒuːdɪˈkeɪʃn] .

very	important	factor	in	the	adjudication	.
非常	重要的	因素	在	这	裁决	.

我们可以说，将“some one”拼写成一个单词的错误是判决中一个非常重要的因素。

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈpɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kənˈteɪnd] [noʊ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][æn; ən]

That	our	report	should	have	contained	no	reference	to	this	point	was	an
那	我们的	报告	应该	有	包含	不	参考	到	这	观点	曾是	一个

[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈsɜːrkəmstæns] .

unfortunate	circumstance	.
不幸	环境	.

我们的报告中没有提及这一点，实属不幸。

[ðə; ði][əˈwɔːrd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˌæksəˈdent(ə)l][ˈsaɪkəlz] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [fɔːr; fər] [tuː]

The	award	on	the	whole	series	of	Accidental	Cycles	cannot	be	published	for	two
这	奖	在	这	所有的	系列	的	偶然	循环	不能	是	已发布	为了	二

[ɔːr] [θriː] [wiːks] ,

or	three	weeks	,
或者	三	周	,

《意外循环》系列的整个获奖情况要两到三周后才能公布。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [səˈluːʃənz] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] .

the	number	of	solutions	being	very	large	.
这	数字	的	解决方案	存在	非常	大的	.

解决方案的数量非常多。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['stʌdi] [ænd; ənd]['stuːdioʊ] .

STUDY	AND	STUDIO	.
学习	和	工作室	.

学习和工作室。

[em] . [eɪtʃ] . — [wʌn] .

M	.	H	.	—	1	.
M	.	H	.	—	1	.

MH—1。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][jʊr; jər]['poʊəm][ɪz] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] ['neɪtʃər] [wel] [ænd; ənd]

The	thought	in	your	poem	is	very	good	,	and	you	describe	nature	well	and
这	想法	在	你的	诗	是	非常	好的	,	和	你	描述	自然	出色地	和

[ˌsɪmpə'θetɪkli] .

sympathetically	.
同情地	.

你诗中的意境很好，你对自然的描写也很到位，充满同情心。

[juː; jʊ] [niːd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [tek'niːk] .

You	need	,	however	,	to	pay	more	attention	to	your	technique	.
你	需要	,	然而	,	到	支付	更多的	注意力	到	你的	技术	.

但是，你需要更加注重你的技巧。

[jʊr; jər] [laɪnz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['hɔːltɪŋ] — "

Your	lines	are	frequently	halting	—	"
你的	线条	是	频繁地	停止	—	"

您的线路经常中断——

- [tɪz] ['sʌnset] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [laɪt] .

'	Tis	sunset	on	the	ocean	,	radiant	with	light	.
-	的	日落	在	这	海洋	,	辐射状	和	光	.

夕阳西下，映照着大海，光芒万丈。

" [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] [pɔɪnt] . — [ˌtuː'tuː] .

"	is	an	instance	in	point	.	—	2	.
"	是	一个	实例	在	观点	.	—	2	.

"就是一个例子。"——2.

['wɔːtər] - ['kʌlərz] [wʊd] [biː; bi]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] [ɑːn] [gɔːz] [ɔːr]['sætn] .

Water	-	colours	would	be	suitable	for	painting	on	gauze	or	satin	.
水	-	颜色	会	是	合适的	为了	绘画	在	纱布	或者	缎	.

水彩颜料适合在纱布或缎子上作画。

[noʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

No	preparation	of	the	material	is	required	.
不	准备	的	这	材料	是	必需的	.

无需对材料进行任何处理。

" ['bɑːrti] . " — [wʌn] .

"	Barty	.	"	—	1	.
"	巴蒂	.	"	—	1	.

"巴蒂。"—1.

['bɑːrti]['dʒɑːsəlɪn] , [ɪn][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['kærəktər] ,

Barty	Joscelin	,	in	The	Martian	,	is	a	fictitious	character	,
巴蒂	乔斯林	,	在	这	火星人	,	是	一个	虚拟	特点	,

《火星救援》中的巴蒂·乔斯林是一个虚构人物。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [fræns] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['riːəl]
though some of his early experiences in France were probably drawn from real
尽管 一些 的 他的 早期的 经历 在 法国 是 大概 绘制 从 真实的
[laɪf] . — [ˌtuː'tuː] .
life . — 2 .
生活 . — 2 .

虽然他在法国的早期经历可能取材于真实生活。——2.

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ,
We are not familiar with the books you mention ,
我们 是 不是 熟悉的 和 这 图书 你 提到 ,

我们对你们提到的那些书并不熟悉。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [lɪst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʊkselər] ,
but no doubt you could obtain a list from a bookseller ,
但 不 怀疑 你 可以 获得 一个 列表 从 一个 书商 ,

但毫无疑问，你可以从书商那里获得一份清单。

[ɔːr][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] .
or the publisher if you knew the name .
或者 这 出版商 如果 你 知道 这 姓名 .

或者如果你知道出版商的名字，也可以直接告诉他们。

[swiːt] [ˌsev(ə)n'tiːn] . — [wʌn] .
Sweet Seventeen . — 1 .
甜的 十七 . — 1 .

甜蜜的十七岁——1.

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['ferli] [gʊd] ,
Your writing is fairly good ,
你的 写作 是 相当 好的 ,

你的写作水平相当不错。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [liːv] [ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪnz] .
but you should not leave a margin at the end of your lines .
但 你 应该 不是 离开 一个 利润 在 这 结尾 的 你的 线条 .

但是，你不应该在行尾留出边距。

[traɪ][tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . — [ˌtuː'tuː] .
Try to write as freely as possible . — 2 .
尝试 到 写 作为 自由 作为 可能的 . — 2 .

尽量自由地写作。——2.

[ɪn'kwaɪər][æt; ət][ðə; ði] ['kemists] [wer] [juː; jʊ] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['sʌlfər] ['ɔɪntmənt] .
Inquire at the chemist's where you purchase the sulphur ointment .
查询 在 这 化学家的 在哪里 你 购买 这 硫 软膏 .

请到您购买硫磺软膏的药店咨询。

['nɔrə] [tiː] . — [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [bʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['daɪəlɔːgz] [æz; əz][juː; jʊ]
Norah T . — We have never seen a really good book of such dialogues as you
诺拉 T . — 我们 有 绝不 已见 一个 真的 好的 书 的 这样的 对话 作为 你
[rɪ'kwaɪər] ,
require ,
要求 ,

诺拉·T——我们从未见过像您要求的那样优秀的对话集。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [bænd][ʌv; əv] [hoʊp] ['juːniən] , - , [oʊld] ['beɪli]
but you might apply to The United Kingdom Band of Hope Union , 60 , Old Bailey
但 你 可能 申请 到 这 团结的 王国 乐队 的 希望 联盟 , - , 老的 贝利
,
,
,

但您可以向英国希望之带联盟（The United Kingdom Band of Hope Union）申请，地址：60, Old Bailey,

[iː] . [siː] . ， ['seɪɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] .
E . C . , saying what you need .
E . C . ， 说 什么 你 需要 .

EC，说出你的需求。

['twenti] ['mɪnɪts] , [baɪ] ['hɛriːət] [el] . [tʃaɪld] - ['pɛmbɜtən] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ]
Twenty Minutes , by Harriet L . Childe - Pemberton , is a little book containing amusing
二十 分钟 ， 经过 哈丽特 L . 查尔德 - 彭伯顿 ， 是 一个 小的 书 包含 有趣
['daɪəlɔːgz] [fɔːr; fər][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ,
dialogues for recitation ,
对话 为了 背诵 ，

《二十分钟》（Twenty Minutes），作者是哈丽特·L·柴尔德-彭伯顿（Harriet L. Childe-Pemberton），是一本收录了有趣对话的小册子，适合朗诵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] “ ['tempərəns] .
but they are not connected with “ temperance .
但 他们 是 不是 连接 和 “ 节制 .

但它们与“节制”无关。

” ['stuːd(ə)nt] . — [wʌn] .
” Student . — 1 .
” 学生 . — 1 .

学生.—1.

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊk] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [ə'baʊt] ['ænɪmlz] [ɪz]['mɪsɪz] . ['ælfred] -
A charming book , though not a new one , about animals is Mrs . Alfred Gatty's
一个 迷人 书 ， 尽管 不是 一个 新的 一 ， 关于 动物 是 太太 . 阿尔弗雷德 -
[wɜːrld] [nɑːt] ['riəlaizd] ;
Worlds not Realised ;
世界 不是 意识到 ；

阿尔弗雷德·加蒂夫人的《未实现的世界》是一本关于动物的迷人书籍，虽然它不是一本新书；

[ænd; ənd] ['pærəblz] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːθər] , [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
and Parables from Nature , by the same author , contains much information
和 寓言 从 自然 ， 经过 这 相同的 作者 ， 包含 很多 信息
['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['tiːtʃɪŋ] . — [ˌtuː'tuː] .
mingled with beautiful allegorical teaching . — 2 .
混合 和 美丽的 寓言式的 教学 . — 2 .

同一作者的《自然寓言》一书，则包含了丰富的知识，并融入了优美的寓言故事。——2.

[ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [helθ] [sə'saɪəti] — ['sekrəteri] , [mɪs] ['læŋkistə] , - , ['bɜːrnərz] [striːt] ,
Apply to the National Health Society — secretary , Miss Lankester , 53 , Berners Street ,
申请 到 这 国家的 健康 社会 — 秘书 ， 错过 兰克斯特 ， - ， 伯纳斯 街道 ，
['dʌbljuː] . ，
W . ,
W . ，

请向国家健康协会提出申请——秘书兰克斯特小姐，地址：西伯纳斯街53号，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['æmbjələns] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [geɪt] , ['klɜːrkənˌwɛl] ,
or to the St . John's Ambulance Association , St . John's Gate , Clerkenwell ,
或者 到 这 英石 . 约翰的 救护车 协会 ， 英石 . 约翰的 门 ， 克勒肯韦尔 ，
[iː] . [siː] . ，
E . C . ,
E . C . ，

或寄至圣约翰救护协会，地址：St. John's Gate, Clerkenwell, EC,

[fɔːr; fər] [fʊl] [lɪst][ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn] ['nɜːrsɪŋ] .
for full list of books on nursing .
为了 满的 列表 的 图书 在 护理 .

护理学书籍完整列表。

[wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [hɪnts] [ænd; ənd] ['hɛlps] [fɔːr; fər] [hoʊm] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdʒiːn] , [baɪ]

We	may	mention	Hints	and	Helps	for	Home	Nursing	and	Hygiene	,	by
我们	可能	提到	提示	和	帮助	为了	家	护理	和	卫生	,	经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːzgreɪv] , [praɪs] 1s .

Dr	.	Cosgrave	,	price	1s	.
博士	.	科斯格雷夫	,	价格	1s	.

我们可能会提到科斯格雷夫博士的《家庭护理和卫生小贴士和帮助》，售价 1 先令。

([ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['æmbjələns] [əˌsoʊsi'eɪʃn; əˌsəʊsi'eɪʃn]) .

(	St	.	John's	Ambulance	Association	)	.
(	英石	.	约翰的	救护车	协会	)	.

（圣约翰救护协会）

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [dɪs'kɜːrtiəs] [ɪn][jʊr; jər][k'rɪtɪsɪzəmz][ɑːn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn]

We	do	not	think	you	at	all	discourteous	in	your	criticisms	on	the	articles	in
我们	做	不是	思考	你	在	全部	无礼	在	你的	批评	在	这	文章	在

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

我们并不认为您对相关文章的批评有任何不礼貌之处。

['hɪldəˌgɑːrd] ['wɪntər] . — [wʌn] .

Hildegarde	Winter	.	—	1	.
希尔德加德	冬天	.	—	1	.

希尔德加德·温特——1.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [wʌt] ['mjuːzɪk][tuː; tə] ['præktɪs] [wɪ'ðaʊt]

It	is	rather	difficult	for	us	to	advise	you	what	music	to	practise	without
它	是	相当	难的	为了	我们	到	建议	你	什么	音乐	到	实践	没有

['noʊɪŋ] [jʊr; jər] ['paʊɚz] .

knowing	your	powers	.
会心	你的	权力	.

在不了解你的能力的情况下，我们很难建议你练习什么音乐。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [bʊks] [ʌv; əv] “ [ʃɔːrt] ['vɔləntəriz] ” (1s .

There	are	books	of	“	Short	Voluntaries	”	(	1s	.
那里	是	图书	的	“	短的	志愿者	”	(	1s	.

有《短篇志愿书》（1先令）

[iːtʃ]) , [baɪ] ['edwərd] ['redhed] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]['ɔrsbɚn, 'ɔrzbɚn] & - , - , ['bɜːrnərz] [striːt] ,

each	)	,	by	Edward	Redhead	,	published	by	Orsborn	&	Tuckwood	,	64	,	Berners	Street	,
每个	)	,	经过	爱德华	红发	,	已发布	经过	奥斯本	&	-	,	-	,	伯纳斯	街道	,

['lʌndən] , ['dʌbljuː] . ,

London	,	W	.	,
伦敦	,	W	.	,

每本），作者：爱德华·雷德黑德，由奥斯本和塔克伍德出版社出版，地址：伦敦伯纳斯街64号，W.，

[wɪtʃ] [maɪt] [suːt][juː; jʊ] .

which	might	suit	you	.
哪个	可能	套装	你	.

这或许适合你。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['ɔːrgən][ɔːr][hɑːr'moʊniəm] , [bʌt; bət] [saʊnd] [wel] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .

They	are	intended	for	organ	or	harmonium	,	but	sound	well	on	the	piano	.
他们	是	故意的	为了	器官	或者	手风琴	,	但	声音	出色地	在	这	钢琴	.

它们原本是为管风琴或簧风琴设计的，但在钢琴上听起来也很好。

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['tʃɑːrmɪŋ] ['iːzi] ['mjuːzɪk] .

Book	III	.	contains	some	charming	easy	music	.
书	三、	.	包含	一些	迷人	简单的	音乐	.

第三册收录了一些优美易懂的乐曲。

[wʊd] ['mɛndəlˌsɑnz] “ ['sɔŋz] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] ” [biː; bi] [tuː] ['dɪfɪkəlt] ?

Would	Mendelssohn's	“	Songs	without	Words	”	be	too	difficult	?
会	门德尔松的	“	歌曲	没有	字	”	是	也	难的	?

门德尔松的《无词歌》会不会太难?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['præktɪs] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊər] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [æz; əz] [juː; jʊ]

You	should	practise	at	least	an	hour	a	day	and	as	much	longer	as	you
你	应该	实践	在	至少	一个	小时	一个	天	和	作为	很多	更长	作为	你

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

你每天至少应该练习一个小时，如果可以的话，练习时间越长越好。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [fɪr] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tu'ɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ]

but	we	fear	that	without	any	tuition	you	will	find	it	hard	to	make	much
但	我们	害怕	那	没有	任何	学费	你	将要	寻找	它	难的	到	制作	很多

['prɑːgres] . — [ˌtuː'tuː] .

progress	.	—	2	.
进步	.	—	2	.

但我们担心，如果没有辅导，你很难取得多大进步。——2.

[ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dʒiː] [ænd; ənd] [waɪ] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]

The	tails	of	your	g's	and	y's	spoil	your	writing	;	they	are	too	long	,	and
这	尾巴	的	你的	的	和	的	剧透	你的	写作	;	他们	是	也	长的	,	和

['bædli] [fɔːrmd] .

badly	formed	.
糟糕	形成	.

你的 g 和 y 的尾巴太长，形状也不好看，影响了你的书写。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪm'pruːv] [jʊr; jər] [hænd] .

You	could	easily	improve	your	hand	.
你	可以	容易地	提升	你的	手	.

你可以轻松提高你的手技。

['medɪk(ə)l] .

MEDICAL	.
医疗的	.

医疗的。

[gwen] ['luːɪs] . — - [ɔːr] ['dɑːbiʃiə] [nek] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] “ [en'demɪk]

Gwen	Lewis	.	—	Goître	or	Derbyshire	neck	is	one	of	those	diseases	which	are	“	endemic
格温	刘易斯	.	—	-	或者	德比郡	脖子	是	一	的	那些	疾病	哪个	是	“	地方性

, ” [ðæt] [ɪz] ,

,	”	that	is	,
,	”	那	是	,

格温·刘易斯——甲状腺肿或德比郡颈是“地方性”疾病之一，也就是说，

['rezɪdənt] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] [ləu'kælitiz] .

resident	in	certain	localities	.
居民	在	肯定	地方	.

居住在特定地区。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , ['tʃiːfli] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənəs] [ɔːr] ['hɪli] ['distrikts] [ʌv; əv]

It	is	very	common	in	some	places	,	chiefly	in	the	mountainous	or	hilly	districts	of
它	是	非常	常见的	在	一些	地方	,	主要	在	这	多山	或者	丘陵	地区	的

['dɑːbiʃiə] ,

Derbyshire	,
德比郡	,

在某些地方，尤其是在德比郡的山区或丘陵地区，这种情况非常普遍。

['devənʃə] [ænd; ənd] [weɪlz] .

Devonshire	**and**	**Wales**	**.**
德文郡	和	威尔士	.

德文郡和威尔士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

It	**is**	**more**	**common**	**in**	**the**	**valleys**	**than**	**in**	**the**	**hills**	**.**
它	是	更多的	常见的	在	这	山谷	比	在	这	丘陵	.

这种现象在山谷地区比在丘陵地区更常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [duː] [tuː; tə][sʌm; səm] [kən'stɪtʃuənt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['pɑːsəbli] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [laɪm] .

It	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**due**	**to**	**some**	**constituent**	**in**	**the**	**water**	**,**	**possibly**	**excess**	**of**	**lime**	**.**
它	是	据称	到	是	到期的	到	一些	组分	在	这	水	,	可能	过量的	的	酸橙	.

这可能是由于水中某些成分造成的，可能是过量的石灰。

- , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt] ['veri] [ɪn'friːkwənt] [ɪn] ['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

Goître	**,**	**however**	**,**	**is**	**not**	**very**	**infrequent**	**in**	**persons**	**who**	**have**	**never**	**seen**	**a**	**mountain**	**,**
-	,	然而	,	是	不是	非常	不频繁	在	人	WHO	有	绝不	已见	一个	山	,

然而，甲状腺肿在从未见过山的人群中并不少见。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['distrikts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [nɑːt] - .

and	**who**	**have**	**lived**	**in**	**districts**	**which**	**are**	**decidedly**	**not**	**goîtrous**	**.**
和	WHO	有	居住地	在	地区	哪个	是	绝对地	不是	-	.

并且居住在绝对不是甲状腺肿病的地区的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [fɔːrmz][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['triːtmənt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [və'raɪəti][ɪz] ['dɪfrənt] .

There	**are**	**many**	**forms**	**of**	**goître**	**,**	**and**	**the**	**treatment**	**for**	**each**	**variety**	**is**	**different**	**.**
那里	是	许多	表格	的	-	,	和	这	治疗	为了	每个	种类	是	不同的	.

甲状腺肿有很多种类型，每种类型的治疗方法都不同。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðæt] [və'raɪəti] [wɪtʃ] [ɪz] " [en'demɪk] " [ɪz][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kjʊr] .

Unfortunately	**,**	**that**	**variety**	**which**	**is**	**"**	**endemic**	**"**	**is**	**most**	**difficult**	**to**	**cure**	**.**
很遗憾	,	那	种类	哪个	是	"	地方性	"	是	最多	难的	到	治愈	.

不幸的是，这种"地方性"变种最难治愈。

[ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wer] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] ,

If	**the**	**patient**	**can**	**leave**	**the**	**district**	**where**	**the**	**condition**	**was**	**developed**	**,**
如果	这	病人	能	离开	这	区	在哪里	这	状况	曾是	发达	,

如果患者能够离开患病地区，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [dʌz] [nɑːt] [ə'kɜːr] ,

and	**live**	**in**	**a**	**place**	**where**	**the**	**disease**	**does**	**not**	**occur**	**,**
和	居住	在	一个	地方	在哪里	这	疾病	做	不是	发生	,

并居住在不会发生这种疾病的地方。

[ðə; ði] [mæs] [wɪl] [siːs] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['wɪðər] [ˌɔːltə'geðər] .

the	**mass**	**will**	**cease**	**growing**	**and**	**often**	**wither**	**altogether**	**.**
这	大量的	将要	停止	生长	和	经常	枯萎	共	.

该团块将停止生长，并且常常会完全萎缩。

[ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] ['triːtmənt] [ʌv; əv] - [ɪz] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌnz] ['rezɪdəns] .

The	**rational**	**treatment**	**of**	**goître**	**is**	**therefore**	**to**	**change**	**one's**	**residence**	**.**
这	合理的	治疗	的	-	是	所以	到	改变	一个人的	住宅	.

因此，治疗甲状腺肿的合理方法是改变居住地。

['aɪədaɪn] , [bəuθ] [ɪn'tɜːrnəli] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːrnəli] , [ɪz]['ɔːf(ə)n] [əd'vaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]

Iodine	,	both	internally	and	externally	,	is	often	advised	for	the	relief	of	simple
碘	,	两个都	内部	和	外部	,	是	经常	建议	为了	这	宽慰	的	简单的

-

goître	,
-	,

碘，无论是内服还是外用，通常都建议用于缓解单纯性甲状腺肿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] [duː] [gʊd] .

and	it	does	sometimes	do	good	.
和	它	做	有时	做	好的	.

而且有时候确实会有好处。

['mɜːrkjəri] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [juːst] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .

Mercury	is	often	occasionally	used	with	good	results	.
汞	是	经常	偶尔	用过的	和	好的	结果	.

水银偶尔也会被使用，并取得良好的效果。

['sɜːrdʒɪkl] [prə'siːdʒərz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] , [bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði] [groʊθ] [ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [ɔːr]

Surgical	procedures	have	been	adopted	,	but	unless	the	growth	is	enormous	or
外科	程序	有	到过	已采用	,	但	除非	这	生长	是	巨大的	或者

[ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ] ['briːðɪŋ] [ɔːr] ['swɔləuiŋ] ,

interferes	with	breathing	or	swallowing	,
干扰	和	呼吸	或者	吞咽	,

虽然已经采用了外科手术方法，但除非肿瘤体积巨大或影响呼吸或吞咽，

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['speʃ(ə)l] ['keɪsɪz] , [ðɪs] ['triːtmənt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] .

and	in	other	special	cases	,	this	treatment	is	not	to	be	recommended	.
和	在	其他	特别的	案例	,	这	治疗	是	不是	到	是	受到推崇的	.

在其他特殊情况下，不建议采用这种治疗方法。

['frɪkʃ(ə)n] , [mə'sɑːʒ] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd] [wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] [noʊ] [rɪ'zʌlt]

Friction	,	massage	and	electricity	have	been	tried	with	practically	no	result
摩擦	,	按摩	和	电	有	到过	尝试	和	几乎	不	结果

[wət'evər] . { - }

whatever	.	{	624	}
任何	.	{	-	}

摩擦、按摩和电击等方法都尝试过，但几乎没有任何效果。{624}

['bʌtərkʌp] . — ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['mɑːdərət] ['eksərsaɪz][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] .

Buttercup	.	—	Careful	and	moderate	exercise	is	what	you	require	.
毛茛	.	—	小心	和	缓和	锻炼	是	什么	你	要求	.

毛茛——你需要的是适度而谨慎的运动。

[ɔːl] [jʊr; jər] ['trʌblz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪn] , [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [ðɪs]

All	your	troubles	,	including	the	curvature	of	the	spine	,	will	be	improved	by	this
全部	你的	麻烦	,	包括	这	曲率	的	这	脊柱	,	将要	是	改进	经过	这

[miːnz] .

means	.
方法	.

通过这种方法，你的所有问题，包括脊柱弯曲，都会得到改善。

[dʒɪm'næstɪk]['eksərsaɪzɪz][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ɪm'pres]

Gymnastic	exercises	are	extremely	valuable	,	and	if	we	can	only	impress
体操	练习	是	极其	有价值的	,	和	如果	我们	能	仅有的	令人印象深刻

[ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːdərət] ,

upon	you	to	be	moderate	,
之上	你	到	是	缓和	,

体操锻炼非常有价值，但我们只能提醒您适度进行。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'raɪv] [greɪt] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm]

we	have	no	hesitation	in	saying	that	you	will	derive	great	benefit	from
我们	有	不	犹豫	在	说	那	你	将要	派生	伟大的	益处	从

[dʒɪm'næstɪks] .

gymnastics	.
体操	.

我们毫不犹豫地说，您将从体操运动中受益匪浅。

[ðə; ði] [dʌm] - ['belz] , [ðə; ði] [klʌbz] , [ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][bɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['maɪldər]['eksərsaɪzɪz]

The	dumb	-	bells	,	the	clubs	,	the	horizontal	bar	,	and	the	other	milder	exercises
这	哑的	-	铃铛	,	这	俱乐部	,	这	水平的	酒吧	,	和	这	其他	较温和	练习

[ɑːr; ər] ['veri] ['helpf(ə)l] ,

are	very	helpful	,
是	非常	有帮助	,

哑铃、棍棒、单杠和其他一些较为温和的练习都很有帮助。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ə'vɔɪd] [ɔːl][ðə; ði]['vaɪələnt] , [wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] ['fjʊriəs] ,

but	you	must	avoid	all	the	violent	,	we	might	almost	say	furious	,
但	你	必须	避免	全部	这	暴力	,	我们	可能	几乎	说	狂怒	,

但你必须避免所有暴力行为，我们几乎可以说要避免激烈的行为。

['eksərsaɪzɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] ['kɑːmənli] [in'dʌldʒd] [ɪn] .

exercises	which	are	far	too	commonly	indulged	in	.
练习	哪个	是	远的	也	通常	沉溺其中	在	.

这些锻炼方式太过普遍。

[ə'gen] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [ʌp] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɪm'næstɪks] ,

Again	,	you	must	not	give	up	walking	for	gymnastics	,
再次	,	你	必须	不是	给	向上	步行	为了	体操	,

再次强调，你绝不能为了体操而放弃走路。

[bʌt; bət][let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [ɔːg'ment] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	let	a	little	of	one	augment	a	little	of	the	other	.
但	让	一个	小的	的	一	增强	一个	小的	的	这	其他	.

但要让其中一点来补充另一点。

[ə'vɔɪd] ['səufəz][ænd; ənd] ['iːzi] - [tʃerz] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [tend][tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði][spaɪn] .

Avoid	sofas	and	easy	-	chairs	,	for	these	tend	to	weaken	the	spine	.
避免	沙发	和	简单的	-	椅子	,	为了	这些	趋向	到	削弱	这	脊柱	.

避免使用沙发和扶手椅，因为这些椅子容易使脊椎变弱。

[bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

Before	doing	this	,	however	,
前	正在做	这	,	然而	,

不过，在此之前，

[wiː; wi] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [bæk] [ɪg'zæmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

we	advise	you	to	have	your	back	examined	to	find	out	what	was	the
我们	建议	你	到	有	你的	后退	检查	到	寻找	出去	什么	曾是	这

[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrvətʃər] .

cause	of	the	curvature	.
原因	的	这	曲率	.

我们建议您进行背部检查，以找出导致脊柱弯曲的原因。

['mɪstɪk] . — [bɪr] [pɔːd] ['oʊvər][ə; eɪ] [red] - [hɑːt] [hɔːrs] - [ʃuː] [wɪl] [nɑːt] [kjʊr] [dɪs'pepʃə] .

Mystic	.	—	Beer	poured	over	a	red	-	hot	horse	-	shoe	will	not	cure	dyspepsia	.
神秘	.	—	啤酒	倾倒	超过	一个	红色的	-	热的	马	-	鞋	将要	不是	治愈	消化不良	.

神秘主义者——把啤酒浇在烧红的马蹄铁上并不能治愈消化不良。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] .

On	the	contrary	,	it	will	make	it	worse	.
在	这	相反	,	它	将要	制作	它	更糟	.

恰恰相反，这样做只会让情况变得更糟。

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] !

What	an	extraordinary	superstition	!
什么	一个	非凡的	迷信	!

真是匪夷所思的迷信!

[hi:θ] ['fɪlɪps] . — [ju:; jʊ] ['sʌfər] [frʌm; frəm]['ækni] [ʌn'daʊtɪdli] , ['pɑ:səbli] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɔ:rm]

Heath	Phillips	.	—	You	suffer	from	acne	undoubtedly	,	possibly	from	that	form
希思	菲利普斯	.	—	你	遭受	从	粉刺	无疑	,	可能	从	那	形式

[noʊn] [æz; əz] “ ['ækni] [roʊ'zeɪʃə] .

known	as	“	acne	rosacea	.
已知	作为	“	粉刺	红斑痤疮	.

希思·菲利普斯——毫无疑问，你患有痤疮，可能是那种被称为“酒渣鼻”的痤疮。

” [ɪf] [ju:; jʊ] ['nevər] [fi:l] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .

”	If	you	never	feel	indigestion	you	certainly	have	not	got	it	.
” 如果	你	绝不	感觉	消化不良	你	当然	有	不是	得到	它	.

“如果你从未感到消化不良，那你肯定没有得消化不良。”

['sʌlfər] ['ɔɪntmənt] [ɪz] ['veri] [gʊd] [fɔ:r; fər]['ækni] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['leɪtər]['steɪdʒɪz] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]

Sulphur	ointment	is	very	good	for	acne	,	but	in	the	later	stages	,	especially	of
硫	软膏	是	非常	好的	为了	粉刺	,	但	在	这	之后	阶段	,	尤其	的

[ðə; ði] [roʊ'zeɪʃəs] ['ækni] ,

the	rosaceous	acne	,
这	蔷薇科	粉刺	,

硫磺软膏对痤疮非常有效，但在痤疮后期，尤其是酒渣鼻痤疮，

- ['ɔɪntmənt] (2½ [pər] [sent] .) [ɪz] ['betər] .

ichthiol	ointment	(	2½	per	cent	.	)	is	better	.
-	软膏	(	2½	每	中心	.	) 是	更好的	.

鱼硫醇软膏（2.5%）效果更好。

['meri] ['sʌnbi:m] . — [ðə; ði] [her] ['fri:kwəntli] [kɔmz] [aʊt] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑ:ntətiz] , [ɪ'speʃəli]

Merry	Sunbeam	.	—	The	hair	frequently	combs	out	in	considerable	quantities	,	especially
欢乐	阳光	.	—	这	头发	频繁地	梳子	出去	在	大量	数量	,	尤其

['dʊrɪŋ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:təm] .

during	spring	and	autumn	.
期间	春天	和	秋天	.

快乐阳光——这种植物的毛发经常会大量脱落，尤其是在春季和秋季。

[ðɪs] [ɪz][noʊ][ˌæbnɔ:r'mæləti] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['helθi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] [ə'lɑ:mz] ['gɜ:lz] ,

This	is	no	abnormality	,	it	is	quite	healthy	,	but	it	frequently	alarms	girls	,
这	是	不	紊乱 etc.	,	它	是	相当	健康	,	但	它	频繁地	警报	女孩们	,

这并非异常现象，而是很健康的现象，但却常常让女孩们感到恐慌。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [her] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] .

because	a	very	little	hair	makes	a	great	show	.
因为	一个	非常	小的	头发	制作	一个	伟大的	展示	.

因为一点点头发就能带来绝佳的视觉效果。

[ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ju:; jʊ][ju:z][ɪz]['ju:sf(ə)l] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'wer] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ] [mʌtʃ] ['ælkəhɔ:l]

The	solution	you	use	is	useful	,	but	you	must	beware	of	using	much	alcohol
这	解决方案	你	使用	是	有用	,	但	你	必须	提防	的	使用	很多	酒精

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [her] ,

for	the	hair	,
为了	这	头发	,

你用的溶液很好用，但是要注意不要在头发上使用过多的酒精。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['rendərz] [ˌaɪ 'ti:]['brɪt(ə)l] .

as	it	renders	it	brittle	.
作为	它	渲染	它	脆	.

因为它会使它变脆。

[wɑːʃ] [jʊr; jər] [hed] [les] ['ɔːf(ə)n] , [seɪ] [wʌns] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,
Wash your head less often , say once a fortnight ,
洗 你的 头 较少的 经常 , 说 一次 一个 两星期 ,

减少洗头次数，比如两周一次。

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['bɔːræks] [tuː; tə] [iːtʃ] [kwɔːrt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
and add a teaspoonful of borax to each quart of water .
和 添加 一个 一茶匙 的 硼砂 到 每个 夸脱 的 水 .

每夸脱水中加入一茶匙硼砂。

[ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [æn; ən] [eg] [meɪks] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['streŋθəniŋ] [her] - [wɑːʃ] ,
The yolk of an egg makes a useful and strengthening hair - wash ,
这 蛋黄 的 一个 蛋 制作 一个 有用 和 强化 头发 - 洗 ,

蛋黄是一种有效且强韧发质的洗发剂。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [juːst] [tuː] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [her] [mʌst; məst] [biː; bi] [wel]
but it should not be used too frequently , and the hair must be well
但 它 应该 不是 是 用过的 也 频繁地 , 和 这 头发 必须 是 出色地
[rɪnst] ['æftərwərdz] .
rinsed afterwards .
冲洗干净 然后 .

但不应过于频繁使用，之后必须彻底冲洗头发。

['eθəl] . — ['klɔːrɪt; 'klɔrˌeɪt] [ʌv; əv] [pə'tæsiəm] ['lɔzəndʒəz] [ɑːr; ər] ['veri] ['juːsf(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] " [rɪ'lækst] [θroʊt]
Ethel . — Chlorate of potassium lozenges are very useful for a " relaxed throat
埃塞尔 . — 氯酸盐 的 钾 锭剂 是 非常 有用 为了 一个 " 轻松 喉
.
:
.

乙基——氯酸钾锭剂对"放松喉咙"非常有效。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [tuː] ['meni] ,
" You must be careful not to swallow too many ,
" 你 必须 是 小心 不是 到 吞 也 许多 ,

"你一定要小心，不要吞服太多。"

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [drʌg] [ɪz] ['veri] [æpt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
for the drug is very apt to produce indigestion .
为了 这 药品 是 非常 易于 到 生产 消化不良 .

因为这种药物很容易引起消化不良。

['nevər] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wʌn] [deɪ] .
Never take more than five in the course of one day .
绝不 拿 更多的 比 五 在 这 课程 的 一 天 .

一天之内服用量切勿超过五片。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ['truːli] [ə'lɑːrmɪŋ] ['sɪmptəmz] [ɪn] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [hæz; həz] ['iːtn] [æn; ən] [aʊns]
We have seen truly alarming symptoms in a girl who has eaten an ounce
我们 有 已见 真的 令人担忧 症状 在 一个 女孩 WHO 有 吃 一个 盎司
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lozəndʒəz] [ɪn] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] .
of the lozenges in an afternoon .
的 这 锭剂 在 一个 下午 .

我们看到一个女孩在一个下午吃了一盎司润喉糖后出现了非常令人担忧的症状。

['meɪtlənd] . — ['sɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [wʊd] [ɪn] [noʊ] [wei] ['pɜːrmənəntli] ['ɪndʒər] [ðem; ðəm] .
Maitland . — Singeing the eyebrows would in no way permanently injure them .
梅特兰 . — 烧焦 这 眉毛 会 在 不 方式 永久的 损伤 他们 .

梅特兰——烧焦眉毛绝不会对其造成永久性损伤。

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [groʊ] ['veri] [fæst] ,
The hairs of the eyebrows grow very fast ,
这 头发 的 这 眉毛 生长 非常 快速地 ,

眉毛的毛发生长速度非常快。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [juː; jʊ][wɪl][biː; bi] [nʌn] [ðə; ði][wɜːrs][fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt] .

and	in	a	few	weeks	you	will	be	none	the	worse	for	the	accident	.
和	在	一个	很少	周	你	将要	是	没有任何	这	更糟	为了	这	事故	.

几周后，你就不会再因为这场事故而受到任何伤害了。

[ɪn'kwaɪərər] . — [baɪ][æn; ən] “ [ɪn'lɑːrdʒd] [nek] ” [juː; jʊ]['prɑːbəbli] [miːn] [ɪn'lɑːrdʒd][glændz][ɪn][ðə; ði] [nek]

Enquirer	.	—	By	an	“	enlarged	neck	”	you	probably	mean	enlarged	glands	in	the	neck
问询报	.	—	经过	一个	“	放大	脖子	”	你	大概	意思是	放大	腺体	在	这	脖子

,

,

,

问询者——您说的“颈部肿胀”可能是指颈部淋巴结肿大吧?

[ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪk'striːmli] ['kɑːmənli] [duː] [tuː; tə] [dɪ'keɪd] [tiːθ] .

a	condition	extremely	commonly	due	to	decayed	teeth	.
一个	状况	极其	通常	到期的	到	腐烂的	牙齿	.

这种情况极常由龋齿引起。

['hɛriːz] [gɜːrl] . — ['ʃʊgər] [ɪz] ['fætnɪŋ] ,

Harry's	Girl	.	—	Sugar	is	fattening	,
哈利的	女孩	.	—	糖	是	增肥	,

哈利的女孩——糖会使人发胖。

[ænd; ənd] ['veri] ['prɑːbəbli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː] [fæt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] ['ʃʊgər] .

and	very	probably	you	are	getting	too	fat	because	you	eat	too	much	sugar	.
和	非常	大概	你	是	获得	也	胖的	因为	你	吃	也	很多	糖	.

你很可能是因为摄入过多的糖分而变得肥胖。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['ʃʊgər] [ˌɔːltə'geðər] ,

There	is	no	necessity	for	you	to	give	up	sugar	altogether	,
那里	是	不	必要性	为了	你	到	给	向上	糖	共	,

你完全没有必要完全戒糖。

[bʌt; bət][biː; bi] [mɔːr] ['mɑːdərət] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [juː; jʊ] [iːt] .

but	be	more	moderate	in	the	amount	you	eat	.
但	是	更多的	缓和	在	这	数量	你	吃	.

但要适量食用。

[ˌmɪnjə'net] . — [wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsnəs] [ə; eɪ]

Mignonette	.	—	We	published	a	long	article	on	blushing	and	nervousness	a
米尼奥内特	.	—	我们	已发布	一个	长的	文章	在	脸红	和	紧张	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] [bæk] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] .

short	time	back	in	which	you	will	find	all	the	information	you	require	.
短的	时间	后退	在	哪个	你	将要	寻找	全部	这	信息	你	要求	.

米尼翁内特——不久前我们发表了一篇关于脸红和紧张的长篇文章，您可以在其中找到您需要的所有信息。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

['prɪmrəʊz] . — [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [stoʊn] [kʊd; kəd][biː; bi][set][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .

Primrose	.	—	We	do	not	think	a	stone	could	be	set	in	a	small	wedding	-	ring	.
报春花	.	—	我们	做	不是	思考	一个	石头	可以	是	放	在	一个	小的	婚礼	-	戒指	.

报春花——我们认为不可能在小小的结婚戒指上镶嵌宝石。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['dʒuːələr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	had	better	consult	a	jeweller	about	it	,
你	有	更好的	咨询	一个	珠宝商	关于	它	,

你最好咨询一下珠宝商。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['kænɑːt] [gɪv] [ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [ə'pɪnjən] .

as	we	have	not	seen	it	and	cannot	give	a	reliable	opinion	.
作为	我们	有	不是	已见	它	和	不能	给	一个	可靠的	观点	.

由于我们没有亲眼见过，所以无法给出可靠的意见。

['doʊdoʊ] . — [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hetərədɑːks] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪɪst; 'diːɪst][ænd; ənd]

Dodo	.	—	The	distinctions	between	the	heterodox	beliefs	of	a	Deist	and
渡渡鸟	.	—	这	区别	之间	这	异质	信仰	的	一个	自然神论者	和

[æn; ən] ['eɪθɪɪst] [ɑːr; ər][kən'sɪdərəb(ə)l] .

an	Atheist	are	considerable	.
一个	无神论者	是	大量	.

渡渡鸟——自然神论者和无神论者之间的异端信仰之间存在着相当大的区别。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] ,

The	former	believes	in	the	existence	of	a	God	,
这	以前的	相信	在	这	存在	的	一个	上帝	,

前者相信上帝的存在，

[bʌt; bət][rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hoʊli]

but	rejects	the	divine	revelation	of	Him	given	in	the	Holy
但	拒绝	这	神圣的	启示	的	他	给定	在	这	圣

['skrɪptʃər] .

Scriptures	.
经文	.

但他却拒绝接受圣经中赐予他的神圣启示。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,

He	also	believes	in	the	immortality	of	the	soul	,
他	还	相信	在	这	不朽	的	这	灵魂	,

他也相信灵魂不朽。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['suːtəb(ə)l] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [vaɪs] .

and	in	the	suitable	reward	of	virtue	and	the	punishment	of	vice	.
和	在	这	合适的	报酬	的	美德	和	这	惩罚	的	副	.

善有善报，恶有恶报。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] , [ɔːr] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] ,

The	latter	denies	the	existence	of	a	God	,	or	Divine	Providence	,
这	后者	否认	这	存在	的	一个	上帝	,	或者	神圣的	普罗维登斯	,

后者否认上帝的存在，或者否认神圣天意的存在。

[ænd; ənd][hoʊldz][noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	holds	no	religious	belief	of	any	description	.
和	持有	不	宗教	信仰	的	任何	描述	.

并且没有任何形式的宗教信仰。

[æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] , [ɔːr] [ˌʌnbɪ'liːvər] , [ɪz][wʌn] [huː] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [riː'lɪdʒənz]

An	infidel	,	or	unbeliever	,	is	one	who	denies	the	Jewish	and	Christian	religions
一个	异教徒	,	或者	不信者	,	是	一	WHO	否认	这	犹太人	和	基督教	宗教

,

,

,

异教徒，或不信教者，是指否认犹太教和基督教的人。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [ʌn'ɔːrθədɑːks] [bɪ'liːf] .

and	may	be	of	any	unorthodox	belief	.
和	可能	是	的	任何	非正统的	信仰	.

并且可能持有任何非正统的信仰。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . — [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn][jʊr; jər]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

H	.	H	.	—	Much	depends	on	your	finances	.
H	.	H	.	—	很多	取决于	在	你的	财政	.

HH——很大程度上取决于你的财务状况。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] [wɪtʃ] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə] “ [biː; bi][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdʒenərəs] .

There	is	a	good	rule	which	tells	you	to	“	be	just	before	you	are	generous	.
那里	是	一个	好的	规则	哪个	讲述	你	到	“	是	只是	前	你	是	慷慨的	.

有一条很好的原则是“先公正，后慷慨”。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

”	Of	course	,
”	的	课程	,

“当然，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] ([baɪ] [self] - [dɪˈnaɪəl]) [frʌm; frəm]

it	would	be	best	to	take	nothing	that	you	can	help	(	by	self	-	denial	)	from
它	会	是	最好的	到	拿	没有什么	那	你	能	帮助	(	经过	自己	-	拒绝	)	从

[ðə; ði][ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][juː; jʊ][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [meɪk] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ;

the	contributions	you	usually	make	in	church	;
这	贡献	你	通常	制作	在	教会	;

最好不要从你平时在教堂所做的奉献中扣除任何你无法通过自我克制来减轻负担的部分；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌni] [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfrɔːdʒələntli] - [əˈkwaɪrd] [ˈmʌni] ,

but	the	money	required	for	restitution	of	fraudulently	-	acquired	money	,
但	这	钱	必需的	为了	归还	的	欺诈性地	-	获得	钱	,

但用于追回通过欺诈手段获得的资金，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][jʊr; jər][fɜːrst][ˈduːti][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ([siː] [ˌes ˈtiː] . [mæt] .

it	should	be	your	first	duty	to	make	good	(	see	St	.	Matt	.
它	应该	是	你的	第一的	责任	到	制作	好的	(	看	英石	.	马特	.

你的首要职责应该是履行承诺（参见圣马太福音）。

[viː] . - [ænd; ənd] -) .

v	.	23	and	24	)	.
v	.	-	和	-	)	.

第 23 和 24 节）。

[ðɪs] [ˈpriːsept] [wʊd] [əˈplaɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [jɔːrz] .

This	precept	would	apply	to	such	a	case	as	yours	.
这	戒律	会	申请	到	这样的	一个	案件	作为	你的	.

这条准则同样适用于你这种情况。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [ðer; ðər][ɪz][hoʊp] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][laɪf] .

Of	course	,	“	there	is	hope	while	there	is	life	.
的	课程	,	“	那里	是	希望	尽管	那里	是	生活	.

当然，“只要活着就有希望”。

” [ˈaʊər; ɑːr][ˈblesɪd; blest][lɔːrd] [sez] “ [hiː; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmoʊst] [ɔːl] [ðæt] [kʌm]

”	Our	blessed	Lord	says	“	He	is	able	to	save	to	the	uttermost	all	that	come
”	我们的	蒙福	主	说道	“	他	是	有能力的	到	节省	到	这	极致	全部	那	来

[ˈʌntəˌˈʌntu][gɑːd] [θruː] [hɪm; ɪm] ” — [hɪz; ɪz] [blʌd] - [ˈʃedɪŋ] — [ænd; ənd] “ [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈkʌmɪθ]

unto	God	through	Him	”	—	His	blood	-	shedding	—	and	“	Him	that	cometh
到	上帝	通过	他	”	—	他的	血	-	脱落	—	和	“	他	那	到来

[ˈʌntəˌˈʌntu][ˌem ˈiː] ,

unto	Me	,
到	我	,

我们蒙福的主说：“凡靠着他来到神面前的人，他都能拯救到底”——他所流的宝血——以及“到我这里来的，

[aɪ] [wɪl] [ɪn][noʊ] [waɪz] [kæst] [aʊt] .

I	will	in	no	wise	cast	out	.
我	将要	在	不	明智的	投掷	出去	.

我绝不会驱逐他们。

" ['ɑːlɪv] . — [ðæt] [ðə; ði][selts; kelts][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['eriən] ['fæməli][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd]
" Olive . — That the Celts are a branch of the great Aryan family is regarded
" 橄榄 . — 那 这 凯尔特人 是 一个 分支 的 这 伟大的 雅利安 家庭 是 认为
[æz; əz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] ,
as beyond all doubt ,
作为 超过 全部 怀疑 ,

“奥利弗——凯尔特人是伟大的雅利安人的一个分支，这一点被认为是毋庸置疑的。”

[baɪ][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [berz] [ə; eɪ] [kloʊz] [rɪ'zembləns] [ɪn] [grə'mætɪkl] ['strʌktʃər] [ænd; ənd]
by their language , which bears a close resemblance in grammatical structure and
经过 他们的 语言 , 哪个 熊 一个 关闭 相似 在 语法 结构 和
['voʊkəbl] [tuː; tə] ['sænskrit] .
vocables to Sanscrit .
词汇 到 梵文 .

从他们的语言来看，他们的语言在语法结构和词汇上与梵语非常相似。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriən] ['setləz] [ɪn] ['jʊrəp] .
They were the first of the Aryan settlers in Europe .
他们 是 这 第一的 的 这 雅利安 定居者 在 欧洲 .

他们是第一批定居欧洲的雅利安人。

[he'rɔdətəs] ([biː] . [siː] . -) [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Herodotus (b . c . 450) speaks of the Keltai .
希罗多德 (b . c . -) 说话 的 这 - .

希罗多德（公元前 450 年）提到了凯尔泰人。

[baɪ] [ðɪs] [neɪm] [ðə; ði] ['griːks] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmənz] ['gæli] ,
By this name the Greeks called them , and the Romans Galli ,
经过 这 姓名 这 希腊人 称为 他们 , 和 这 罗马书 加利 ,

希腊人称他们为高卢人，罗马人称他们为高卢人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['nuːmərəs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [ðəm'selvz] [geɪl] .
and a very numerous branch of them called themselves Gael .
和 一个 非常 很多的 分支 的 他们 称为 他们自己 盖尔 .

其中人数众多的一个分支自称为盖尔人。

[ðeɪ] ['setld] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] ,
They settled in most of the European countries , and in the British islands ,
他们 定居 在 最多 的 这 欧洲的 国家 , 和 在 这 英国 岛屿 ,

他们定居在欧洲大部分国家和不列颠群岛。

['noʊtəbli] [ɪn] ['skɑːtlənd] [ænd; ənd]['aɪərlənd] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli]
notably in Scotland and Ireland , but more in England than is generally
尤其 在 苏格兰 和 爱尔兰 , 但 更多的 在 英格兰 比 是 一般来说
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
supposed .
据称 .

尤其是在苏格兰和爱尔兰，但在英格兰则比人们通常认为的要多。

[jʊr; jər] [oʊn] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['fæməli] [neɪm] [ɪz] ['klɪrli] ['keltɪk] .
Your own aboriginal family name is clearly Celtic .
你的 自己的 土著 家庭 姓名 是 清楚地 凯尔特人 .

你的家族姓氏显然是凯尔特语系的。

['sʌnflaʊər] . — [ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊr; jər]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] - ['jɪrz] [oʊld][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]
Sunflower . — The fact that your copy of the Bible is 100 years old is not the only
向日葵 . — 这 事实 那 你的 复制 的 这 圣经 是 - 年 老的 是 不是 这 仅有的
['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .
question to be considered .
问题 到 是 经过考虑的 .

向日葵——你手中的圣经有100年历史，但这并不是唯一需要考虑的问题。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] [neɪmd] ['æftər] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] ,

If	one	of	the	several	editions	named	after	typographical	errors	,
如果	一	的	这	一些	版本	命名	后	印刷	错误	,

如果其中一个版本的名字来源于印刷错误，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] “ ['brɪtʃɪz] ['baɪb(ə)l] ” [ɔ:r][ðə; ði] “ ['vɪnɪgər] ['baɪb(ə)l] ” (['pʌblɪʃt] [ɪn] -) ,

such	as	the	“	Breeches	Bible	”	or	the	“	Vinegar	Bible	”	(	published	in	1727	)	,
这样的	作为	这	“	马裤	圣经	”	或者	这	“	醋	圣经	”	(	已发布	在	-	)	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	others	,
和	其他的	,

例如《马裤圣经》或《醋圣经》（出版于 1727 年）等。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fɪkst] ['vælju:][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

then	there	would	be	a	fixed	value	for	it	.
然后	那里	会	是	一个	固定的	价值	为了	它	.

那么它的值就是固定的。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] “ ['boʊjər] ['baɪb(ə)l] , ” ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['sɛvən] , - [ɪn'greɪvɪŋ] , ['etʃɪŋ] ,

The	celebrated	“	Bowyer	Bible	,	”	illustrated	with	7	,	000	engravings	,	etchings	,
这	著名	“	鲍耶	圣经	,	”	插图	和	7	,	-	雕刻	,	蚀刻画	,

[ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] ,

and	original	drawings	,
和	原来的	图画	,

著名的《鲍耶圣经》，配有7000幅版画、蚀刻画和原创绘画插图，

[wʌz; wəz][soʊld][tu:; tə][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['heiwud] , [ʌv; əv]['boʊltən] , [fɔ:r; fər] £500 .

was	sold	to	a	Mrs	.	Heywood	,	of	Bolton	,	for	£500	.
曾是	卖	到	一个	太太	.	海伍德	,	的	博尔顿	,	为了	£500	.

以 500 英镑的价格卖给了博尔顿的 Heywood 夫人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæklɪn] ['baɪbəlz] .

It	was	one	of	the	Macklin	Bibles	.
它	曾是	一	的	这	麦克林	圣经	.

这是麦克林圣经系列中的一本。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [send][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [tu:; tə][sʌm; səm][lɑ:rdʒ]['laɪbreri] ,

You	had	better	send	a	particular	account	of	yours	to	some	large	library	,
你	有	更好的	发送	一个	特别的	帐户	的	你的	到	一些	大的	图书馆	,

你最好把你的某个特定账户寄给某个大型图书馆。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ɪts]['vælju:][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænɪdʒər] .

and	discover	its	value	from	the	manager	.
和	发现	它是	价值	从	这	经理	.

并从经理那里了解它的价值。

['kwi:ni] [bi:] . — ['frɪndʒɪz] , [ɪf] [wɔ:rn] , [ɑ:r; ər] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ɪn'kroʊtʃ] ['lɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] .

Queenie	B	.	—	Fringes	,	if	worn	,	are	short	and	encroach	little	on	the	forehead	.
奎妮	B	.	—	边缘	,	如果	磨损	,	是	短的	和	侵犯	小的	在	这	前额	.

Queenie B.——如果留刘海，刘海也很短，不会遮挡太多额头。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌmi:z] [ɪn][ðə; ði] [her] - ['dresəz] - ['wɪndoʊz] ,

You	should	look	at	the	dummies	in	the	hair	-	dressers	'	windows	,
你	应该	看	在	这	假人	在	这	头发	-	梳妆台	-	视窗	,

你应该看看理发店橱窗里的模特。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [her] - ['dresər] [tu:; tə] [kʌt] [jʊr; jər] [her] ['prɑ:pərli] , [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][kɜ:rl] .

and	get	a	hair	-	dresser	to	cut	your	hair	properly	,	or	it	will	not	curl	.
和	得到	一个	头发	-	梳妆台	到	切	你的	头发	适当地	,	或者	它	将要	不是	卷曲	.

找个理发师好好剪个头发，否则卷不起来。

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] “ [kəm'pænjən] ” [ɪz] ['rerli] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] .

A	situation	as	“	companion	”	is	rarely	to	be	obtained	.
一个	情况	作为	“	伴侣	”	是	很少	到	是	获得	.

像“伴侣”这样的情况很少能遇到。

[ə; eɪ][gɜ:rl][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ə'dres] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænərz] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:dər] ,

A	girl	should	have	a	good	address	and	good	manners	,	should	be	a	good	reader	,
一个	女孩	应该	有	一个	好的	地址	和	好的	礼仪	,	应该	是	一个	好的	读者	,

一个女孩应该出身良好、举止得体，并且热爱阅读。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['ledʒəb(ə)l][hænd] , [bi:; bi] [wel] - [ɪn'fɔ:rmd] , [sɪŋ] , [ɔ:r] [pleɪ] ; [hæv; həv][ə; eɪ] [swi:t] ['tempər] ,

and	write	a	good	legible	hand	,	be	well	-	informed	,	sing	,	or	play	;	have	a	sweet	temper	,
和	写	一个	好的	清晰易读	手	,	是	出色地	-	知情的	,	唱歌	,	或者	玩	;	有	一个	甜的	脾气	,

而且字迹工整清晰，知识渊博，会唱歌或演奏乐器；性情温和。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [wɪð; wɪθ][tækt] .

and	a	great	store	of	patience	,	with	tact	.
和	一个	伟大的	店铺	的	耐心	,	和	策略	.

而且非常有耐心，并懂得如何巧妙地处理事情。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['sæləri] , [ðæt] [wʊd] ['veri] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi][left][tu:; tə]['praɪvət] [ə'reɪndʒmənt] .

As	to	the	salary	,	that	would	vary	,	and	must	be	left	to	private	arrangement	.
作为	到	这	薪水	,	那	会	各不相同	,	和	必须	是	左边	到	私人的	安排	.

至于薪资，则视情况而定，必须私下协商。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pə'zes] [ɔ:l] [ði:z] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] , [ðen] ['ædvərtaɪz] .

If	you	possess	all	these	qualifications	,	then	advertise	.
如果	你	具有	全部	这些	资格	,	然后	广告	.

如果您具备以上所有条件，那就刊登广告吧。

['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['pʌz(ə)l] ['poʊəm] .

OUR	NEW	PUZZLE	POEM	.
我们的	新的	谜	诗	.

我们的新谜题诗。

⁂ ['praɪzɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][sɪks] ['gɪnɪ] ([wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [kəm'pɛtətərz] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔ:d]) [ɑ:r; ər] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] [sə'lu:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pʌz(ə)l] ['poʊəm] .

⁂	Prizes	to	the	amount	of	six	guineas	(	one	of	which	will	be	reserved	for	competitors	living	abroad	)	are	offered	for	the	best	solutions	of	the	above	Puzzle	Poem	.
⁂	奖品	到	这	数量	的	六	几内亚	(	一	的	哪个	将要	是	预订的	为了	竞争对手	活的	国外	)	是	提供	为了	这	最好的	解决方案	的	这	多于	谜	诗	.

⁂ 为解答上述谜题诗的最佳方案，将提供六几尼的奖金（其中一几尼将保留给居住在国外的参赛者）。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] : — [wʌn] .

The	following	conditions	must	be	observed	:	—	1	.
这	下列的	状况	必须	是	观察到	:	—	1	.

必须遵守以下条件：—1.

[sə'luːʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]['oʊnli] . [ˌtuː'tuː] .

Solutions	**to**	**be**	**written**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**paper**	**only**	**.**	**2**	**.**
解决方案	到	是	书面	在	一	边	的	这	纸	仅有的	.	2	.

答案只需写在纸张的一面即可。2.

[iːtʃ] ['peɪpər][tuː; tə][biː; bi] ['hedɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'petɪtər] .

Each	**paper**	**to**	**be**	**headed**	**with**	**the**	**name**	**and**	**address**	**of**	**the**	**competitor**	**.**
每个	纸	到	是	标题	和	这	姓名	和	地址	的	这	竞争者	.

[θriː] .

3	**.**
3	.

3. 每份文件抬头应写明竞争对手的名称和地址。

[ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['niːtnəs] . [fɔːr] .

Attention	**must**	**be**	**paid**	**to**	**spelling**	**,**	**punctuation**	**,**	**and**	**neatness**	**.**	**4**	**.**
注意力	必须	是	有薪酬的	到	拼写	,	标点	,	和	整洁	.	4	.

4. 必须注意拼写、标点和整洁度。

[send] [baɪ][poʊst][tuː; tə] ['edɪtər] , ['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] , - , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] .

Send	**by**	**post**	**to**	**Editor**	**,**	**Girl's**	**Own**	**Paper**	**,**	**56**	**,**	**Paternoster**	**Row**	**,**	**London**	**.**
发送	经过	邮政	到	编辑	,	女孩们	自己的	纸	,	-	,	帕特诺斯特	排	,	伦敦	.

请邮寄至：Girl's Own Paper 编辑部，地址：56, Paternoster Row, London。

“ ['pʌz(ə)l]['poʊəm] ” [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [left] - [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] .

“	**Puzzle**	**Poem**	**”**	**to**	**be**	**written**	**on**	**the**	**top**	**left**	**-**	**hand**	**corner**	**of**	**the**	**envelope**	**.**
“	谜	诗	”	到	是	书面	在	这	顶部	左边	-	手	角落	的	这	信封	.

[faɪv] .

5	**.**
5	.

5. 请在信封左上角写上“谜题诗”。

[ðə; ði][læst] [deɪ] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [sə'luːʃənz] [frʌm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] [wɪl] [biː; bi]

The	**last**	**day**	**for**	**receiving**	**solutions**	**from**	**Great**	**Britain**	**and**	**Ireland**	**will**	**be**
这	最后的	天	为了	接收	解决方案	从	伟大的	英国	和	爱尔兰	将要	是

['ɔːgəst] - ,

August	**17**	**,**
八月	-	,

英国和爱尔兰提交解决方案的最后期限是8月17日。

- ; [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] , [ɑːk'toʊbər] - , - .

1899	**;**	**from**	**Abroad**	**,**	**October**	**16**	**,**	**1899**	**.**
-	;	从	国外	,	十月	-	,	-	.

1899 年；1899 年 10 月 16 日从国外寄出。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][seks][ɔːr][eɪdʒ] .

The	**competition**	**is**	**open**	**to**	**all**	**without**	**any**	**restrictions**	**as**	**to**	**sex**	**or**	**age**	**.**
这	竞赛	是	打开	到	全部	没有	任何	限制	作为	到	性别	或者	年龄	.

本次比赛面向所有人开放，不设性别或年龄限制。

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɜːz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] .

To	**the**	**Readers**	**of**	**“**	**The**	**Girl's**	**Own**	**Paper**	**.**
到	这	读者	的	“	这	女孩们	自己的	纸	.

致《少女自办报》的读者们。

” [dɪr] ['gɜːlz] , — [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][læst]

”	**Dear**	**Girls**	**,**	**—**	**I**	**have**	**received**	**a**	**number**	**of**	**letters**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**my**	**last**
”	亲爱的	女孩们	,	—	我	有	已收到	一个	数字	的	信件	在	这	主题	的	我的	最后的

['stɔːri] ,

story	**,**
故事	,

“亲爱的女孩们：——我收到了一些关于我上一篇故事的来信，

“ [ə'baʊt] ['pegi] ['sɑːvɪl] , ” [ɔːl] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]['kaɪndɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['heroʊɪn] ,

“	About	Peggy	Saville	,	”	all	expressing	the	kindest	interest	in	the	heroine	,
”	关于	佩吉	萨维尔	,	”	全部	表达	这	最善良的	兴趣	在	这	女英雄	,

“关于佩吉·萨维尔”，所有人都表达了对这位女主人公最友好的关注，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

and	a	desire	to	know	more	about	her	.
和	一个	欲望	到	知道	更多的	关于	她	.

并且渴望更多地了解她。

[ðiːz] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]

These	letters	have	been	a	great	pleasure	to	receive	,	for	,	to	tell	you	the
这些	信件	有	到过	一个	伟大的	乐趣	到	收到	,	为了	,	到	告诉	你	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

收到这些信件我感到非常高兴，因为，说实话，

[aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] “ ['pegi] ['pɪkl] ,

I	myself	am	very	fond	of	“	Peggy	Pickle	,
我	我	是	非常	喜爱	的	“	佩吉	泡菜	,

我本人非常喜欢“佩吉·皮克尔”，

” [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪ] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .

”	and	should	much	enjoy	spending	a	longer	time	in	her	company	.
”	和	应该	很多	享受	开支	一个	更长	时间	在	她	公司	.

并且应该会非常享受和她一起度过更长的时光。

[jʊr; jər][kaɪnd]['edɪtər] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['grætɪfaɪ][juː; jʊ][baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkwəl]

Your	kind	Editor	has	expressed	his	desire	to	gratify	you	by	publishing	a	sequel
你的	种类	编辑	有	表达	他的	欲望	到	满足	你	经过	出版	一个	续集

[tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] ,

to	the	story	,
到	这	故事	,

您亲爱的编辑表示，为了满足您的愿望，他将出版该故事的续集。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] , [ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [ɪn]

and	we	have	arranged	that	if	all	goes	well	,	the	first	chapter	shall	appear	in
和	我们	有	安排	那	如果	全部	去	出色地	,	这	第一的	章	将	出现	在

[ɑːk'toʊbər] ,

October	,
十月	,

我们已经安排好，如果一切顺利，第一章将于十月出版。

[ɔːr] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

or	early	in	the	spring	.
或者	早期的	在	这	春天	.

或者在早春时节。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [mʌnθs] , [ðen] ,

For	the	next	two	months	,	then	,
为了	这	下一个	二	几个月	,	然后	,

那么，接下来的两个月里，

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['sʌmər] - [haʊs] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pegi]

you	can	think	of	me	sitting	in	my	summer	-	house	every	morning	with	Peggy
你	能	思考	的	我	坐着	在	我的	夏天	-	房子	每一个	早晨	和	佩吉

[fɔːr; fər][maɪ] [kəm'pænjən] ,

for	my	companion	,
为了	我的	伴侣	,

你可以想象我每天早上坐在我的避暑小屋里，佩吉陪伴着我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [aɪ] [hoʊp] , [wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

and	**I**	**will**	**think**	**of**	**you**	**,**	**and**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**work**	**all**	**the**	**better**	**for**	**your**
和	我	将要	思考	的	你	,	和	,	我	希望	,	工作	全部	这	更好的	为了	你的

['kaɪndli] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

kindly	**appreciation**	**.**
亲切地	欣赏	.

我会一直想着你，希望你的赞赏能让我更加努力工作。

[jʊr; jər] [frend] ,

Your	**friend**	**,**
你的	朋友	,

你的朋友，

['dʒesi] [diː] ['hɔrn] ['veɪzi] .

Jessie	**de**	**Horne**	**Vaizey**	**.**
杰西	德	霍恩	韦泽	.

杰西·德·霍恩·韦泽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神